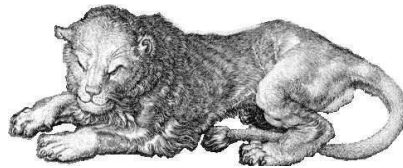


EPISTULA LEONINA

CCLXXVI

HEBDOMADALE
PERIODICUM LATINĒ SCRIPTUM,
QUOD ĒDITUR
E DOMO EDITORIĀ INTERRETIALI
CUI NOMEN EST
LEO LATINUS



<http://www.leolatinus.de/>

N.B.! EPISTULAS LEONINAS ACCIPIS G R A T I S ET S I N E ULLĀ OBLIGATIONE. NAM LEO LATINUS PUTAT HOMINIBUS LATINAM LINGUAM DISCENTIBUS AUT DOCENTIBUS CORDI ESSE VERBA LATINA. SI TAMEN TALES EPISTULAS ACCIPERE NON VIS, RESCRIBE HOC NOBIS: TUM STATIM NOMEN TUUM EX INDICE ACCEPTORUM TOLLEMUS.

HŌC TEMPORE DUO FERĒ MILIA HOMINUM LATINĒ DOCTORUM ACCIPIUNT EPISTULAS LEONINAS ELECTRONICĒ MISSAS. EPISTULAS LEONINAS I-CCXXXIX INVENIES IN INTERRETI SUB HAC INSCRIPTIONE, QUAE SEQUITUR: <https://ephemerisnuntii.eu/leonina.php/>

MAXIMĒ ID CURAMUS, UT COPIAM VERBORUM LATINORUM CONVENIENTER AUGEAMUS ET TEXTŪS MODERNOS CUIUSVIS ARGUMENTI QUAM OPTIMĒ IN LATINUM SERMONEM CONVERTAMUS. ROGATUR, UT MANUSCRIPTA MITTANTUR VIĀ ELECTRONICĀ. MENDA SIVE GRAMMATICA SIVE METRICA, QUOAD FIERI POTEST, TACITĒ TOLLUNTUR.

EN HABES EPISTULAM LEONINAM

DUCENTESIMAM SEPTUAGESIMAM SEXTAM (276)

ARGUMENTA

PRAEFATIUNCULA	03-04
VENI PUER! DISCE SAPERE.....	05
INVITATIO AD CONVENTUM ANNUUM ALF.....	06
PROGRAMMA CONVENTUS ANNUI.....	07-08
ACROASIS INTERRETIALIS (ZOOM, ALF): DE ORBE PICTO HEXAGLOTTO (OPH)	09-193
TEXTUS ACROASEOS.....	09-28
PICTURAE.....	29-216
CHRONOGRAMMATA RÖSSLERIANA.....	217-225
SCRIPTUM PEERLKAMPIANUM DE VITA GUILIELMI I. (excerpsit J.-P. Knijff).....	226-228
NEC TAM DYSTOPICUM NEC TAM DISTANS FUTURUM (Pater Lucas Brasiliopolitanus) DE CINEMATE C.T. Beyond the Reset.....	229
ECHUS VOCES EPISTULAE.....	230-236
ECCE LIBRI LEONIS LATINI.....	237-240

PRAEFATIUNCULA

LEO LATINUS OMNIBUS HOMINIBUS LATINITATIS AMANTIBUS
SAL.PL.DIC.

Cara Lectrix, Care Lector,

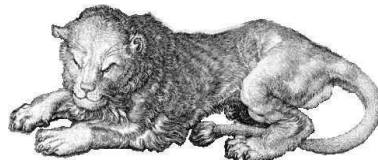
*quomodo te habes? Rectène vales? Iam Maius advênit,
virescunt arbores! Recordare Carmina Burana: "Ecce gratum et
optatum/ ver reducit gaudia,/ purpuratum floret pratum,/
Sol serenat omnia,/ iamiam cedant tristia! ..."*

*Utinam fruaris lectione Epistulae Leoninae novissimae i.e.
ducentesimae septuagesimae sextae! Magna est Leonina nostra
Maialis: Inest acroasis, quam de Orbe Picto Hexaglotto feci
coram Academiâ Latinitati Fovendae et cui addidi nonnulla
exempla picturarum tomi primi. Nonnulli iam cupiunt emere
hoc opus quod tripartitum ut fieret interim decrevi. Sed –
eheu! – nondum completum est. Tertium enim volumen
addendum erit Lexicon Theodisco-Latinum. His septimanis
luctor laboriosê cum massâ lemmatum ingenti, quae glossis
voluminis alterius ornare volo sat doctis satque delectabilibus.
Interdum quadam cum euphoriâ hariolans praeproperê
annuntiari tempus operis perficiendi. Rogo, ut mihi ignoscas
vaticinia praematura. Sed gutta cavat lapidem cadendo nec
Roma est aedificata uno tantum die. Adest ver: germinant
plantae, germinent etiam glossae Orbis Picti hexaglottae,
germinent, vivant, crescant, floreant! –*

*Nunc helleuare symbolis huius Epistulae Leoninae. Si eos textûs
quos Leo aut edidit aut ipse scripsit aut togâ ornavit haud
aspernatus eris – »sublimi feriam sidera vertice«. – Cara
Lectrix, care Lector, --- pancraticê valeas et pergas mihi
favere. Medullitus te salutat...*

Dr. Nicolaus Groß

Sodalis Academiae Latinitati Fovendae



<http://www.leolatinus.de/>

LEO LATINUS

Senden ex oppidulo Bavariae Suebicae

Die Iovis, 04. m. Maii a. MMXXII



VENI PUER! DISCE SAPERE!
QUID HOC EST, SAPERE?
OMNIA, QUAE NECESSARIA, RECTE INTELLIGERE, RECTE
AGERE, RECTE ELOQUI.
QUIS ME HOC DOCEBIT?
EGO, CUM DEO.

INVITATIO AD CONVENTUM ANNUUM ALF



PROF. DR. CHRISTIANUS LAES
ANTVERPIENSIS ET MAMUCIENSIS

Christianus Laes omnibus amicis atque sodalibus ALF salutem plurimam! Iam in eo sumus, sodales carissimi, ut dies horasque numeremus antequam incipiat conventiculum nostrum 'De inscriptionibus'. Quod nunc annuntiatum est omnibus 'viis recentioribus' exploratis: sede scilicet nostra in reti mundano, prosopobiblice, atque modo Twitteriano. Sic factum est ut et pro acroasibus et pro lustratione nomen dederint etiam magistri aliique Latinae linguae amatores. Videte etiam <https://academialatinitatifoendae.com/nuntii>

Nos praesertim vivimus ex verbis Latinis coram aliis prolatis, ex consuetudine atque amicitia Latina. Nonnulli propter nimiam distantiam se adesse non posse indicaverunt atque unus orator nobis alloquetur modo Zoomiano. Haec omnia nunc feliciter fieri possunt! Quam plurimos autem adhortari velim ut ipsi in Urbe Aeterna adsint. Quodsi nondum feceritis, quam celerrime certiores facite quaeso Nicolaum nostrum (nicodemico4@gmail.com) de adventu vestro!

**Valeatis pancratice atque in proximum
Christianus vester**

Prof. Dr. Christian Laes
Departement Geschiedenis/ Department of History
Universiteit Antwerpen/ University of Antwerp
Stadscampus·S.SJ.303·Sint-Jacobsmarkt 13·2000 Antwerpen
B 2000 Antwerpen

<https://academialatinitatifoendae.com/nuntii>

**Conventiculum Academiae Latinitati Fovendae
De Inscriptionibus**

Die 19-20 mensis Maii 2023

Programma:

**Die Veneris, in aedibus Academiae Belgicae
(Via Omero, 8, 00196 Roma)**

10 h.: Invitantur conciliarii ad coetum generalem praeparandum

12 h.: Prandium

14 h.: Invitantur omnes sodales ad coetum generalem

16.30 – 17.30 h.:

Receptio omnium omnibus participibus

16.30 – 17.30 h.: Invitantur omnes participes ad primam acroasim:

Curtius Smolak, De epigrammatis Damasianis

20 u.: Cena pro sodalibus

**Die Saturni, in aedibus monasterii Sanctae Caeciliae
(Piazza di Santa Cecilia, 22, 00153 Roma)**

Invitantur omnes participes

10 h.: Introductio atque salutatio

10.15 h. Joannes Carolus Rossi, Frontes Loquentes (Italice Le facciate parlanti), a Fabio Leone

10.45 h.: Giacomo della Pietà, Macbethus Latinus

11.15 h. Pausa

11.30 h.: Accius Watanabe, Inscriptio distichi Latini Nagasaki in Iaponia
a. 1826 facta: artium tum Occidentalium cum Orientalium monumentum

12.00 h.: Paula Marongiu, De Latinis inscriptionibus ad urbem Florentiam attinentibus.

12.30 h.: Robertus Spataro, Salesianarum Rerum historia ex Latinis inscriptionis positis in aedibus Sacro Cordi Iesu dicatis Romae

13.00 h.: Theodericus Sacré, De Stephano Grosso (1824-1903) rei epigraphicae cultore

13.30 h.: Prandium in monasterio

16.00 h.: Lustratio Sanctissimorum Quattuor Coronatorum (monasterii atque ecclesiae), duce Curtio Smolak

18.00 h.: Proficiscimur ad Academiam Vivarii Novi

23.00 h.: Reditus

P.S.: Magistri Italici si adsunt, possunt etiam documentum obtinere quo confirmatur eos adfuisse. Omnibus participibus, et sodalibus et aliis, oportet adfirmare se esse adventuros ante diem 10 mensis Maii, apud nicodemico4@gmail.com

Omnes autem suas pernoctationes curabunt, in qua re auxilium adferre non potest ALF.

[Hic](#) ordo rerum depromi potest.

DE ORBE PICTO HEXAGLOTTO (OPH)

Acroasis interretialis (ZOOM), quam d.29.m.Apr. fecit Nicolaus Groß

Praefanda: Verba Linnei – Scaligeri – Bernardi Carnotensis

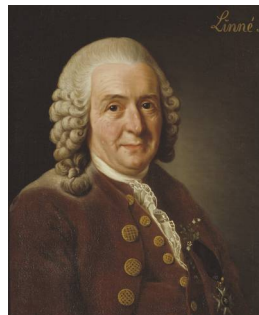
1. DE PRAECURSORIBUS MIHI EXEMPLARIBUS
2. DE METHODIS VERBA INVENIENDI ET CONFINGENDI
3. DE STRUCTURA ET CONTENTIS ORBIS PICTI HEXAGLOTTI

1. DE PRAECURSORIBUS MIHI EXEMPLARIBUS

Praeses Spectabilis, Sodales Carissimi, Hospites Maximê Honorabiles,

quod mihi licet hodie coram vobis Latinê loqui, mihi est honori et gaudio maximo. Totum textum acroasis meae iam proximis diebus divulgabo in *Epistulâ Leoninâ*, i.e. in periodico, quod êdere soleo sodalibusque mittere *gratis et sine ullâ obligatione*.

Cum hodie locuturus sim de re lexicographicâ, placet acroasin incohare nonnullis verbis trium virorum illustrium, quae mihi ad rem tractandam multum valere videntur. Qui viri sunt *Carolus Linneus* et *Iosephus Iustus Scaliger* et *Bernardus Carnotensis*. En legite tria dicta a me allata:



Carolus Linneus
(1707-1778)

Primus testis, Suetus vir clarissimus nomenclator plantarum bestiarumque, lexicographum docet, quantum valeant nomina rerum: **NOMINA SI NESCIS, PERIT ETIAM COGNITIO RERUM**. Quid dicit Linneus his verbis? Scilicet nos monet, ne more *Doctoris Fausti Goetheani* nimis parvi pendamus **nomen** rei, quasi sit nihil nisi ‘*sonus et fumus*’. Nam *Faustus* a *Gretulâ* de fide suâ religiosâ interrogatus infidelitatem suam infitians aufugit ad verba lapsantia: eo quod nomen evitat, fraudat *Gretulam*¹. Procul dubio solâ scientiâ nominis nondum intellegimus vim atque significationem alicuius rei; at si nullum habemus nomen ad rem ipsam denominandam, neque idem memoriae nostrae mandare possimus neque prorsus

¹ Johann Wolfgang von Goethe, *Faust I*, v.3453-3458: „Nenn es dann, wie du willst,/ Nenn’s Glück! Herz! Liebe! Gott!/ Ich habe keinen Namen/ dafür! Gefühl ist alles;/ **Name ist Schall und Rauch**,/ umnebelnd Himmelsglut.“

indagare, quid valeat. Ergo sine terminologiâ fieri non potest cognitio rerum neque ulla prorsus investigatio scientifica. Tantum valent nomina! *Nomen est omen. Nomina ne aspernemur!*

Alter vir Latinitate doctissimus, qui verba de lexicographiâ fecit gravissima, est ***Iosephus Iustus Scaliger***, humanista atque philologus ingeniosissimus (1540-1609). Qui pepigit tria disticha elegica, quibus quâdam ioculandi indole austerâ atque acerbâ describit, quanta tormenta patienda sint homini lexicon contextenti.



Iosephus Iustus Scaliger
(1540-1609)

Bonus Scaliger reverâ studia lexicographica comparat cum tormentis servi ad ergastulum damnati, id est miserrimi homuncionis catenati durissimos labores exanclantis. Legitur hoc carmen in opere Scaligeri ***Silvarum***; est autem carmen 39:

Si quem dura manet sententia iudicis olim/
damnatum aerumnis suppliciisque caput:/
Hunc neque fabrili lassent ergastula massâ/
nec rigidas vexent fossa metalla manûs/
Lexica contextat: Nam cetera quid moror? Omnes/
poenarum facies hic labor unus habet.

Quid cogitemus de Scaligeri maledictione lexicographiae tam asperâ? Scilicet aetate Scaligeri multo laboriosius erat lexicon scribere quam hodie. Libri illo tempore erant rari atque pretiosi necnon defuerunt *computatra* et defuit *interrete*. Tamen, ut verum confitear, interdum non multum abest, quin ipse maledicam lexicographiae nimiis laboribus obrutus; sed nullo quoque modo velim reticere, quam suaviter interdum afficiatur animus meus aliquo verbulo rarissimo diu et laboriosê quaesito tandem invento, quasi sit cimelium aliquod pretiosissimum. Habeat Scaliger sibi maledictionem suam lexicographiae more et austero et iocoso modum excedentem; ego Latina verba quaerens et confingens potius helluari soleo quam torqueri.

Tertius vir Latinê doctus metaphoram confinxit mirabilem, quae mihi generaliter videtur spectare ad omnem scientiam humanam, sed specialiter ad scientiam lexico traditam.



Bernardus Carnotensis, qui vulgo appellatur *Bernard de Chartres*, ca. a.1120 facit verba haec:

“Nos sumus quasi nani gigantum umeris insidentes, ut possimus non utique proprii visûs acumine, aut eminentiâ corporis, sed quia in altum subvehimur et extollimur magnitudine gigantê.”

Quid sentit Bernardus Carnotensis hac metaphorâ ingeniosâ? Qui dicit nos scientiam nostram maximâ ex parte non intellectu proprio peperisse, sed heredio accepisse a maioribus nostris, i.e. a praecursoribus nostris thesaurum scientiarum pretiosissimum nobis tradentes, quem homines collegerunt paulatim et gradatim inde ex aetate lithicâ, aut – ut recordemur verba bibliae – inde ex aetate *Adami* et *Evae*. Haec praedicatio scientiae non unius hominis, sed summae cognitionum per saecula saeculorum traditae, monet etiam lexicographum modestiae et venerationis, ne umquam minoris aestimet merita praecursorum suorum quam propria. Scilicet maximam partem verborum lexici non esse inventam et intellectam ab auctore ipso, sed ei traditi sunt fructûs laborum, quibus carpendis insudaverunt innumeri philologi priorum temporum subtilissimi. Haec hactenus de sapientiâ *Caroli Linnei* et *Iosephi Iusti Scaliger* et *Bernardi Carnotensis*.

Cum a *Gaio Iulio Caesare* certiores facti sciamus Galliam esse divisam in partes *tres* et in proverbio sit omne *trinum* esse bonum necnon *Trinitas* sit res sanctissima, ego quoque de *Orbe Picto Hexaglotto* meo dicturus acroasin faciam *tripertitam*, i.e. in *tres* partes divisam:

Primâ parte dicam de quattuor praecursoribus meis, qui scripserunt Orbes Pictos priores: de *Comenio* illustrissimo huius generis lexicorum inventore, deque *Gailero* et *Kollero* exemplum Comenii feliciter secutis, necnon de *Patre Caeleste Eichenseer*, magistro meo Latinê loquendi et scribendi, cui plurimas gratias debeo etiam pro methodis lexicographiae neolatinae mihi explanatis; *secundâ* parte vobis explanabo methodos verba quaerendi et confingendi, *tertiâ* parte loquar de structurâ deque contentis operis, quod compono, id est, *Orbis Picti Hexaglotti*.



IOHANNES AMOS COMENIVS
(1592-1670)

De *Iohannis Amos Comenii* vitâ et operibus necnon methodis et meritis didacticis et paedagogicis optimè nos docuit et scripsit permultis symbolis et acroasibus *Andreas Fritsch* optimus sodalis noster Academicus; cum autem nolim venari in cynegesiis Andreae tamquam feripeta feras petens alienas, abstineo a Comenianis rebus fusius tractandis; pauca tantum verba vobis affero ex praefatione *Orbis Sensualium Picti* excerpta, quibus auctor explicat usum opusculi sui:

„I. Detur Pueris in manûs, ad oblectandum se, pro lubitu, figurarum spectaculo, easque sibi reddendum quàm familiarissimas, etiam domi, antequàm Scholam mittantur.

II. Tum examinandi subinde, (praesertim in Scholâ jam) quid hoc, quid illud, sit et dicatur: ut nihil videant, quod nesciant nominare; et nihil nominent, quod nesciant ostendere.

III. Ostendantur verò illis Res nominatae, non tantùm in Picturâ, sed et in seipsis, exempli gratia, Membra corporis, Vestes, Libri, Domus et utensilia, etc.

[X] IV. Permittatur etiam illis, Picturas manu imitari, si volunt; imò, ut velint, incitandi sunt: primò, ad acuendam sic quoque attentionem in Res; tum ad observandam partium ad se invicem proportionem; denique ad exercendam manûs agilitatem, quae res ad multa utilis est.

V. Si quae Res, quarum hìc mentio fit, oculis praesentari non potest, valdè fuerit è re, discipulis ea per se offerri: nempe, Colores, Sapores, quae hic atramento depingi non poterant. Quo nomine optandum esset, in qualibet illustri Scholâ res raras et domi non obvias asservari paratas, ut quoties discipulis verba de iis facienda sunt, simul exhiberi queant.

Ita demum Schola haec verè esset *Schola Sensualium, Scholae Intellectualis praeludium*. Satis autem veniamus in rem ipsam!“

Aspicite nunc nonnullas pagellas *Orbis Picti Comeniani* illustrissimi et fruimini sermone lepidae simplicitatis iucundissimae, quâ magister puerulo explicat mundum sensualem:

Invitatio:

M(agister) Veni Puer! Disce Sapere.

P(uer): Quid hoc est, sapere?

M.: Omnia, quae necessaria, recte intellegere, recte agere, recte loqui.

P.: Quis me hoc docebit?

P.: Quomodo? . . .

Invitatio. Einleitung.



M. Veni, Puer!
 discce Sapere.
P. Quid hoc est,
 Supere?
M. Omnia,
 quæ necessaria,
 rectè intelligere,
 rectè agere,
 rectè eloqui.
P. Quis me
 hoc docebit?
M. Ego,
 cum DEO.
P. Quomodo?

L. Komm her/ Knab!
 lerne Weißheit.
S. Was ist das/
 Weißheit?
L. Alles/
 was nöthig ist/
 recht verstehen/
 recht thun/
 recht ausreden.
S. Wer wird mich
 das lehren?
L. Ich/
 mit G.Dt.
S. Welcher gestalt?
M. Du-

LXIII.

Faber lignarius. Der Zimmermann.



Homnis
 Vitum & Amiculum,
 vidimus:
 sequitur nunc,
 Domicilium ejus.
 Primum habitabant
 in Specubus, 1
 deinde
 in Tabernaculis
 vel Teguris; 2
 tum etiam
 in Tentoriis; 3
 demum,
 in Domibus.

Des Menschen
 Fülle und Hülle/
 haben wir gesehen:
 nun folget/
 die Wohnung desselben.
 Erstlich wohnte man
 in Hölen; 1
 darnach/
 in Laubhütten
 oder Strohütten; 2
 dann auch/
 in Gezelten; 3
 Endlich/
 in Häusern.

Lignator
 Securi 4
 sternit & truncat
 Arbures; 5
 remanentibus
 Sarmentis; 6
 Clavosum Lignum
 findit Cuneo, 7
 quem adigit
 Tudice, 8
 & componit
 Serras. 9
 Faber Lignarius
 alciat Ascia 10
 Materiam,
 unde cadunt
 Assule; 11
 & ferrat Serras, 12
 ubi Scobs 13
 decidunt;
 Post elevat tignum
 super canterios 14
 ope Trochæa, 15
 affigit Ansis 16
 lineat Amussi; 17
 Tum compaginat
 Parietes 18
 & configit trabes
 Clavis trabibus. 19

Der Holzhacker
 mit der Holzart/ 4
 fällt und behauet
 die Bäume/ 5
 davon dann überbleibe
 das Reifich; 6
 Das schnortichte Holz
 spaltet er mit dem Keil/ 7
 welchen er hineintreibt
 mit dem Schlegel/ 8
 und machet
 Holzhauffen. 9
 Der Zimmermann
 ziffert mit d Zimmerart 10
 das Bauholz/
 davon fallen
 die Späne; 11
 un seget es mit d Seege/12
 da die Seegspäne 13
 davon stäuben;
 Darnach legt er d Ziffer
 auf Böcke 14
 mit Hüß d Winde/15 (16
 befüstet es mit Blammern/
 messet es mit der Richte/
 (Schmir; 17
 Alsdann paaret er
 die Wände 18
 und silget die Balken
 mit Zimmernägeln. 19

LXIII. Faber lignarius.

Hominis victum et amictum vidimus: sequitur nunc, domicilium eius. Primo habitabant in specubus,1, deinde in tabernaculis vel tuguriis, 2, tum etiam in tentoriis, 3 demum in domibus. Lignator securi 4 sternit & truncat arbores; 5 remanentibus sarmentis; 6 clavorum lignum findit cuneo, 7 quem adigit tudite, 8 & componit strues. 9 Faber lignarius asciat ascia 10 materiam, unde cadunt assulae; 11 & serrat serra,12, ubi scobs 13 decidit. Post elevat tignum super canterios 14 ope trochleae,15 affigit ansis 16 lineat amussi; 17 Tum compaginat parietes. 18 & configit trabes clavis trabalibus.

Orbis Pictus Gailerianus

Inter illos auctores Latinos, qui methodum docendi Comenianam receperunt, insigniter praecellit **Jacobus Eberardus Gailer** (1792-1850), Suebus magister scholaris. Liber eius memoratu dignissimus est is, qui inscribitur "*Novus Orbis pictus*"; qui a.1832 Tubingae est editus et annis 1833 et 1835 reeditus. Gailer methodo Comenii receptâ librum accommodavit ad condiciones aetatis suae. Certê quidem non paucae differentiae inter "orbes pictos" Comenii et Gailerii inveniuntur. Copiam et ubertatem materiarum Gailer valdê exauxit; Comenius scripserat centum quinquaginta capitula (150), Gailerus trecenta viginti (320). Praeterea pro imaginibus xylographicis editionis Comenianae Gailerus arte lithographicâ, methodo illustrandi subtiliore, ûti potuit.

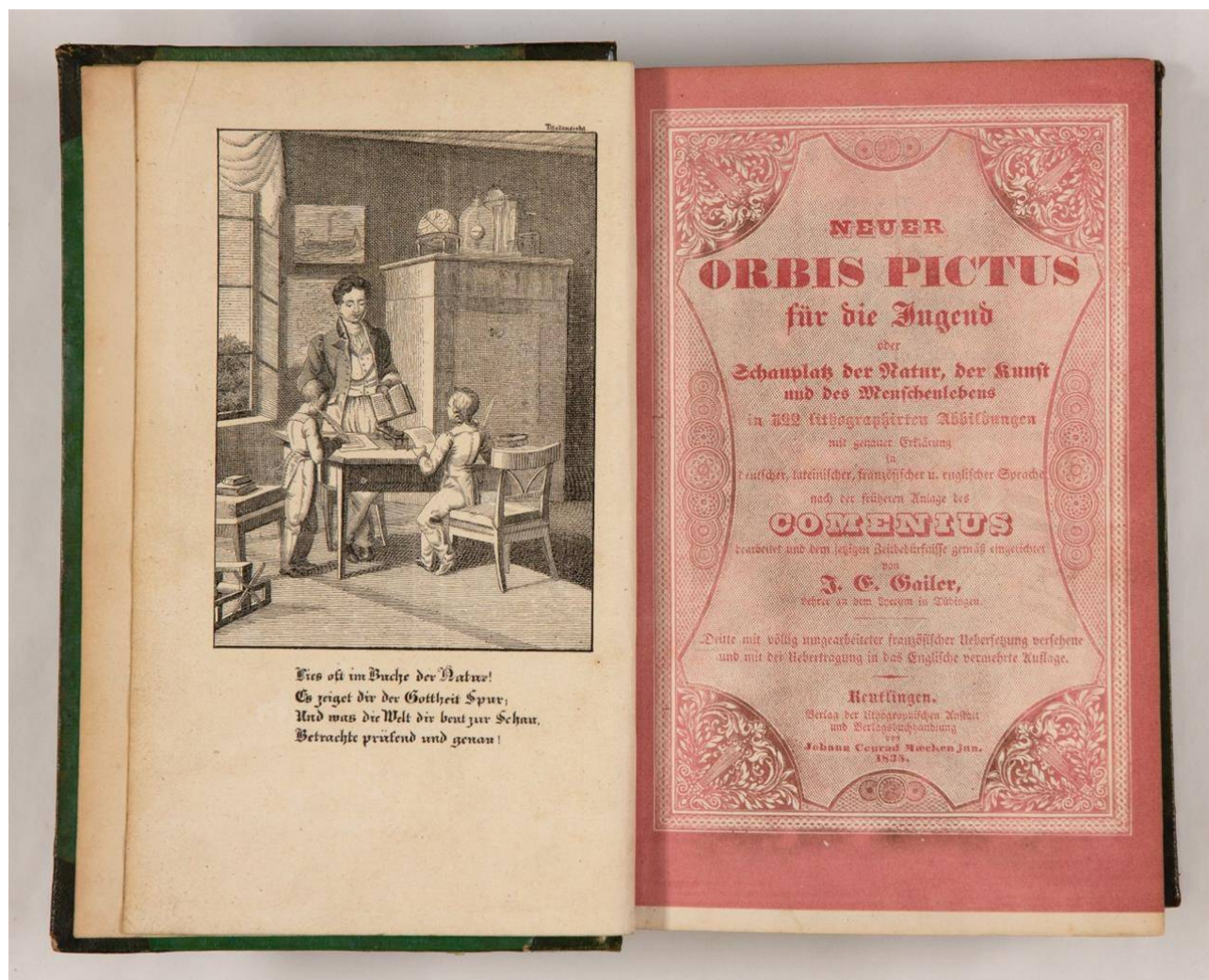
Imprimis "Novo Orbe Picto" novitates saeculi undevicesimi nobis ante oculos ponuntur. Nam numerus professionum et instrumentorum technicorum inde a tempore Comenii valdê exauctus est, quia ars technica multiplicior facta est. Itaque cum alia inveniuntur tum haec: p.635: *navis vaporaria*; p.653: *curricula ferrata ac currus vaporis agitati* (i.e.: "*Eisenbahnen und Dampfwagen*"); p.673: *machina electrica* ("*Elektrisiermaschine*"); p.675: *antlia pneumatica*; p.677: *pyxis nautica*; p.616: *machina aerobatica* ("*Luftballon*"); p.518: *chaltheta et lithographus*; p.668: *machinae telegraphicae*; p.304: *apagogi* ("*Wetterableiter*").

Ergo est «Novus Orbis pictus» magni momenti propugnatoribus Latinitatis vivae, quia multis novis rebus a Gailero nova verba fuerunt imponenda. Itaque ille semper id studebat, ut adhiberet neologismos convenienter fictos.

Ipse hoc studium verbis expressit ferê his (praefatio p.5, *e theodisco in Latinum sermonem converti, adn. interpretis*): «*Quod attinet ad linguam Latinam, operam dedi, ut omnia vitarem, quae aures ad bonam Latinitatem assuefactas laedere possent, quamvis pro talibus rebus, quas Romani omnino ignoraverant, eligenda fuerunt multa verba neolatina. Permulta mihi ipsi confingenda fuerunt, quia in lexicis nusquam inveniuntur, velut ‚Steingut‘ (p.472: „vasa saxea anglica“), ‚Fayence‘ (p.472: „porcellanum italicum“), ‚Whist‘ (p.604: „lusus silentiosus“), ‚Flötzgebirge‘ (p.18: „montes per strata facti“), etc. Num talia bene converterim, iudicant aequi arbitri.»*

Ceterum, si verum quaerimus, non omnes res novas Gailer satis aptê in Latinum convertit: interdum nimis temere neologismos proponit, interdum nimis cautê circuitationibus incommodis utitur.

Jacob Eberhard Gailer: Neuer Orbis pictus für die Jugend. 3.Auflage, Reutlingen 1835.



Ei non fuerunt alia lexica exactê elaborata, qualia nobis hodie ad manûs sunt. Generaliter autem in lexicis Latinis adhibendis valet illud proverbium tritum *Timeo virum unius libri*.

Tamen Gailerus laudibus efferendus est, quod acriter id curavit, ut in editione sui libri tertîâ anno 1835 paratâ et linguis Francogallicâ et Anglicâ locupletatâ sermonem Latinum retineret. Nonnulli enim ei suaserant, ut sententias Latinas ex Novo Orbe Picto ideo amoveret, ut ibi satis multum spatii esset textui Anglico destinatum. Sed ille defendit Latinitatem, quam magni aestimabat ut subsidium didacticum perutile (cfr Praef. p.8,10).

Animos legentium «Orbe Sensualium Picto» Iohannis Amos Comenii et «Novo Orbe Picto» Iacobi Eberardi Gailer eximiê delectatos et commotos esse firmissimê eo asseverari potest, quod intra annos 1658-1964 ducentae quadraginta quattuor (244) editiones aut textûs originalis aut textûs plus minusve mutati inveniuntur.

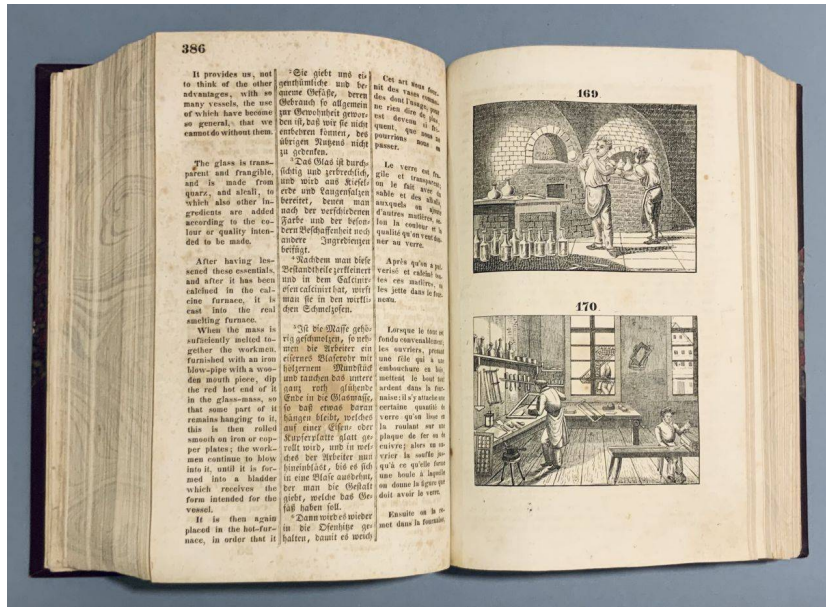
Haec breviter de Orbe Picto Gaileriano; sequuntur nunc duae lectiones Gailerianae, quae spectant ad *animalia multungula* et ad *fabrum vitrearium*: tolle lege!



Gailer, Neuer Orbis Pictus für die Jugend, 59., p.142-145-388: Plumpe Säugethiere – Multungula.

Multungula

1 Elephantus, maximus omnium animalium terrestrium, ad magnitudinem quindecim pedum accedit. 2 Prudens est ac docilis. 3 Pellis ejus crassa cinereo est colore. 4 Caput et oculi parva, sed aures maximae sunt. 5 Inprimis memorabilis est proboscis ejus tres ulnas longa, qua tanquam manu utitur. 6 Duo dentes magni e superiori maxilla eminentes notum ebur praebent. 7 Vescitur arborum foliis et graminibus, inprimis oryza et herbae Nicotianae foliis. 8 Olim elephanti quoque in bello turriculas ferebant, militibus repletas. 9 Centum vel ducentos annos vivunt. 10 Vino et vino adusto inprimis delectantur, et musica ac floribus maxime gaudent. 11 Hippopotāmus magno capite, rictu vasto, pelle crassissima et magnis dentibus instructus est, qui vel ebori praeferuntur. 12 In Nilo vivit aliisque Africae fluminibus et saccharo, oryza aliisque graminibus, piscibus quoque vescitur. 13 Rhinocerotis duo sunt genera, alterum in Africa, alterum in Asia vivens; illud duo habet cornua in naso et pellem laevem, hoc vero unum tantum cornu gerit et pellis crassa multas plicas facit. 14 Caput utriusque generis rostro suillo simile est. 15 Gaudent locis palustribus. 16 Tapir Americanus, rostro longiori instructus, in America australi habitat. 17 Prodest pelle ac carne, quae eodem sapore est, quo caro suilla. 18 Sus Aethiopicus foedus et ferocissimus est. 19 Sus Babirusa in insulis quibusdam Asiae, et sus Tajassu in America vivit.



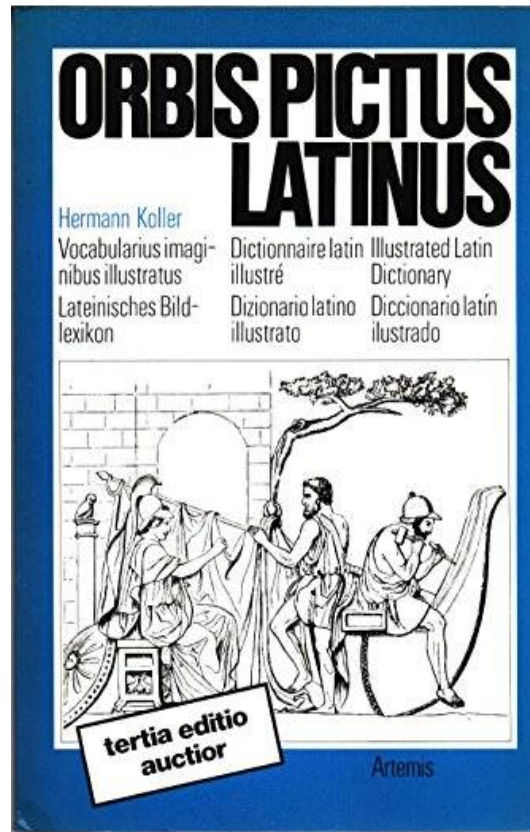
Officina vitraria

1 Artem vitri faciendi scientiae chemicae debemus. 2 Ea nobis vasa praebet peculiaria et commoda, quorum usus adeo in consuetudinem abiit, ut iis vix carere possimus, ne dicam de reliquo ejus usu. 3 Vitrum pellucidum est et fragile, et quidem ex terra silicea et salibus alcalinis paratur, quibus pro diverso colore et conditione aliae quaedam materiae adduntur. 4 Haec elementa comminuta et in camino quodam tenuata atque siccata in fornacem liquatoriam conjiciuntur. 5 Hac massa satis soluta, operarii arrepto tubo ferreo, fistula lignea instructo, alteram ejus extremitatem ferventem ac candentem vitrariae massae immittunt, ut aliquid haereat, quod deinde in lamina ferrea aut cuprea volvendo laevigatur, et tamdiu ab operario inflatur, usque dum in bullam extendatur, cui, prout vas efficere libuerit, forma datur. 6 Tum denuo fornaci inferitur, quo mollior fiat et absolvi possit. 7 Jam clibanō refrigeratorio ingeritur et in jugo quodam toreutico politur. 8 Longe aliter vitrum speculari, v.(itrum) tessellatum et v.(itrum) crystallinum conficiuntur. 9 E fornace cista ferrea, catena suspensa et liquida vitri massa repleta in carrum, et cum hoc in mensam fusoriam inferitur. 10 Laxato carri fundo, massa vitraria, dum currus removetur, in mensam fusoriam effunditur et ab operario cylindro aequatur. 11 Vitrum poliunt, subtili arena et smalto in pulverem redacto illud terentes.

Orbis Pictus Kollerianus

Hermann Koller, *Orbis Pictus Latinus*. Domus editoria Artemis, 1.ed. Turici & Monaci a.1976. 3.ed. 1983.

Hermannus Koller magister Helvetius confecit *Lexicon Latinum picturatum* eo fine, ut discipulis et studentibus linguae Latinae explicaret notiones, quae memorantur apud auctores antiquos, et imagunculis et sententiolis, quas saepe excerpsit e *lexico Forcelliano*. Perpaucas notiones modernas affert, e.g. *pilam electricam* (p.346) et *epitonium electricum* (p.158). Praefatione suâ Latinâ verbis effert Comenium sibi exemplo fuisse:



„Quid hic libellus velit, iis, quae Iohannes Amos Comenius Orbi Sensualium Picto suo praemiserat, optime declaratur: „*Sensus...obiecta sua semper quaerunt, absentibus illis hebescunt, taedioque sui huc illuc se vertunt; praesentibus autem obiectis suis hilarescunt, vivescunt, et se illis affigi, donec res satis perspecta sit, libenter patiuntur. Libellus ergo hic ingeniis...captivandis et ad altiora studia praeparandis bonam navabit operam.*“

Nimirum saepe notiones sermone Latino expressae non re vera perspicuntur quia desunt cogitationes repraesentationesque rerum in animis lectorum saepiusque earum in loco auditur merus strepitus vocum nihil significantium. Huic infirmitati docendi mederi studebat Comenius primo vocabulario Latino imaginibus illustrato, quem posteriores multi imitati sunt – ad illustrandos sermones vernaculos! Lingua Latina autem adhuc caret vocabulario imaginibus illustrante res et conceptus peculiare Latinos, inter quos etiam adnumeranda sunt omnia, quae in Latinitate mediaevali hodiernaque accesserunt, nec non Graeca sub forma Latina in usum cottidianum introducta. Conatus sum illustrare notiones in litteris Latinis saepius occurrentes, ea autem intentione, ut res Romanae documentis Romanis demonstrarentur. Ad hanc rem perpetranda maximo usui mihi fuerunt A. Rich et Daremberg-Saglio, qui hodie perpauca prae manu sunt. Eorum delineamentis saepe usus sum in conscribendo hoc libello. Definitiones autem verborum plerumque Forcellinio Thesauraque Linguae Latinae adiuvantibus confeci ita, ut breviores et ad captum discipulorum lectorumque inexpertorum aptiores fierent.

Insunt aliquot imagines, quae non ab omnibus rerum antiquarum peritis eodem modo explicabuntur. Cura mihi fuit in componendo hoc opusculo didactico, ut imagines vocabula in auctoribus inventa ante oculos ponerent, non ut in rebus dubiis iudicis mihi partes vindicarem. Omnibus hoc libello comprehensis aut in schola cum discipulis aut in colloquiis Latinis Universitatis studiorum Turicensis cum studiosis aliquot annos usus sum ad legendos et interpretandos auctores Latinos. Latina autem Latine tractanda esse iamdudum mihi, monente Erasmo, persuasum est.

Lemmata huius opusculi non comprehendunt omnia, quae in legendis antiquorum scriptis explicatione egent. Multa desiderabuntur, quia nonnumquam imagines bene distincteque delineatas

invenire non potui. Adiunxi proprio Marte aliquot mediaevalia et hodierna ut omnia se vicissim explicarent in libro et ut nexus idearum conceptuumque inter tempora antiqua et hodierna dilucidior fieret. Eodem spectant exempla e Margarita Philosophica, Historia de Gentibus Septentrionalibus, Orbe Sensualium Picto aliisque sumpta, quae demonstrabunt sermonem Latinum plus quam duo milia annorum viguisse semperque in flore esse.

Spero fore, ut hoc opusculum non inter semel legendos, ut ait Plinius, sed saepissime lectitandos libros collocetur. Sit venia primum experienti! Turici, mense Septembri MCMLXXVI.“

dies -iei, m./f.

apud Romanos dies et nox in duodecim horas dividebatur, quae secundum tempus anni longiores aut breviores erant.

in castris nox quattuor vigiliis (*vigiles, vigiliae*) constabat. interdiu hora prima ab ortu solis numerabatur (plus minus horae sextae nostri temporis congruit), hora tertia media erat inter ortum solis et meridiem. hora sexta meridie coepit, hora nona media erat inter meridiem et occasum solis. aestate ab hori sextae cum maximus erat calor, Romani somnum capere solebant (a quo Italiane: la siesta).

prima, tertia, sexta, nona in coenobiis tempora orationum et cantuum sunt, quae nomina ab his horis capiunt.

tabula monstrat quomodo Romani in aequinoctiis (aequinoctium, *solstitium*) diem et noctem mensi sint.

a die adiectivum *diurnus* derivatur (*acta diurna*), a nocte autem *nocturnus*.

digitale -is, n. / *digitabulum* -i, n.

digitale est tegumentum digiti, quod mulieres in suendo induunt ne acu (*acus*) laedantur.

digitalia etiam dicuntur tegumenta omnium digitorum e panno facta, quae vitandi frigoris vel iniuriae laborum causi induuntur.

diluvium -ii, n. (vel *diluvianus* -ei, f.)

diluvium est inundatio aquarum ab immodicis imbribus, marisque aut fluviorum incrementis terras operiens.

Ovidius, Met. 1, 291/2:
„jamque mare et tellus nullum discrimen habebant: omnia pontus erant, deerant quoque litora ponto.“

adi, diluvianus, antediluvianus, postdiluvianus.

HERBARIUM
DILUVIANUM
collectum

Johanne Jacobo Scheuchzeri Med. D.
Mathes. Prof. Tigurino. Acad. Leopold. Carol.
et Joac. Regg. Anglicae ac Praesic. Membro.

LUDUVI BATAVORUM
Sumpibus PETRI VANDELI, Am. Bibliopole
Lugdunae Batavorum, in aedibus Appropos.
MDCCLXXVI.

imago in *frontispicio* operis Scheuchzerii: diluvium biblicum representatur cum *arca* Noe versus sunt Buchananus, celebris poetae Scotici, saeculi XVI. p. Ch. n.

Horae -arum, f. pl.

sunt deae, quae horis praesunt. Iovis ac Themidis filiae, apud mythologos communiter tres Horae sunt tribusque temporibus anni respondent.

tres Horae in opere caelato aene cuiusdam villae Borghese; exemplar huius operis caelati aetate Periclis (V. saeculo a. Ch. n.) perfectum est prima Hora, quae flores portat, respondet *veri*, secunda vis autumnum indicat, tertia manu sinistrae spicam frumenti gerens est *aestas*. deest quartum tempus anni, *hiems*.

horologium -i, n.

imago Laurin. Ventorum, quae dicitur, Athenis etiam hodie servatam, monstrat, cuius latera solaris praedita sunt

horologium est instrumentum, quo tempus diei definitur, sive horologio *gallico* sive in inferius vas guttatim cadens tempus indicat.

horreum -i, n.

horreum est locus, in quo segetes post metem (*messis*) reponuntur.

Cicero, leg. agr. 2, 33, 89:
„illi Capuam ... cellam (*cella*) atque horreum Campani agri esse voluerunt.“

Ovidius, trist. 1, 9, 9:
„horrea *formicae* tendunt ad inania numquam.“

hortator -oris, m.

est qui hortatur et suadet, ut aliquid fiat.

hortator remigum (vide imaginem) remigibus baculo numerum indicat.

Plautus, Merc. 695/96:
„quis in mari solet hortator remiges hortari.“

ianus -i, m.

est totius mundi custos, caeli ianus praesidet, omnium aedium foribus praeses est constitutus, item vis omnibus tam urbanis quam rusticis; ille caelum, aerem, terram, aquam, res omnes huius universitatis claudit et aperit, pacem et bellum in sua potestate habet.

Ianus biceps aut bifrons nominatur, i. e. duo capita aut duas frontes habet, quod tempus praeteritum et tempus futurum simul spectat, tanquam in limine temporum stans, ut in hoc nummo Romano delineatus est.

a Iano primus mensis anni mensis Ianuarius dicitur, de Iano Ovidius (Fast. I, 117/18) haec dicit:

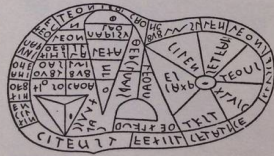
„quidquid ubique vides, caelum, mare, nubila, terras, omnia sunt nostrā clausa patentque manu.“
Iani templum in Foro Romano in bello aperto, in pace clausum erat.



iecur -coris, n.

est viscus maximum in dextrā parte corporis sub praecordis situm, cuius inspiciendi plurimus fuit in haruspiciā (*haruspex*) usus.

Cicero, nat. deor. I, 35, 99:
„cerebrum, cor, pulmones, iecur, haec enim sunt domicilia vitae.“



delineatio iecoris Etrusci

imago -inis, f.

a) est simulacrum, species, exemplar, alicuius rei representatio.

b) item de imagine hominis aut rei, quae a phantasia excitatur, cuiusmodi sunt quae in somniis apparent, mortuorum umbrae, etc. ius imaginum: apud Romanos qui maiorum suorum habuerunt imagines, ii erant nobiles; qui suas tantum, ii novi; qui nec maiorum, nec suas, illi demum ignobiles appellati sunt. imaginem porro sui ponere non temere omnibus licuit, sed iis tantum, qui magistratus curules gessissent. has imagines primi patrum posuerunt, quod iis primis curules magistratus patuerunt, unde ius imaginis fuit.



huiusmodi imaginibus ornabant atria aedium easque in funebribus pompis proferebant circumferebantque. (*funus*) imaginarius, vel imaginifer est qui imaginem imperatoris fert.



imaginarius

verbum *imaginor*: imaginari est rei alicuius, quae facta sit vel fieri possit, vel etiam quae fieri non possit, similitudinem mente concipere. Quintilianus, 9, 2, 41:
„nec solum quae facta sint aut fiant, sed etiam quae futura sint aut futura fuerint, imaginamur.“



Pater Caelestis Eichenseer
(1924-2008)

CAELESTIS EICHENSEER: „Latinitas Viva“

Procul dubio mihi lexicon Latinum componenti praecursor et praeceptor omnium praestantissimus fuit *Pater Dr. Caelestis Eichenseer*. Est autem mihi persuasissimum saeculo proximo praeterito neminem tam bene meritum fuisse et tot tantaque praestitisse pro vivâ voce Latinâ defendendâ quam hunc magistrum meum. Patris Caelestis opus tripertitum, c.t. est „*Latinitas viva*“, octogenariis annis saeculi proximi praeteriti conscriptum et compluries editum constat ex tribus tomis: unus est collectio locutionum sermonis cottidiani, alter continet tabulas ostensivas, tertius complectitur vocabula vetera et nova sermonis cottidiani eorumque locos testes, quos Caelestis Eichenseer semper diligentissimê indagavit, *Thesaurum linguae Latinae* indefatigabiliter pervolvens, summâ cum diligentîâ quantitates vocalium investigans, significationes vocabulorum ingenti cum ἀκριβείᾳ disquirens. Semper admirabar Patris Caelestis industriam et ferream laborum patientiam. Maximas autem gratias ei debeo, quod mihi explicavit rationes vocabula antiqua et mediaevalia et recentiores inveniendi et confingendi.

2. DE METHODIS VERBA INVENIENDI ET CONFINGENDI

Si quae notio moderna Latinê est denominanda, primo lexicis Latinitatis omnium aetatum accuratê perscrutandis videndum est, num iam exstet nomen Latinum, quo res sat aptê et rectê et intellegibiliter significetur. Talis investigatio semantica et historica interdum est valdê laboriosa, sed interim ope interretis multo facilior et celerior facta est. In notione autem modernâ Latinê denominandâ oportet thesaurus verborum qui iam exstat totus exhaustiatur, sed si variis aetatibus litteraturae varia nomina inveniuntur, solemus praeferre id vocabulum, quod est aureae Latinitati quam propinquissimum. Scilicet nullo modo sufficere longas circuitiones verborum in locum nominis proprii adhibendas – nisi res moderna semel tantum et obiter

commemoratur. Interdum licet adhibere nomina antiqua sensu translato aut novo modo inter se coniuncta adhibere ad rem modernam, quae Romanis fuit prorsus ignota, appellandam. E.g. licet potionem nobis cottidianam, sed Romanis prorsus ignotam, quae appellatur Anglicê „*coffee*“, appellare „*potionem Arabicam*“, et i.q. Anglicê „*tea*“, „*potionem Sinicam*“. Sic licet loquamur in textibus rhetoricis aut poeticis, ubi semper studemus puritati sermonis antiqui servandae; sed si agitur de notione accuratius tractandâ, talia nomina – quae per iocum dicuntur „*procrustea*“ secundum lectos illius monstri mythis Thesei, qui fuerunt aut nimis breves aut nimis longi – praeferenda sunt nomina harum potionum recentiora q.s. „*cafea*“ et „*thea*“.

At si neque circuitiones verborum neque translationes vocum antiquarum sufficiunt, neque in litteris Latinis medii et novi aevi traditis ullum nomen aptum invenitur ad rem modernam denominandam, necesse est propugnatorem Latinitatis vivae confingere verbum novum, i.e. verbum novare, quale graecanicê dicitur *neologismus*. Talis confictio, si congruit cum antiqui sermonis rationibus antiquis phoneticis orthographicis morphologicis semanticis, nequaquam est res falsa et barbarica Latinisque auribus absona nulloque modo digna est, quae notâ Latinitatis *culinaris* censoriâ puniatur. Nam omni in linguâ vivâ colendâ necesse est nova nomina invenire ad novas res denominandas – id quod ipse **Marcus Tullius Cicero (106 – 43 a.Chr.n.)** vir sermonis Latini omnium orator eloquentissimus verbis exprimit dicens „*novis rebus esse nova verba imponenda*“. Necnon **Erasmus Roterodamus (1467-1536)**, omnium humanistarum Latinissimus, Latinê scribentibus dissuadens a Ciceronianae elocutionis imitatione servili monet res suae aetatis, quas ille orator Romanus ne somnio quidem suspicari potuerit, nominibus denominare novandis. *Rebus novis nova nomina imponere* – nonne haec est res omnino naturalis et consentanea neque ullo modo digna, quae vituperetur? Recordemur monitionem **Caroli Linnaei (1707-1878)** magni nominatoris plantarum bestiarumque Sueti, quae est: „*Nomina si nescis, perit etiam cognitio rerum*“. Ut exemplum afferamus: Aetate **Iohannis Volfgangi Goethe (1749-1832)** neque fuerunt talia instrumenta quae hodie theodiscê appellantur „*Kühlschranke*“ (*armaria frigidaria*) neque „*Fernseher*“ (*televoria*); tamen nemo est, qui contendat haec non esse nomina theodisca aptê et rectê et intellegibiliter conficta. At vix exstat litteratura ullius linguae alterius, in quâ describendâ philologi notionem aetatis et elocutionis „*classicae*“ definiant tanto cum rigore tantâque cum acerbitate, quantâ definiunt limites aetatis classicae *Latinae*. Nam ad prosaicam Latinitatem „*classicam*“ sive „*auream*“ iidem viri doctissimi nulla opera Latina referunt nisi *Caesaris* et *Ciceronis*, sed eorum nequaquam omnia: nam excipiunt *Epistulas* Ciceronis et *Caesaris Bellum civile*. Homo autem modernus classicâ elocutione scripturiens, qui tales censores severissimos sequitur, omnia opera post Ciceronem Caesaremque Latinê scripta Latinitatis esse minus bonae imitationeque non dignae si credat, reverâ sermone scribet potius mortuo quam vivo. At iam **Erasmus** vehementer pugnavit contra talem usum linguae parum naturalem, quo vena Latinitatis crudeliter insecta exsugitur, ut orbetur et sanguine et vi vitali.

Quomodo fieri potest, ut multa milia notionum recentiorum, quas esse et Cicero et Erasmus ne somnio quidem suspicati sunt, in Latinum convertantur? Lexicon quod finiturus sum, complectitur quadraginta milia notionum. Quonam modo confingi possunt nomina nova ad notiones earum modernas denominandas? Nonne Latinitatis amator talia nomina temere plassat? Nonne in iisdem confingentis dominatur mera licentia coloris originaliter Latini prorsus negligentissima, credens nullam diligentiam esse necessariam, quia Romani certê non iam possint de talibus figmentis neolatinis indignari? Interdum reverâ quaedam dominatur licentia in verbis novis Latinis fingendis. In nonnullis foris interretialibus haud raro inveniuntur figmenta pseudolatina falsissimê conficta. At ii, qui lexica componunt a tantâ negligentîâ alieni sunt. Grammatica linguae Latinae quam accuratissimê et subtilissimê descripta est, praesertim cum lingua Latina esset prima omnium, quae digna esse investigatione scientificâ putaretur. Disciplina autem verba confingendi est etiam pars grammaticae. Neolatinista quibus rationibus ûti potest Latina verba confingendi? Neolatinam linguam nequaquam sentio esse linguam romanicam, quales sunt Italica, Hispanica, Catalanica, Lusitanica eqs. Sed neolatinam dico Latinitatem, quae colitur secundum grammaticam classicam, sed ditificatur neologismis, quatenus hoc necessarium est.

Fons verba novandi feliciter scaturiens sunt verba linguarum romanicarum, i.e. linguae italicae, raetoromanicae, hispanicae, catalanicae, lusitanicae, dacoromanicae. Quia vocabula harum linguarum magnam partem exorta sunt ex linguâ Latinâ, saepe licet latinum nomen notionis novae eo confingere, quod nomen romanicum reducitur ad radicem suam Latinam; scilicet adhibendam esse aptam desinentiam aptumve suffixum. Exemplum nunc afferam suffixi, quod in confictione verborum neolatinâ maximê valet. Verbum, q.e. „Computer“, directê derivatum est ex linguâ anglicâ, indirectê ex Latinâ. In Angliâ saeculi undevicesimi hoc verbum significabat ratiocinatorem (*theod. Buchhalter*), sed postea translatum est ad machinam denominandam. At in Latino sermone aliter ac in modernis oportet strictê distinguamus inter *hominem*, qui certam actionem exercet et *instrumentum vel machinam*, quâ eadem actio efficitur. Talis homo enim nuncupatur **nomine actoris**, quo habet suffixum „-tor“, sed machina denominatur **nomine instrumenti**, i.e. suffixis, qualia sunt „-trum, -culum, -bulum, mentum“ e.al. Itaque „computer“ a Latinitatis vivae propugnatoribus appellatur „*computatrum“; e contrario „computator“ dicitur homo, qui computat. Item „motor“ in Latino sermone est homo, qui aliquid movet (apud Martialem¹ „motor“ est is, qui movet infantuli cunabula); e contrario machina, quae theodiscê dicitur „Motor“, Latinê dicenda est „*motrum“, i.q. nomen instrumenti **suffixo instrumentali** instructum. **Neologistis**² nova verba Latina confingentibus basis quaedam multimodis utilis est **lingua neograeca**, praesertim eiusdem nomina ad scientias naturales resque technicas spectantia. Patet linguam graecam, quae iam aetate Ciceronis adhibita est ad res

1 cfr MART.11,39,1 motor fueras cunarum mearum.

2 *neologista, -ae m., cfr fr. <https://www.cnrtl.fr/definition/neologiste>: „(Celui) qui use du neologisme ou qui cree des neologismes“.

technicas et artificiales denominandas, unâ cum Latinâ fundamentum factam esse modernae terminologiae scientificae. Itaque etiam neograeca lingua quae constat maximam partem ex radicibus palaeograecis, novatoribus latinae linguae ansam praebet multiplicem ad thesaurum nominum Latinorum ditificandum.

Ita fit, ut neolatinistae i.q. theod. *Auto*, angl. *car* appellent „**autocinetum*“ secundum neograecum *αυτοκίνητο*, et theod. *Flugzeug*, angl. *aeroplane* Latinê „**aeroplanum*“ (neograecê *αεροπλάνο*); „*Autobus*“ appellatur aut „**coenautocinetum*“ aut „**laophorum*“ (ngr. *λεωφορείο*).

Instrumentum technicum, quo observando homines hodierni, cum putent esse maximi momenti, permultum temporis terere solent, anglicê dicitur *smartphone*. Cui equidem ipse ante decem ferê annos in symbolâ interretiali nomen imposui Latinum, q.e. **sophophonum*, secundum verba graeca q.s. σοφός et φωνή; σοφός non solum significat *sapiens*, sed etiam *callidum*, *peritum*, *versutum* et ferê id, quod anglicê dicitur „*smart*“. Altera pars huius vocabuli a me novati, quae congruit cum alterâ parte nominis, q.e. *telephonum*, ducitur e nomine vocis graeco, q.e. φωνή. Licet *sophophonum* nequaquam semper adhibeatur ad telephonandum, tamen nomen nondum est falsum. Brevi post symbolae meae publicationem obstupefactus sum animadvertens, quam celeriter neologismus a me creatus diffusus esset per **interretialia fora* et **histologia* („*blogs*“, i.e. „*web-logs*“); necnon deest in Vicipaediâ Latinâ! At tamen subirascor, quod collectores neologismorum ferê numquam indicant nomen fontis e quo hauserunt. Istis **histologistis*, qui se ipsos **blogarios* appellare solent, deesse videtur aliquae *conscientia* vel *fidelitas historica* – fortasse quia a *labore* et *creativitate individuali* alieni sunt, semper solum confidunt *intelligentiae gregis interretialis anonymae*. *Internet* Latinê nuncupamus **interrete*¹, ad *downloading* denominandum equidem proposui verbum *eretiendi* (i.e. verbatim *ex reti sumere*), et *posting* in Latinum converto verbo *irretiendi* (i.e. *reti imponere*). *Blog* (propriê: *web-log*, i.e. *diarium retiale*) secundum exemplum neograecum appello **histologion*, *blogger* a me Latinê dicitur **histologista*. Instrumentum q.e. anglicê *scanner*, baptizavi nomine graecanico, q.e. **haptoscopium*, i.e. verbatim *instrumentum, quod res attingendo aspectat aut probat*. Partes **televisionis* et **computatri*, quae anglicê dicuntur *screen* vel *display*, et theodiscê *Bildschirm*, ego appello **visificium*, angl. *laptop* in Orbe Picto meo est **computatrum +gremiale* (*lap* est i.q. *gremium*).

Nunc sequantur nonnulla nomina neolatina ad vehicula spectantia: **helicopterum* est paene eiusdem formae ac anglicum verbum, quod inde derivatum est (utrumque

1 Nonnulli Latinophili argutissimi vituperant hoc verbum novatum contendentes praepositionem „inter“ non posse coniungi cum substantivo, nisi directê referat ad idem: e.g. *interregnum* est tempus quod est inter duo *regna*, *intervallum* est spatium inter duos *vallos*, *internodium* est spatium inter duos *nodos*, sed **interrete* non est spatium inter duo *retia*; quod potius est rete inter homines situm, quo iidem inter se coniuncti mutuo nuntios mittunt. Tamen invenitur saltem unum analogon antiquum, quo utebantur iurisconsulti: **interūsūrium**, -ī n. cfr ThLL 7.1, 2304,6771: **interūsūrium** (? -rum l.69), -ī n. *ab* inter et usura. i.q. *u s u r a* temporis interiacentis: VLP.dig.15,1,9,8 ut medii temporis interusurium (var. ll. -rum, interim usura)... Ceterum *Andreas Fritsch* iis, qui **interretis* neologismum evitare volunt, commendat coniunctionem verborum q.e. *rēte ūniversāle*.

ducitur a verbis graecis, q.s. ἑλιξ i.e. angl. *screw*, theod. *Schraube*, lat. *cochlea*, et *πτερόν* i.q. *ala*, theod. *Hubschrauber*); +*rucheta*, verbum mediaevale, est i.q. angl. *rocket*, theod. *Rakete*; *navis subaquanea* sive *navis submarina* est i.q. *submarine* et *U-Boot*. Vehiculum bellicum, quod anglice *tank*, theodiscê *Panzer*, a prioribus neologistis parum subtiliter appellatum est *currus armatus* sive *currus bellicus* sive *currus cataphractus*; sed non omne autocinetum cataphractum est i.q. *tank/Panzer*; ceterum quonam nomine nuncupanda sunt varia genera talium vehiculorum, si nomen ipsum iam est bipartitum? Cavendum est, ne fiant nomina saepius adhibenda nimis longa parumque utilia. Praeterea talia figmenta nominum facile fiunt molesta, si in eadem sententia alia quoque sunt attributa adiectiva. Itaque praestat verbum adhibere antiquum palaeograecum, immo Homericum: ἄρμα, ἄρματος n., quod iam apud poetam Europae vetustissimum valet *currum bellicum*. Etiam in sermone neograeco hoc verbum adhibetur ad modernos currûs bellicos denominandos necnon perfacile est adiectiva neograeca q.s. ἀρματικός, i.e. *ad currum bellicum pertinens* et ἀντιαρματικός, i.e. *contra currus bellicos impugnandos utilis*, ad Latinas formas redigere, q.s. *harmaticus* et *antiharmaticus* (exempla attributi: *copiae *harmaticae* „Panzertruppen“, *defensio *antiharmatica* „Panzerabwehr“, *manuballista *antiharmatica*, i.e. angl. „bazooka“, theod. „Panzerfaust“). Licet aliquis litteram „h“ initialem aegrê pronuntians queratur se istud nomen confundere cum verbo Latino q.e. *arma*: exercendo haec difficultas facile superabitur...

Gaius Licoppe, Nestor Academiae ALF et auctor „*Novi Calepini*“ et editor „*Melissae*“ et veteranus innumerorum conventuum Latinê loquendi, vehiculum recentius, quod anglicê dicitur „*UAV*“ (*unmanned aerial vehicle*) vel *drone*, theod. *Drohne*, nuper togâ donavit: ***tēleplanum**, -ī n.“.

Id aeroplanum, quod anglicê appellatur *jet*, theodiscê *Düsenflugzeug*, Latinê a Vaticanis appellata est **aeroplanum *pyraulocineticum*; quod paululo nimis polysyllabicum cum mihi videatur (si cum anglico comparatur) dicam **auloplanum*; *bomber* dico *bomboplanum*, angl. *glider*, theod. *Segelflugzeug* Latinê dicam *aeroplanum velivolum*. *Parachute/Fallschirm* Latine appellatur *umbella decidua* (sensu generali) et *umbella desultoria* (theod. *Sprungfallschirm*), si ipse homo pendet ex tali umbella; sed si onus non est humanum, appellatur *umbella oneraria* (theod. *Lastenfallschirm*); *Bremsfallschirm* Latine est *umbella frenatoria*, *Sprintschirm* est *umbella *cursitatoria*. *to surf/surfen* Latinê denominavi *velitabulare* (si agitur de *windsurfing*), et *unditabulare*, si est *wave riding/Wellenreiten*. Angl. *snowboarding* est lat. *nivitabulatio* et lat. *patinatio uniseriata* est i.q. angl. *Inline-Skating*. Sufficiant in praesenti haec exempla; qui plura cupit, patienter exspectet, usque dum in lucem edatur *Orbis Pictus Hexaglottus!*

3. DE ORBIS PICTI HEXAGLOTTI STRUCTURA ET CONTENTIS

Nunc vobis explicabo, quale lexicon hôc titulo instructum scribere et sub aegide Academiae Latinitati Fovendae in publicum êdere mihi in animo sit; quam brevissimê

referam de titulo, fine, contentis, fontibus, methodis, structurâ, deque parte laboris iam transactâ deque adhuc exanclandâ, de sociis laboris deque tempore quo – *sub reservatione Iacobeâ* – opus completurus sum.

De **titulo**: Ut colerem memoriam *Iohannis Amos Comenii* magni didactologi et lexic picturati inventoris, de cuius meritis immortalibus *Andreas Fritsch* noster sodalis tam scitê atque peritê disseruit, lexico meo imposui hoc nomen. Exemplo mihi etiam sunt opera *Iohannis Eberhardi Gailer* et *Hermanni Koller*, qui Comenium secuti scripserunt etiam **Orbes Pictos**.

Hoc opus ante viginti ferê annos inchoatum composui **eo fine, ut** omnes, qui hodie Latino sermone utantur vivo, qui Latinê loquantur et scribant, tandem habeant thesaurum verborum satis amplum, quo denominent ea, quibus in modernâ vitâ cottidianâ circumiecti sunt: *realia* sive *concreta*. Licet sint qui credant ineptum esse saeculo vicesimo primo nova verba fingere Latina. At nos Latinitatis vivae defensores semper sumus memores verborum Ciceronis, qui affirmat *novis rebus nova nomina esse imponenda* necnon Erasmi qui haud ignorat suâ aetate esse milia rerum, *quas exstare Cicero ne somnio quidem suspicatus sit*.

De **contentis**: Orbis Pictus Hexaglottus continet nomina quae spectant ad *concreta et sensualia mundi moderni, naturalia et technica*. Usus sum lexico picturato omnium quae invenire potui abundantissimo, in Canadâ edito, cuius titulus originalis est „*Visual dictionary*“ et quod continet **40.000 (quadragenas millenas)** notiones quinque linguis denominatas, i.e. 200.000 (ducenta milia) verborum. Quinque linguis huius lexic originalis, quae sunt *francogallica, anglica, theodisca, hispanica, italica*, equidem addidi **Latinam**. Ergo quadraginta milia notionum mundi nostri moderni concreta et picturis exhibita spatio ferê quindecim annorum studui ornare veste quam Latinissimâ. Audite, ad quales disciplinas rerum spectent vocabula in “*Visual Dictionary*” indicata:

I. ASTRONOMIA – II. TERRA – III. REGNUM PLANTARUM – IV. REGNUM ANIMALIUM – V. HOMO – VI. NUTRIMENTA ET COQUINA – VII. DOMESTICA – VIII. AUTURGIA ET HORTUS – IX. VESTITUS – X. ACCESSORIA – XI. ARTES (architectura, figurativa, musica, fabriles) – **XII. COMMUNICATIO ET GRAPHEUM** (electronica, computatralia) – **XIII. VEHICULA** (birota, autobirota, autocinetum, laophorum, autoplastrum, ferrivia, navis, aeroplanum, helicopterum) – **XIV. ENERGIA – XV. SCIENTIAE NATURALES – XVI. ATHLETICA ET LUDICRA.**

Fontes verborum mihi fuerunt lexica atque litterae Latinitatis antiquae et mediaevalis et recentioris. Auxilio magno mihi fuerunt opera quae scripserunt neolatini lexicographi verborumque novatores: *Avellanus, Jove, Holzer, Lurz, Mir, Tondini-Mariucci, Bacci, Egger*, et alii; maximam autem vim ad opus meum habet magister meus Latinê loquendi et scribendi, i.e. *Iosephus Antonius Caelestis Eichenseer* (1924-2008). **Methodos** quas hi coryphaei neolatinae logopoeseos atque lexicographiae invenerunt et adhibuerunt receptas quam fidelissimê observavi.

Structura: Orbis Pictus Hexaglottus complectitur tria **volumina**.

Quorum **primum** continebit **PICTURAS ET NOMINA** sex linguis indicata. In omni picturâ omni rei delineatae iuxtaposita sunt nomen huius rei Latinum, theodiscum, anglicum, francogallicum, hispanicum, italicum. In praefatione Latinâ fusê explicantur methodi verba inveniendi et confingendi. Adduntur indices nominum alphabetici.

Volumen alterum dicitur **GLOSSARIUM**; quod continebit omnia nomina Latina in ordinem alphabeticum digesta. Omni nomini Latino addita sunt: vocalium longitudines, forma genitivi, genus, nomina aliarum 5 linguarum, interpretamentum, i.e. brevis explicatio Latina. Praeterea quam accuratissimê indicantur unum vel plura testimonia (loci testes) aut in lexicis (ThLL, Forcellini, MLW, Georges, OLD, MLW, DuC, Blaise, Ramminger (NLWL) etc.) inventa aut in litteris Latinis. Si nôtum est, indicatur etiam etymon nominis. Si agitur de verbo novato, indicatur ratio verbi confingendi. Verba mediaevalia cruciculâ signantur, recentiora asterisco. Indicantur *ratio verbi confingendi* et *synonyma* et *derivata*. Adduntur adnotationes doctae atque delectabiles, anecdotae & imagunculae.

Volumen tertium erit **LEXICON** omnium nominum Orbis Picti Hexaglotti **THEODISCO-LATINUM**. Latinis nominibus nihil additur nisi genitivus et genus et numerus paginae voluminis alterius, ubi nomen invenitur.

Nunc de iis loquar **quae interim perfeci deque illis quae restent perficienda**. Interim omnia nomina sive in litteris antiquis mediaevalibus recentioribusque inventa sive meo Marte conficta necnon locos eorundem testes collêgi. Ergo maxima pars laboris lexicalis iam est transacta. **Nunc insudo alteri volumini perficiendo, i.e. GLOSSIS.**

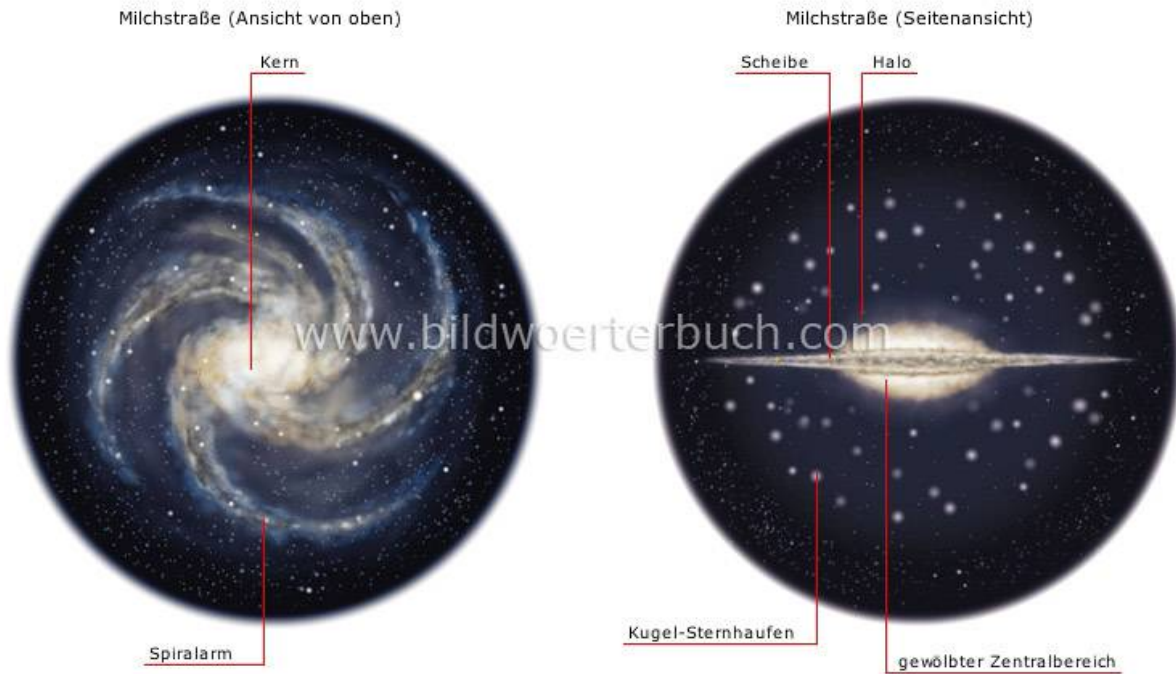
Comites consultoresque laboris lexicographici peritissimi atque fidelissimi ex quattuor iam annis mihi sunt **Gaius Licoppe** Nestor Academiae et Latinitatis vivae optimê meritis, qui omnia verba a me collecta et inventa et conficta diligentissimê perlegit et commentatur, et **Victorius Ciarrocchi**, qui imprimis nominibus sermonis sui patrii in lexico indicatis incumbit emendandis.

Ultimo loco vos certiores faciam **de tempore** quo tandem opus completurus sum laboriosissimum. **SUB RESERVATIONE IACOBEBÂ** bene spero fieri posse, ut **hòc anno exeunte** lexicis mei mittam fasciculum ultimum Academiae sodalibus censoribus eundem inspecturis.

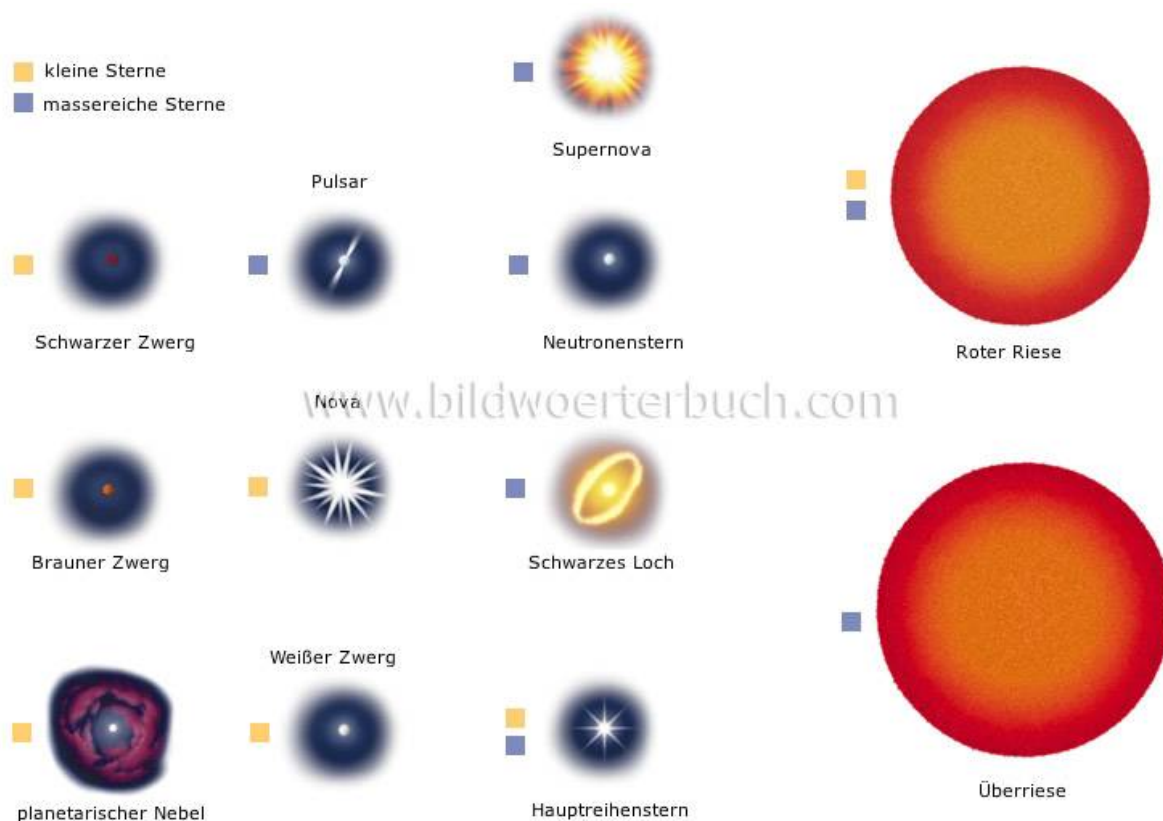
Haec hactenus. Cari Sodales, Hospites maxime honorabiles, gratias ago quam maximas pro patientiâ vestrâ.

ACADEMIA LATINITATI FOVENDAE d.29. m.Apr. a.2023
ACROASIS INTERRETIALIS („ZOOM“):
Dr. Nicolaus Groß: „DE ORBE PICTO HEXAGLOTTO“

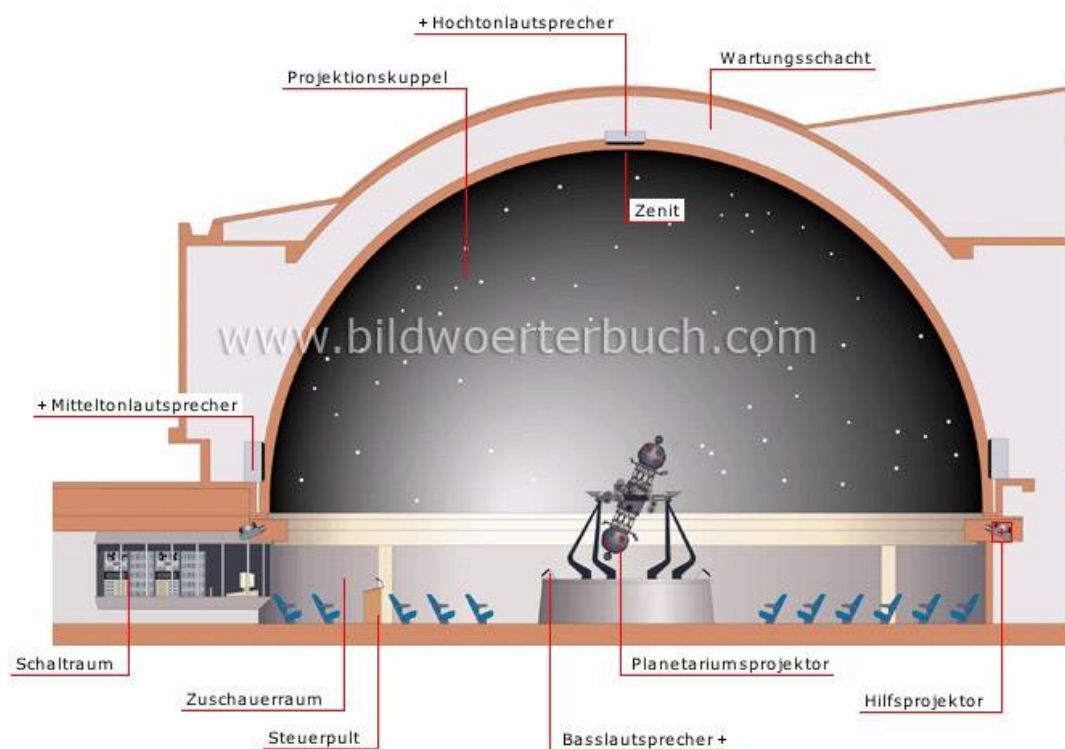
EXEMPLA PICTURARUM



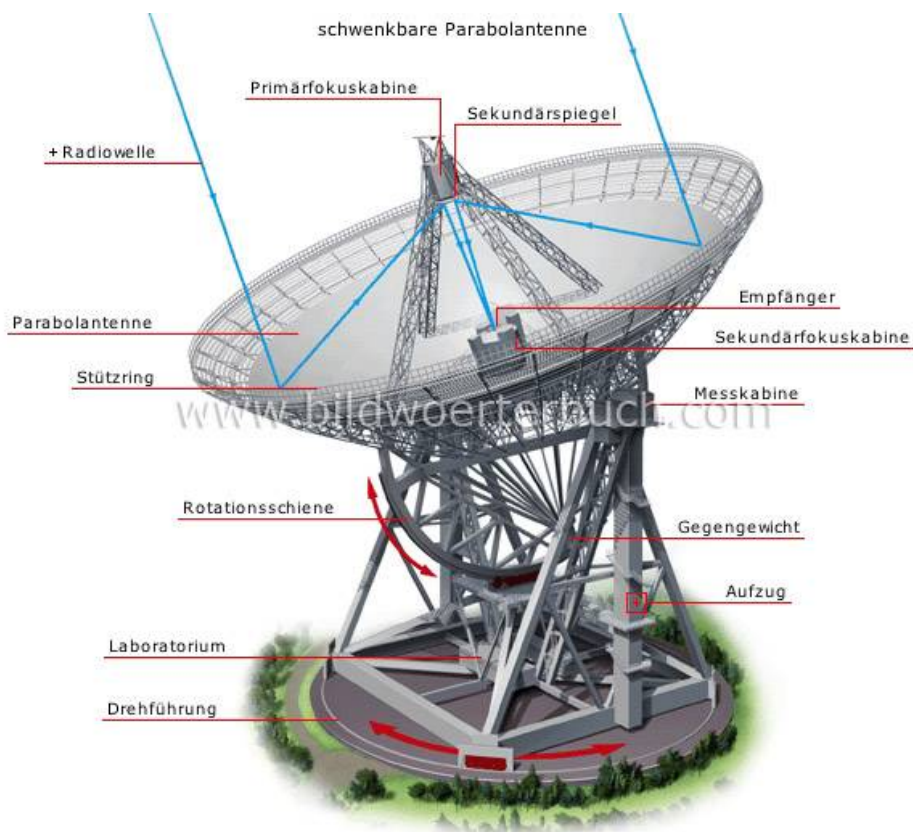
Milchstraße	Milky Way	Voie lactée	Vía Láctea	Via Lattea	via lactea
Milchstraße: Ansicht von oben	Milky Way : seen from above	Voie lactée: vue de dessus	Vía Láctea: vista desde arriba	Via Lattea: vista dall'alto	cōspectus viae lacteae dēsuper factus
Kern (der Milchstraße)	nucleus	noyau galactique	núcleo	nucleo	nucleus *galacticus
Spiralarm (der Milchstraße)	spiral arm	bras spiral	brazo espiral	braccio della spirale	bracchium spīrāle
Milchstraße: Seitenansicht	side view	vue de profil	vista lateral	vista laterale	aspectū laterālī?
Halo	halo	halo	halo	alone	halōs, G.-ō, Akk.-ō, m.
Scheibe (der Milchstraße)	disk	disque	disco	disco	discus, -ī m.
gewölbter Zentralbereich (der Milchstraße)	bulge	bulbe	bulbo	rigonfiamento	bulbus *galacticus
Kugel-Sternhaufen	globular cluster	amas globulaire	cúmulo globular	ammasso globulare	cumulus globulāris



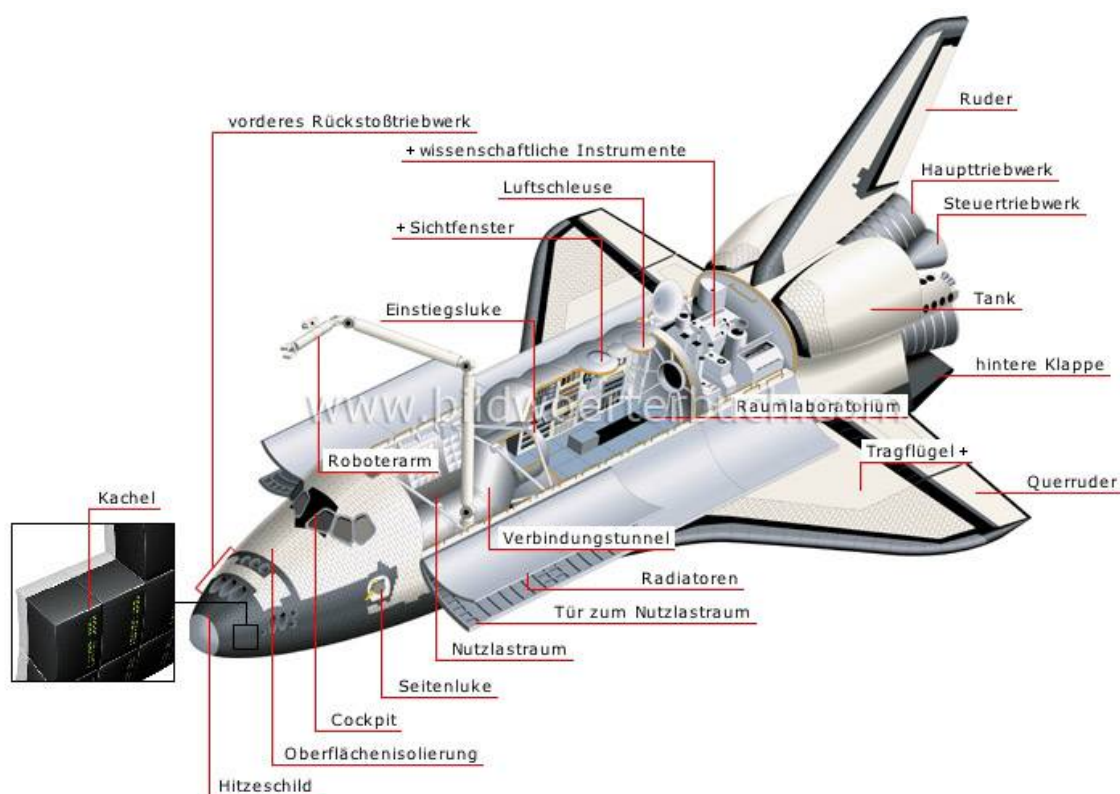
Stern	star	étoile	estrella	stella	stēlla, -ae f.
kleine Sterne	low-mass stars	étoiles de faible masse	estrellas de baja magnitud	stelle di massa minore	stēllae massae minōris
massereiche Sterne	massive stars	étoiles massives	estrellas de alta magnitud	stelle di massa maggiore	stēllae massae maiōris
Brauner Zwerg	brown dwarf	naine brune	enana parda	nana bruna	nāna fusca
planetarischer Nebel	planetary nebula	nébuleuse planétaire	nebulosa planetaria	nebulosa planetaria	nebula *planētāria
Schwarzer Zwerg	black dwarf	naine noire	enana negra	nana nera	nāna nigra
Nova	Nova	nova	nova	nova	(stēlla) nova
Supernova	Supernova	supernova	supernova	supernova	(stēlla) *supernova
Weißer Zwerg	white dwarf	naine blanche	enana blanca	nana bianca	nāna alba
Hauptreihenstern	main-sequence star	étoile de la séquence principale	estrella de secuencia principal	stella della sequenza principale	stēlla sequentiae prīncipālis
Schwarzes Loch	black hole	trou noir	agujero negro	buco nero	forāmen nigrum
Pulsar	Pulsar (PSR = Pulsating Source of radio emission)	pulsar	pulsar	pulsar	stēlla +pulsātīlis
Neutronenstern	neutron star	étoile à neutrons	estrella de neutrones	stella di neutroni	stēlla *neutroniōrum/ *neutronica
Roter Riese	red giant	géante rouge	gigante roja	gigante rossa	*gīgantīssa rubra (l.ngr.)
Überriese	supergiant	supergéante	supergigante	supergigante	*hypergīgantīssa, -ae f.



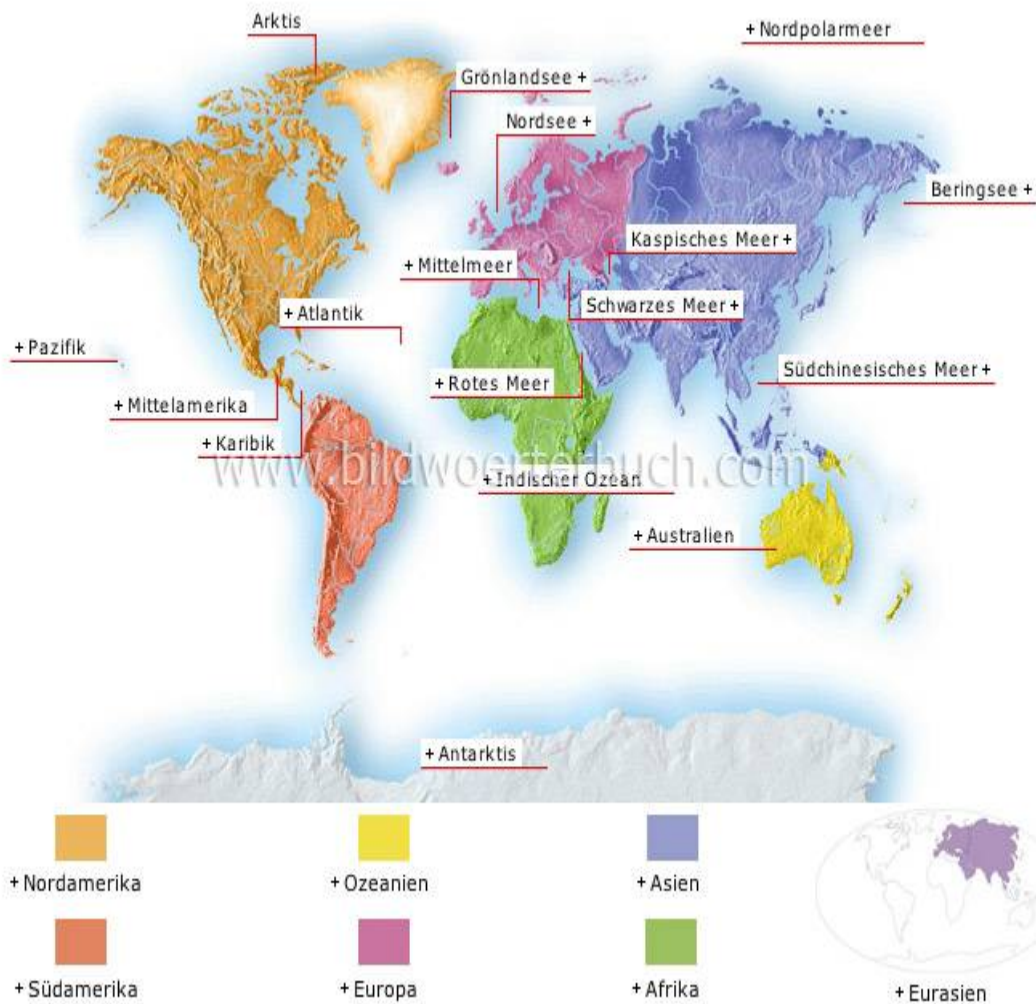
Planetarium	planetarium	planétarium	planetario	planetario	*planētārium, -ī n.
Schaltraum	control room	salle de contrôle	cabina de control	sala di comando	cella *moderātōria
Zuschauer raum	auditorium	salle de projection	sala de proyección	sala per il pubblico	auditorium, -ī n.; oecus spectātōrum
Mitteltonlaut sprecher	midrange loudspeaker	haut-parleur de médiums	altavoz de medios	altoparlante per medie frequenze	*megaphōnum/ ēchēum frequentiarum mediarum
Projektions-kuppel	projection dome	voûte de projection	bóveda de proyección	cupola di proiezione	tholus *prōiectiōnalis vertex caeli
Zenit	zenith	zénith	cenit	zenit	
Hochtonlaut sprecher	treble loudspeaker	haut-parleur d'aigus	altavoz de agudos	altoparlante per alte frequenze	*megaphōnum/ ēchēum frequentiarum superiōrum
Wartungs- schacht	working area	zone de manœuvre	zona de trabajo	area operativa	ārea *operātiva
Hilfsprojektor	auxiliary projector	projecteur auxiliaire	proyector auxiliar	proiettore ausiliario	*proiectrum auxiliāre
Planetariums- projektor	planetarium projector	planétaire	proyector para planetario	proiettore per planetario	*prōiectrum *planētariāle
Basslaut sprecher	bass loudspeaker	haut-parleur de graves	alta-voz de graves	altoparlante per basse frequenze	*megaphōnum, -i n. ēchēum, -i n. frequentiarum inferiōrum
Steuerpult	control console	pupitre de commande	tablero de mandos	quadro di comando	pulpitum *moderātōrium



Beobachtung des Weltraums	astronomical observation	observation astronomique	observación astronómica	osservazione astronomica	observatiō astronomica
Radioteleskop	radio telescope	radiotélescope	radiotelescopio	radiotelescopio	*radiotēlescōpium, -ī n.
schwenkbare Parabolantenne	steerable parabolic reflector	réflecteur parabolique orientable	reflector parabólico móvil	riflettore parabolico orientabile	mōbilis antenna *parabolica
Drehführung	circular track	rail circulaire	carril circular	guida circolare	orbita circularis
Laboratorium	laboratory	laboratoire	laboratorio	laboratorio	*labōrātōrium, -ī n.
Rotations-schiene	rotating track	rail de guidage	rail guía	binario de guida	orbita rotātiōnis
Stützring	support structure	bouclier annulaire	estructura de soporte	struttura de sostegno	sustentāculum ānulāre
Parabolantenne	parabolic reflector	réflecteur parabolique	reflector parabólico	riflettore parabolico	antenna *parabolica
Radiowelle	radio wave	onde radio	onda radioeléctrica	radioonda	unda *radioēlectrica
Primärfokus-kabine	first focal room	première cabine focale	primera cabina focal	cabina del fuoco primario	diaeta foci primārii
Sekundärspiegel	secondary reflector	réflecteur secondaire	reflector secundario	riflettore secondario	*reflectrum secundārium
Empfänger	receiver	récepteur	receptor	ricevitore	*receptrum, -ī n.
Sekundärfokus-kabine	second focal room	deuxième cabine focale	segunda cabina focal	cabina del fuoco secundario	diaeta foci secundārii
Messkabine	upper laboratory	laboratoire supérieur	laboratorio alto	laboratorio superiore	*labōrātōrium superius
Gegengewicht	counterweight	contrepoids	contrapeso	contrappeso	sācōma,-atis n.; *contrāpondium, -īī n.
Aufzug	lift	ascenseur	ascensor	ascensore	anabathrum, -ī n.

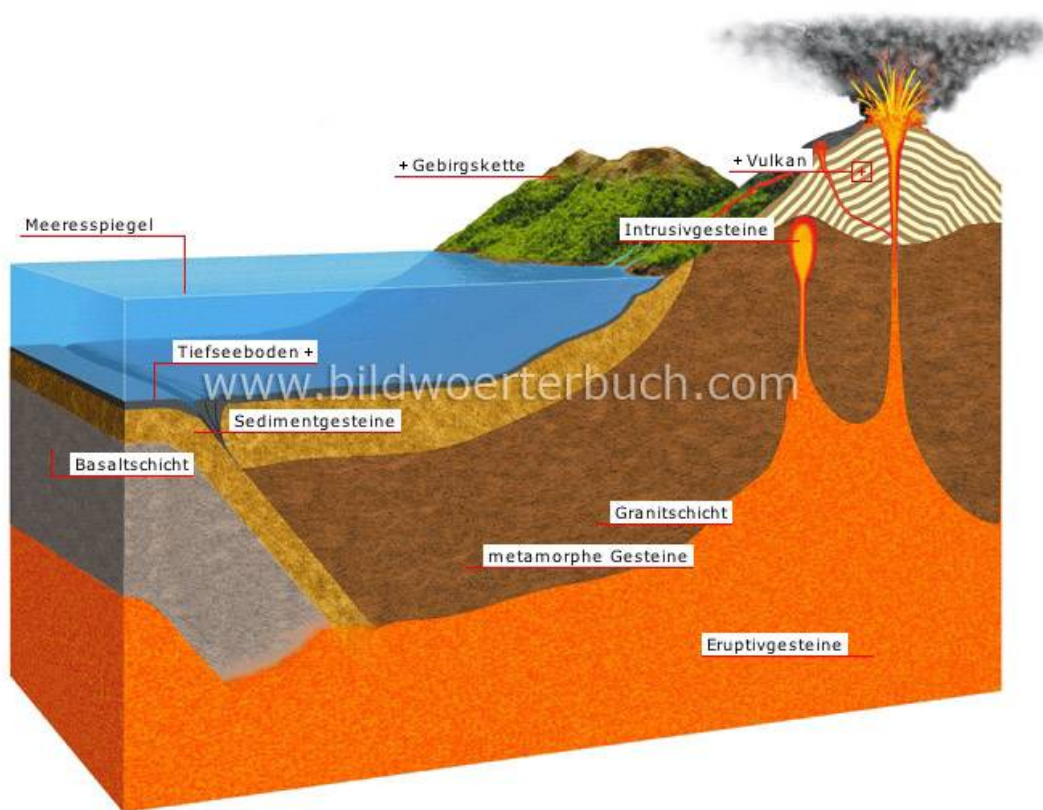


Orbiter	orbiter	orbiteur	orbitador	orbiter	*cosmoplanum *orbitāle
Kachel	tile	tuile	loseta	piastrella	lāmīna fictilis
Hitzeschild	heat shield	bouclier thermique	cubierta térmica	scudo termico	scūtum thermicum
vorderes Rückstoßtriebwerk	attitude control thrusters	propulseurs de commande d'orientation	propulsores de control de actitud	propulsori per il controllo direzionale	*prōpulsibulum custōdiae *dirēctiōnālis
Oberflächenisolierung	surface insulation	revêtement thermique	recubrimiento aislante	isolante termico	*īnsulāmen *thermicum
Cockpit	flight deck	habitable	cabina de mando	cabina di pilotaggio	gubernātōrium, -ī n.
Nutzlastraum	cargo bay	soute	bodega de carga	scomparto di carico	(receptāculum) sarcinārium
Verbindungstunnel	communication tunnel	tunnel de communication	túnel de comunicación	tunnel di comunicazione	specus commūnicātiōnis
Roboterarm	remote manipulator system	télemanipulateur	sistema manipulador remoto	braccio manipolatore telecomandato	bracchium *tēlmoderābile
Orbiter	orbiter	orbiteur	orbitador	orbiter	*cosmoplanum *orbitāle
Kachel	tile	tuile	loseta	piastrella	lāmīna fictilis
Hitzeschild	heat shield	bouclier thermique	cubierta térmica	scudo termico	scūtum thermicum
vorderes Rückstoßtriebwerk	attitude control thrusters	propulseurs de commande d'orientation	propulsores de control de actitud	propulsori per il controllo direzionale	*prōpulsibulum custōdiae *dirēctiōnālis
Oberflächenisolierung	surface insulation	revêtement thermique	recubrimiento aislante	isolante termico	*īnsulāmen *thermicum
Cockpit	flight deck	habitable	cabina de mando	cabina di pilotaggio	gubernātōrium, -ī n.

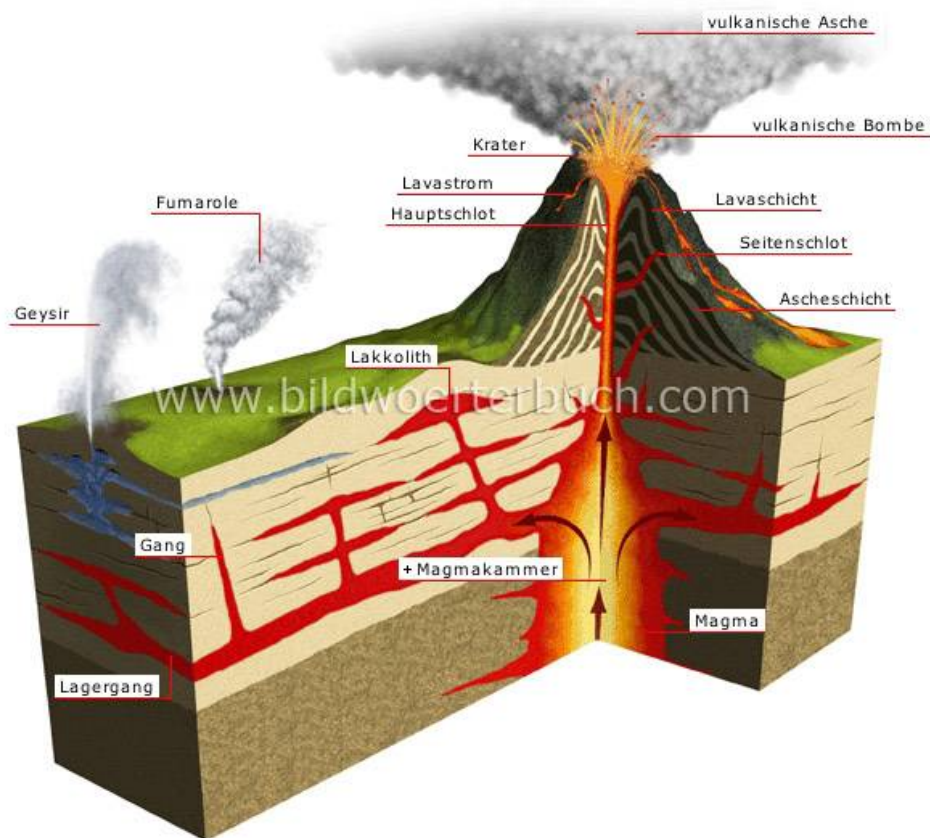


Lage der Kontinente	configuration of the continents	configuration des continents	configuración de los continentes	carta dei continenti	situs continentium (terrārum)
Erdoberfläche	planisphere	planisphère	planisferio	planisfero	*planosphaera, -ae f.
Arktis	Arctic	Arctique	Ártico	Artide	Terra Arctica
Nordsee	North Sea	mer du Nord	mar del Norte	Mare del Nord	Mare Germānicum
Nordmeer	Norwegian Sea	mer de Norvège	mar de Noruega	Mar di Norvegia	Mare *Norvegicum
Mittelmeer	Mediterranean Sea	mer Méditerranée	mar Mediterráneo	mar Mediterraneo	Mare Internum/ Medium
Schwarzes Meer	Black Sea	mer Noire	mar Negro	Mar Nero	Pontus Euxīnus
Kaspisches Meer	Caspian Sea	mer Caspienne	mar Caspio	Mar Caspio	Mare Caspiānum
Nordpolarmeer	Arctic Ocean	océan Arctique	océano Glacial Ártico	Mar Glaciale Artico	Ōceanus Arcticus
Beringsee	Bering Sea	mer de Béring	mar de Bering	Mar di Bering	Mare Beringiānum
Südchinesisches Meer	South China Sea	mer de Chine méridionale	mar de la China Meridional	Mar Cinese Meridionale	Mare Chīnae meridiōnālis
Indischer Ozean	Indian Ocean	océan Indien	océano Índico	Oceano Indico	Ōceanus Indicus
Rotes Meer	Red Sea	mer Rouge	mar Rojo	Mar Rosso	Mare Rubrum
Atlantik	Atlantic Ocean	océan Atlantique	océano Atlántico	Oceano Atlantico	Ōceanus Atlanticus

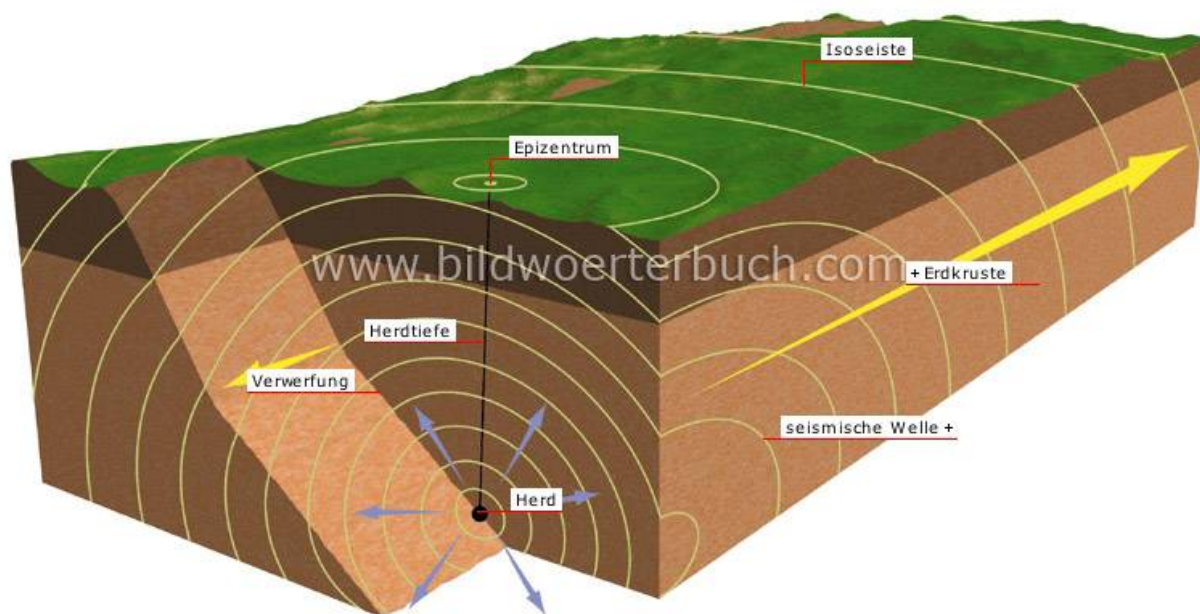
Karibik	Caribbean Sea	mer des Antilles	mar Caribe	Mar Caribico	Mare Caribicum
Mittelamerika	Central America	Amérique Centrale	América central	America Centrale	America Centralis
Pazifik	Pacific Ocean	océan Pacifique	océano Pacífico	Oceano Pacifico	Ōceanus Pācificus
Antarktis	Antarctica	Antarctique	Antártica	Antártide	Terra Antarctica
Nordamerika	North America	Amérique du Nord	América del Norte	America Settentrionale	America Septentrionalis
Südamerika	South America	Amérique du Sud	América del Sur	America Meridionale	America Meridionalis
Ozeanien	Oceania	Océanie	Oceania	Oceania	Ōceania, -ae f.
Europa	Europe	Europe	Europa	Europa	Eurōpa, -ae f.
Asien	Asia	Asie	Asia	Asia	Asia, -ae f.
Afrika	Africa	Afrique	África	Africa	Āfrica, -ae f.
Eurasien	Eurasia	Eurasie	Eurasia	Eurasia	Eurasia, -ae f.



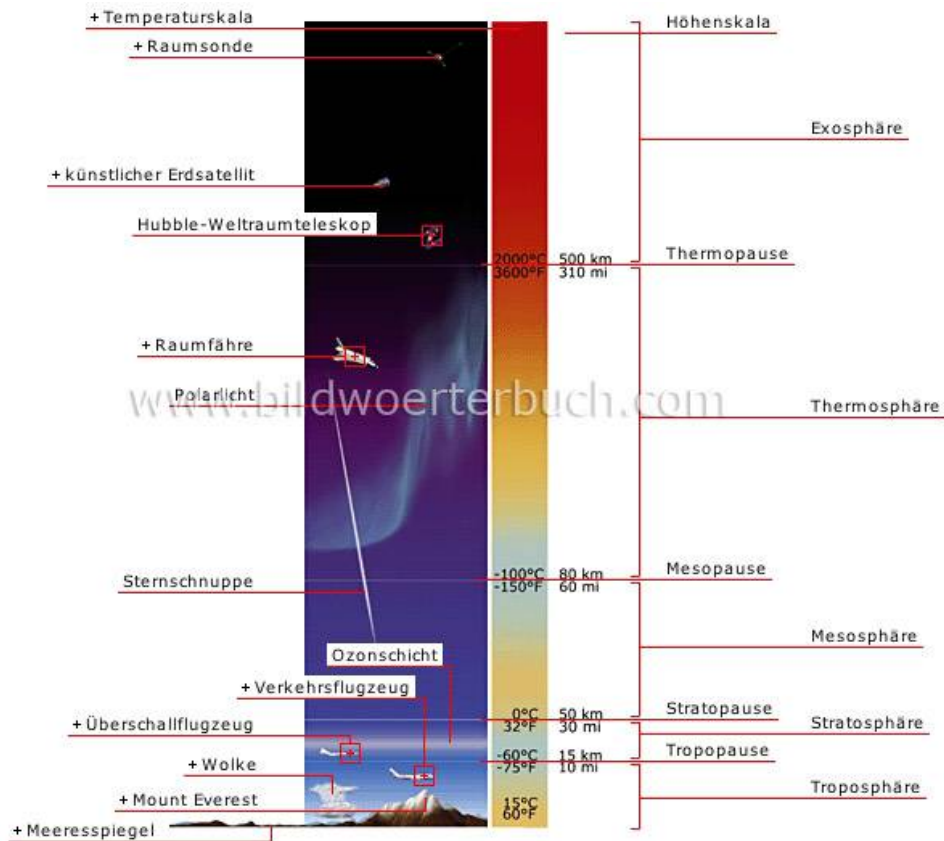
Erdkruste im Querschnitt	Section of the Earth's crust	coupe de la croûte terrestre	corte de la corteza terrestre	sezione della crosta terrestre	sectiō crustae terrestris
Eruptivgesteine	igneous rocks	roches ignées	rocas ígneas	rocce ignee	saxa ēruptīva
metamorphe Gesteine	metamorphic rocks	roches métamorphiques	rocas metamórficas	rocce metamorfiche	saxa *metamorphica
Granitschicht	granitic layer	croûte granitique	capa granítica	strato granítico	strātum graníticum
Basaltschicht	basaltic layer	croûte basaltique	capa basáltica	strato basaltico	strātum *basaníticum
Tiefseeboden	deep-sea floor	fond de l'océan	lecho oceánico	fondo abissale	fundus abyssī
Sedimentgesteine	sedimentary rocks	roches sédimentaires	rocas sedimentarias	rocce sedimentarie	saxa *sedimentāria
Meeresspiegel	sea level	niveau de la mer	nivel del mar	livello del mare	aequor maris; libra maris
Gebirgskette	mountain range	chaîne de montagnes	cordillera	catena montuosa	tractus montium
Intrusivgesteine	intrusive rocks	roches d'intrusion	rocas intrusivas	rocce intrusive	saxa *intrūsiva
Vulkan	volcano	volcan	volcán	vulcano	mōns ignivomus



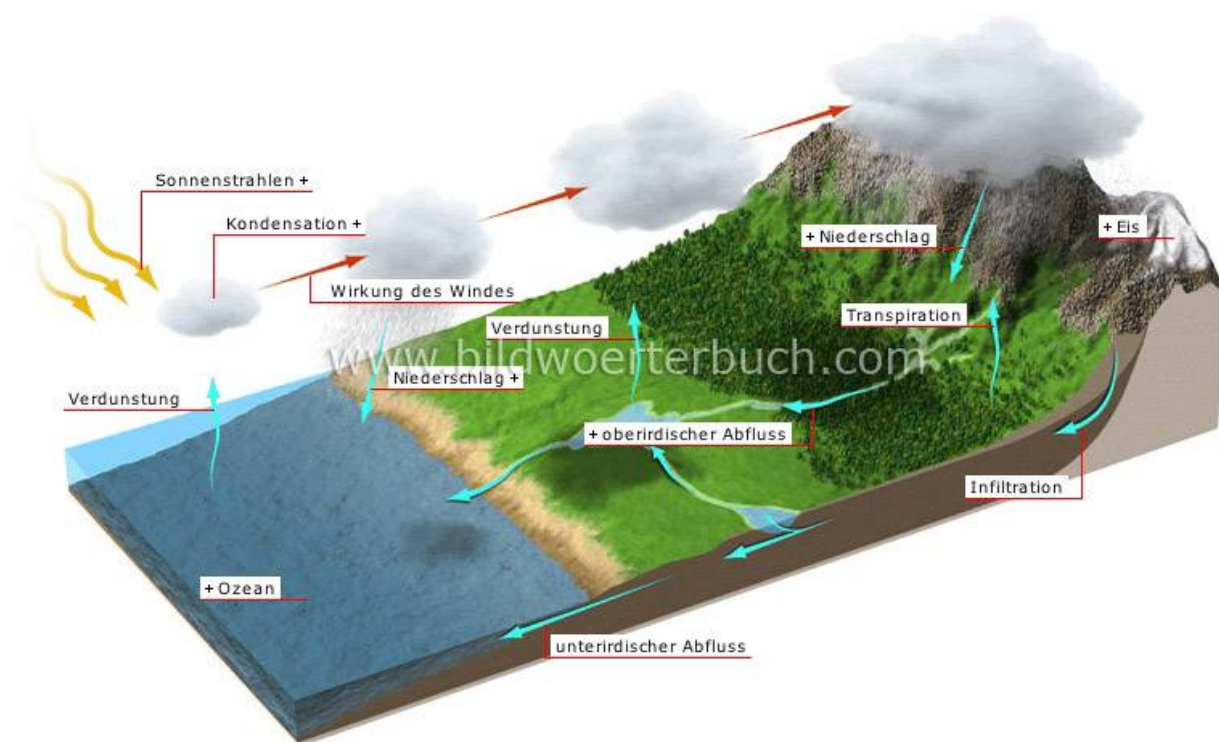
Vulkan	volcano	volcan	volcán	vulcano	mōns ignivomus; mōns *vulcānius
Geysir	geyser	geyser	géiser	geyser	fōns *geisirus
Fumarole	fumarole	fumerolle	fumarola	fumarola	fūmāriolum, -ī n.
Lavastrom	lava flow	coulée de lave	colada de lava	colata lavica	fluentum *lavae/ *lavicum
Krater	crater	cratère	cráter	cratere	crātēr, -ēris m. (acc.sg. -ēra, acc.pl. -ēras); crātēra, -ae f.
vulkanische Asche	cloud of volcanic ash	nuage de cendres	nube de cenizas	nube di ceneri vulcaniche	nūbēs cineris vulcānī
vulkanische Bombe	volcanic bomb	bombe volcanique	bomba volcánica	bomba vulcanica	*bomba vulcānia
Hauptschlot	main vent	cheminée	chimenea principal	camino principale	camīnus princīpālis
Seitenschlot	side vent	cône adventif	chimenea lateral	cono avventizio	camīnus adventicius
Lavaschicht	lava layer	couche de laves	estrato de lava	strato di lava	strātum *lavicum
Ascheschicht	ash layer	couche de cendre	estrato de cenizas	strato di ceneri	strātum cinereum
Lakkolith	laccolith	laccolite	lacolito	laccolite	*laccolithus, -ī m.
Magmakammer	magma chamber	réservoir magmatique	cámara de magma	camera magmatica	camera *magmatica
Magma	magma	magma	magma	magma	*magma, -atis n.
Gang	dyke	dyke	dique	dicco	meātus discors
Lagergang	sill	sill	filón-capá	filone strato	meātus concors



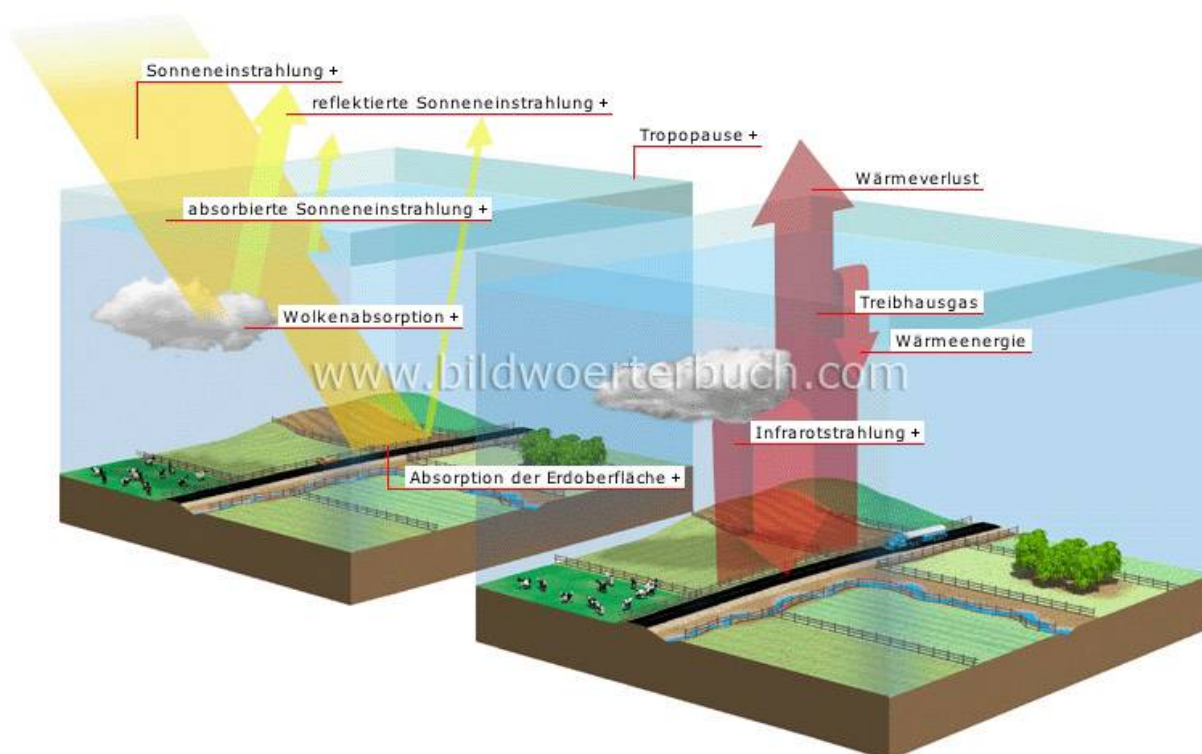
Erdbeben	earthquake	séisme	terremoto	terremoto	terraemōtus, -ūs m.
Verwerfung	fault	faille	falla	faglia	*dislocatiō frāctūrālis
Herdtiefe	depth of focus	profondeur du foyer	profundidad del hipocentro	profondità del fuoco	prōfunditās *hypocentri
Epizentrum	epicentre	épicentre	epicentre	epicentro	*epicentrum, -ī n.
Isoleiste	isoseismal line	ligne isosiste	isosista	linea isosismica	linea *isosismica
Ausbreitung der seismischen Welle	seismic wave propagation	propagation de l'onde sismique	propagación de onda sismica	propagazione dell'onda sismica	prōpāgātiō undae sismicae
Erdkruste	Earth's crust	croûte terrestre	corteza terrestre	crosta terrestre	crusta terrestris
seismische Welle	seismic wave	onde sismique	onda sismica	onda sismica	unda *sismica
Herd	focus	foyer	hipocentro	fuoco	*hypocentrum, -ī n.
Energiefreisetzung	energy release	énergie libérée	liberación de energía	energia rilasciata	energīa liberāta



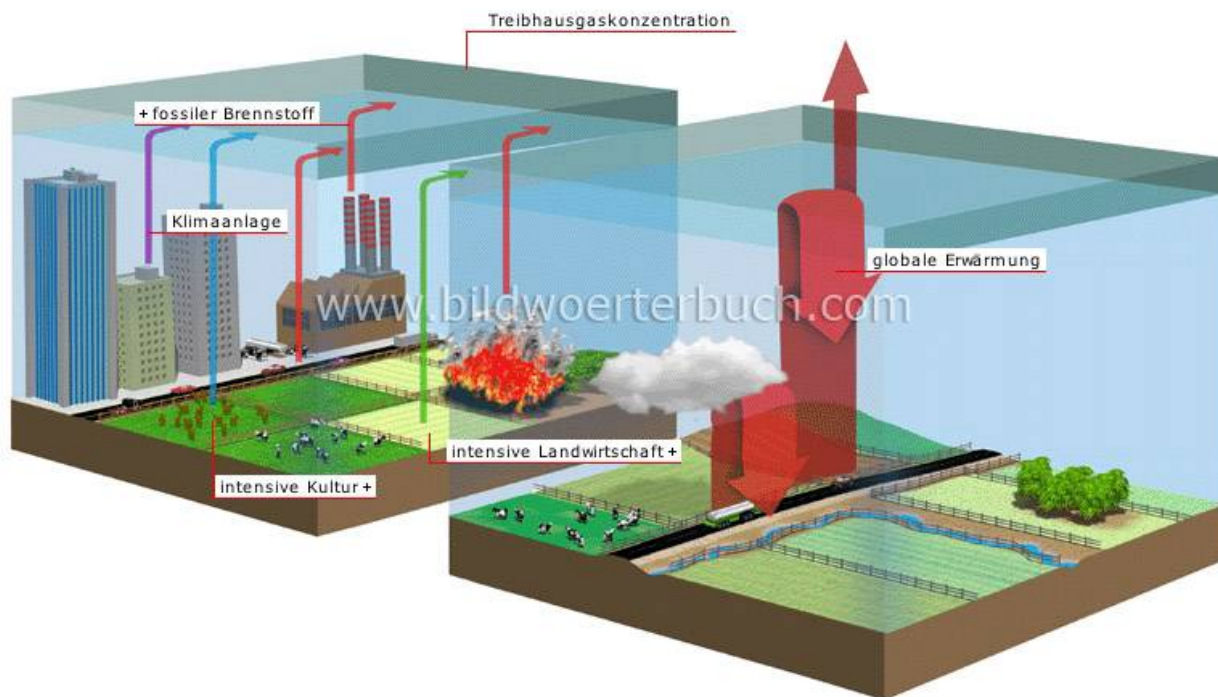
Erdatmosphäre im Querschnitt	profile of the Earth's atmosphere	coupe de l'atmosphère terrestre	corte de la atmósfera terrestre	profilo dell'atmosfera terrestre	sectiō trānsversālis atmosphaerae terrestris
Meeresspiegel	sea level	niveau de la mer	nivel del mar	livello del mare	aequor maris; libra maris
Wolke	cloud	nuage	nube	nuvola	nūbēs, -is f.
Überschallflugzeug	supersonic jet	avion supersonique	jet supersónico	jet supersonico	*aeroplanum *supersonicum
Mount Everest	Mt. Everest	Mt. Everest	monte Everest	Monte Everest	Mōns Everestiānus
Ozonschicht	ozone layer	couche d'ozone	capa de ozono	strato di ozono	strātum *ozontis
Verkehrsflugzeug	airliner	avion de ligne	avión de línea	aereo di linea	aeroplanum lineāre
Sternschnuppe	shooting star	étoile filante	estrella fugaz	stella cadente	stēlla cadēns/ trānsvolāns/prōsiliēns; sidus dēciduum
Polarlicht	polar lights	aurore polaire	aurora polar	aurora polaris	aurōra polaris
Raumfähre	space shuttle	navette spatiale	nave espacial	navetta spaziale	pontō spatialis
Hubble-Weltraumteleskop	Hubble space telescope	télescope spatial Hubble	telescopio espacial Hubble	telescopio spaziale Hubble	Hubbleānum tēlescōpiū spatiale
künstlicher Erdsatellit	artificial satellite	satellite artificiel	satélite artificial	satellite artificiale	satelles artificialis
Raumsonde	space probe	sonde spatiale	sonda espacial	sonda spaziale	specillum spatiale
Temperaturskala	temperature scale	échelle des températures	escala de temperaturas	scala delle temperature	scāla temperaturāe
Höhenskala	altitude scale	échelle des altitudes	escala de altitud	scala delle altitudini	scāla altitudinis
Exosphäre	exosphere	exosphère	exosfera	esosfera	* exosphaera , -ae f.
Thermopause	thermopause	thermopause	termopausa	termopausa	* thermopausa , -ae f.
Thermosphäre	thermosphere	thermosphère	termosfera	termosfera	* thermosphaera , -ae f.
Mesopause	mesopause	mésopause	mesopausa	mesopausa	* mesopausa , -ae f.
Mesosphäre	mesosphere	mésosphère	mesosfera	mesosfera	* mesosphaera , -ae f.
Stratopause	stratopause	stratopause	estratopausa	stratopausa	* strātopausa , -ae f.
Stratosphäre	stratosphere	stratosphère	estratosfera	stratosfera	* strātosphaera , -ae f.
Tropopause	tropopause	tropopause	tropopausa	tropopausa	* tropopausa , -ae f.
Troposphäre	troposphere	troposphère	troposfera	troposfera	* troposphaera , -ae f.



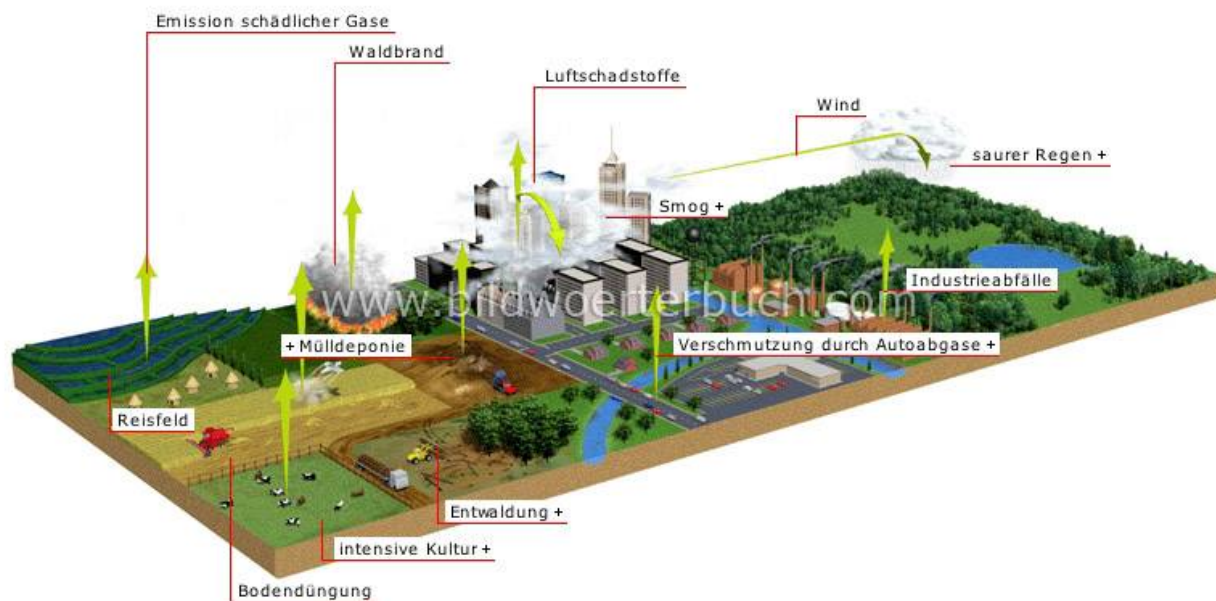
Wasserkreislauf	hydrologic cycle	cycle de l'eau	ciclo hidrológico	ciclo idrologico	cyclus aquae/ *hydrologicus
Ozean	ocean	océan	océano	oceano	ōceanus , -ī m.
Verdunstung	evaporation	évaporation	evaporación	evaporazione	ēvapōrātiō , -ōnis f.
Sonnenstrahlen	solar radiation	rayonnement solaire	radiación solar	radiazione solare	radiātiō sōlāris
Kondensation	condensation	condensation	condensación	condensazione	condensātiō , -ōnis f.
Wirkung des Windes	action of wind	action du vent	acción del viento	azione del vento	actiō ventī
Niederschlag	precipitation	précipitation	precipitación	precipitazione	praecipitātiō , -ōnis f.
Verdunstung	evaporation	évaporation	evaporación	evaporazione	ēvapōrātiō , -ōnis f.
oberirdischer Abfluss	surface runoff	ruissellement	escorrentía superficial	deflusso superficiale	dēflūxus superficialis
Niederschlag	precipitation	précipitation	precipitación	precipitazione	praecipitātiō , -ōnis f.
Eis	ice	glace	hielo	ghiaccio	glaciēs , -ēī f.
Infiltration	infiltration	infiltration	infiltración	infiltrazione	*infiltrātiō , -ōnis f.
Transpiration	transpiration	transpiration	transpiración	traspirazione	trānspirātiō , -ōnis f.
unterirdischer Abfluss	underground flow	écoulement souterrain	escorrentía subterránea	flusso sotterraneo	dēflūxus subterrāneus



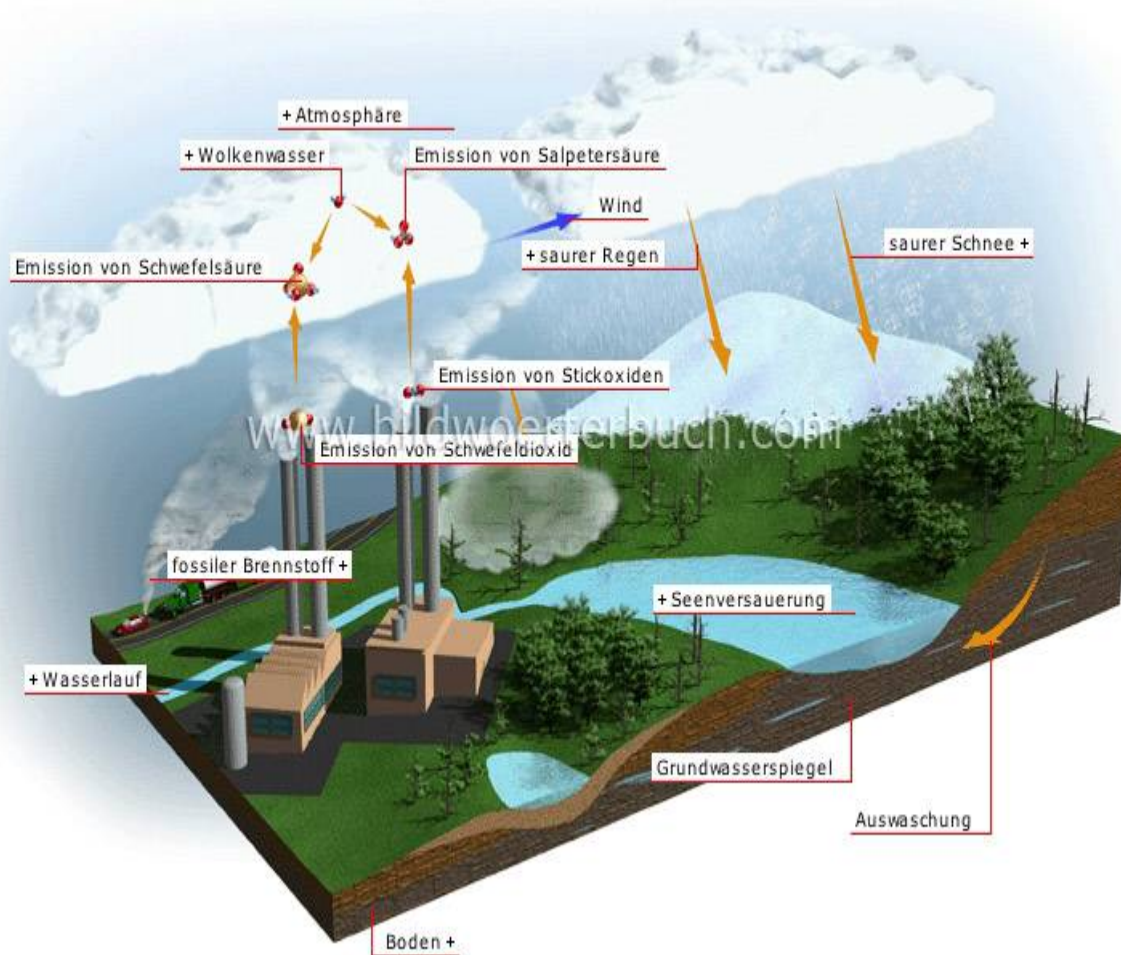
natürlicher Treibhauseffekt	natural greenhouse effect	effet de serre naturel	efecto invernadero natural	effetto serra naturale	effectus *thermocēpicus nātūrālis
reflektierte Sonneneinstrahlung	reflected solar radiation	rayonnement solaire réfléchi	radiación solar refleja	radiazione solare riflessa	radiātiō sōlāris reflexa
Tropopause	tropopause	tropopause	tropopausa	tropopausa	*tropopausa, -ae f.
Wärmeverlust	heat loss	perte de chaleur	pérdida de calor	dispersione di calore	āmissiō calōris
Treibhausgas	greenhouse gas	gaz à effet de serre	gas de efecto invernadero	gas serra	*gāsūm *thermocēpicum
Wärmeenergie	heat energy	énergie calorifique	energía calorífica	energia termica	energīa calōrifica
Infrarotstrahlung	infrared radiation	rayonnement infrarouge	radiación infrarroja	radiazione infrarossa	radiātiō *infrārubra
Absorption der Erdoberfläche	absorption by Earth surface	absorption par le sol	absorción por el suelo	assorbimento attraverso la superficie terrestre	absorptiō per terrae superficiem
Wolkenabsorption	absorption by clouds	absorption par les nuages	absorción por las nubes	assorbimento attraverso le nuvole	absorptiō per nūbēs
absorbierte Sonneneinstrahlung	absorbed solar radiation	rayonnement solaire absorbé	radiación solar absorbida	radiazione solare assorbita	radiātiō sōlāris absorpta
Sonneneinstrahlung	solar radiation	rayonnement solaire	radiación solar	radiazione solare	radiātiō sōlāris



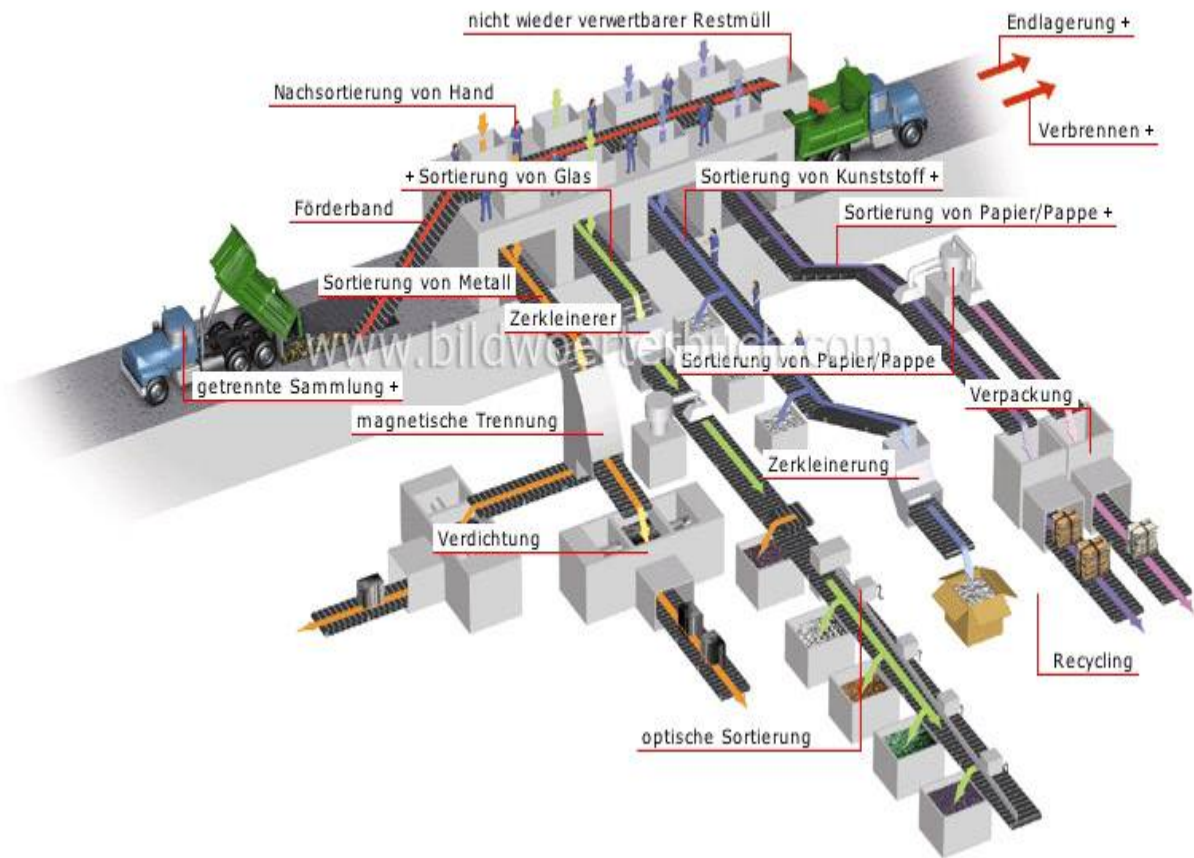
anthropogener Treibhauseffekt	enhanced greenhouse effect	augmentation de l'effet de serre	aumento del efecto invernadero	incremento dell'effetto serra	effectus *thermocēpicus *anthrōpogeneus
fossiler Brennstoff	fossil fuel	combustible fossile	combustible fósil	combustibile fossile	*causimon fossile
Treibhausgaskonzentration	greenhouse gas concentration	concentration des gaz à effet de serre	concentración de gas de efecto invernadero	concentrazione di gas serra	concentratiō *gāsī *thermocēpicī
globale Erwärmung	global warming	réchauffement global	recalentamiento global	surriscaldamento globale	calefactiō *globālis
intensive Landwirtschaft	intensive farming	agriculture intensive	agricultura intensiva	agricoltura intensiva	agricultūra *intēnsīva
intensive Kultur	intensive husbandry	élevage intensif	ganadería intensiva	allevamento intensivo	cultūra *intēnsīva
Klimaanlage	air conditioning system	système de climatization	sistema de aire acondicionado	sistema di climatizzazione	temperāculum āerium



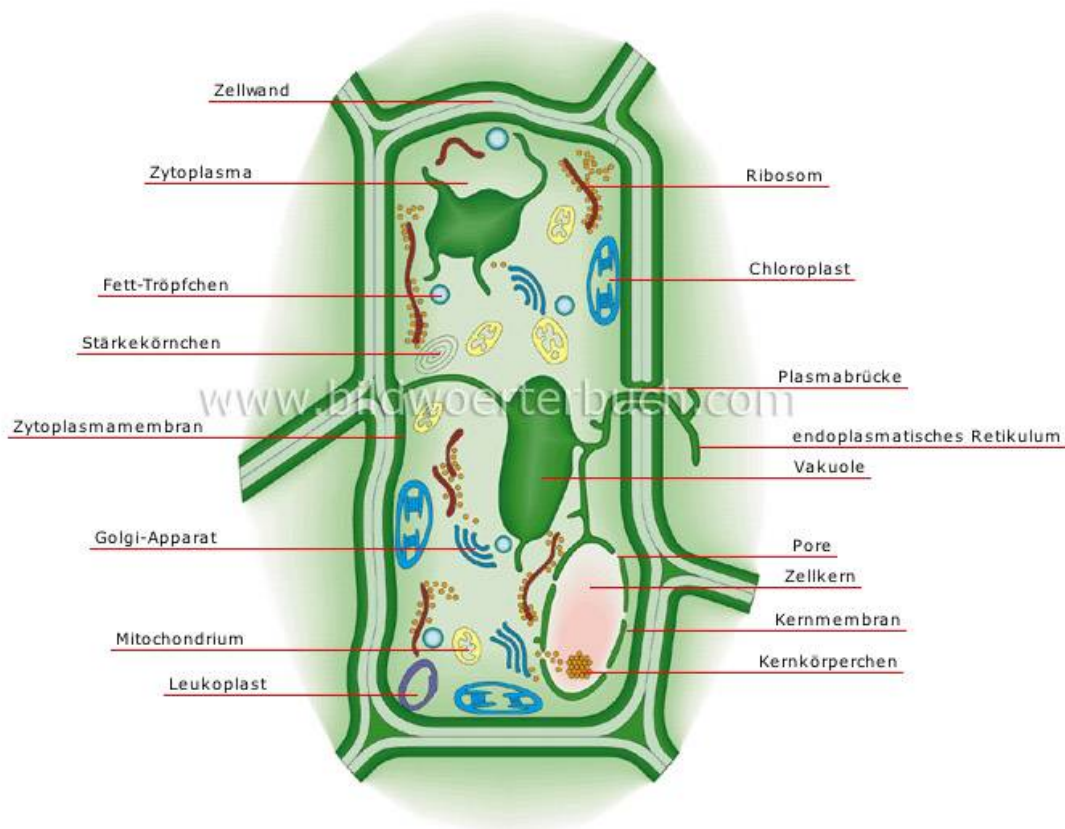
Luftverschmutzung	air pollution	pollution de l'air	contaminación del aire	inquinamento dell'aria	inquānātiō āeris
Emission schädlicher Gase	polluting gas emission	émission de gaz polluants	emisión de gases contaminantes	emissione di gas inquinanti	ēmissiō gāsōrum contāminantium/ inquānantium
Waldbrand	forest fire	incendie de forêt	incendio forestal	incendio delle foreste	incendium silvestre
Mülldeponie	authorized landfill site	site d'enfouissement	vertedero autorizado	discarica autorizzata	*dēpositūra pūrgāmentōrum
Luftschadstoffe	air pollutants	polluants atmosphériques	contaminantes del aire	inquinanti atmosferici	inquānāmenta *atmosphærica
Smog	smog	smog	smog/ niebla tóxica	smog	*fūminebula, -ae f.
Wind	wind	vent	viento	vento	ventus, -ī m.
saurer Regen	acid rain	pluies acides	lluvia ácida	piogge acide	pluvia acida
Industrieabfälle	industrial waste	rejets industriels	residuos industriales	rifiuti industriali	pūrgāmenta *industriālia
Verschmutzung durch Autoabgase	motor vehicle pollution	pollution automobile	contaminación de automóviles	inquinamento da gas di scarico delle automobili	inquānātiō *autocīnētica
Entwaldung	deforestation	déforestation	deforestación	deforestazione	*dēsilvātiō, -ae f.
intensive Kultur	intensive husbandry	élevage intensif	ganadería intensiva	allevamento intensivo	cultūra *intēnsīva
Bodendüngung	soil fertilization	fertilisation des sols	fertilización del suelo	fertilizzazione del suolo	*laetificātiō soli
Reisfeld	paddy field	rizière	arrozal	risaia	*oryzētum, -ī n.



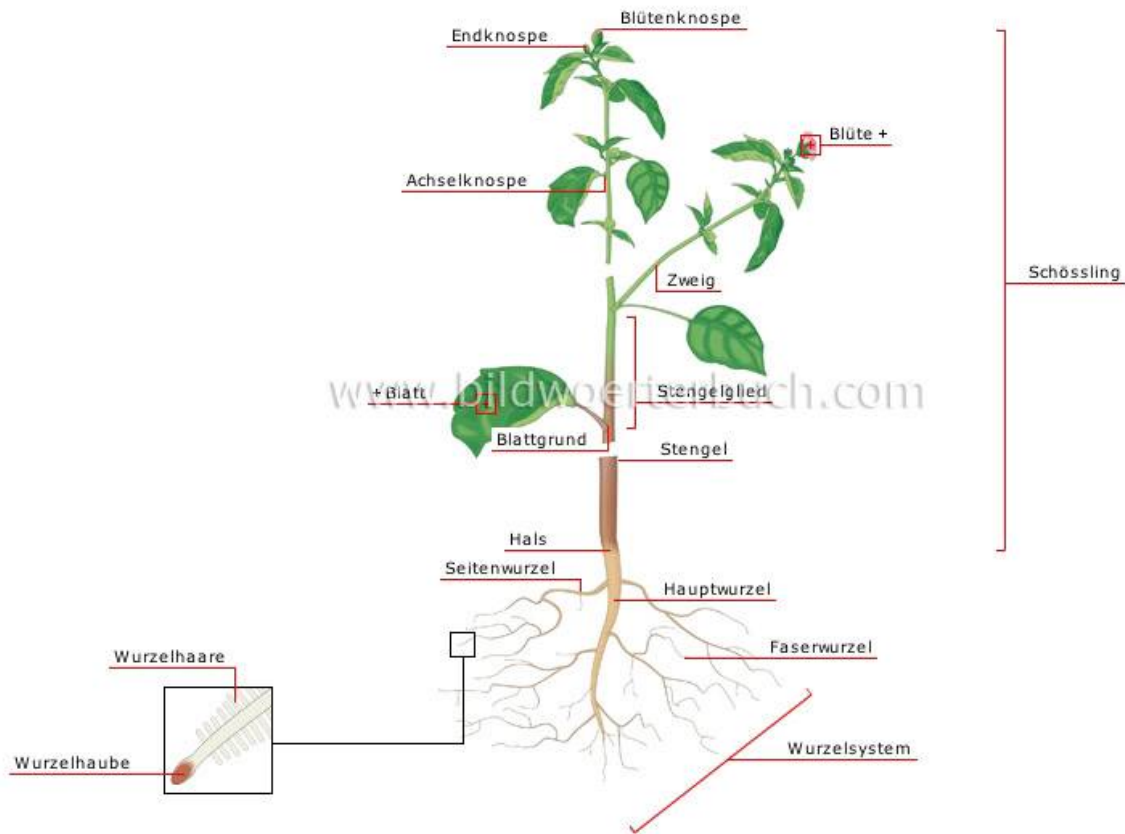
saurer Regen	acid rain	pluies acides	lluvia ácida	piogge acide	pluvia acida
Boden	soil	sol	suelo	suolo	solum, -ī n.
Wasserlauf	watercourse	cours d'eau	corriente de agua	corso d'acqua	cursus aquae
fossiler Brennstoff	fossil fuel	combustible fossile	combustible fósil	combustibile fossile	*causimon fossile
Emission von Schwefeldioxid	sulphur dioxide emission	émission de dioxyde de soufre	emisión de dióxido de sulfuro	emissione di anidride solforosa	ēmissiō sulphuris dioxydatī
Emission von Stickoxiden	nitrogen oxide emission	émission d'oxyde d'azote	emisión de óxido de nitrógeno	emissione di ossido d'azoto	ēmissiō nitrogenī oxydatī
Emission von Schwefelsäure	sulphuric acid emission	émission d'acide sulfurique	emisión de ácido sulfúrico	emissione di acido solforico	ēmissiō acidī sulphuricī
Wolkenwasser	cloudwater	eau des nuages	agua de nubes	umidità contenuta nelle nuvole	aqua nūbium
Emission von Salpetersäure	nitric acid emission	émission d'acide nitrique	emisión de ácido nítrico	emissione di acido nitrico	ēmissiō acidī nitricī
Atmosphäre	atmosphere	atmosphère	atmósfera	atmosfera	*atmosphæra, -ae f.
Wind	wind	vent	viento	vento	ventus, -ī m.
saurer Regen	acid rain	pluies acides	lluvia ácida	piogge acide	pluvia acida
saurer Schnee	acid snow	neiges acides	nieve ácida	neve acida	nix acida
Auswaschung	leaching	lessivage du sol	lixiviación	lisciviazione	*ēlixivātiō, -ōnis f.
Seenversauerung	lake acidification	acidification des lacs	acidificación de los lagos	acidificazione dei laghi	*acidificātiō lacuum
Grundwasserspiegel	water table	nappe phréatique	manto freático	falda freatica	libra *phreatica



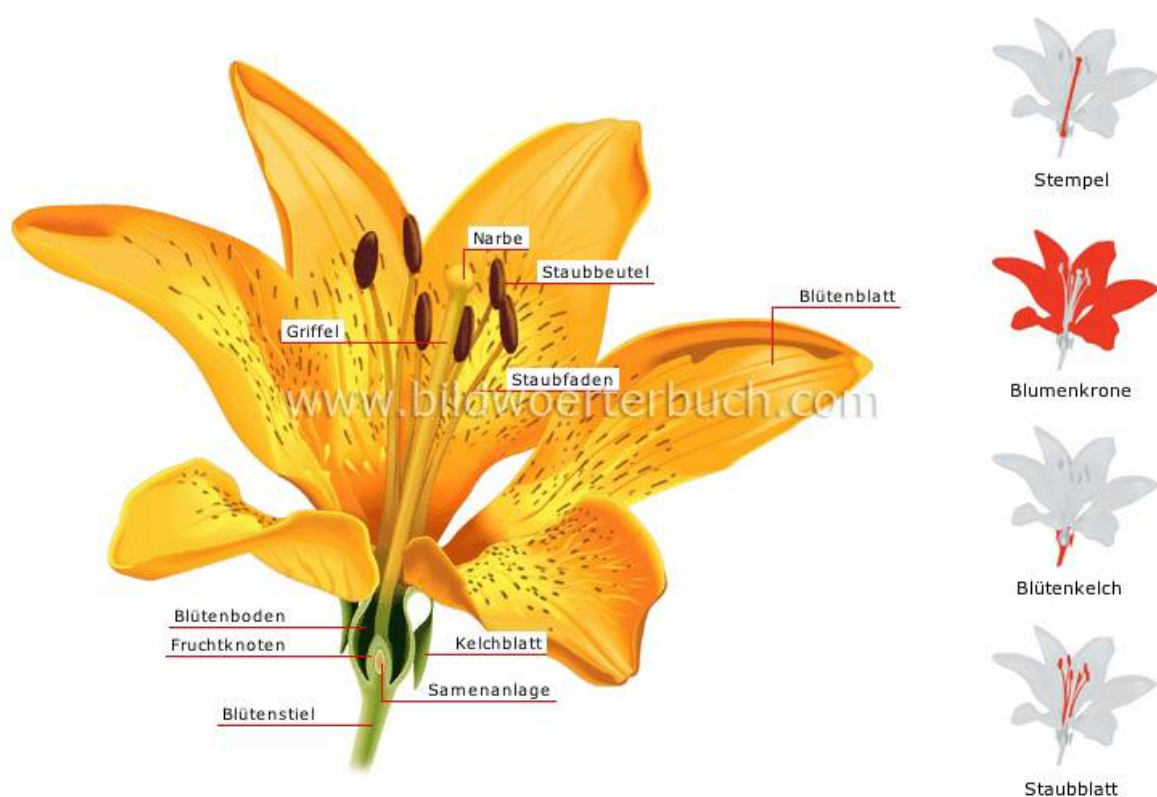
Mülltrennung	selective sorting of waste	tri sélectif des déchets	separación selectiva de residuos	smistamento selettivo dei rifiuti	sēparātiō pūrgāmentōrum
Sortieranlage	sorting plant	centre de tri	planta de separación selectiva	impianto di smistamento	*sēlectrīna *pūrgāmentāria
getrennte Sammlung	separate collection	collecte sélective	recogida diferenciada	raccolta differenziata	collēctiō sēparāta
Förderband	conveyor belt	bande transporteuse	cinta transportadora	nastro trasportatore	taenia *trānsportātōria
Nachsortierung von Hand	manual sorting	tri manuel	selección manual	smistamento manuale	sēlectiō manuālis
Sortierung von Glas	glass sorting	tri du verre	selección de vidrio	smistamento del vetro	sēlectiō vitreāria
Zerkleinerer	crusher	broyeur	tritadora	frantumatrice	frangibulum, -ī n.
Sortierung von Kunststoff	plastics sorting	tri du plastique	clasificación de plásticos	smistamento della plastica	sēlectiō *plasticāria
nicht wieder verwertbarer Restmüll	non-reusable residue waste	résidus non-recyclables	residuos no reciclables	rifiuti non riciclabili	pūrgāmenta nōn *regŕābilīa
Sortierung von Papier/Pappe	paper/paperboard sorting	tri du papier/ carton	selección de papel/cartón	smistamento della carta/ del cartone	sēlectiō chartae tenuis/ dēnsātae
Endlagerung	burial	enfouissement	enterramiento	interramento	īnfossiō, -ōnis f.
Verbrennen	incineration	incinération	incineración	incenerimento	*īncinerātiō, -ōnis f.
Sortierung von Papier/Pappe	paper/paperboard separation	séparation papier/carton	separación papel/cartón	separazione della carta/ del cartone	sēlectiō chartae tenuis/dēnsātae
Verpackung	baling	mise en balles	embalaje	imballaggio	īnvolūtiō, -ōnis f.
Recycling	recycling	recyclage	reciclado	riciclaggio	*regŕātiō, -ōnis f.
Zerkleinerung	shredding	déchiquetage	desmenuzamiento	sminuzzamento	dīfractiō, -ōnis f.; dīmīnūtiō, -ōnis f.
optische Sortierung	optical sorting	tri optique	selección óptica	smistamento ottico	sēlectiō *optica
Verdichtung	compacting	compactage	compresión	compattazione	compāctiō, -ōnis f.
magnetische Trennung	magnetic separation	séparation magnétique	separación magnética	separazione magnetica	sēparātiō *māgnētica
Sortierung von Metall	metal sorting	tri des métaux	selección de metal	smistamento dei materiali metallici	sēparātiō metallōrum



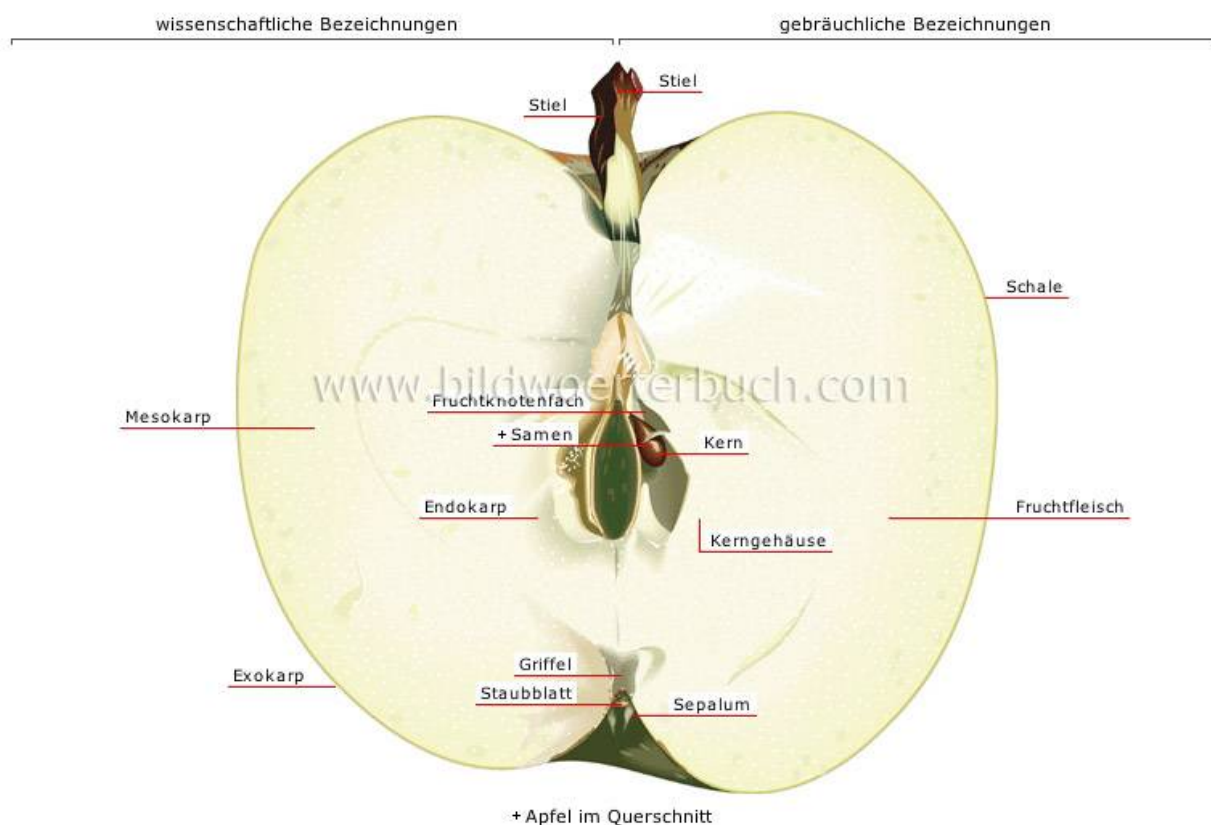
Pflanzelle	plant cell	cellule végétale	célula vegetal	cellula vegetale	cellula vegetabilis
Endo-plasmatisches Retikulum	endoplasmic reticulum	réticulum endoplasmique	retículo endoplasmático	reticolo endoplasmatico	rēticulum *endoplasmaticum
Mitochondrium	mitochondrion	mitochondrie	mitochondria	mitochondrio	*mitochondrium, -ī n.
Golgi-Apparat	Golgi apparatus	appareil de Golgi	aparato de Golgi	apparato del Golgi	apparātus Golgiānus
Ribosom	ribosome	ribosome	ribosoma	ribosoma	*rībosōma, -atis n.
Vakuole	vacuole	vacuole	vacuola	vacuolo	vacuola, -ae f.
Zytoplasma	cytoplasm	cytoplasme	citoplasma	citoplasma	cytoplasma, -atis n.
Fetttröpfchen	lipid droplet	goutelette lipidique	gránulo de lípido	granulo lipidico	guttula lípídica
Zellmembran	cell membrane	membrane cytoplasmique	membrana celular	membrana cellulare	membrāna cellulāris
Stärkekörnchen	starch granule	grain d'amidon	grano de almidón	granulo d'amido	grānulum amyli
Zellwand	cell wall	membrane cellulaire	pared celular	parete cellulare	paries *cellulāris
loroplast	chloroplast	chloroplaste	cloroplasto	ccloroplasto	*chlōroplastum, -ī n.
Leukoplast	leucoplast	leucoplaste	leucoplasto	leucoplasto	*leucoplastum, -ī n.
Kernmembran	nuclear membrane	membrane nucléaire	membrana nuclear	membrana nucleare	membrāna nucleāris
Pore	pore	pore	poro	poro	porus, -ī m.
Plasmabrücke	plasmodesma	plasmodesme	plasmodesmo	plasmodesma	*plasmodesma, -atis n.
Zellkern	nucleus	noyau	núcleo	nucleo	nucleus (cellulāris)
Kernkörperchen	nucleolus	nucléole	nucléolo	nucleolo	nucleolus, -ī m.



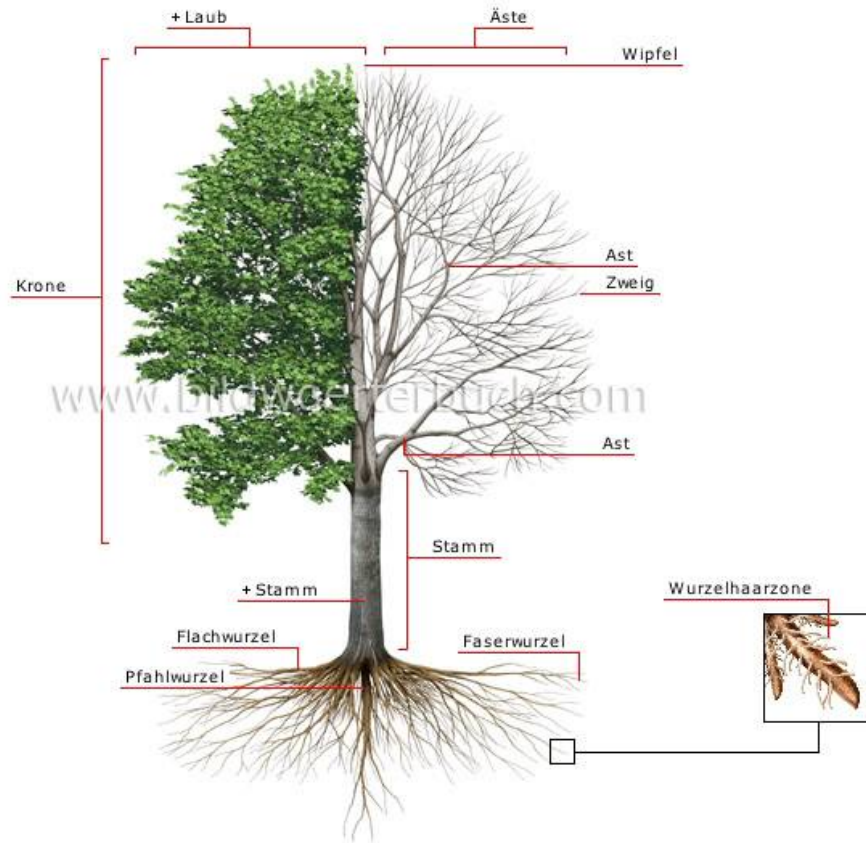
Aufbau einer Pflanze	structure of a plant	structure d'une plante	anatomia de una planta	struttura di una pianta	structūra plantae
Wurzelhaube	root cap	coiffe	caliptra	piloriza	calyptra , -ae f.
Wurzelhaare	root hairs	poils absorbants	pelos absorbentes	pelì radicali	pilì radicalēs
Faserwurzel	radicle	radicelle	radícula	radichetta	rādicula , -ae f.
Seitenwurzel	secondary root	racine secondaire	raíz secundaria	radice secundaria	rādix secundāria
Hals	collar	collet	cuello	colletto	collum , -ī n.
Hauptwurzel	primary root	racine principale	raíz primaria	radice principale	rādix princīpālīs
Wurzelsystem	root system	système racinaire	raíces	apparato radicale	systema rādicāle
Stängel	stem	tige	tallo	fusto	caulis , -is m.
Blatt	leaf	feuille	hoja	foglia	folium , -ī n.
Stängelglied	internode	entre-nœud	entrenudo	internodo	internōdium , -ī n.
Achselknospe	axillary bud	bourgeon axillaire	yema axilar	gemma ascellare	gemma axillāris
Endknospe	terminal bud	bourgeon terminal	yema terminal	gemma terminale	gemma terminālīs
Blütenknospe	flower bud	bouton floral	capullo	gemma florale	gemma flōrālīs
Blüte	flower	fleur	flor	fiore	flōs , flōris m.
Schössling	shoot	pousse	brote	germoglio	subolēs , -is f.; prōlēs , -is f.; stirps , stirpis f.



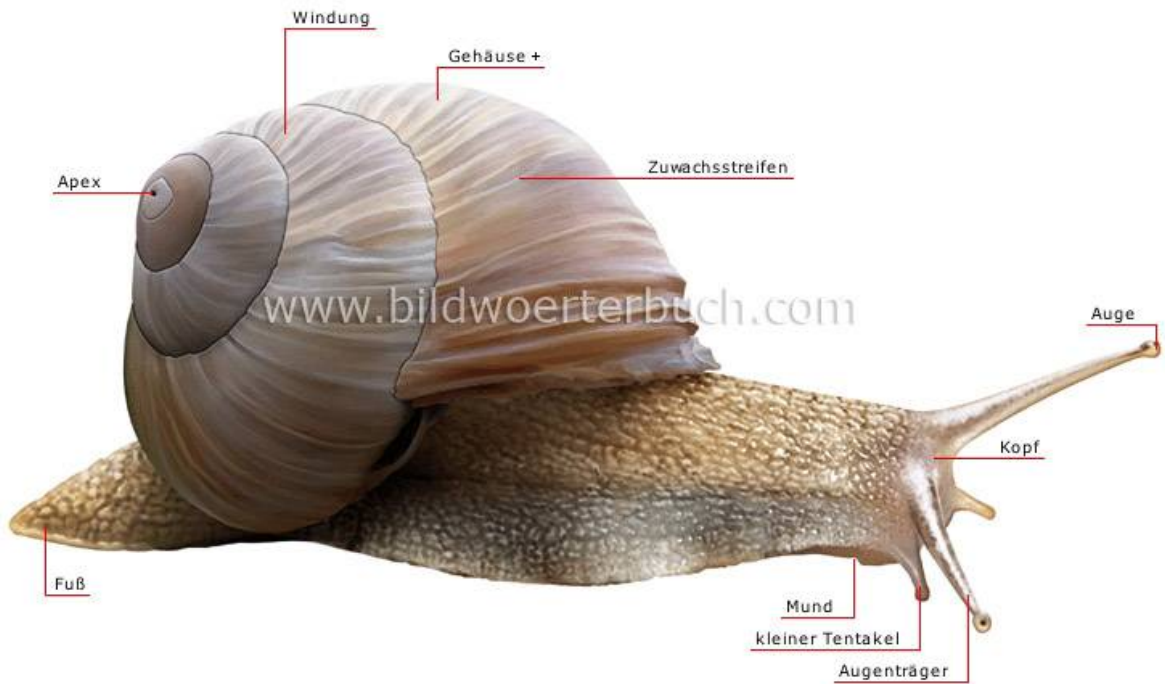
Aufbau einer Blume	structure of a flower	structure d'une fleur	estructura de una flor	struttura di un fiore	strūctūra flōris
Griffel	style	style	estilo	stilo	stŷlus, -ī m.
Blütenboden	receptacle	réceptacle	receptáculo	ricettacolo	receptāculum, -ī n.
Fruchtknoten	ovary	ovaire	ovario	ovario	ōvārium, -ī n.
Blütenstiel	peduncle	pédoncule	pedúnculo	peduncolo	pedunculus, -ī m.
Samenanlage	ovule	ovule	óvulo	ovulo	ōvulum, -ī n.
Kelchblatt	sepal	sépale	sépalo	sepalo	sepalum, -ī n.
Blütenblatt	petal	pétale	pétalo	petalo	petalum, -ī n.
Staubfaden	filament	filet	filamento	filamento	filāmentum, -ī n.
Staubbeutel	anther	anthère	antera	antera	anthēra, -ae f.
Narbe	stigma	stigmate	estigma	stigma	stigma, -atis n.
Staubblatt	stamen	étamine	estambre	stame	stāmen, -inis n.
Stempel	pistil	pistil	pistilo	pistillo	pistillum, -ī n.
Blumenkrone	corolla	corolle	corola	corolla	corolla, -ae f.
Blütenkelch	calyx	calice	cáliz	calice	calyx, calycis m.



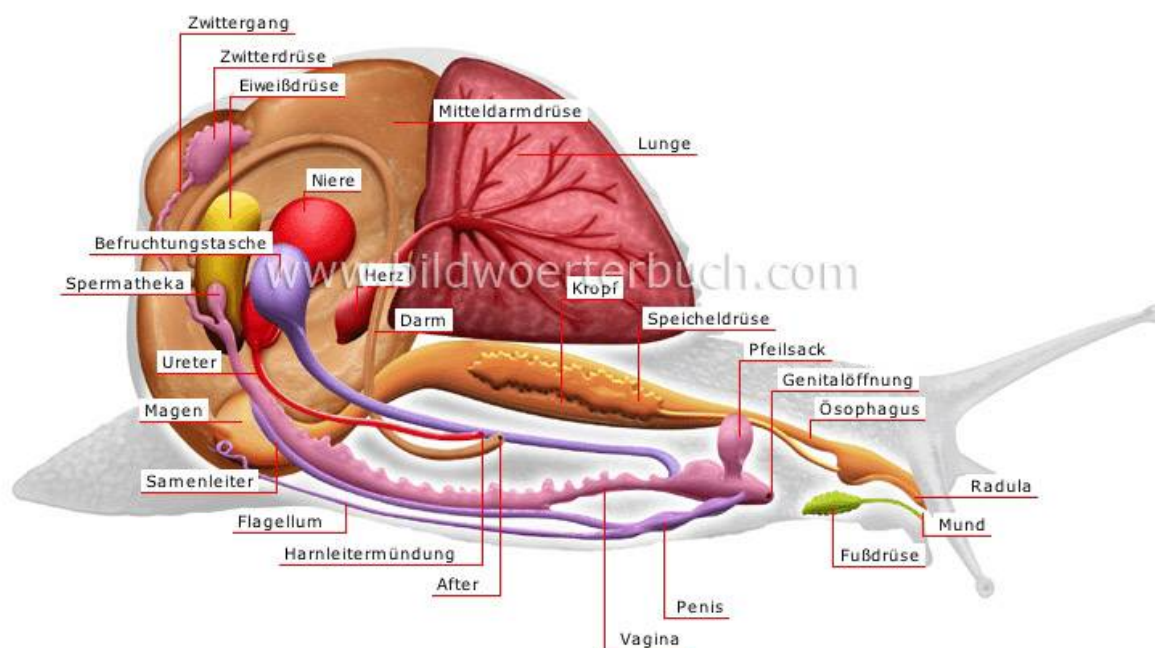
Apfel im Querschnitt	section of an apple	coupe d'une pomme	corte de una manzana	sezione di una mela	sectiō māli trānsversa
wissenschaftliche Bezeichnungen	scientific terms	termes techniques	términos técnicos	termini tecnici	termini technici
Stiel	peduncle	pédoncule	pedúnculo	peduncolo	pedunculus , -ī m.
Fruchtknotenfach (Griebs, Kerngehäuse)	loculus	loge	lóculo	loculo	loculus , -ī m.
Samen	seed	graine	semilla	seme	sēmen , -inis n.
Mesokarp	mesocarp	mésocarpe	mesocarpio	mesocarpo	mesocarpium , -ī n.
Endokarp	endocarp	endocarpe	endocarpio	endocarpo	endocarpium , -ī n.
Exokarp	exocarp	épicarpe	epicarpio	esocarpo	exocarpium , -ī n.
Griffel	style	style	estilo	stilo	stýlus , -ī m.
Staubblatt	stamen	étamine	estambre	stame	stāmen , -inis n.
Sepalum	sepal	sépale	sépalo	sepalo	sepalum , -ī n.
gebräuchliche Bezeichnungen	usual terms	termes familiers	términos familiares	termini comuni	termini commūnēs
Stiel	stalk	queue	rabillo	picciolo	petiolus , -ī m.
Schale	skin	peau	piel	buccia	putāmen , -inis n.
Kern	pip	pépin	pepita	seme	sēmen , -inis n.; nucleus , -ī m.
Fruchtfleisch	flesh	pulpe	pulpa	polpa	pulpa , -ae f.
Kerngehäuse	core	cœur	corazón	torsolo	ciccum , -ī n.



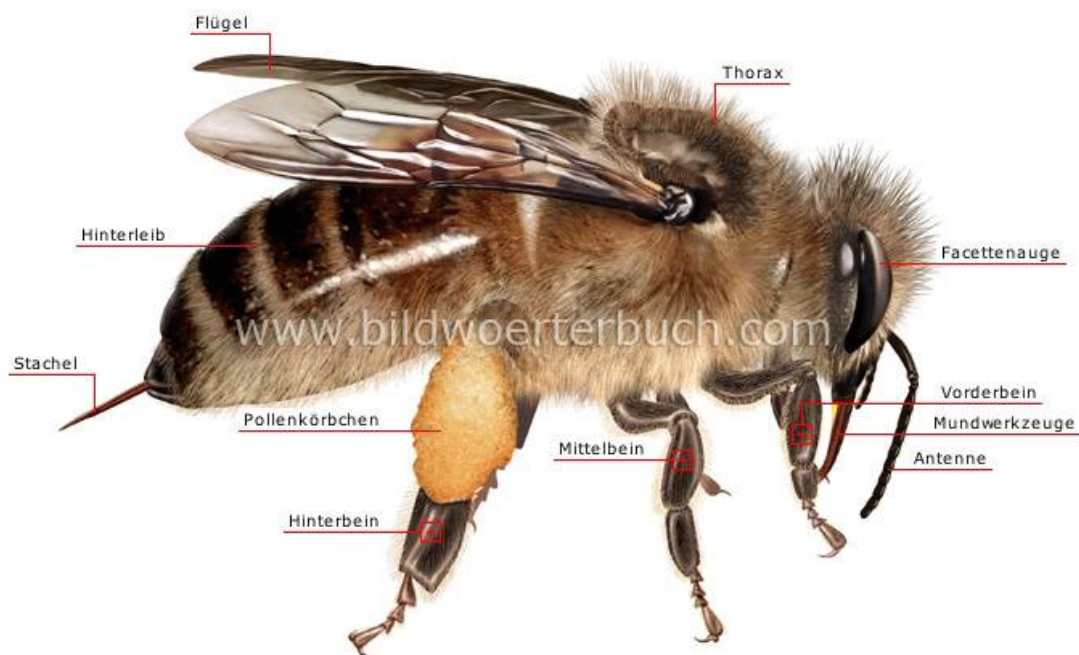
Aufbau eines Baumes	structure of a tree	structure d'un arbre	anatomía de un árbol	albero	structūra arboris
Pfahlwurzel	taproot	racine pivotante	raíz primaria	radice a fittone	rādix primāria
Flachwurzel	shallow root	racine traçante	raíces superficiales	radice superficiale	rādix superficialis
Faserwurzel	radicle	radicelle	radícula	radichetta	rādīcula , -ae f.
Wurzelhaarzone	root-hair zone	chevelu	zona de pelos absorbentes	regione pilifera	zōna pilifera
Stamm	trunk	tronc	tronco	tronco	stipes , -itis m.
Schaft	bole	fût	base del tronco	parte inferiore del tronco	basis stīpitis
Krone	crown	houppier	copa	chioma	cacūmen , -inis n.; caput , -itis n.; orbis , -is m.; arbor summa
Ast	limb	branche maîtresse	rama madre	ramo primario	rāmus primarius
Zweig	twig	ramille	ramilla	ramo secundario	rāmus secundarius
Ast	branch	rameau	rama	ramo	rāmus , -ī m.
Wipfel	top	cime	cima	cima	apex , -icis m.
Äste	branches	ramure	ramaje	rami	rāmī , -ōrum m.pl.



Schnecke	snail	escargot	caracol	chiocciola	cochlea , -ae f.
äußere Merkmale einer Schnecke	morphology of a snail	morphologie de l'escargot	morfologia de un caracol	morfologia di una chiocciola	morphologia cochleae
Fuß	foot	piéd	pie	piède	pēs , pedis m.
Apex	apex	apex	ápice	apice	apex , -icis m.
Windung	whorl	tour de coquille tour de spire?	espiral	giro de la spira	spīra , -ae f.
ehäuse	shell	coquille	concha	conchiglia	testa , -ae f.
Zuwachsstreifen	growth line	ligne de croissance	línea de crecimiento	línea di accrescimento	línea accrēmētī
Kopf	head	tête	cabeza	capo	caput , -itis n.
Auge	eye	œil	ojo	occhio	oculus , -ī m.
kleiner Tentakel	tentacle	tentacule tactile	tentáculo tactil	tentacolo	tentāculum tāctile
Augenträger	eyestalk	tentacule oculaire	tentáculo ocular	tentacolo oculare	tentāculum oculāre
Mund	mouth	bouche	boca	bocca	ōs , ōris n.

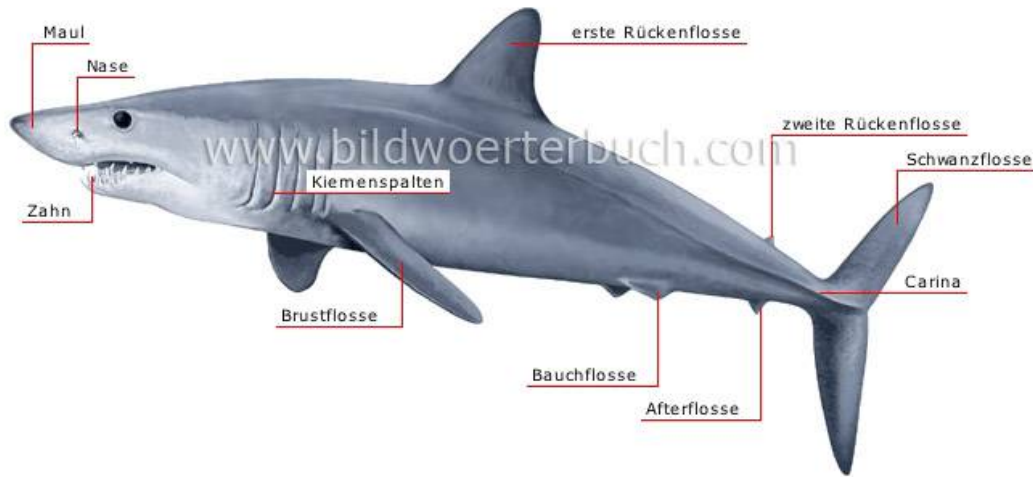


Anatomie einer Schnecke	anatomy of a snail	anatomie de l'escargot	anatomía de un caracol	anatomia di una chiocciola	anatómia cochleae
Flagellum	flagellum	flagelle	flagelo	flagello	flagellum , -ī n.
Harnleitermündung	excretory pore	orifice excréteur	orificio excretor	orifizio escretore	ōrificium excrētōrium
Samenleiter	spermathecal duct	spermiducte	conducto espermático	dotto della spermateca	ductus *spermathēcalis
Magen	stomach	estomac	estómago	stomaco	stomachus , -ī m.
Ureter	ureter	uretère	uretra	uretere	ūrēthra , -ae f.
Spermatheka	spermatheca	spermathèque	espermateca	spermateca	*spermathēca , -ae f.
Befruchtungstasche	copulatory bursa	poche copulatrice	bolsa copuladora	sacca copulatoria	bursa cōpulātōria
Zwittergang	hermaphroditic duct	canal hermaphrodite	conducto hermafrodito	dotto ermafrodito	ductus *hermaphroditicus
Eiweißdrüse	albumen gland	glande d'albumine	glándula de albúmina	ghiandola albuminogena	glandula *albūminogena
Zwitterdrüse	ovotestis	ovotestis	ovotestis	ovotestis	*ōvitestis , -is m.
Niere	kidney	rein	riñón	rene	rēn , rēnis m.
Mitteldarm-drüse	digestive gland	glande digestive	glándula digestiva	ghiandola digestiva	glandula digestīva
Herz	heart	cœur	corazón	cuore	cor , cordis n.
Lunge	lung	poumon	pulmón	polmone	pulmō , -ōnis m.
Darm	intestine	intestin	intestino	intestino	intestīnum , -ī n.
Kropf	crop	jabot	buche	ingluvie	ingluviēs , -ēī f.
Speicheldrüse	salivary gland	glande salivaire	glándula salival	ghiandola salivare	glandula salivāria
Ösophagus	oesophagus	œsophage	esófago	esofago	oesophagus , -ī m.
Radula	radula	radula	rádula	radula	rādula , -ae f.
Mund	mouth	bouche	boca	bocca	ōs , ōris n.
Fußdrüse	pedal gland	glande pédieuse	ganglio pedal	ghiandola pedale	glandula pedālis
Genitalöffnung	genital pore	orifice génital	orificio genital	orifizio genitale	ōrificium genitāle
Pfeilsack	dart sac	poche du dard	saco del aguijón	sacco del dardo	saccus sagittae
Penis	penis	pénis	pene	pene	pēnis , -is m.
Vagina	vagina	vagin	vagina	vagina	vāgīna , -ae f.
After	anus	anus	ano	ano	ānus , -ī m.



äußere Merkmale einer Honigbiene: Arbeiterin	morphology of a honeybee: worker	morphologie de l'abeille: ouvrière	morfología de una abeja: trabajadora	morfologia di'un ape: operaia	morphología Apis mellificae: operaria
Flügel	wing	aile	ala	ala	āla , -ae f.
Thorax	thorax	thorax	tórax	torace	thōrāx , -ācis m.
Facettenauge	compound eye	œil composé	ojo compuesto	occhio composto	oculus compositus
Antenne	antenna	antenne	antena	antenna	antenna , -ae f.
Mundwerkzeuge	mouthparts	pièces buccales	apéndices bucales	parti boccali	partēs buccālēs
Vorderbein	foreleg	patte antérieure	pata delantera	zampa anteriore	crūs antērius
Mittelbein	middle leg	patte médiane	pata media	zampa mediana	crūs medium
Pollenkorbchen	pollen basket	corbeille à pollen	cestillo	cestella	corbicula pollināria
Hinterbein	hind leg	patte postérieure	pata trasera	zampa posteriore	crūs posterius
Hinterleib	abdomen	abdomen	abdomen	addome	abdōmen , -inis n.
Stachel	sting	aiguillon	aguijón	pungiglione	aculeus , -ī m.

äußere Merkmale eines Hais



äußere Merkmale eines Hais	morphology of a shark	morphologie du requin	morfología de un tiburón	morfologia di uno squalo pescecane???	morphologia caniculae
Maul	snout	museau	hocico	rostrum	rōstrum , -ī n.
erste Rückenflosse	first dorsal fin	première nageoire dorsale	primera aleta dorsal	prima pinna dorsale	p̄rima pinna dorsālis
zweite Rückenflosse	second dorsal fin	seconde nageoire dorsale	segunda aleta dorsal	segunda pinna dorsale	secunda pinna dorsālis
Carina	carina	carène	carena	carena	carīna , -ae f.
Schwanzflosse	caudal fin	nageoire caudale	aleta caudal	pinna caudale	pinna caudālis
Afterflosse	anal fin	nageoire anale	aleta anal	pinna anale	pinna ānālis
Bauchflosse	pelvic fin	nageoire pelvienne	aleta pélvica	pinna pelvica	pinna pelvica
Brustflosse	pectoral fin	nageoire pectorale	aleta pectoral	pinna pettorale	pinna pectorālis
Kiemenspalten	gill openings	fentes branchiales	aberturas branquiales	fessure branchiali	apertūrae branchiālēs
Zahn	tooth	dent	diente	dente	dēns , dentis m.
Nase	nostril	narine	narina	narice	nārēs , -ium f.pl.



Eisbär



Schwarzbär



Tiger

Tiger	tiger	tigre	tigre	tigre	tigris , -is/-idis m./f.
Schwarzbär	black bear, baribal	ours noir	oso negro	orso bruno	ursus Americānus (Ursus americanus)
Eisbär	polar bear	ours polaire	oso polar	orso polare	ursus maritimus (Ursus maritimus)



Jaguar



Gepard

www.bildwoerterbuch.com

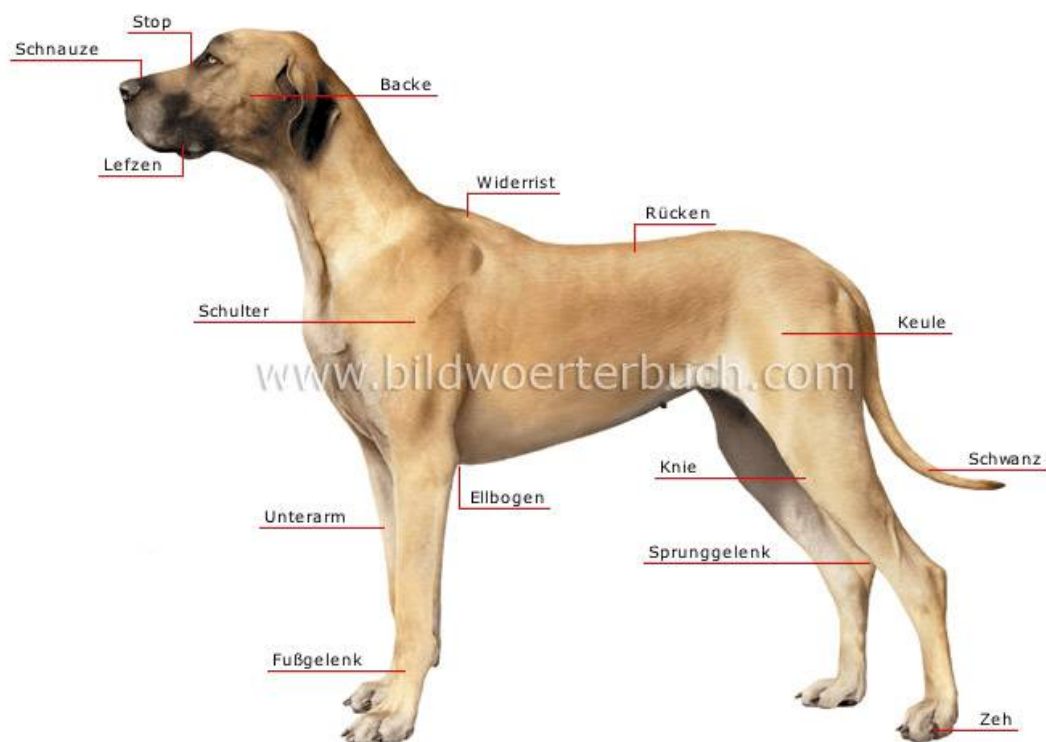


Löwe



Leopard

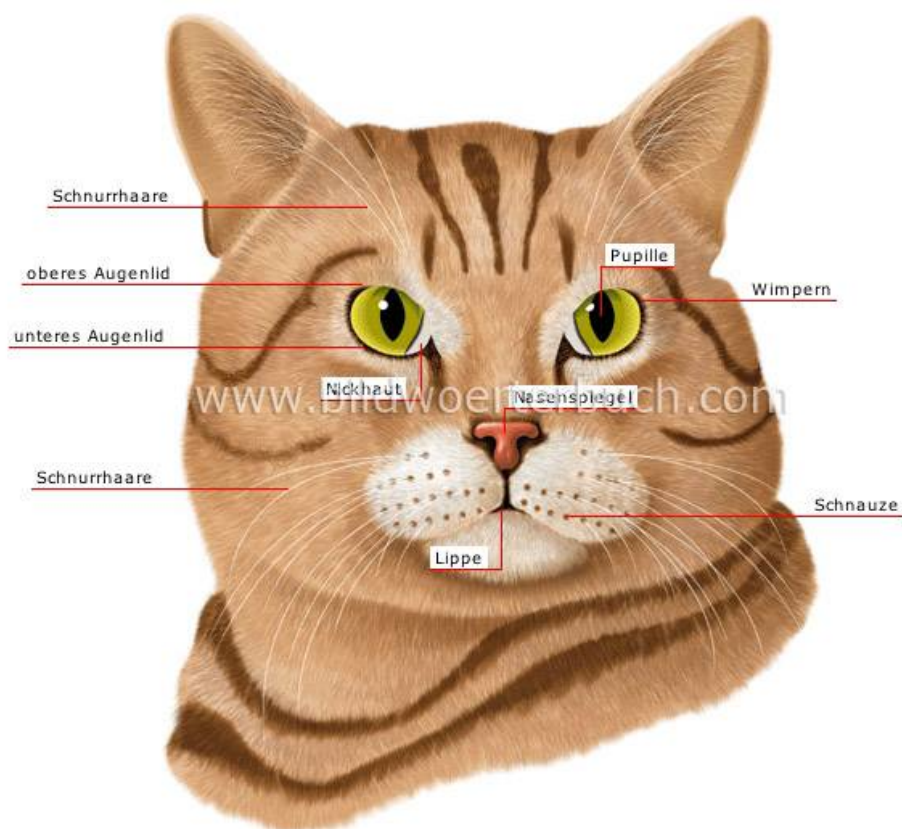
Jaguar	jaguar	jaguar	jaguar	giaguaro	*onca , -ae f. (<i>Panthera onca</i>)
Gepard	cheetah	guépard	guepardo	ghepardo	*acinonyx , acinónychis m.; (<i>Acinonyx jubatus</i>)
Löwe	lion	lion	león	leone	leō , -ōnis m.
Leopard	leopard	léopard	leopardo	leopardo	panthēra , -ae; pardus , -ī m.



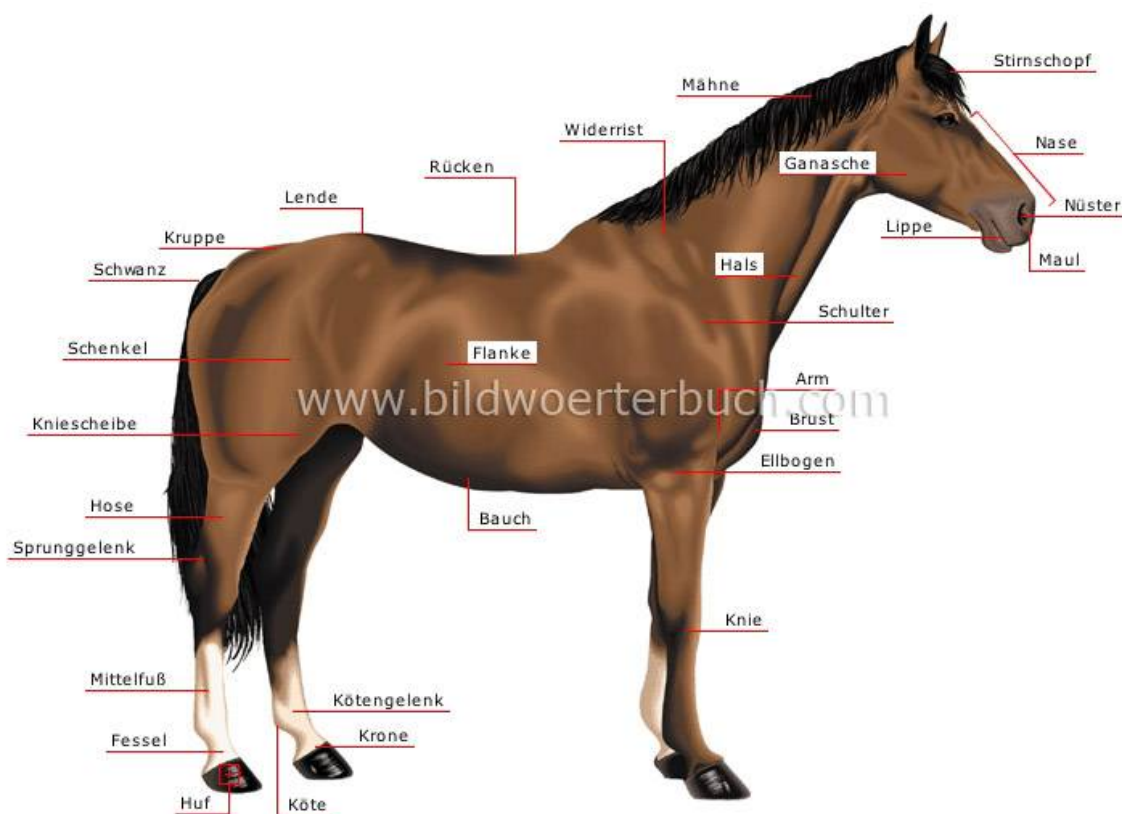
Hund	dog	chien	perro	cane	canis , -is m.
äußere Merkmale des Hundes	morphology of a dog	morphologie du chien	morfología de un perro	morfologia di un cane	morphologia canis
Schnauze	muzzle	museau	hocico	muso	rōstrum , -ī n.
Stop	stop	stop	entrecejo	stop	intercilium , -ī n.
Backe	cheek	joue	quijada	guancia	gena , -ae f.
Rücken	back	dos	lorno	dorso	dorsum , -ī n.
Keule	thigh	cuisse	muslo	coscia	clūnis , -is f.
Schwanz	tail	queue	cola	coda	cauda , -ae f.
Zeh	toe	orteil	garra	dito	digitus (pedis)
Sprunggelenk	hock	jarret	corvejón	garretto	articulātiō tālāris
Knie	knee	genou	rodilla	ginocchio	genū , -ūs n.
Fußgelenk	wrist	poignet	codillo	polso	articulātiō radiocarpēa
Unterarm	forearm	avant-bras	antebrazo	avambraccio	antebracchium , -ī n.
Ellbogen	elbow	coude	codo	gomito	cubitus , -ī m.; cubitus , -ī n.
Schulter	shoulder	épaule	paletilla	spalla	spatula , -ae f.
Widerrist	withers	garrot	cruz	garrese	acrōmia , -ae f.



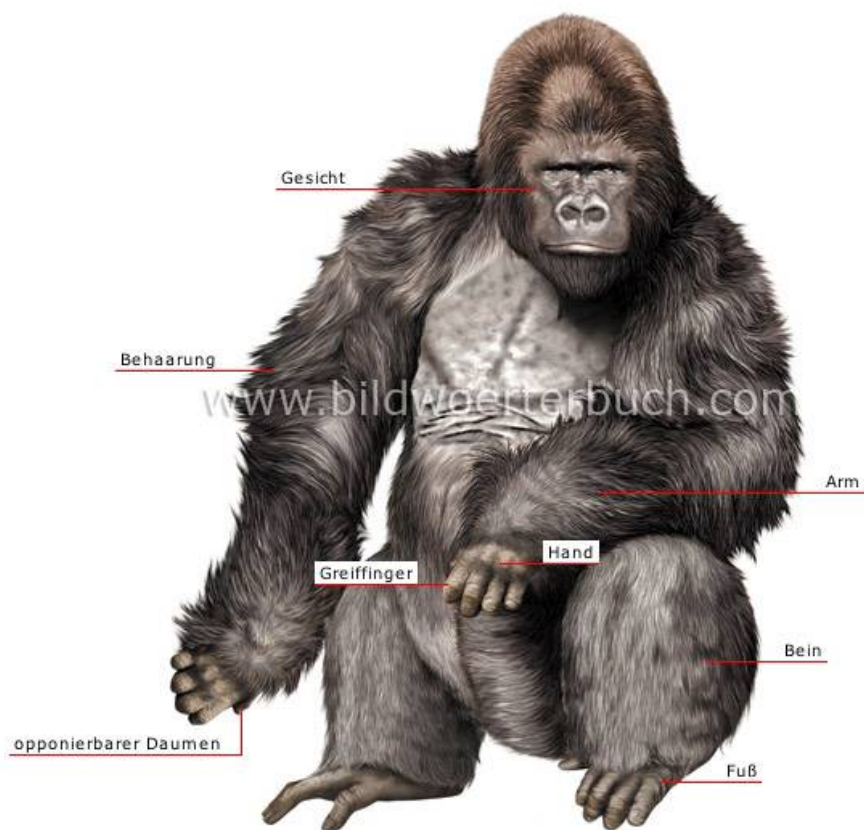
äußere Merkmale einer Katze	morphology of a cat	morphologie du chat	morfología de un gato	morfologia di un gatto	morphologia cattī
Ohr	ear	oreille	oreja	orecchio	auris , -is f.
Auge	eye	œil	ojo	occhio	oculus , -ī m.
Fell	fur	fourrure	pelaje	pelame	pellis , -is f.
Schwanz	tail	queue	cola	coda	cauda , -ae f.



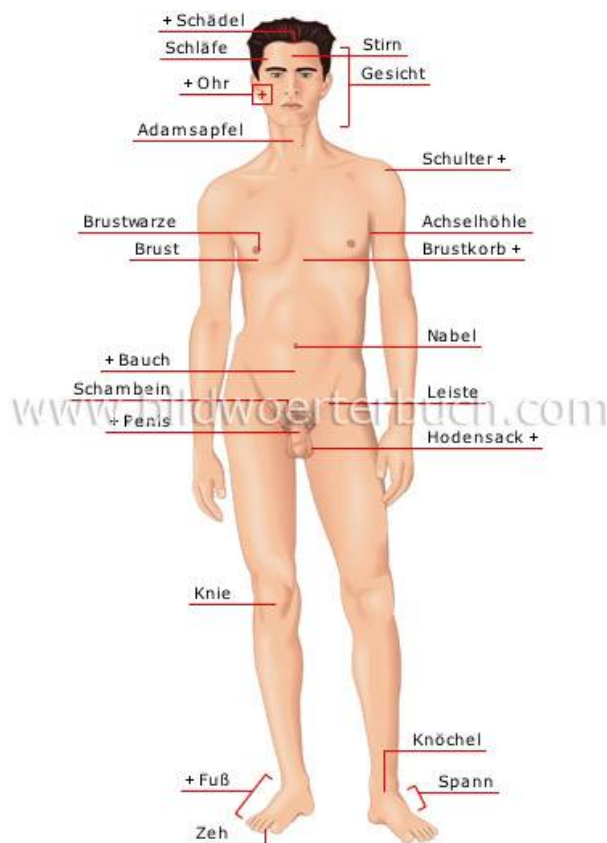
Kopf der Katze	cat's head	tête	cabeza	testa di gatto	caput cattī
Schnurrhaare	whiskers	sourcils	bigotes	vibrisse	supercilia, -ōrum n.pl.;
oberes Augenlid	upper eyelid	paupière supérieure	párpado superior	palpebra superiore	palpebra superior
unteres Augenlid	lower eyelid	paupière inférieure	párpado inferior	palpebra inferiore	palpebra inferior
Nickhaut	nictitating membrane	paupière interne	párpado interno	membrana nittitante	palpebra interna
Schnurrhaare	whiskers	moustaches	bigotes	vibrisse	vibrissae, -arum f.; vibrācae, -ārum f.pl.
Lippe	lip	lèvre	labio	labbro	labium, -ī n.
Wimpern	eyelashes	cils	pestañas	ciglia	cilia, -ōrum n.pl.
Pupille	pupil	pupille	pupila	pupilla	pūpilla, -ae f.
Nasenspiegel	nose leather	truffe	ala de la nariz	rinario	*rhinarium, -i n.
Schnauze	muzzle	museau	hocico	muso	rōstrum, -ī n.



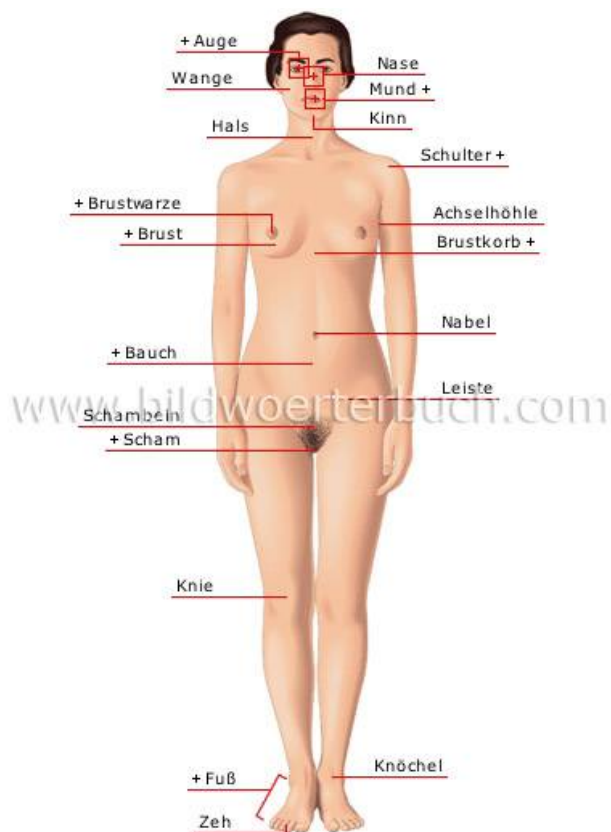
Pferd	horse	cheval	caballo	cavallo	equus, -ī m.
äußere Merkmale eines Pferdes	morphology of a horse	morphologie du cheval	morfología de un caballo	morfologia di un cavallo	morphologia equī
Kruppe	croup	croupe	grupa	groppa	* cruppa , -ae f.
Lende	loin	reins	riñones	lombo	lumbus , -ī n.
Flanke	flank	flanc	ijar	fianco	latus , -eris n.
Rücken	back	dos	lomo	dorso	dorsum , -ī n.
Widerrist	withers	garrot	cruz	garrese	acrōmia , -ae f.
Mähne	mane	crinière	crine	criniera	iuba , -ae f.
Stirnschopf	forelock	toupet	copete	ciuffo	antiae , -ārum f.pl.
Nase	nose	chanfrein	testuz	naso	nāsus , -ī m.
Lippe	lip	lèvre	labio	labbro	labium , -ī n.
Maul	muzzle	bout du nez	belfo	muso	rōstrum , -ī n.
Nüster	nostril	naseau	orificio nasale	narice	nārēs , -ium f.pl.
Ganasche	cheek	ganache	quijada	guancia	gena , -ae f.
Hals	neck	encolure	cuello	collo	collum , -ī n.
Brust	chest	poitrail	pecho	petto	pectus , -oris n.
Schulter	shoulder	épaule	espalda	spalla	scapula , -ae f.
Arm	arm	bras	brazo	braccio	bracchium , -ī n.
Knie	knee	genou	rodilla	ginocchio	genū , -ūs n.
Ellbogen	elbow	coude	codillo	gomito	cubitus , -ī m.
Bauch	belly	ventre	vientre	ventre	venter , ventris m.
Kötengelenk	fetlock joint	boulet	menudillo	articolazione del nodello	articulus , -ī m.
Krone	coronet	couronne	corona	corona	corōna , -ae f.
Köte	fetlock	fanon	espolón	nodello	planta , -ae f.
Huf	hoof	sabot	casco	zoccolo	ungula , -ae f.
Fessel	pastern	paturon	cuartilla	pastoia	mesocynion , -ī n.
Mittelfuß	cannon	canon	cañon	cannone	pēs medius
Sprunggelenk	hock	jarret	corvejón	garretto	gamba , -ae f.
Hose	gaskin	jambe	pierna	gamba	crūs , crūris n.
Kniescheibe	stifle	grasset	babilla	grassella	patella , -ae f.; acrocloefium , -ī n.
Schenkel	thigh	cuisse	muslo	coscia	femur , -oris n.
Schweif	tail	queue	cola	coda	cauda , -ae f.



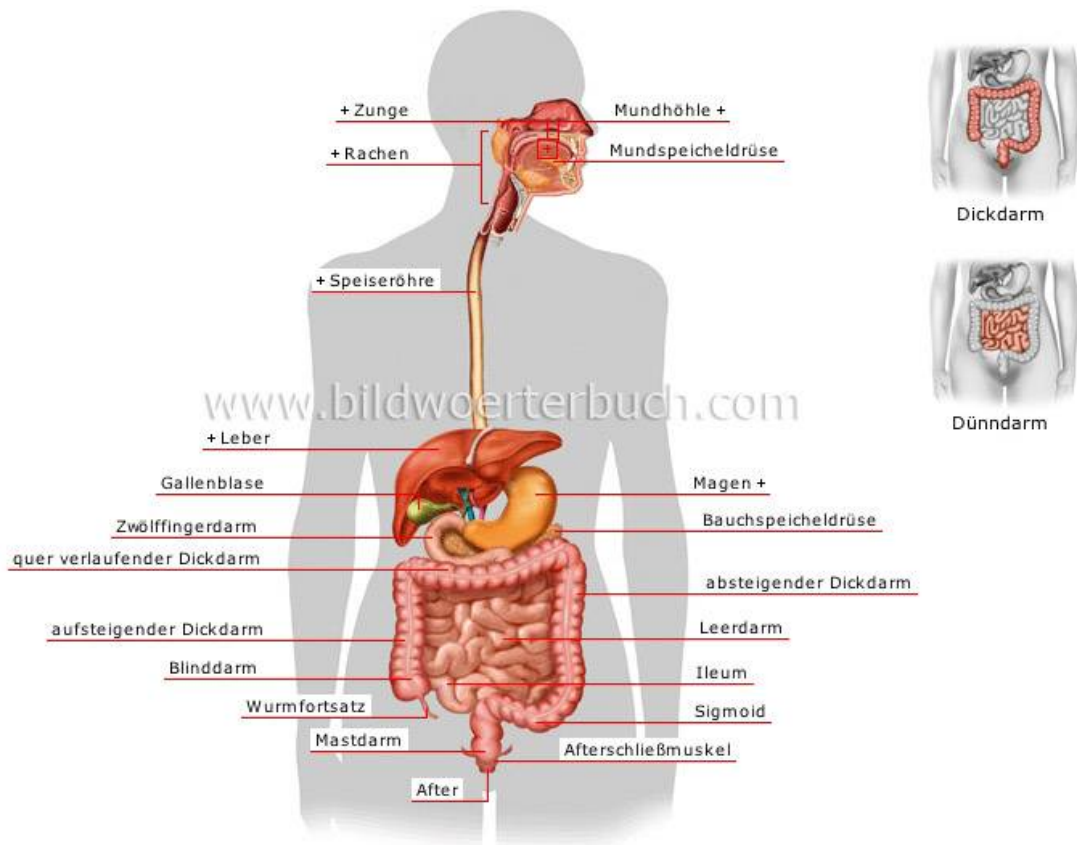
Gorilla	gorilla	gorille	gorila	gorilla	gorilla , -ae f. (Gorilla spec.)
äußere Merkmale eines Gorillas	morphology of a gorilla	morphologie du gorille	morfologia de un gorila	morfologia di un gorilla	morphologia gorillae
Gesicht	face	face	cara	muso	faciēs , -ēī f.
Arm	arm	bras	brazo	braccio	bracchium , -i n.
Hand	hand	main	mano	mano	manus , -ūs f.
Bein	leg	jambe	pata	gamba	crūs , crūris n.
Fuß	foot	pied	pie	piede	pēs , pedis m.
opponierbarer Daumen	opposable thumb	pouce opposable	pulgar oponible	pollice opponibile	pollex *oppōnibilis
Greiffinger	prehensile digit	doigt préhensile	dedos prensiles	dito prensile	digitus *prehēnsilis
Behaarung	fur	pelage	pelaje	pelliccia	pellis , -is f.



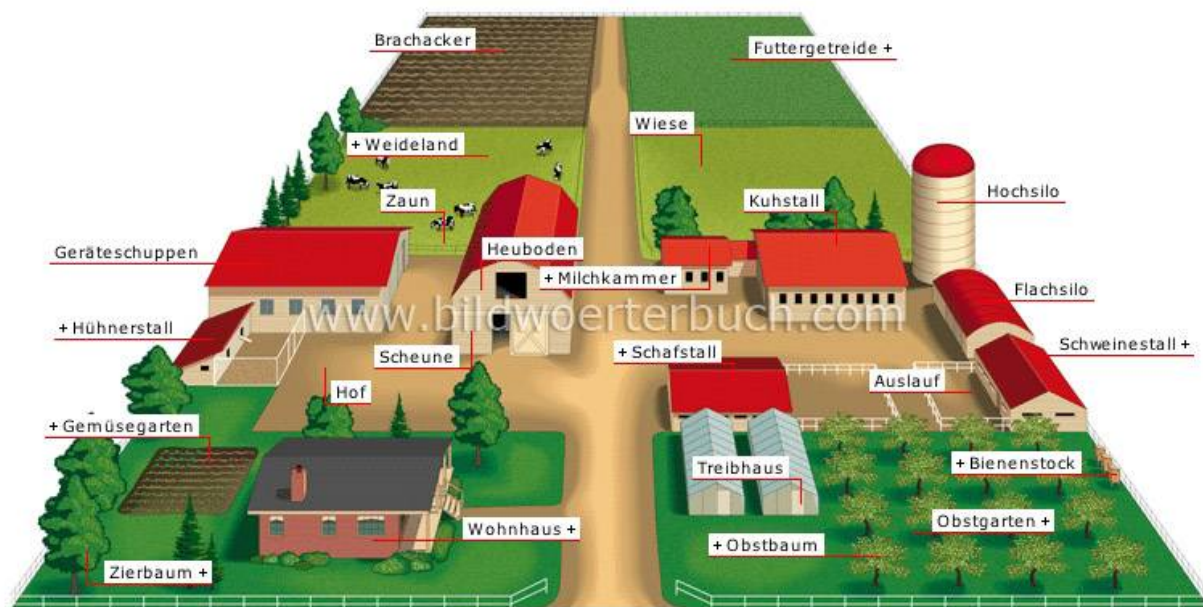
Mann	man	homme	hombre	uomo	vir, viri m.
Vorderansicht	anterior view	face antérieure	vista anterior	vista anteriore	conspectus anterior
Stirn	forehead	front	frente	fronte	frōns, frontis f.
Schläfe	temple	tempe	sien	tempia	tempus, -oris n.
Ohr	ear	oreille	oreja	orecchio	auris, -is f.
Schädel	skull	crâne	cráneo	cranio	crānium, -iī n.; calvāria, -ae f.
Gesicht	face	visage	cara	faccia	faciēs, -ēī f.
Adamsapfel	Adam's apple	pomme d'Adam	nuez	pomo d'Adamo	pōmum Adāmī
Schulter	shoulder	épaule	hombro	spalla	umerus, -ī m.
Brustwarze	nipple	mamelon	pezón	capezzolo	papilla, -ae f.
Achselhöhle	armpit	aisselle	axilla	ascella	axilla, -ae f.
Brust	breast	sein	pecho	seno	pectus, -oris n.
Brustkorb	thorax	thorax	tórax	torace	thōrāx, -ācis m.
Nabel	navel	nombril	ombligo	ombelico	umbilicus, -ī m.
Bauch	abdomen	ventre	abdomen	addome	venter, ventris m.
Schamgegend	pubic region	pubis	región púbica	regione pubica	regiō púbica
Leiste	groin	aine	ingle	inguine	inguen, -inis n.
Penis	penis	pénis	pene	pene	pēnis, -is m.
Hodensack	scrotum	scrotum	escroto	scroto	scrōtum, -ī n.
Knie	knee	genou	rodilla	ginocchio	genū, -ūs n.
Fuß	foot	ped	pie	piede	pēs, pedis m.
Knöchel	ankle	cheville	tobillo	caviglia	tālus, -ī m.
Zeh	toe	orteil	dedo del pie	dito del piede	digitus pedis
Spann	instep	cou-de-pied	empeine	collo del piede	collum pedis



Frau	woman	femme	mujer	donna	fēmina , -ae f.; mulier , -is f.
Vorder- ansicht	anterior view	face antérieure	vista anterior	vista anteriore	cōspectus anterior
Auge	eye	œil	ojo	occhio	oculus , -ī m.
Nase	nose	nez	nariz	naso	nāsus , -ī m.
Wange	cheek	joue	mejilla	guancia	gena , -ae f.
Mund	mouth	bouche	boca	bocca	ōs , ōris n.
Hals	neck	cou	cuello	collo	collum , -ī n.
Kinn	chin	menton	mentón	mento	mentum , -ī n.
Brustwarze	nipple	mamelon	pezón	capezzolo	mammilla , -ae f.; papilla , -ae f.
Schulter	shoulder	épaule	hombro	spalla	umerus , -ī m.
Brust	breast	sein	seno	seno	mamma , -ae f.
Achselhöhle	armpit	aisselle	axilla	ascella	axilla , -ae f.
Brustkorb	thorax	thorax	tórax	torace	thōrāx , -ācis m.
Nabel	navel	nombril	ombbligo	ombelico	umbilicus , -ī m.
Schambein	pubis	pubis	pubis	pube	pūbēs , -is f.
Bauch	abdomen	ventre	abdomen	addome	abdomen , -inis n.
Leiste	groin	aine	ingle	inguine	ingen , -inis n.
Scham	vulva	vulve	vulva	vulva	vulva , -ae f.
Knie	knee	genou	rodilla	ginocchio	genū , -ūs n.
Fuß	foot	pie	pie	pie	pēs , pedis m.
Knöchel	ankle	cheville	tobillo	caviglia	tālus , -ī m.
Zeh	toe	orteil	dedo del pie	dito del piede	digitus pedis



Anatomie	anatomy	anatomic	anatomia	anatomia	anatomia, -ae f.
Verdauungsapparat	digestive system	appareil digestif	aparato digestivo	apparato digerente	apparātus digestōrius; systema digestivum; canālis alimentārius
Wurmfortsatz	vermiform appendix	appendice vermiculaire	apéndice vermiforme	appendice vermiforme	appendix vermifōrmis
Dickdarm	large intestine	gros intestin	intestino grueso	intestino crasso	intestīnum crassum
Gallenblase	gall-bladder	vésicule biliaire	vesicula biliar	cistifellea	fel, fellis n.; vēsica fellea; vēsica biliāris
Leber	liver	foie	hígado	fegato	iecur, -oris n.; hepar, hepatis n.
Zunge	tongue	langue	lengua	lingua	lingua, -ae f.
Mundhöhle	oral cavity	cavité buccale	cavidad bucal	cavitā orale	cavitās ōralis
Mundspeichel-drüsen	salivary glands	glandes salivaires	glándulas salivales	ghiandole salivari	glandulae salivāriae; glandulae ōris
Rachen	pharynx	pharynx	faringe	faringe	pharynx, pharyngis f.
Speiseröhre	oesophagus	œsophage	esófago	esofago	oesophagus, -ī m.
Magen	stomach	estomac	estómago	stomaco	stomachus, -ī m.
Bauchspeichel-drüse	pancreas	pancréas	páncreas	pancreas	pancreas, pancreatis n.
Dünndarm	small intestine	intestin grêle	intestino delgado	intestino tenue	intestīnum tenue
After	anus	anus	ano	ano	ānus, -ī m.



Bauernhof	farmstead	ferme	granja	fattoria	vīlla rústica
Bienenstock	beehive	ruche	colmena	arnia	alveārium , -ī n.
Obstbaum	fruit tree	arbre fruitier	árbol frutal	albero da frutto	pōmus , -ī f.
Treibhaus	greenhouse	serre	invernadero	serra	*thermocēpion , -ī n. tepidārium , -ī n.
Hühnerstall	hen house	poulailler	gallinero	pollaio	stabulum gallinārium
Bauernhaus	farmhouse	habitation	vivienda	casa colonica	villa , -ae f.
Gemüsegarten	vegetable garden	jardin potager	huerto	orto	(h)olerārium , -ī n.
Zierbaum	ornamental tree	árbol ornamental	árbol ornamental	albero ornamentale	arbor ornātīva
Futtergetreide	fodder corn	maïs fourrager	maíz forrajero	mais foraggero	farrāgō , -inis f.
Stall	stable	écurie	establo	stalla	stabulum , -ī n.
Geräteschuppen	machinery shed	hangar	cobertizo	rimessa	tugurium , -ī n. instrūmentōrum
Flachsilo	bunker silo	siloucouloir	troje	siluorizzontale	sīrus librātus/ *horizontālis
Wiese	meadow	prairie	pradera	prato	prātum , -ī n.
Heuboden	hayloft	fenil	henil	fienile	fēnile , -is n.
Scheune	barn	grange	granero	granaio	horreum , -ī n.
Brachacker	fallow land	jachère	barbecho	maggese	vervāctum , -ī n.
Hochsilo	tower silo	silouour	silu	siluverticale	sīrus verticalis
Weideland	pasture	pâturage	prado	pascolo	pāscua , -ōrum n.pl.

Zaun	fence	clôture	cerca	recinzione	saepēs , -is f.
Kuhstall	cowshed	étable	establo	stalla	būbile , -is n.
Milchkammer	dairy	laiterie	vaquería	latteria	cella lactāria
Schafstall	sheep shelter	bergerie	cobertizo para ovejas	ovile	ovīle , -is n.
Auslauf	enclosure	enclos	cercado	recinto	saepīmentum , -ī n.
Schweinestall	pigsty	porcherie	pocilga	porcile	suīle , -is n.
Hof	farmyard	cour	corral	cortile	cohors , cohortis f.; aula , -ae f.
Obstgarten	orchard	verger	huerta	frutteto	pōmārium , -ī n.
Zaun	fence	clôture	cerca	recinzione	saepēs , -is f.
Kuhstall	cowshed	étable	establo	stalla	būbile , -is n.
Milchkammer	dairy	laiterie	vaquería	latteria	cella lactāria
Schafstall	sheep shelter	bergerie	cobertizo para ovejas	ovile	ovīle , -is n.
Auslauf	enclosure	enclos	cercado	recinto	saepīmentum , -ī n.
Schweinestall	pigsty	porcherie	pocilga	porcile	suīle , -is n.
Hof	farmyard	cour	corral	cortile	cohors , cohortis f.; aula , -ae f.
Obstgarten	orchard	verger	huerta	frutteto	pōmārium , -ī n.



+ Reis



Dinkel



+ Wildreis



+ Hafer



+ Roggen



+ Weizen

www.bildwoerterbuch.com

Getreide	cereals	céréales	cereales	cereali	cereālia, -ium n.pl.
Reis	rice	riz	arroz	riso	orŷza , -ae f.
Wildreis	wild rice	riz sauvage	arroz silvestre	riso nero selvatico	orŷza fera
Dinkel	spelt wheat	épeautre	escanda común	farro	far , farris n.
Weizen	wheat	blé	trigo	frumento	triticum , -ī n.
Hafer	oats	avoine	avena	avena	avēna , -ae f.
Roggen	rye	seigle	centeno	segale	secale , -is n.



Wild	game	gibier	caza	selvaggina	(bēstiae) ferae, -ārum f.pl.
Hase	hare	lièvre	liebre	lepre	lepus, -oris m.
Kaninchen	rabbit	lapin	conejo	coniglio	cunīculus, -ī m.
Wachtel	quail	caille	codorniz	quaglia	coturnīx, -icis f.; +quaquila, -ae f.
Taube	pigeon	pigeon	pichón	piccione	columba, -ae f.; palumbēs, -is m.
Perlhuhn	guinea fowl	pintade	pintada	faraona	meleagris, -idis f.
Fasan	pheasant	faisan	faisán	fagiano	phasiānus, -ī m.

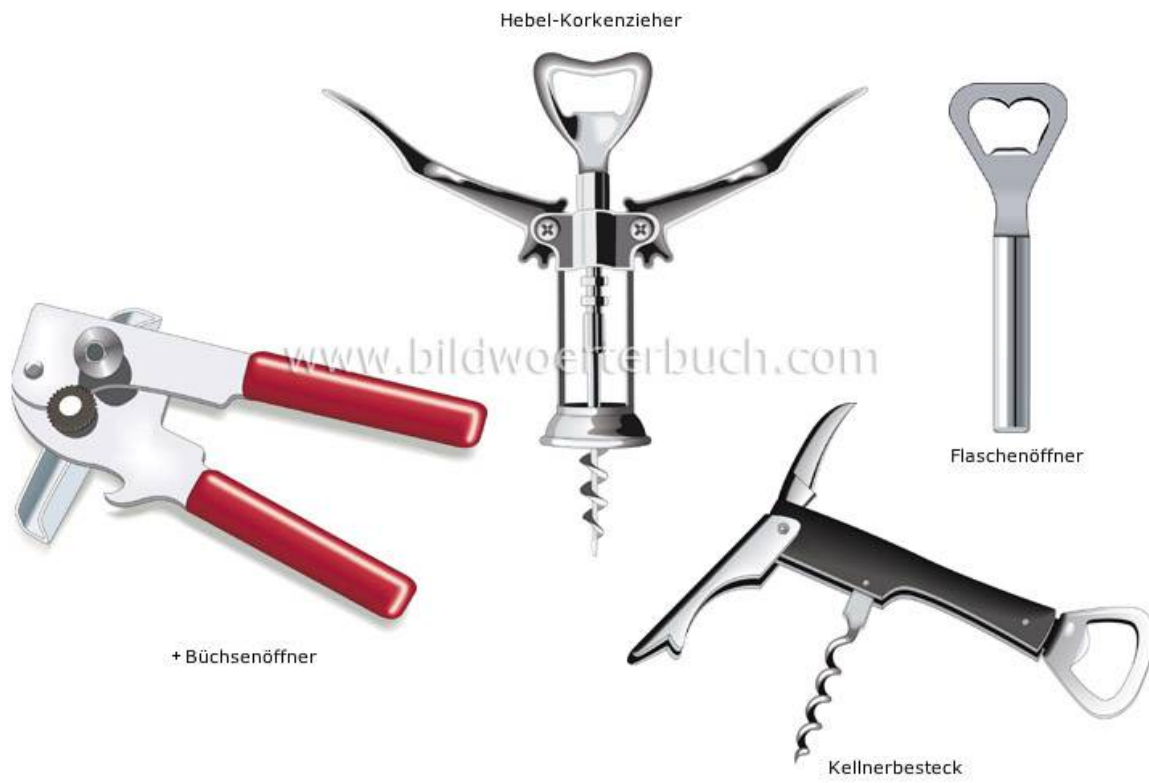


Supermarkt	supermarket	supermarché	supermercado	supermercato	*supermercātus, -ūs m.
Kühlabteilung	cold storage chamber	chambre froide	cámara frigorífica	cella frigorifera	horreum frigorificum
Fisch	seafood	poissonerie	pescado	pesce	piscēs, -ium m.pl.
Regal	gondola	gondole	góndola	scaffale	pluteus mercium repositōrium mercium
verzehrfertige Gerichte	catering foods	aliments prêts-à-servir	precocinados	cibi pronti	cibī prōmptī
teilstfertige Gerichte	convenience food	aliments prêts-à-servir	productos en oferta	prodotti in offerta	cibī sēmiprōmptī
Käsetheke	cheese counter	comptoir des fromages	mostrador de quesos	banco dei formaggi	mēnsa vēnālicia cāseōrum
Kühlraum	frozen food storage	entreposage des produits congelés	almacén de congelados	magazzino dei surgelati	horreum refrigeratōrium
Tiefkühlprodukte	frozen foods	aliments congelés	congelados	surgelati	alimenta refrigerāta
Backwaren	bakery	boulangerie	panaderia	panetteria	pānificia, -ōrum n.pl.
Heimtierbedarf	pet food and supplies	produits pour animaux familiers	alimentos y artículos para animales	alimenti e prodotti per animali	mercēs ad animālia familiāria spectantēs
Körperpflege	health and beauty care	parapharmacie et cosmétiques	perfumeria y higiene personal	profumeria e igiene personale	* hygiēnica et * cosmētica
Kassen	checkouts	caisses	cajas	casse	arcae nummāriae
Einkaufswagen	shopping trolleys	chariots	carrito del	carrelli	carrulī *ēmtōriū

			supermercado		
Gondelkopf	aisle-end display	tête de gondole	cabecera de expositor	espositore a gondola	
Konserven	canned goods	conserves	conservas	scatolame	vīctūālia cōnservātōria
Supermarkt	supermarket	supermarché	supermercado	supermercato	
Kühlabteilung	cold storage chamber	chambre froide	cámara frigorífica	cella frigorifera	horreum frīgōrificum
Fisch	seafood	poissonerie	pescado	pesce	piscēs, -ium m.pl.
Regal	gondola	gondole	góndola	scaffale	pluteus mercium
verzehrfertige Gerichte	catering foods	aliments prêts-à-servir	precocinados	cibi pronti	cibī prōmptī
teilfertige Gerichte	convenience food	aliments prêts-à-servir	productos en oferta	prodotti in offerta	cibī sēmiprōmptī
Käsetheke	cheese counter	comptoir des fromages	mostrador de quesos	banco dei formaggi	mēnsa vēnālicia cāseōrum
Kühlraum	frozen food storage	entreposage des produits congelés	almacén de congelados	magazzino dei surgelati	horreum refrīgerātōrium
Tiefkühlprodukte	frozen foods	aliments congelés	congelados	surgelati	alimenta refrīgerāta
Backwaren	bakery	boulangerie	panaderia	panetteria	pānificia, -ōrum n.pl.
Heimtierbedarf	pet food and supplies	produits pour animaux familiers	alimentos y artículos para animales	alimenti e prodotti per animali	mercēs ad animālia familiāria spectantēs
Körperpflege	health and beauty care	parapharmacie et cosmétiques	perfumeria y higiene personal	profumeria e igiene personale	*hygiēnica et *cosmētica
Kassen	checkouts	caisses	cajas	casse	arcae nummāriae
Einkaufswagen	shopping trolleys	chariots	carrito del supermercado	carrelli	carrulī *ēmptrōrī
Gondelkopf	aisle-end display	tête de gondole	cabecera de expositor	espositore a gondola	frōns pluteī; frōns repositōriū
Konserven	canned goods	conserves	conservas	scatolame	vīctūālia cōnservātōria



Küche: Gesamt-ansicht	kitchen: general view	cuisine: vue d'ensemble	cocina: vista general	cucina: vista generale	coquina: cōspectus generālis
Spüle	sink	évier	fregadero	lavello	lābrum ēluācrum
Arbeitsplatte	work surface	plan de travail	encimera	piano di lavoro	lāmina operandī
Kochmulde	hob	table de cuisson	placa	piano di cottura	tabula coctoria
Dunstabzugshaube	cooker hood	hotte	campana de cocina	cappa	*nidoricipulum, -i n.
Oberschrank	wall cabinet	armoire supérieure	armario alto	pensile	armārium superius
Schublade	drawer	tiroir	cajón	cassetto	forulus reciprocus
Eiswürfelspender	ice cube dispenser	distributeur de glaçons	distribuidor de hielos	distributore di ghiaccio in cubetti	*distribūtrum cubōrum glaciālium
Gefrierschrank	freezer	congélateur	congelador	congelatore	armārium congelātōrium
Kühlschrank	refrigerator	réfrigérateur	frigorífico	frigorifero	armārium frigidārium
Hochschrank	cupboard	garde-manger	armario	dispensa	armārium altius
Mikrowellenherd	microwave oven	four à micro-ondes	horno microondas	forno a microonde	furnus *microcōmaticus
Hocker	stool	tabouret	taburete	sgabello	scabellum, -ī n.
Essecke	dinette	coin-repas	mesa	zona pranzo	angulus cēnalis
Küchensinsel	island	îlot	isla	Isola	însula culināris
Backofen	oven	four	horno	forno	furnus, -ī m.
Unterschrank	base cabinet	armoire inférieure	armario bajo	base	armārium inferius
Geschirrspüler	dishwasher	lave-vaisselle	lavavajillas	lavastoviglie	māchina ēlutoria
Terrassentür	patio door	porte-fenêtre	puerta ventana	porta-finestra	iānuā fenestrāta



Küchenutensilien	kitchen utensils	ustensiles de cuisine	utensilios de cocina	utensili da cucina	ūtēnsilia culināria
zum Öffnen	for opening	pour ouvrir	utensilios para abrir y descorchar	per aprire	apta ad aperiendum
Hebel-Korkenzieher	lever corkscrew	tire-bouchon à levier	sacacorchos con brazos	cavatappi a leva	*extrāculum *suberārium *vecticulatum
Kellnerbesteck	wine waiter corkscrew	tire-bouchon de sommelier	sacacorchos	cavatappi da cameriere	*aperculum caupōnium
Flaschenöffner	bottle opener	décapsuleur	abrebotellas	apribottiglie	*aperculum lagoonārum
Büchsenöffner	tin opener	ouvre-boîtes	abrelatas	apriscatole	*aperculum pyxidum

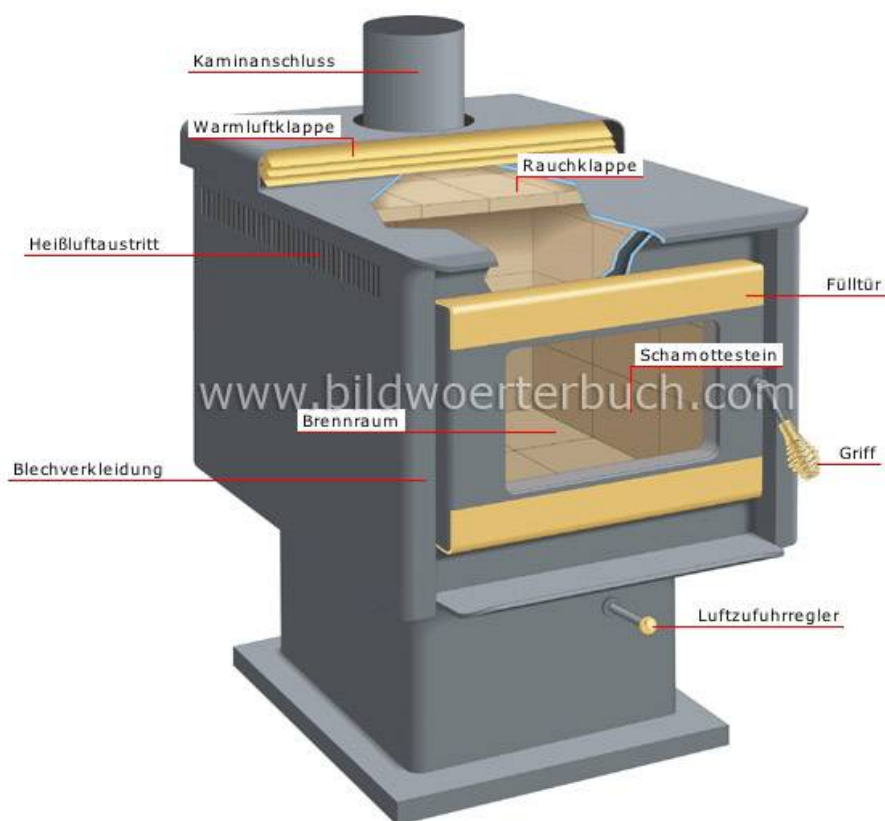


Filterkaffeemaschine	automatic filter coffee maker	cafetière filtre	cafetera de filtro automática	macchina da caffè a filtro	māchīna *cafeae percōlandae
Wasserbehälter	reservoir	réservoir	depósito de agua	serbatoio	receptāculum aquāticum
Wasserstand	water level	niveau d'eau	nível de agua	livello dell'acqua	altitudo aquae
Leuchtanzeige Kontrollleuchte	indicator light pilot light	voyant lumineux	indicador luminoso piloto	indicatore luminoso spia luminosa	lūmen moderātōrium
Ein- und Ausschalter	on-off switch	interrupteur	interruptor	interruttore	mūtāmen, -ī n.
Deckel	lid	couvercle	tapa	coperchio	operculum, -ī n.
Filterhalter	filter	panier	filtro	cassetta filtro	+casēta cōlī
Kanne	jug	verseuse	cafetera	caraffa	hirnea, -ae f.
Warmhalteplatte	warming plate	plaque chauffante	placa térmica	piastra riscaldante	lāmīna calefactōria

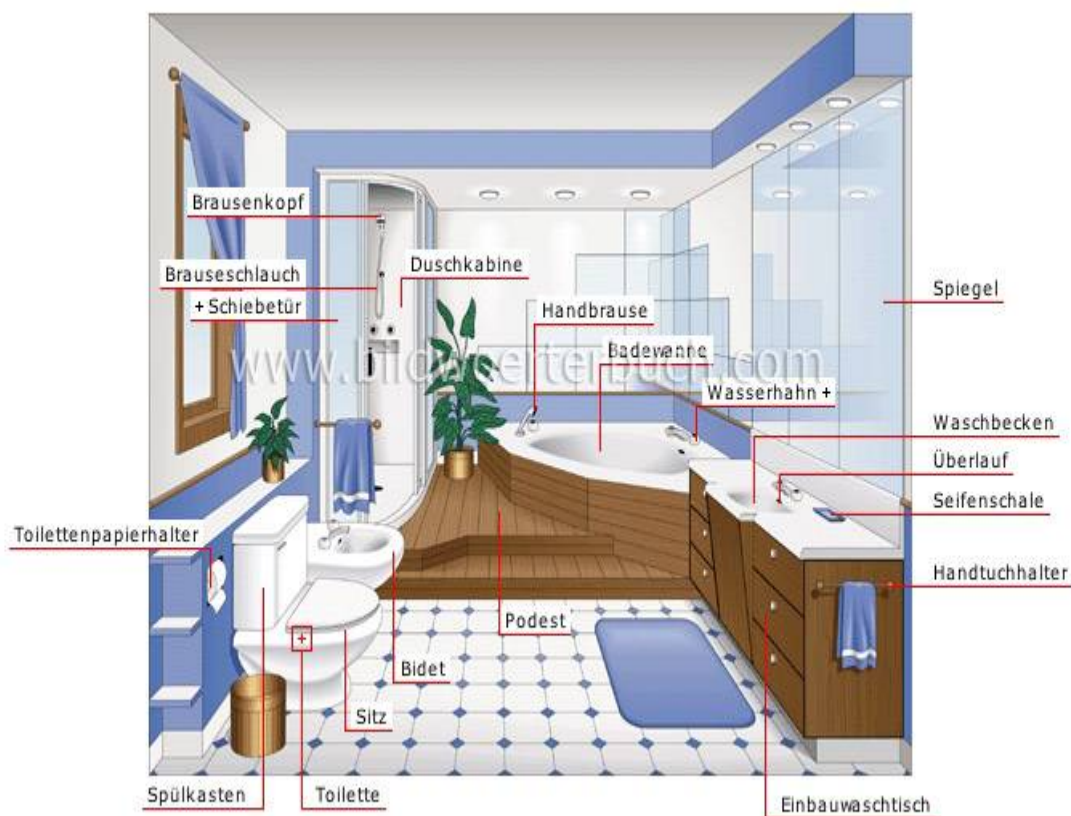


Außenansicht eines Hauses	exterior of a house	extérieur d'une maison	exterior de una casa	esterno di una casa	cōspectus exterior
Zierbaum	ornamental tree	arbre d'ornement	árbol ornamental	pianta ornamentale	arbor ōrnātiva
Zaun	fence	clôture	vallado	staccionata	saepēs, -is f.; saepimentum, -ī n.
Gemüsegarten	vegetable garden	jardin potager	huerto	orto	hortus olitōrius
Terrasse	patio	terrasse	terrazza	patio	xystus, -ī m.
Giebel; Giebelfeld	gable	pignon	hastial	timpano	fastigium, -ī n.; tympanum, -ī n.
Belüftungsfenster	gable vent	évent de pignon	respiradero	griglia di aerazione	fenestella *aërophora
Dachfenster	skylight	lanterneau	lucemario	lucernario	fenestella tēctī
Blitzableiter	lightning conductor	paratonnere	pararrayos	parafulmine	*alexicercaunon, -ī n. [ngr.]
Schornstein- abdeckung???	chimney cap	mitron	remate de chimenea	comignolo	obtegimentum fūmārī
Kaminaufsatz Schornstein	chimney	cheminée	caperuza de la chimenea chimenea	camino	fūmārium, -ī n.
Dach	roof	toit	tejado	tetto	tēctum, -ī n.
Gesims	cornice	corniche	cornisa	cornicione	corōna, -ae f. [VITR.3,5,11]
Treppenvorbau	stone steps	perron	escalinata	scala esterna	scāla externa
Kellerfenster	basement window	fenêtre de sous-sol	ventana del semisótano	finestra del seminterrato	fenestra hypogēi
Hecke	hedge	haie	seto	siepe	saepēs viva
Rasen	lawn	pelouse	césped	prato	caespes, -itis m.
Beet	bed	massif	cuadro	Aiuola	āreola, -ae f.
Gehweg	pavement	trottoir	acera	marciapiede	crepidō viāria

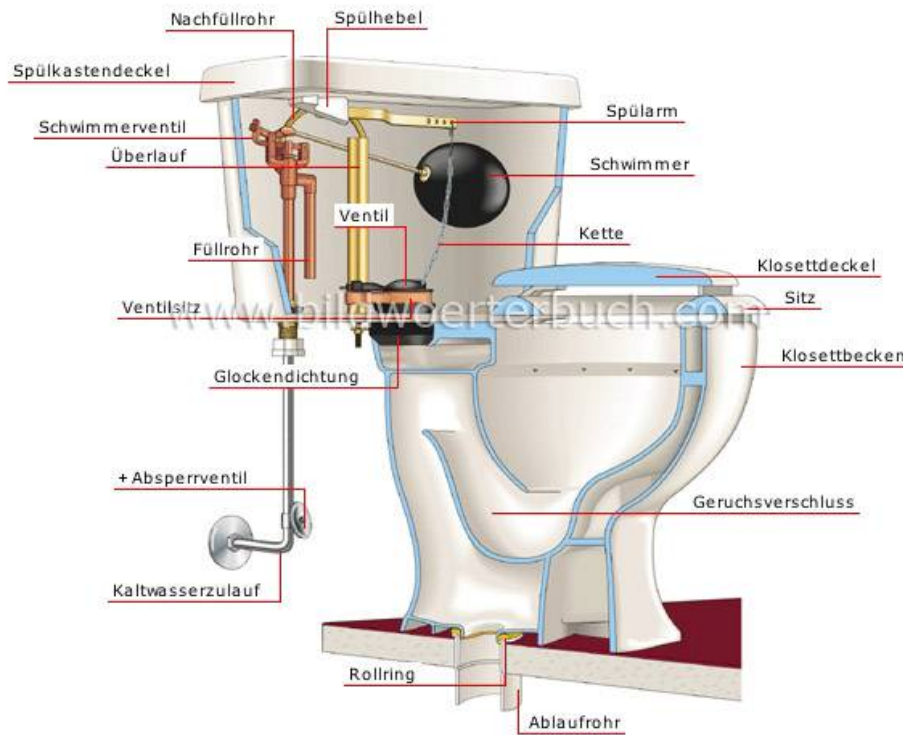
Vorbau	porch	porche	porche	portico	porticus , -ūs f.
Zufahrtsweg	driveway	entrée de garage	entrada del garaje	violetto di accesso	via +accessōria
Garage	garage	garage	garaje	garage	stabulum raedārium
Regenrohr	downpipe	descente de gouttière	bajada de aguas	pluviale	tubus pluviālis
Dachrinne	gutter	gouttière	canalón	grondaia	stillicidium , -ī n.; colliciae , -ārum f.pl.
Mansardenfenster	dormer window	lucarne	tragaluz	abbaino	fenestella subtegulāna
Rabatte	border	bordure	arriate	bordura	antēs , -is m.
Gartenweg	garden path	allée de jardin	enlosado del jardin	violetto del giardino	sēmita hortēnsis
Böschung	bank	déclivité du terrain	desnivel	scarpata	dēclivitās , -ātis f.
Schuppen	shed	remise	cobertizo	rimessa	tugurium , -ī n.
Grundstücksgrenze	property line	limite du terrain	lindero	confine di proprietà	cōnfinium proprietātis



Dauerbrandofen	slow-burning stove	poêle a combustion lente	estufa de leña a fuego lento	stufa a combustione lenta	fornāx combustiōnis lentiōris
Kaminanschluss	chimney connection	conduit de raccordement	conexi3n de la chimenea	attacco del tubo di scarico	c3nnexi3 +camīnāria
Rauchklappe	smoke baffle	défecteur de fumée	salida de humo	deflettore del fumo	*d3flectrum fūmārium
Fülltür	loading door	porte-foyer	puerta del fog3n	sportello di carico	foris *plet3ria
Schamottestein	firebrick	brique réfractaire	ladrillo refractario	mattono refrattario	later refractarius// *pyrimachus apyrus
Griff	handle	poignée	manilla	manopola	manubrium, -ī n.
Feuerkammer Brennraum	firebox combustion space	chambre de combustion	hogar fog3n	camera di combustione focolare	focus, -ī m.
Luftzufuhrregler	air inlet control	manette d'admission d'air	control de la entrada de aire	comando del tiraggio	+r3gulāmentum āeris admittendī
Blechverkleidung	box	caisson	caja para ceniza	involucro	involucrum, -ī n.
Heißluftaustritt	hot-air outlet	sortie d'air chaud	salida de aira caliente	uscita dell'aria calda	exitus āeris calidī
Warmluftklappe	warm-air baffle	défecteur d'air chaud	tiro de aire caliente	deflettore dell'aria calda	*d3flectrum āeris calidī



Badezimmer	bathroom	salle de bains	cuarto de baño	stanza da bagno	balneum , -ī n.
Schiebetür	sliding door	porte coulissante	puerta plegable	porta scorrevole	foris ductilis/reciproca/ambulātilis
Brauseschlauch	shower hose	flexible	manguera	tubo flessibile	uter *pluitāculi
Brausenkopf	shower head	pomme de douche	alcachofa de la ducha	doccia	caput *pluitāculi
Duschkabine	shower cubicle	cabine de douche	cabina de la ducha	box doccia	cella pluvia
Handbrause	portable shower head	douchette	ducha de teléfono	docha a telefono	*pluitāculum manuāle
Wasserhahn	tap	robinet	grifo	rubinetto	epitonium , -ī n.
Überlauf	overflow	trop-plein	desagüe	troppopieno	*redundāculum , -ī n.
Spiegel	mirror	miroir	espejo	specchio	speculum , -ī n.
Handtuchhalter	towel rail	porte-serviettes	toallero	portasciugamano	retināculum manutergiōrum
Seifenschale	soap dish	porte-savon	jabonera	portasapone	vās saponārium
Einbauwaschtisch	vanity cabinet	coiffeuse	armario del lavabo	mobile portaccessori	armārium labelli
Waschbecken	wash basin	lavabo	lavabo	lavandino	labellum , -ī n.
Badewanne	bath	baignoire	bañera	vasca da bagno	pyelus , -ī m.
Podest	bath platform	banquette	zócalo de la bañera	piattaforma della vasca	podium pyeli
Bidet	bidet	bidet	bidé	bidè	scaphium , -ī n.
Klosettdeckel	seat cover	abattant de W.C.	tapa del inodoro asiento???	coperchio del gabinetto/water sedile	operculum familiāricum
Toilette Klosett	toilet	w.-c.	inodoro	water	sella familiārica sella pertūsa
Spülkasten	cistern	réservoir de chasse d'eau	cisterna del inodoro	sciacquone	cisterna elūtōria
Toilettenpapier- halter	tissue holder	porte-rouleau	portarrollos de papel higiénico	portarotolo	retināculum chartae *hygiēnicæ



Toilette, Klosett	toilet	w.-c.	inodoro	water	sella familiārica, sella pertūsa
Spülkastendeckel	cistern lid	couvercle de réservoir	tapa de la cisterna	coperchio della cassetta	operculum cisternae
Schwimmerventil	ball-cock supply valve	robinet flotteur à clapet	válvula de entrada	valvola del galleggiante	valvula *fluitāculi
Nachfüllrohr	refill pipe	tube de remplissage de la cuvette	manguera de rebosadero	tubo di carico	tubus replētōrius
Spülhebel	flush handle	manette de chasse d'eau	palanca de la cisterna	levetta dello sciacquone	vecticulus elūtōrius
Überlauf	overflow pipe	trop-plein	rebosadero	tubo del troppopieno	*redundāculum, -ī n.
Spülarm	trip lever	levier de déclenchement	palanca del tapón	leva di scatto	vecticulus elūtōrius
Schwimmer	float ball	flotteur	flotador	galleggiante	*fluitāculum, -ī n.
Kette	lift chain	chaînette de levage	cadena del tapón	tirante	catēna *levātōria
Klosettdeckel	seat cover	abattant de W.C. couvercle???	tapa del inodoro	coperchio del gabinetto/water coperchio del sedile???	operculum familiāricum
Klosettbrille Sitz???	toilet seat	lunette de W.C. lunette des toilettes abattant???	tabla del inodoro asiento	asse del water sedile???	iugum familiāricum
Klosettbecken	toilet bowl	cuvette	taza	vaso	pēlvis familiārica
Geruchsverschluss	trap	siphon	sifón	sifone	siphōn odōris arcendi
Rollring	wax seal	anneau d'étanchéité en cire	aislante de cera	mastice di tenuta	ānulus cēreus impermeābilis
Ablaufrohr	waste pipe	tuyau de chute	bajante	tubo di scarico	tubus effluviū
Glockendichtung	conical washer	rondelle conique	junta cónica	guarnizione conica	iūctūra cōnica
Absperrventil	shutoff valve	robinet d'arrêt	llave de paso	valvola di chiusura	valvula clūsāris
Kaltwasserzulauf	cold-water supply	conduite principale	tubería de agua fría	tubo dell'acqua fredda	tubus aquae frigidae
Ventilsitz	valve seat	siège	asiento del tapón	sede della valvola di tenuta	sēdēs valvulae
Ventil	cistern ball	clapet	tapón	valvola di tenuta	valvula, -ae f.
Füllrohr	filler pipe	tube de remplissage du réservoir	boquilla	tubo di riempimento	tubus replētivus



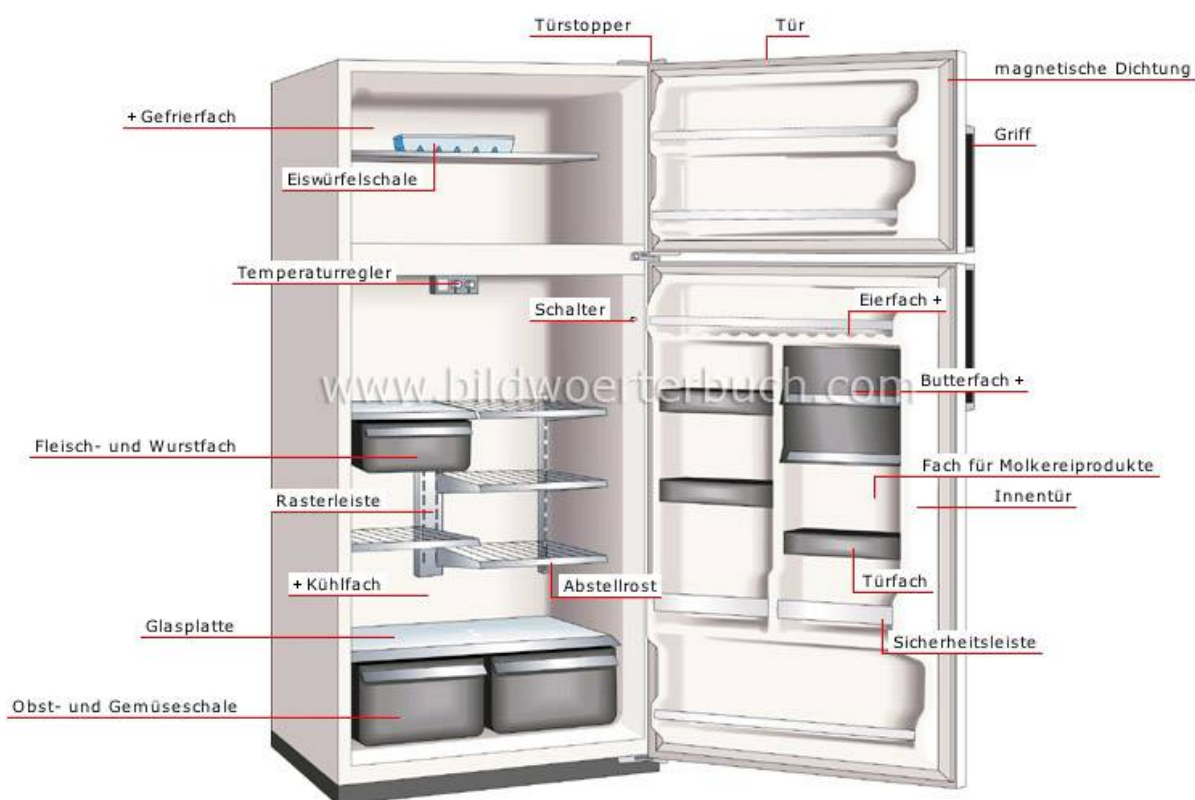
Dampfbügel-eisen	steam iron	fer à vapeur	plancha de vapor	ferro da stiro a vapore	*lëvigāmentum vapōrārium
Spitze	front tip	pointe avant	punta della plancha	punta	apex, -icis m.
Dampfdüse	spray	vaporisateur	vaporizador	vaporizzatore	*spargibulum vapōrārium
Einfüllöffnung	filler hole	orifice de remplissage	boquilla de llenado	bocca di carico	ōrificium implēbile
variable Dampfeinstellung	variable steam control	curseur de réglage de la vapeur	regulador de vapor	cursore di regolazione di vapore	*rēgulāmentum vapōris
Sprühknopf	spray button	bouton de vaporization	botón del vaporizador	pulsante del vaporizzatore	+bōtō *sparsōrius
Dampftaste	power steam button	bouton jet de vapeur	botón de vapor extra	pulsante getto di vapore	+bōtō vapōris efflandi
Temperaturregler	temperature control	réglage des températures	control de temperatura	termostato	*thermostatum, -ī n.
Griff	handle	poignée	mango	impugnatura	manubrium, -ī n.
Stromkabel	power cord	cordon d'alimentation	cable de alimentación	cavo d'alimentazione	capulum *ēlectricum
Kabelversteifung	flex support	lève-fil	embocadura del cable	supporto del cordone	indūmentum capulī
Bügelheck	heel rest	talon d'appui	talón de apoyo	tallone di appoggio	calx lëvigāmentī
Kontroll-Leuchte	pilot light	voyant lumineux	piloto	spia luminosa	lūx index
Gehäuse	body	capot	armazón	calotta	capsa, -ae f.
Wasserstands-anzeige	water-level tube	repère de niveau d'eau	nivel del agua	indicatore del livello dell'acqua	*indicāmen librae aquāticae
Bügelsohle	soleplate	semelle	plancha	piastra	solea lëvigāmentī



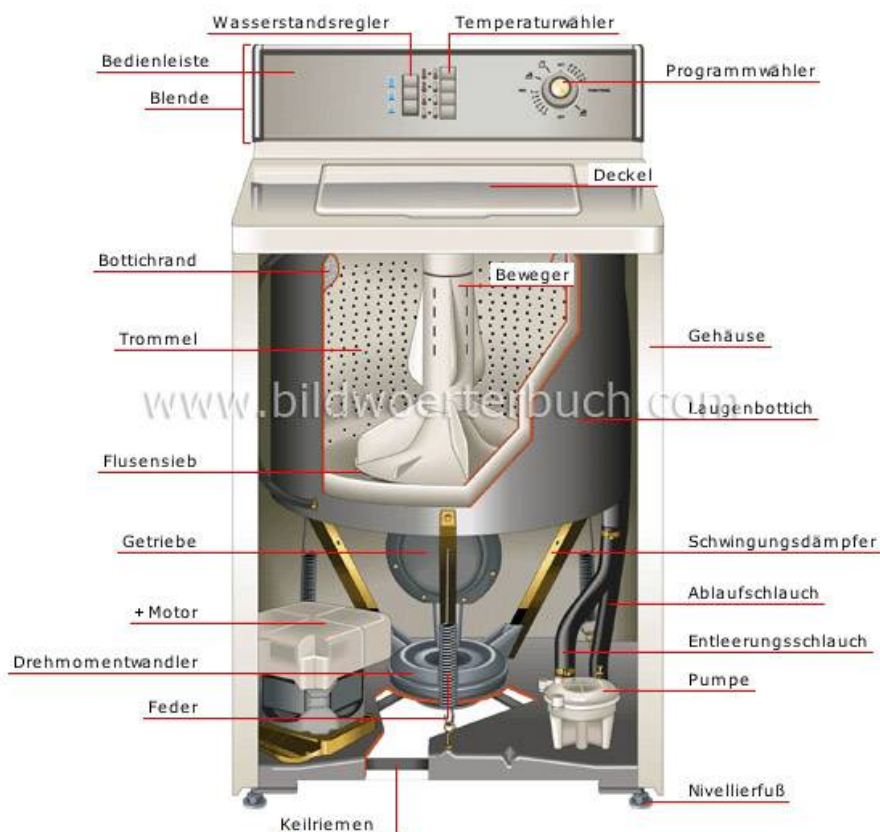
Handstaub-Sauger	upright vacuum cleaner	aspirateur-balai	escoba eléctrica	aspirapolvere verticale	*aspīrātrum verticāle
Ein/Ausschalter	on/off switch	interrupteur	interruptor on/off	interruttore	*mūtāmen, -inis n.
Schlauch	hose	tuyau flexible	tubo flexible	tubo flessibile	uter, utris m.
Bürste	brush	brosse	cepillo	spazzola	pēniculus, -ī m.
Zubehör	tools	accessoires	accesorios	accessori	rēs accessōriae
Höhenverstellung	cleaner heat adjustment knob	sélecteur de hauteur	palanca de regulaci3n de altura	manopola di regolazione dell'altezza	Plectrum altitūdinis rēgulandae
Beutelfach	bag compartment	compartiment de sac	cajetín portabolsa	scomparto del sacchetto	*sacothēca, -ae f.
Zubehörfach	tool storage area	compartiment d'accessoires	cajetín de accesorios	scomparto degli accessori	thēca *accessōriālis



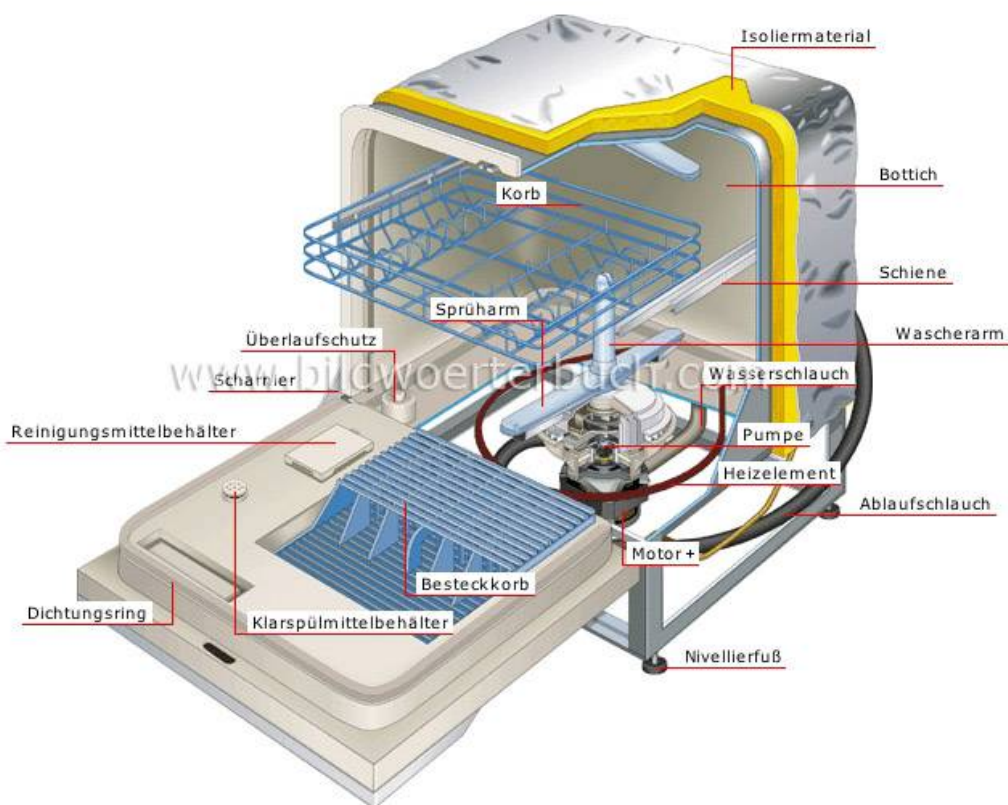
Elektroherd	electric cooker	cuisinière électrique	cocina eléctrica	cucina elettrica	focus electricus
Rost	shelf	grille	parrilla	griglia	crāticula, -ae f.
Backofen	oven	four	horno	forno	furnus, -ī m.
Herdkante	hob edge	rebord	borde	bordo del piano di cottura	ōra alvei
Kochfeld	cooking unit	table de cuisson	zona de cocción	elemento di cottura	zōna coctōria
Schaltuhr	clock timer	horloge programmatrice	reloj	contaminuti	hōrologium *programmaticum
Kochmulde	hob	surface de cuisson	encimera	piano di cottura	alveus coctōrius
Bedieneleiste	control panel	tableau de commande	panel de mandos	quadro di comando	tabula moderātōria
Schalter	control knob	bouton de commande	botón de mando	manopola	bōtō moderātōrius
Griff	handle	poignée	asa	maniglia	manubrium, -ī n.
Sichtfenster	window	hublot	visor	finestra di controllo	fenestra moderātōria
Auszug	drawer	tiroir	cajón calentaplatos	cassetto	forulus ductilis



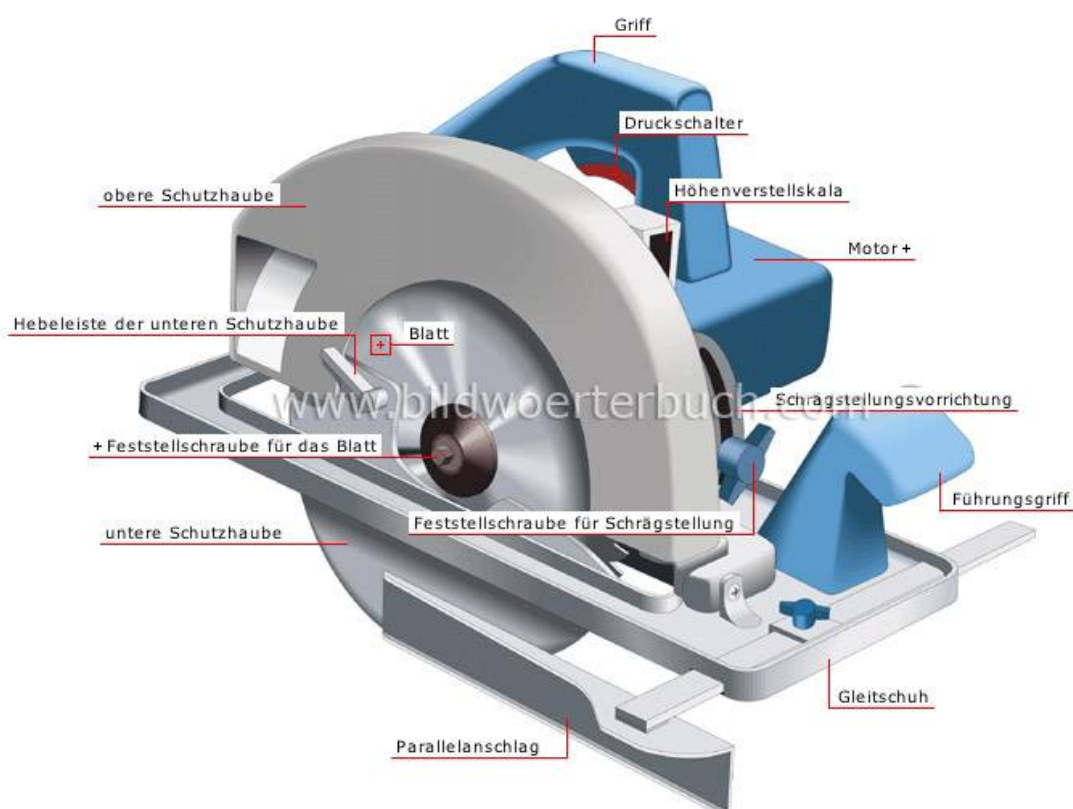
Kühlschrank	refrigerator	réfrigéateur	frigorífico	frigorifero	armārium frīgidārium
Obst- und Gemüeschale	salad crisper	bac à légumes	cesto para verdura	cassetto per la verdura	opōrothēca reciproca lachanothēca reciproca
Fleisch- und Wurstfach	meat keeper	bac à viande	cajón para carnes	cassetto per la carne	* creothēca , -ae f. * allānthēca , -ae f.
Gefrierfach	Freezer compartment	congélateur	congelador incorporado	scomparto del congelatore	* cryothēca , -ae f.
Wasserautomat	water dispenser	distributeur d'eau	dispensador de agua	distributore automatico d'acqua	automatum aquāticum
Griff	handle	poignée	manilla	maniglia	manubrium , -ī n.
Abstellrost	shelf	clayette	rejilla	ripiano	crātis depositōria
Ein/Ausschalter	on-off switch	interrupteur	interruptor	interruttore	* mūtāmen , -inis n.
Türstopper	door stop	butée de porte	tope de la puerta	fermaporta	* apocrüstēr , -ēris m. [
magnetische Dichtung	magnetic gasket	joint magnétique	imán	guarnizione magnética	* dēnsāculum * magnēticum
Butterfach	butter compartment	casier à beurre	compartimiento para mantequilla	scomparto per il burro	* būtŷrothēca , -ae f.
Rasterleiste	shelf channel	crémailière	riel para las rejillas	griglia dei ripiani	scāpus crātium
Kühlfach	refrigerator compartment	réfrigéateur	espacio interior	scomparto del frigorifero	thēca refrīgerātōria
Innentür	storage door	porte étagère	puerta del refrigerador	controporta attrezzata	foris cellae
Blende??? Türfach	guard rail door shelf	barre de retenue balconnet	bandeja de sujeción anaquel	balconcino scomparto della controporta	loculamentum , -ī n.
Fach für Molkereiprodukte	dairy compartment	casier laitier	compartimiento para lácteos	scomparto per i latticini	* galactothēca , -ae f.



Funktionsweise einer Toplader-Waschmaschine	top-loading washer mechanism	mécanisme d'un lave-linge à chargement vertical	mecanismo de una lavadora de carga superior	meccanismo di una lavatrice con carica dall'alto	mēchanismus māchīnae lavātōriac onerātiōnis verticālis
Blende Bedienleiste	backguard control panel	dossieret tableau de commande	alzado panel del control	alzata quadro di comando	tabula moderātōria
Deckel Rührer, Rührwerk Beweger???	lid agitator	couvercle agitateur	tapa agitador de aspas	coperchio centrifuga	operculum , -ī n. rutābulum , -ī n.
Gehäuse Laugenbottich	cabinet tub	carrosserie cuve	armazón cuba	struttura esterna vasca	capsa , -ae f. cupa , -ae f.
Schwingungs-dämpfer Ablaufschlauch	suspension arm drain hose	bras de suspension tuyau d'évacuation	brazo de suspensión manguera de desagüe	braccio di sospensione tubo di drenaggio	bracchium suspēsiōnis uter defluyii
Entleerungsschlauch Pumpe	emptying hose pump	tuyau de vidange pompe	manguera de vaciado bomba	tubo di scarico pompa	uter évacuandī antlia , -ae f.
Nivellierfuß Keilriemen	levelling foot drive belt	ped de nivellement courroie d'entraînement	pie ajustable correa del tambor	pedino regolabile cinghia di trasmissione	pēs extēnsivus lōrum cuneātum
Drehmomentwandler Motor	torque converter motor	convertisseur de couple moteur	convertidor de tensión motor	convertitore di coppia motore	*converticulum cōpulātivum *mōtrum , -ī n.
Feder Getriebe	spring transmission	ressort de suspension transmission	resorte transmisión	molla trasmissione	elatēr , -ēris m. *mēchanismus trānsmissiōnis
Flusensieb Trommel	lint filtre drum	filtre à charpie panier de lavage	filtro de pelusa tambor	filtro per lanugine cestello	cōlum floccōrum tympanum , -ī n.



Geschirrspülmaschine	dishwasher	lave-vaisselle	lavavajillas	lavastoviglie	māchina ēlūtōria
Klarspülmittel-Behälter	rinse-aid dispenser	distributeur de produit de rinçage	recipiente del abrillantador	serbatoio per il brillantante	receptāculum *ēlūmentī
Dichtungsring	gasket	joint	junta	guarnizione	*dēsāculum, -ī n.
Reinigungs-mittelbehälter	detergent dispenser	distributeur de détergent	recipiente del detergente	vaschetta per il detersivo	receptāculum *dētergentī
Scharnier	hinge	charnière	bisagra	cerniera	cardō, -inis m.
Überlaufschutz	overflow protection switch	dispositif antidébordement	regulador de entrada de agua	dispositivo antiaggimento	*redundāculum, -ī n.
Sprüharm	spray arm	bras gicleur	pulverizador	braccio spruzzante	bracchium sparsōrium
Korb	rack	panier	cesto	cestello	sporta, -ae f.
Wascherarm	wash tower	tourelle	torrecilla de lavado	torre di lavaggio	turricula ēlūtōria
Isoliermaterial	insulating material	isolant	aislante	materiale isolante	māteria *insulātrix
Bottich	tub	cuve	cuba de lavado	vasca	cupa, -ae f.
Schiene	slide	glissière	riel corredizo	guida	rēgula, -ae f.
Wasserschlauch	water hose	conduite d'eau	manguera de alimentación	tubo di alimentazione dell'acqua	uter aquāticus
Heizelement	heating element	élément chauffant	resistencia	elemento riscaldante	elementum calefactōrium
Abflussschlauch	drain hose	tuyau de vidange	manguera de desague	tubo di drenaggio	uter dēfluvī
Pumpe	pump	pompe	bomba	pompa	antlia, -ae f.
Nivellierfuß	levelling foot	ped de nivellement	pie ajustable	piedino regolabile	pēs extēnsivus
Motor	motor	moteur	motor	motore	*mōtrum, -ī n.
Besteckkorb	cutlery basket	panier à couverts	cesto para cubiertos	cestello per le posate	sportula īnstrūmentōrum ēscāriōrum



Handkreissäge	circular saw	scie circulaire	sierra circular de mano	sega circolare	serra circulāris
Griff	handle	poignée	asa	impugnatura	manubrium, -ī n.
Druckschalter	trigger switch	interrupteur à gâchette	interruptor de gatillo	interruttore a grilletto	*mūtāmen manuculae
Höhenverstellskala	height adjustment scale	échelle de profondeur	escala de altura	indice di regola zione dell' altezza	scāla altitūdinis
Motor	motor	moteur	motor	motore	*mōtrum, -ī n.
Schrägstellungsvorrichtung	blade tilting mechanism	inclinaison de la semelle	escala de inclinación	regolatore dell'inclinazione della lama	scāla inclinātiōnis
Führunggriff	knob handle	bouton-guide	perilla	poggiamano	manubrium, -ī n.
Feststellschraube für Schrägstellung	blade tilting lock	blocage de l'inclinaison	seguro de inclinación del disco	dispositivo di blocco dell'inclinazione della lama	cochlea lāminae inclinandae
Gleitschuh	base plate	semelle	soporte	piastra di base	tabula *basālis
Parallelschlag	rip fence	guide parallèle	guía de corte	guida parallela	rēgula parallēla
untere Schutzhaube	lower blade guard	protège-lame inférieur	guarda móvil del disco	paralama inferiore	tegimen lāminae inferius
Feststellschraube für das Blatt	blade locking bolt	écrou de la lame	tornillo de sujeción	vite di blocco della lama	cochlea lāminae sistendae
Hebeleiste der unteren Schutzhaube	lower guard retracting lever	levier du protège-lame inférieur	palanca retráctil della guarda móvil	leva per togliere il paralama inferiore	vectivulus tegiminis lāminae inferiōris tollendae
Blatt	blade	lame	disco	lama	lāmina, -ae f.



Akku-Bohrschrauber	cordless drill-driver	perceuse-visseuse sans fil	taladro percutor inalámbrico	trapano senza fili	*trypanostrophium *nōn-capulātum
Schnellspannbohrfutter	keyless chuck	mandrin autoserrant	mandril de sujeción	mandrino autoserrante	indūmentum subiectivum
Drehzahl-schalter	speed selector switch	sélecteur de vitesse de rotation	selector de velocidad	selettore di velocità	*selectrum vĕlōcitātis
Schrauberbit	screwdriver bit	embout de vissage	broca de atornillado	mecchia	aciēs *trypanostrophii
Akku	battery pack	batterie	batería	batteria	*accumulātrum, -ī n.
Ladegerät	charger	chargeur	cargador	caricabatteria	*onerāculum, -ī n.
Bohrfutter-schlüssel	chuck key	clé de mandrin	llave del mandril	chiave del mandrino	clāvis indūmentī terebrārīi
Akku	battery pack	batterie	batería	batteria	*accumulātrum, -ī n.
Umschalter	reversing switch	inverseur de marche	inversor	invertitore	*mūtāmen *inversile
Druckschalter	trigger switch	interrupteur à gâchette	interruptor de gatillo	interruttore a grilletto	*mūtāmen manuclae
Drehmoment-Einstellring	torque adjustment collar	bague de réglage du couple de serrage	anillo de reglaje del par de apriete	anello di regolazione della coppia di serraggio	ānulus paris serāculī rēgulandī



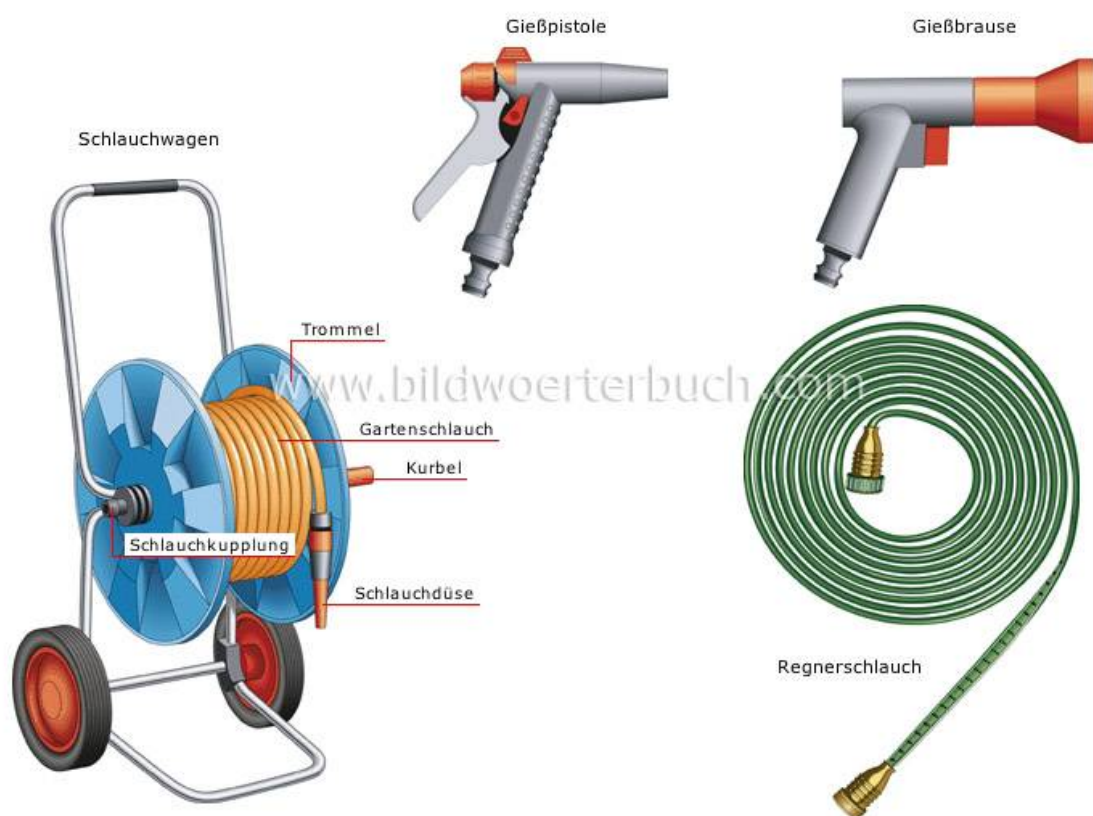
elektrische Bohrmaschine	electric drill	perceuse électrique	taladro eléctrico	trapano elettrico	terebra electrica
Backen	jaw	mors	mordaza	griffa	māla, -ae f.
Bohrfutter	chuck	mandrin	mandril	mandrino	indūmentum, -ī n.
Gehäuse	housing	boîtier	carter	carcassa	capsa, -ae f.
Sicherheits- hinweisschild	warning plate	plaque d'instructions	placa de advertencias	targhetta delle avvertenze	titulus monitōrius
Typenschild	specification plate	plaque signalétique	placa de especificaciones	targhetta del costruttore	titulus fabricae
Feststellknopf	switch lock	blocage de l'interrupteur	seguro del interruptor	dispositivo del blocco dell'interruttore	serāculum mūtāminis
Druckschalter	trigger switch	interrupteur à gâchette	interruptor de gatillo	interruttore a grilletto	*mūtāmen manulae
Pistolengriff	pistol grip handle	poignée-pistolet	mango	impugnatura a pistola	manubrium *pistolārium
Kabelmuffe	cable sleeve	manchon de câble	protector del cable	manicotto del cavo	manica +capuli
Kabel	cable	câble	cable	cavo	+capulum, -ī n.
Stecker	plug	fiche	enchufe	spina	spina electrica
zusätzlicher Griff	auxiliary handle	poignée auxiliaire	mango auxiliar	impugnatura a pistola	manubrium auxiliāre



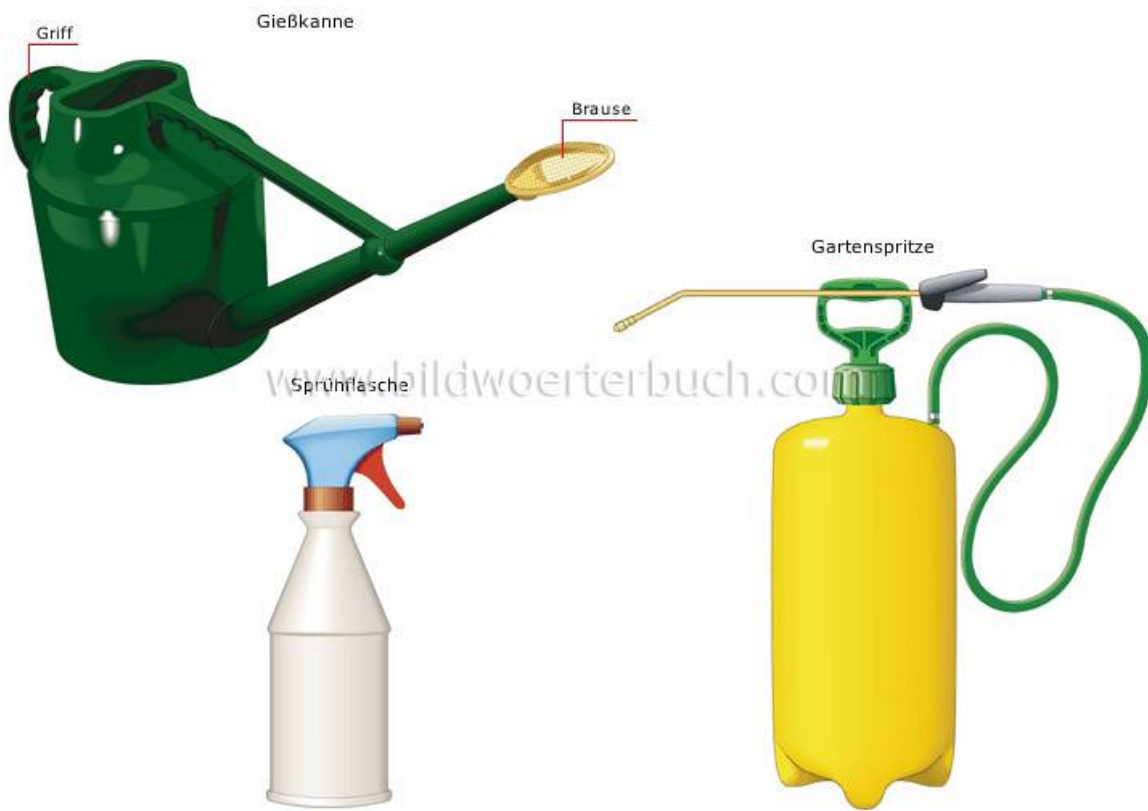
Lötpistole	soldering gun	pistolet à souder	pistola para soldar	saldatore a pistola	*pistolium *ferrūminātōrium
Lötspitze	tip	panne	punta	punta	apex * ferrūminātōrius
Heizelement	heating element	élément chauffant	resistencia	elemento riscaldante	elementum calefactorium
Ein-/Ausschalter	on-off switch	interrupteur	interruptor	interruttore	*diacoptron, -ī n.; *mūtāmen, -inis n.
Kabelmantel	flex sleeve	manchon du cordon	protector del cable	manicotto del cordone	manica *capulāris
Gehäuse	housing	boîtier	caja	cassa	capsa, -ae f.
Pistolengriff	pistol grip handle	poignée-pistolet	mango	impugnatura a pistola	manubrium *pistolārium
LötKolben	soldering iron	fer à souder	soldador	saldatore elettrico	*ferrūmināculum, -ī n.
Lötzinn	solder	soudure	estaño de soldar	filo per saldatura	stagnum *ferrūminātōrium
Düsenreiniger	nozzle cleaner	aiguilles de nettoyage	limpiador de boquillas	alesatori per la pulizia degli ugelli	acūs *spargibulī pūgandī
Schutzschirm	welding curtain	écran de soudeur	biombo para soldar	schermo di protezione	tūtāmentum *ferrūminātōrium



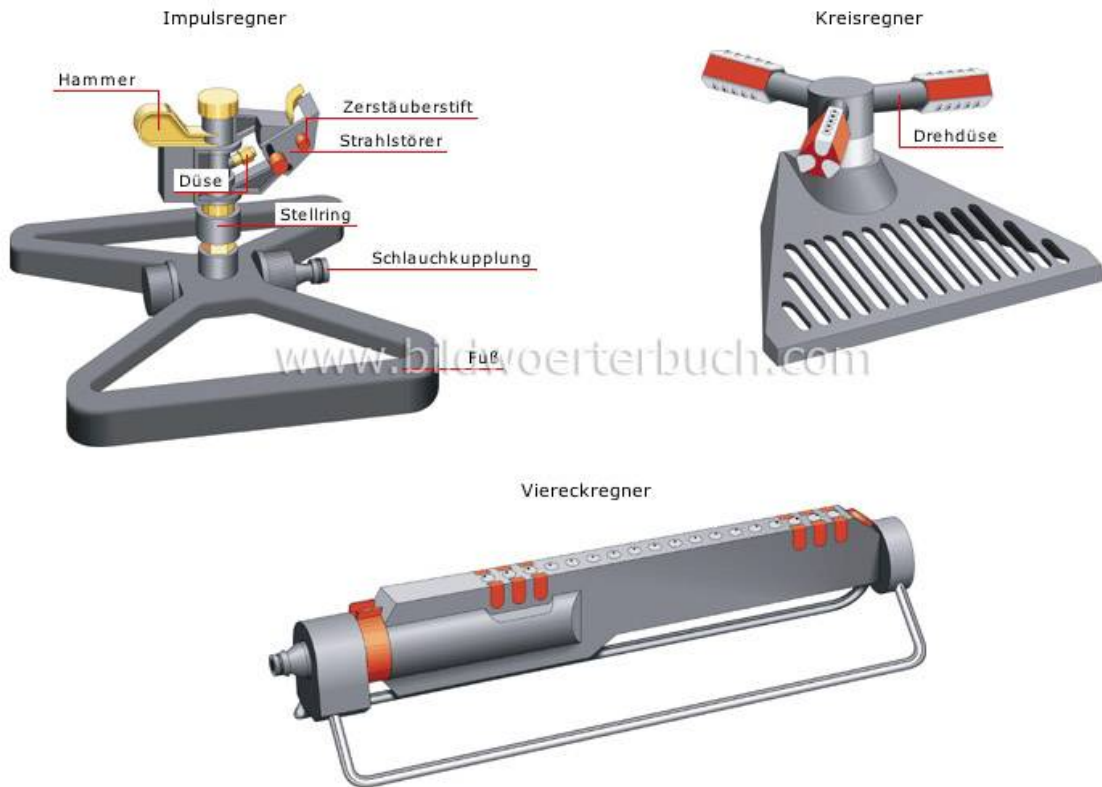
Ziergarten	pleasure garden	jardin d'agrément	jardin de plantas ornamentales	giardino	hortus topiarius hortus amoenus
Schuppen	shed	remise	cobertizo	rimessa	tugurium , -ī n.
Laterne	lantern	lanterne	farol	lampione	lanterna , -ae f.
Rankgitter	fan trellis	treillis	enrejado encañado	spalliera	admīnicula , -ōrum n.pl.
Pflanzkübel	flower container	jardinière	jardinera	fioriera	vās plantārum
Strauch	bush	arbuste	arbusculo	cespuglio	frutex , -icis m.
Terrasse	patio	terrasse	patio	patio	xystus , -ī m.
Ampel	hanging basket	corbeille suspendue	maceta colgante	vaso sospeso	corbis suspēnsa
Kletterpflanze	climbing plant	plante grimpante	enredadera	pianta rampicante	planta scandēns
Pergola	pergola	pergola	pérgola	pergola	pergula , -ae f.
Zierbaum	ornamental tree	arbre d'ornement	árbol ornamental	albero ornamentale	arbor ornātīva
Pavillon	gazebo	pavillon de jardin	cenador	gazebo	pāpiliō , -ōnis m.
Hecke	hedge	haie	seto	siepe	saepēs vīva
Stab	stake	tuteur	rodrigón	tutore	admīniculum , -ī n.
Pflanztopf, Kübel	tub	bac à plante	maceta	vaso	vās plantae
Gartenweg	path	allée	paseo	violetto	via hortēnsis
Rasen	lawn	gazon	césped	prato	caespes , -itis m.
Blumenrabatte	clump of flowers	massif de fleurs	macizo de flores	macchia di fiori	*āns flōrum
Blumenbeet	flower bed	plate-bande	arriate	aiuola	ārea flōrum
Gartenweg	path	allée	paseo	violetto	via hortēnsis
Spalierbogen	garden arch	arceau	enramada	spalliera ad arco	arcus hortēnsis
Gartenteich	artificial pond pond	bassin	estanque	laghetto artificiale laghetto	stāgnum hortēse
Zaun, Lattenzaun	paling fence	clôture en lattis	valla empalizada	recinto palizzata	saepīmentum *asserculatum
Steingarten	rock garden	rocaille	jardin de rocalla	giardino roccioso	hortulus saxōsus



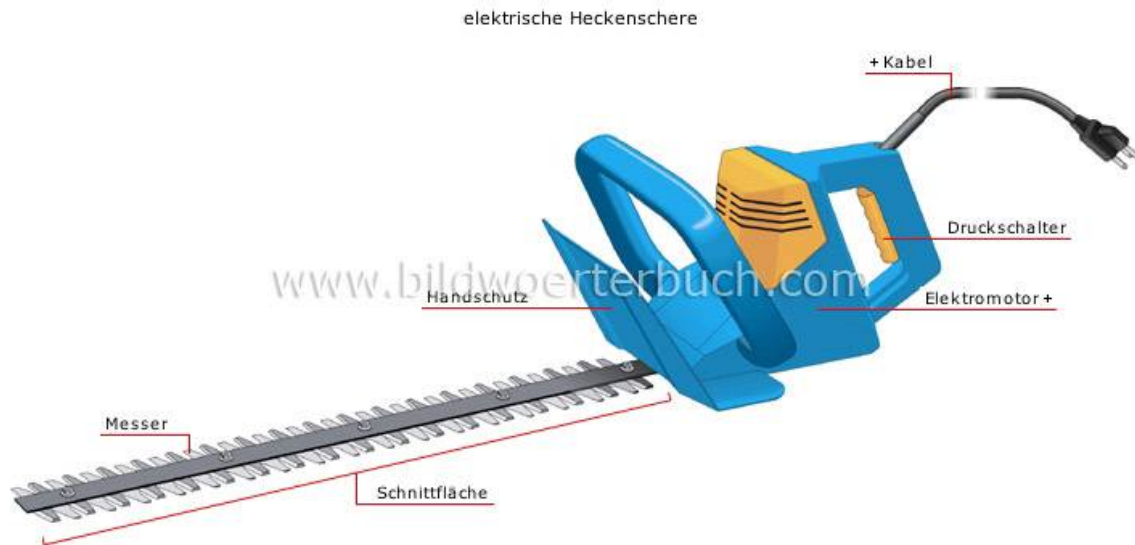
Gießgeräte	watering tools	outils pour arroser	herramientas para regar	attrezzi per annaffiare	instrumenta *irrigatoria
Schlauchwagen	hose trolley	dévidoir sur roues	carretilla para manguera	carrello avvolgitubo	carrulus utris
Trommel	reel	dévidoir	carrete	carrello	cylindrus, -ī m.
Gartenschlauch	garden hose	tuyau d'arrosage	manguera	tubo flessibile	uter hortensius
Kurbel	reel krank	manivelle	manivela del carrete	manovella	cūpa, -ae f.
Schlauchdüse	hose nozzle	lance d'arrosage	boquilla	lancia	*spargibulum utris
Schlauchkupplung	hose connector	raccord de robinet	toma	attacco del tubo di alimentazione dell'acqua	cōnexiō utris
Regnerschlauch	sprinkler hose	tuyau perforé	manguera de riego	tubo per irrigazione	uter *irrigatorius
Gießpistole	pistol nozzle	pistolet d'arrosage	pistola pulverizadora	polverizzatore a pistola	*pistolium *irrigatorium
Gießbrause	spray nozzle	pistolet arrosoir	boquilla pulverizadora	nebulizzatore	*spargibulum, -ī n.



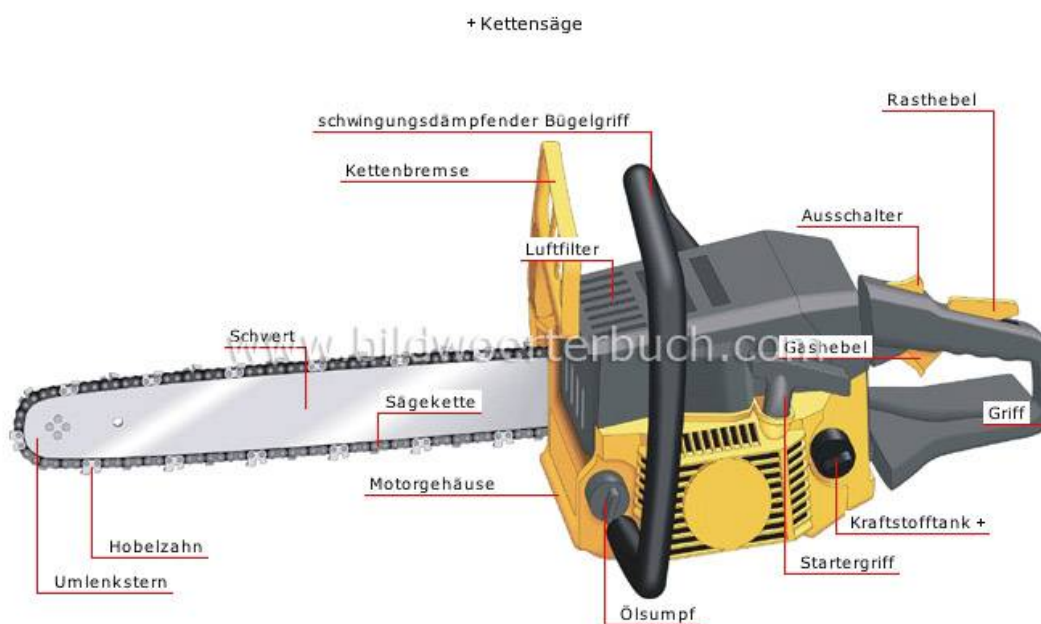
Sprühflasche	sprayer	vaporisateur	pulverizador	spruzzatore	lagoena sparsōria
Gießkanne	watering can	arrosoir	regadera	annaffiatoio	nassiterna, -ae f.
Griff	handle	anse	asa	manico	manubrium, -ī n.
Brause	rose	pomme	roseta	cipolla	*irrigāculum, -ī n.
Gartenspritze	pump sprayer	pulvérisateur	pulverizador	atomizzatore	sīphō hortēnsius



Viereckregner	oscillating sprinkler	arroseur oscillant	irrigador oscilante	irrigatore oscillante	*irrigāculum ōscillāns
Kreisregner	revolving sprinkler	arroseur rotatif	irrigador giratorio	irrigatore rotativo a pioggia	*irrigāculum rotābundum
Impulsregner	impulse sprinkler	arroseur canon	irrigador de impulso	irrigatore a impulsi	*irrigāculum +impulsivum
Hammer	metal arm	balancier	brazo metálico	braccio metallico	bracchium metallicum
Düse	nozzle	buse	boquilla	ugello	*spargibulum, -ī n.
Stelling	adjusting ring	bague de réglage	disparador	anello di regolazione	ānulus rēgulatiōnis
Zerstäuberstift	diffuser pin	brise-jet	perno difusor	vite rompigetto	stilus diffusōrius
Strahlstörer	deflector	défecteur	deflector	deflettore	*deflectrum, -īī n.
Schlauchkupplung	hose connector	raccord de tuyau	boca para manguera	attacco del tubo di alimentazione dell'acqua	cōnexiō utris
Fuß	sled	traîneau	soporte	slitta	scłodīa, -ae f.



elektrische Heckenschere	hedge trimmer	taille-haies	cortasetos-eléctrico	tagliasiepi	forfex saepium *ēlectrica
Kabel	flex	cordon	cabla	cordone	capulum, -i n.
Druckschalter	trigger	gâchette	gatillo	grilletto	manucla, -ae f.
Elektromotor	electric motor	moteur électrique	motor eléctrico	motore elettrico	motrum ēlectricum
Handschutz	hand protector	bouclier	protector	scudo di protezione della mano	protectum manuale
Schnittfläche	blade	lame	cuchilla	lama	lāmina, -ae f.
Messer	tooth	dent	diente	dente	dēns, dentis m.



Kettensäge	chainsaw	tronçonneuse	sierra de cadena	motosega	serra catēnāta
Rasthebel	security trigger	gâchette de sécurité	gatillo de seguridad	grilletto di sicurezza	vectculus sēcūritātis
Griff	handle	poignée	mango	impugnatura	manubrium, -ī n.
Gashebel	throttle control	commande d'accélération	acelerador	grilletto di accelerazione	vectculus accelerātōrius
Kraftstofftank	fuel tank	réservoir d'essence	tanque del combustible	serbatoio del carburante	receptāculum benzīnī
Startergriff	starter handle	poignée du démarreur	palanca de arranque	manovella di avviamento	manubrium *incitātrī
Ölsumpf	oil tank	réservoir d'huile	depósito de aceite	coppa dell'olio	receptāculum oleī
Motorgehäuse	engine housing	boîtier du moteur	caja del motor	rivestimento del motore	capsa *mōtrālis
Sägekette	chainsaw chain	chaîne coupante	cadena	catena trinciante	catēna serrae
Hobelzahn	cutter link	maillon-gouge	eslabón de corte	maglia dentata	dēns incīsivus
Umlenkstern	bar nose	nez du guide	extremo del brazo	estremità della guida	extrēmītās bracchiī
Schwert	guide-bar	guide-chaîne	brazo de la sierra	guida della catena	bracchium serrae
Kettenbremse	chain brake	frein de chaîne	freno de la cadena	freno della catena	frēnum catēnae
Luftfilter	air filter	filtre à air	filtro de aire	filtro dell'aria	cōlum aërium
schwingungsdämpfender Bügelgriff	anti-vibration handle	poignée anti-vibrations	barra antivibración	impugnatura cun sistema antivibrazione	manubrium *antivibrātōrium
Ausschalter	stop button	bouton d'arret	botón de apagado	pulsante di arresto	+bōtō +occlūsivus



Motorrasenmäher	power mower	tondeuse à moteur	cortacésped con motor	motofalciatrice	*herbisectrum *mōtrāle
Sicherheitsgriff	safety handle	poignée de sécurité	palanca de seguridad	impugnatura di sicurezza	manubrium sēcūrītātis
Griff	handle	guidon	barra	impugnatura	manubrium, -ī n.
Zündschlüssel	ignition key	cié de contact	encendido	chiave dell'accensione	clāvis *accēnsiva
Geschwindigkeitsregler	throttle	sélecteur de régime	control de velocidad	regolatore della velocità	*rēgulāmentum vēlōcītātum
Anlasser	starter	démarrreur manuel	motor de arranque	motorino d'avviamento	*incitātrum, -ī n.
Motor	motor	moteur	motor	motore	*mōtrum, -ī n.
Gaszug	throttle cable	câble d'accélération	cable del acelerador	cavo di accelerazione	capulum *accelerātōrium
Zündkerze	sparking plug	bougie	bujía	candela di accensione	candēla *accēnsiva
Gehäuse	casing	carter	caja	scocca	capsa, -ae f.
Schwadenblech	deflector	défecteur	deflector	deflettore	*dēflectrum, -ī n.
Einfüllstutzen	filler cap	bouchon de remplissage	boca del depósito	bocchetta del serbatoio	operculum, -ī n. receptāculi
Grasfang	grass box	bac de ramassage	recogedor	raccogliherba	*herbicipulum, -ī n.



Schubkarre	wheelbarrow	brouette	carretilla	carriola	pābō , -ōnis m.
Mulde	container	caisse	caja	cassone	alveus , -i m.
Griff	handle	brancard	brazo	stanga	manubrium , -iī n.
Stütze	leg	ped	pata	piede	pēs , pedis m.
Rad	wheel	roue	rueda	ruota	rota , -ae f.



Hose	trousers	pantalon	pantalones	pantaloni	brācae, -arum f.pl.
Bundverlängerung	waistband extension	patte boutonnée	trabilla de la pretina	abbottonatura della cintura	lacinia cīnctūrālis
einfache Falte	knife pleat	pli plat	pinza	piega piatta	plica plānior
Hosenschlitz	fly	braguette	bragueta	patta	scissūra brācārum
Gürtelschleufe	belt loop	passant	trabilla	passante	ānsa cingulī
Flügeltasche	front top pocket	poche cavalière	bolsillo delantero	tasca anteriore	sacculus anterior
Hosenbund	waistband	ceinture montée	pretina	cintura	cīnctūra, -ae f.
Bügelfalte	crease	pli	raya	piega	plica altior
Aufschlag	turn-up	revers	vuelta	risvolto	revīmentum, -ī n.
Gesäßtasche	back pocket	poche-revolver	bolsillo trasero	tasca posteriore	sacculus posterior



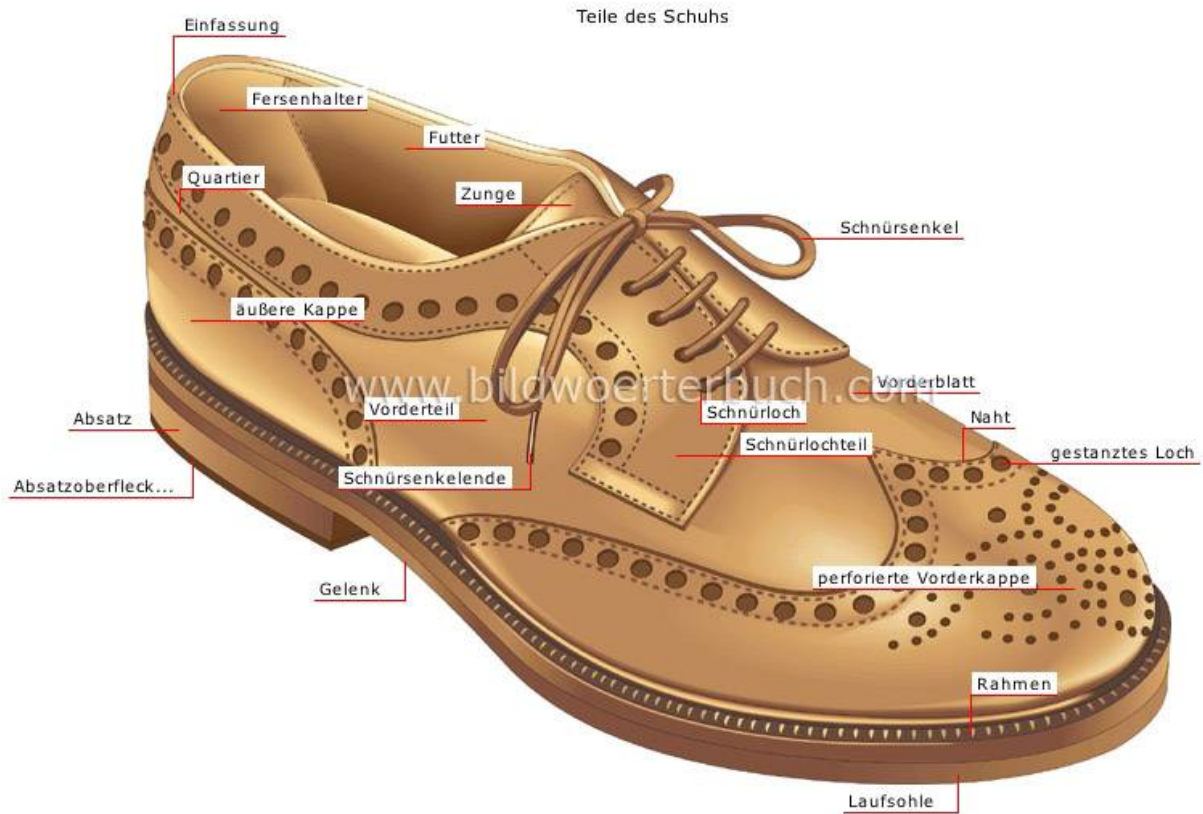
Hemd	shirt	chemise	camisa	camicia	camisia, -ae f.
Kragen	collar	col	cuello	colletto	collāre , -is n.
eingesetzter Ärmel	set-in sleeve	manche montée	manga empotrada	manica a giro	manica impositicia
Brusttasche	breast pocket	poche poitrine	bolsillo superior	tasca applicata con aletta	sacculus pectorālis
Knopfleiste	button facing	patte de boutonnage	tirilla	cannoncino	patagiūm *botōniātum
Ärmelschlitz	pointed tab end	patte capucin	apertura con tirilla	profilo dello spacco	scissūra manicae
Manschette	cuff	poignet	puño	polsino	+maniculārium , -ī n.
Sattel	yoke	empiècement	canesú	sprone	iugum , -ī n.
Kragenspitze	collar point	pointe de col	punta del cuello	punta del colletto	apex collāris
Vorderseite	front	devant	delantero	davanti	pars frontālis
Knopf	button	bouton	botón	bottone	botō , -ōnis m.
Schoß	shirttail	pan	faldón de la camisa	lembo della camicia	limbus camisiae



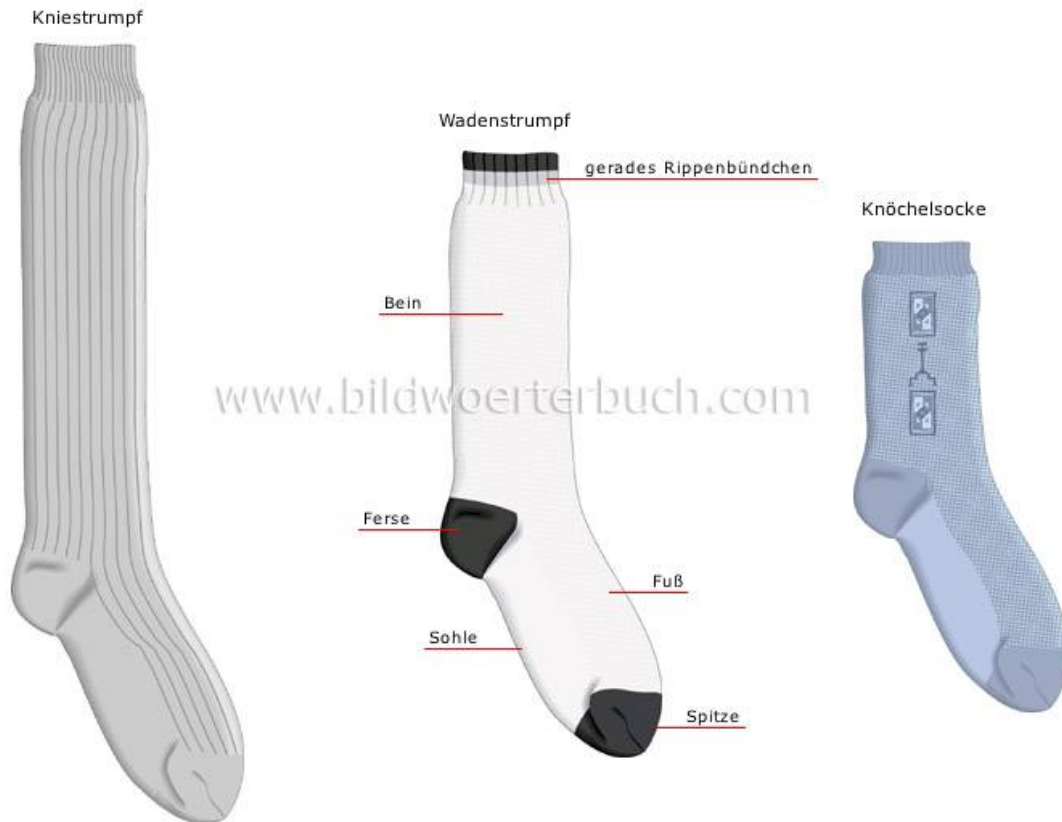
Regenmantel	raincoat	imperméable	impermeable	impermeabile	amīculum +impermeābile
Kragen	collar	col	cuello	collo	collāre, -is n.
Raglanärmel	raglan sleeve	manche raglan	manga raglán	manica alla raglan	manica *Raglāniāna
abfallendes Revers	notched lapel	revers cranté	solapa con ojal	revers	revīmentum +crēnātum
Spange	tab	patte	lengüeta	linguetta	fibula, -ae f.
schräge Pattentasche	broad welt side pocket	poche raglan	bolsillo de ribete ancho	tasca interna con aletta	sacculus *valvulātus obliquus
Knopfloch	buttonhole	boutonnière	ojal	occhiello	ocellus, -ī m.
Seitenteil	side panel	pan	pañó lateral	falda	pars laterālis



Jackett	jacket	veston	chaqueta	giacchetta	*iaccula , -ae f.
Zweireiher	double-breasted jacket	veston croisé	chaqueta cruzada	giacca doppiopetto ^a	*iaccula *biseriāta (<i>res contraria</i> : *uniseriata)
Kragen	collar	col	cuello	collo	collāre , -is n.
steigendes Revers	peaked lapel	revers à cran aigu	solapa puntiaguda	revers a punta	revīmentum acūtum
Ärmel	sleeve	manche	manga	manica	manica , -ae f.
Billettasche	outside ticket pocket	poche-ticket	bolsillo del cambio	taschino con aletta	sacculus tesserārius
aufgesetzte Tasche	patch pocket	poche plaquée	bolsillo de parche	tasca applicata	sacculus impositicius
Klappe	flap	rabat	solapa	aletta	valvula , -ae f.
Brustleistentasche	breast welt pocket	pochette	bolsillo de ojal	taschino tagliato con aletta	sacculus pectorālis
Futter	lining	doublure	forro	fodera	*subsumentum , -ī n.
zweireihiger Sakko - Rückseite	double-breasted jacket: back	veston croisé: dos	chaqueta cruzada: espalda	giacca doppiopetto: dietro	*iaccula *biseriāta: pars dorsālis
seitlicher Rückenschlitz	side back vent	fente latérale	abertura trasera lateral	spacco laterale	scissūra dorso-laterālis



Herrenschuhe	men's shoes	chaussures d'homme	zapatos de hombre	scarpe da uomo	calcei viriles
Teile des Schuhs	parts of a shoe	parties d'une chaussure	partes de un zapato	parti di una scarpa	partēs calceī
Futter	lining	doublure	forro	fodera	*subsumentum, -ī n.
Zunge	tongue	languette	lengüeta	linguetta	ligula, -ae f.
Schnürsenkel	shoelace	lacet	cordón	stringa	corrigia, -ae f.
Vorderblatt	vamp	claque	empella	tomaia	folium anterior
Naht	stitch	surpiqûre	costura	impuntura	sutūra, -ae f.
gestanztes Loch	punch hole	perforation	perforaciones	foro	perforatiō, -ōnis f.
perforierte Vorderkappe	perforated toe cap	bout fleuri	puntera perforada	mascherina perforata	cappa anterior perforata
Laufsohle	outsole	semelle d'usure	suela	suola	solea externa
Brandsohle					solea interna
Schnürloch	eyelet tab	garant	oreja	lunetta	forāmen corrigiae
Schnürsenkelende	tag	ferret	herrete	puntale	cuspis corrigiae
Vorderteil	nose of the quarter	aile de quartier	ala del cuarto	parte anteriore del quartiere	pars anterior
Gelenk	waist	cambrure	enfranque	fiosso	artus, ūs m.
Absatzoberflecken	top lift	bonbout	tapa	salvatacchi	tegimen fulmentae
Absatz	heel	talon	talón	tacco	fulmenta, -ae f.
äußere Kappe	outside counter	talonnette de dessus	contrafuerte del talón	rinforzo esterno del calcagno	cappa externa
Quartier, Außenhinterteil	quarter	quartier	cuarto	quartiere	puppis, -is f.
Fersenhalter	heel grip	glissoir	refuerzo del talón	rinforzo interno del calcagno	cappa interna
Einfassung	cuff	revers	ribete	collo	collum, -ī n.



Beispiele für Socken	examples of socks	exemples de chaussettes	ejemplos de calcetines	esempi di calze	exempla impiliōrum
Elemente einer Socke	parts of a sock	parties d'une chaussette	partes de un calcetín	parti di una calza	partēs impiliī
Ferse	heel	talon	talón	calcagno	calx, calcis f.
Sohle	sole	semelle	planta	soletta	solum, -ī n., planta, -ae f.
Feinripphemd	straight ribbed top	bord-côte	top ribeado	bordo a coste	limbus costātus
Bein	leg	jambe	pierna	gamba	crūs, crūris n.
Fuß	foot	pie	empeine	pie	pēs, pedis m.
Spitze	toe	pointe	punta	cappelletto	apex, apicis m.
Kniestrumpf	knee-length sock	mi-bas	calcetín largo ejecutivo	calzino lungo	tibiāle +genuārium
Knöchelsocke	ankle sock	mi-chaussette	calcetín corto	calzino corto	impilium *sūrarium
Wadenstrumpf	mid-calf length sock	chaussette	calcetín a media pantorrilla	calzerotto	tibiāle *sūrarium

Raglanmantel



Raglanmantel	raglan	raglan	abrigo raglán	cappotto alla raglan	amīculum *Raglāniānum
Raglanärmel	raglan sleeve	manche raglan	manga raglán	manica alla raglan	manica *Raglāniāna
verdeckte Knopfleiste	fly front closing	boutonnage sous patte	pestaña	finta	virgula bōtōnum obtēcta
schräge Pattentasche	broad welt side pocket	poche raglan	bolsillo de ribete ancho	tasca interna con aletta	sacculus *valvulātus obliquus



Hauskleid	house dress	robe de maison	vestido camisero sin mangas	abito da casa	vestis domestica
Hemdblusenkleid	shirtwaist dress	robe chemisier	vestido camisero	chemisier	vestis camisiāta
Kleid mit angesetzttem Schoß	drop waist dress	robe taille basse	vestido de talle bajo	abito a vita bassa	vestis cinctus inferioris
Kleid in Trapez-Form	A-line dress	robe-trapèze	vestido acampanado	abito a trapezio	vestis *trapezoīdea



Sarong	sarong	paréo	falda sarong	sarong	gunna *sarongica
Etuirock	pencil skirt??? sheath skirt	jupe fourreau	falda de tubo??? falda recta	gonna a tubo??? gonna ad anfora	gunna *tubăcea
Schottenrock	kilt	kilt	falda escosesa	kilt	gunna scōtica
Bahnenrock	gored skirt	jupe à lés	falda de piezas	gonna a teli	gunna virgāta
Wickelrock	wrapover skirt	jupe portefeuille	falda cruzada	gonna a portafoglio	gunna involūta
Bahnenrock	gored skirt	jupe à lés	falda de piezas	gonna a teli	gunna virgāta



Damenkleidung	women's clothing	vêtements de femme	ropa de mujer	abbigliamento femminile	vestimenta muliebria
Hosen	trousers	pantalons	pantalones	pantaloni	brācae, -ārum f.pl.
Kniebundhose	knickerbockers	knicker	bombachos	pantaloni alla suava	brācae cōnstrictae
Caprihose	cropped trousers	pantalon capri	pantalones capri	Pantaloni capri	brācae *Capreānae
Bermudashorts	Bermuda shorts	bermuda	bermudas	bermuda	brācae Bermūdēnsēs
Shorts	shorts	short	pantalón corto	shorts	curta femorālia
Jeans	jeans	jean	vaqueros	jeans	brācae Genuēnsēs



Latzhose	dungarees	salopette	pantalón peto	salopette	brācae pectorālēs
Overall	jumpsuit	combinaison-pantalon	buzo	tuta	vestis operāria
Schlaghose	bell bottoms	pantalon pattes d'éléphant	pantalones acampanados	pantaloni a zampa di elefante	brācae *campānāceae
Steghose	ski pants	fuseau	pantalones de tubo	fuseau	brācae *ponticulātae
Steg	footstrap	sous-pied	trabilla	staffa	ponticulus, -ī m.

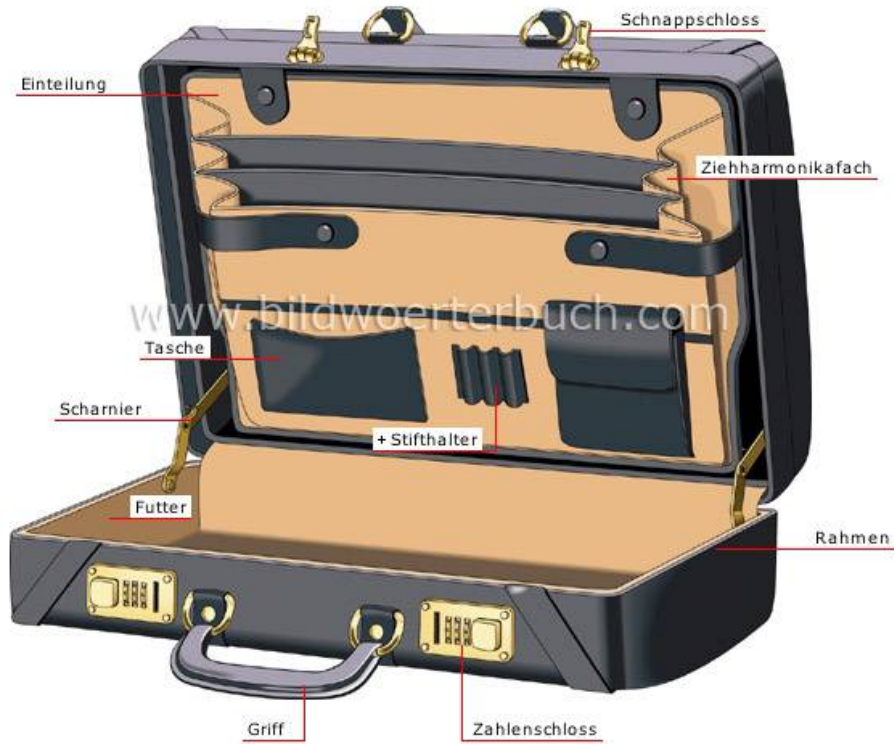


Fön, Haartrockner	hair dryer	sèche-cheveux	secador de mano	asciugacapelli	māchīnula favōnia
Luftauslass	air-outlet grid	grille de sortie d'air	rejilla de salida de aire	griglia di uscita dell'aria	exitus aëris cancellātus
Zylinder	barrel	corps	tubo de aire	corpo	cylīndrus, -i m.
Föngehäuse	fan housing	boîtier du ventilateur	cubierta caja del ventilador	involucro di copertura alloggiamento del ventilatore	capsa *ventilātri
Lufteinlass, Ansauggitter	air-inlet grid air-inlet grille	grille d'entrée d'air grille d'aspiration	rejilla de entrada de aire	griglia di aspirazione aria - presa d'aria posteriore	intrōitus aëris cancellātus
Schalter	selector switches	boutons de réglage	selectores	pulanti di selezione	*mūtāmina, -um n.pl.
Kabelhülse	cord sleeve	manchon du cordon	protector de cable	manicotto del cavo	manīca +capulāris
Griff	handle	poignée	mango	manico	manūbrīum, -ī n.
Diffusor	diffuser	diffuseur	difusor	diffusore	*diffūsōrium, -ī n.



Elektrorasierer	electric razor	rasoir électrique	máquina de afeitarse eléctrica	rasoio elettrico	rāsōrium *ēlectricum
Scherkopf	floating head	tête flottante	cabezal flotante	testina rotante	caput rotābundum
Scherkopfhalter	screen	grille	peine y cuchilla	griglia	cancelli, -ōrum m.pl.
Langhaarschneider	trimmer	tondeuse	cortapatillas	tagliabasette	*tōnsiculum, -ī n.
Justierring	closeness setting	sélecteur de coupe	selector de corte	regolatore de testine	ānulus *rēgulātiōnis
Gehäuse	housing	boîtier	caja	cassa	capsa, -ae f.
Ladekontrolllampe	charging light	voyant de charge	luz de encendido	spia luminosa di carica	lampādium onerandī
Schalter	on-off switch	interrupteur	interruptor	interruttore	*mūtāmen interruptōrium
Geräteanschluss	charging socket	prise de charge	enchufe de recarga	presa di ricarica	capsa *reonerandī
Ladeanzeige	charge indicator	indicateur de charge	indicador de recarga	indicatore di carica	*indicābulum oneris ēlectrici

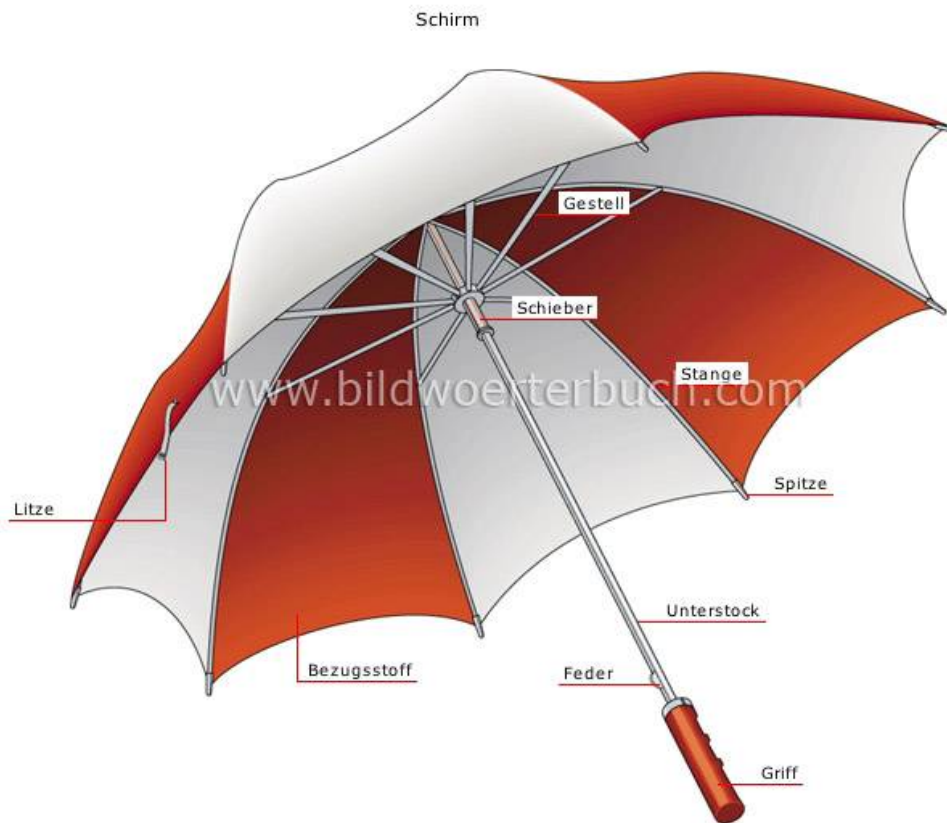
Aktenkoffer



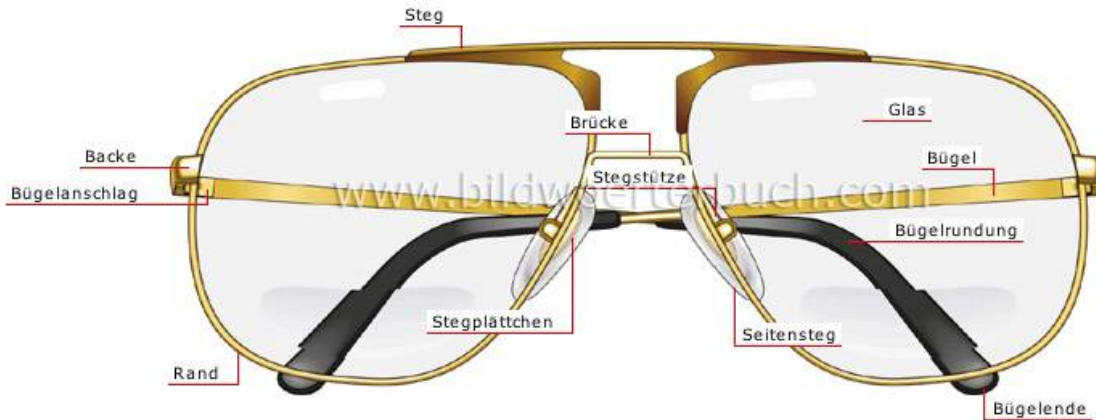
Aktenkoffer	attaché case	mallette porte-documents	maletín	ventiquattrore	vidulus *documentārius
Futter	lining	doublure	forro	fodera	subsumentum, -ī n.
Scharnier	hinge	charnière	bisagra	reggicoperchio	verticula, -ae f.
Tasche	pocket	pochette	bolsillo	tasca	sacculus, -ī m.
Einteilung	divider	séparation-classeur	separador	pannello divisorio	*sēparāculum, -ī n.
Schnappschloss	clasp	fermoir	broche	chiusura	clūsūra *proiectilis
Ziehharmonikafach	expandable file pouch	classeur à soufflets	clasificador de fuelle	scomparto portadocumenti	loculus *diductilis
Stifthalter	pen holder	porte-stylo	portaplumas	portapenne	tenāculum stilōrum
Rahmen	frame	cadre	bastidor	telaio	margō, marginis m./f.
Zahlenschloss	combination lock	serrure à combinaison	cerradura de combinación	serratura a combinazione	claustrum combinātiōnis
Griff	handle	poignée	asa	manico	manubrium, -ī n.



Koffer	suitcase	valise pullman	maleta clásica	valigia	vidulus , -ī m.; riscus , -ī m.
Griff	handle	poignée	asa	manico	manubrium , -ī n.
Zugriemen	pull strap	dragonne	correa	maniglia di traino	lorum tractile
Rolle	wheel	roulette	ruedecilla	ruota	rota , -ae f.
Gepäckanhänger	identity tag	porte-adresse	etiqueta de identificación	etichetta portaindirizzo	nota identitatis
Blende	trim	garniture	guarnición	bordo di rifinitura	tegimentum , -ī n.



Schirm	umbrella	parapluie	paraguas	ombrello	umbrella , -ae f.
Gestell	spreader	rayon	extensor	controstecca	compāgēs , -is f.
Litze	tie	attache	cierre	cinturino	fūniculus , -ī m.
Bezugsstoff	canopy	toile	tela impermeabile	copertura	tēla *impermeābilis
Schieber	ring	coulant	anillo	collare	ānulus collāris
Feder	catch	ferret	resorte	fermo a molla	*elatēr , elatērīs m.
Griff	handle	poignée	empuñadura	manico	manubrium , -īī n.
Unterstock	stick	manche	bastón	fusto	baculum , -ī n.
Spitze	tip	embout de baleine	punta	copripunta	apex , -icis m.
Stange	rib	baleine	varilla	stecca	costa , -ae f.



Brille	spectacles	lunettes	gafas	occhiali	*perspicillum, -ī n.
Teile der Brille	parts of spectacles	parties des lunettes	gafas : partes	parti degli occhiali	partēs *perspicilli
Bügel	sidepiece	branche	patilla	stanghetta	bracchium, -ī n.
Bügelrundung	bend	coude	codolo	curvatura	curvātūra, -ae f.
Glas	lens	verre	lente	lente	lēns, lentis f.
Brücke	bridge	pont	puente	ponticello	pōns, pontis m.
Steg	bar	barre	barra	barretta	ponticulus, -ī m.
Backe	endpiece	tenon	espiga	attacco	pars finalis
Bügelanschlag	butt-strap	talon	extremo	copricerniera	pāgmentum partis laterālis
Rand	rim	cercle	aro	montatura	capsa, -ae f.
Stegstütze	pad arm	bras de plaquette	brazo de la plaqueta	portanasello	bracchium ponticulī
Stegplättchen	pad plate	support de plaquette	soporte de la plaqueta	placchetta del portanasello	lāmella ponticulī
Seitensteg	nose pad	plaquette	plaqueta	nasello	ponticulus nāsālis
Bügelende	earpiece	cambre	gafa	terminale	pars auriculāris



zweistöckiges Haus



Doppelhaus



einstöckiges Haus



Wohnblock

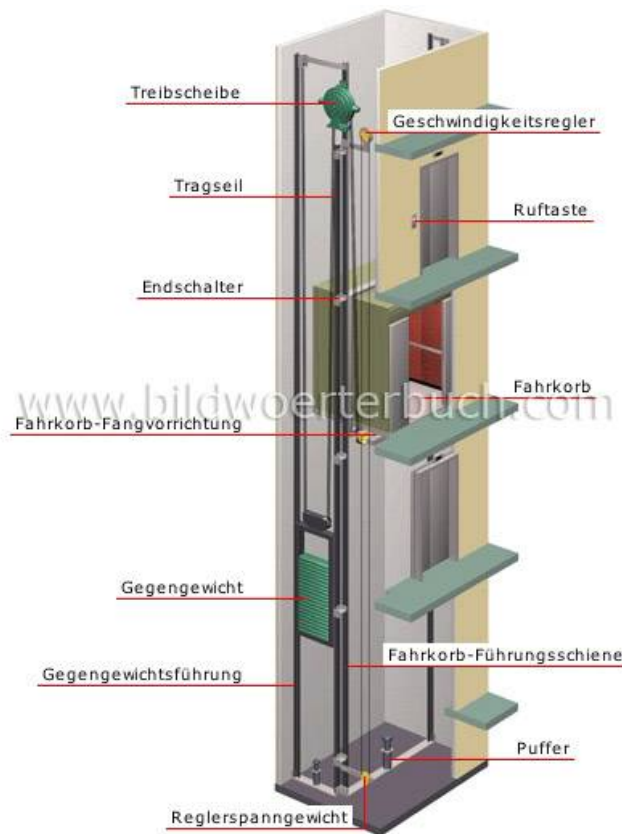


Eigentumswohnungen



Reihenhaus

Häuserformen in der Stadt	town houses	maisons de ville	viviendas urbanas	abitazioni urbane	domus urbānae
Zweistöckiges Haus	two-storey house	maison à étage	casa de dos plantas	casa a due piani	domus *bitabulāta
einstöckiges Haus	one-storey house	maison de plain-pied	casa de una planta	casa a un piano	domus *ūnitabulāta
Doppelhaus	semi-detached houses	maison jumelée	casas pareadas	villetta bifamiliare	domus gemināta
Reihenhaus	terraced houses	maisons en rangée	casas adosadas	case a schiera	domus congregāta
Eigentumswohnungen	freehold flats	appartements en copropriété	viviendas plurifamiliares	palazzo in condominio	habitācula *condomiālia
Wohnblock	high-rise block	tour d'habitation	bloque de apartamentos	casatorre	turris habitāculōrum



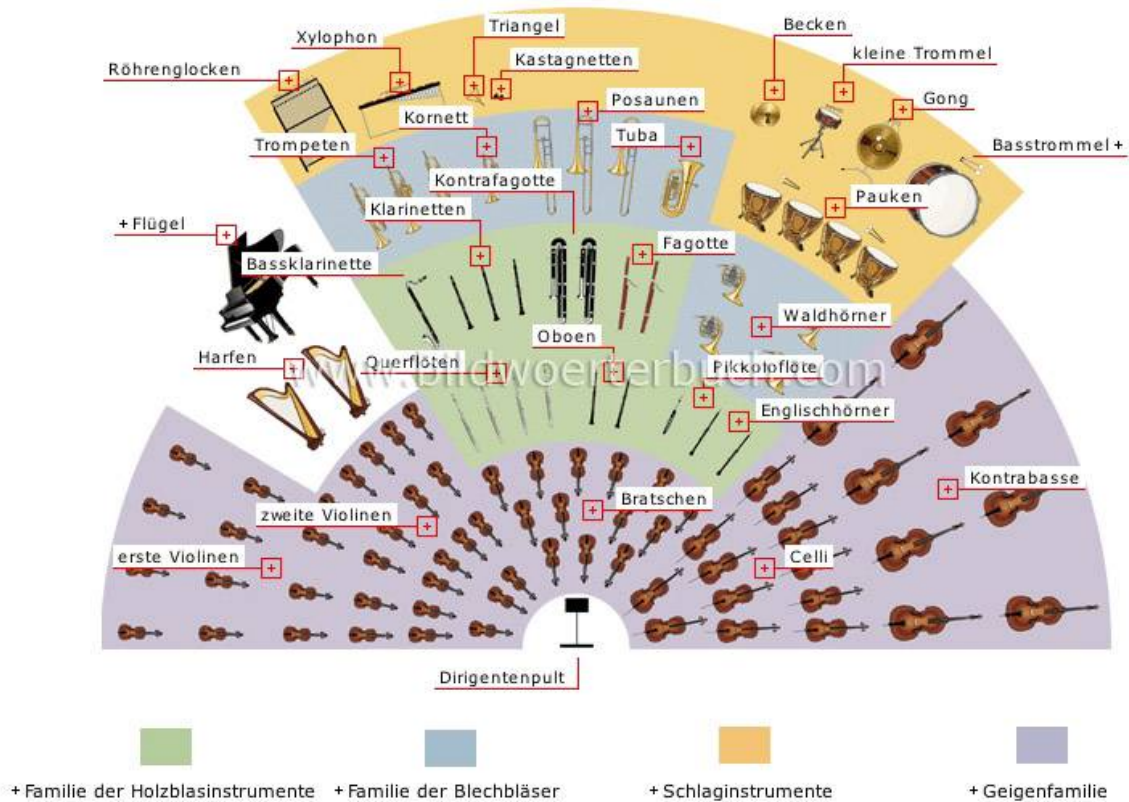
Aufzug	lift	ascenseur	ascensor	ascensore	anabathrum, -ī n.
Treibscheibe, Koepe-Scheibe	winch	treuil	máquina	argano	orbis Koepeānus
Tragseil	hoisting rope	câble de levage	cable de tracción	fune di sollevamento	fūnis tractōrius
Endschalter	limit switch	interrupteur de fin de course	final de carrera	interruttore di fine corsa	*mūtāmen fināle
Gegengewicht	counterweight	contrepoids	contrapeso	contrappeso	sācōma, -atis n. *contrāpondium, -īī n.
Gegengewichtsführung	counterweight guide rail	rail-guide de contrepoids	guía del contrapeso	guida del contrapeso	rēgula sācōmatis ductōria
Reglerspanngewicht	governor tension sheave	poulie de tension du régulateur	polea tensora del limitador de velocidad	puleggia di tensione del regolatore	pondus tēnsiōnis rēgulātōriae
Puffer	buffer	amortisseur	amortiguador	ammortizzatore	*apocrūster, -ēris m..
Fahrkorbführungsschiene	car guide rail	rail-guide de la cabine	guía de cabina	guida della cabina	rēgula diaetae ductōria
Fahrkorbfangvorrichtung	car safety	parachute de cabine	paracaídas	paracadute	*recipulum diaetae
Fahrkorb	lift car	cabine d'ascenseur	cabina del ascensor	cabina dell'ascensore	diaeta anabathrī
Ruftaste	call button	bouton d'appel	pulsador de llamada	pulsante di chiamata	+bōtō auxiliāris
Geschwindigkeitsregler	speed governor	régulateur de vitesse	limitador de velocidad	regolatore di velocità	*rēgulāmentum vėlōcitatīs



Aufzug	lift	ascenseur	ascensor	ascensore	anabathrum, -ī n.
Fahrkorb	lift car	cabine d'ascenseur	cabina del ascensor	cabina dell'ascensore	dieta anabathrī
Standortanzeiger	position indicator	indicateur de position	indicador de posición	indicatore del piano	*indicāmen positionis
Fahrkorbdecke	car ceiling	plafond de cabine	techo de cabina	soffitto della cabina	lacūnar diaetae
Bedienungstafel	operating panel	tableau de manœuvre	botonera de cabina	pannello di funzionamento	tabula operātōria
Handlauf	handrail	main courante	pasamanos	corrimano	rēgula manuālis
Fahrkorbboden	car floor	plancher de cabine	suelo de cabina	pavimento della cabina	pavimentum diaetae
Tür	door	porte	puerta	porta	iānua, -ae f.

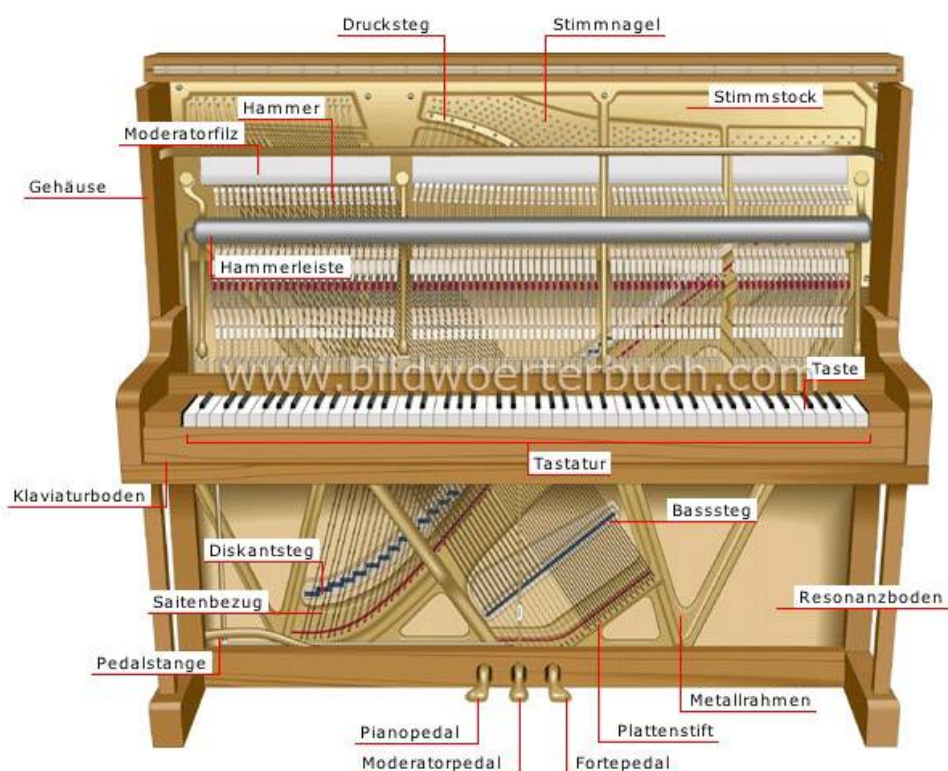


Kino	cinema	cinéma	cine	cinema	*cīnematēum , -eī n.
Plakat	poster	affiche	cartel		*toechocollēma , -atis n.
Kartenkontrolleur	ticket collector	préposé au contrôle des billets	controlador de entradas	addetto al controllo bigliettiti	īnspector tesserārium
Münzfernsprecher	pay phone	téléphone public	teléfono público	telefono pubblico	tēlēphōnum pūblicum
Kinoleinwand	projection screen	écran de projection	pantalla de proyección	schermo di proiezione	līntēum *cīnematēi līntēum prōiectōrium
Kinosaal	projection room	salle de projection	sala de proyección	sala di proiezione	oecus prōiectiōnis
Sitzplatz	seat	fauteuil	butaca	posto a sedere	sēdēs , is f.
Treppe	stair	escalier	escaleras	scala	scālae , -ārum f.pl.
Lautsprecher	speaker	haut-parleur	altavoz	cassa acustica	*megaphōnum , -ī n.? ēchēum , -ī n.
Projektor	projector	projecteur	proyector	proiettore	*proiectrum , -ī n.
Vorführraum	projection booth	cabine de projection	cabina de proyección	cabina di proiezione	diaeta prōiectiōnis
SnackBar	snacks' sale counter	comptoir de vente de friandises	bar	snack bar	*cuppēdiarium , -īi n.
Fahrtreppe	escalator	escalier mécanique	escalera mecánica	scala mobile	scālae volūbilēs
Eintritts-Kartenaufomat	quick ticket system	billetterie express	taquilla automática	biglietteria automatica	automatum tesserārium
Filmtitel und Vorführzeiten	film titles and schedules	titres et horaires des films	cartelera y horarios de las películas	titoli e orari dei film	tituli et hōrāria cīnematēi
Eingangstüren	entrance doors	portes d'entrée	puertas de entrada	porte d'ingresso	īānuā introeundī
Kasse	box office	billetterie	taquilla	biglietteria	ōstiolum tesserārium
Damentoilette	ladies' toilet	toilettes femmes	aseos de señoras	bagno delle donne	sēcussūs mulierum
Herrentoilette	men's toilet	toilettes hommes	aseos de caballeros	bagno degli uomini	sēcussūs virōrum



Sinfonieorchester	symphony orchestra	orchestre symphonique	orquesta sinfónica	orchestra sinfonica	orchestra symphōniaca
Familie der Holzblasinstrumente	woodwind family	famille des bois	familia de instrumentos de madera	famiglia dei legni	familia instrumentōrum ligneōrum
Bassklarinette	bass clarinet	clarinette basse	clarinete bajo	clarinetto basso	tibia *bassa clārisona
Klarinetten	clarinets	clarinettes	clarinetes	clarinetti	tibiae clārisonae
Kontrafagotte	contrabassoons	contrebassons	contrafagots	controfagotti	*contrāfagottī, -orum m.
Fagotte	bassoons	bassons	fagotes	fagotti	+fagottī, -ōrum m.
Querflöten	flutes	flûtes	flautas traverseras	flauti	tibiae vascae, tibiae trānsversae
Oboen	oboes	hautbois	oboes	oboi	lituus Gallicus
Pikkoloflöte	piccolo	piccolo	piccolo	ottavino	+tibiola, -ae f.; fistula minor; fistula acūta
Englischhörner	cors anglais	cors anglais	cornos ingleses	corni inglesi	cornua Anglica
Schlaginstrumente	percussion instruments	instruments à percussion	instrumentos de percusión	strumenti a percussione	instrumenta *percussōria
Röhrenglocken	tubular bells	carillon tubulaire	campanas tubulares	campane tubolari	campānae tubulātae
Xylophon	xylophone	xylophone	xilófono	xilofono	*xylophōnum, -ī n.
Triangel	triangle	triangle	triángulo	triangolo	sistrum, -ī n.
Kastagnetten	castanets	castagnettes	castañuelas	nacchere	crotala, -ōrum n.pl.
Becken	cymbals	cymbales	platillos	piatti	cymbala, -ōrum n.pl.
kleine Trommel	snare drum	caisse claire	caja clara	cassa chiara	*tympaniolum, -ī n.
Gong	gong	gong	gong	gong	*gonga, -ae f.; *gongum, -ī n.
Basstrommel	bass drum	grosse caisse	bombo	grancassa	tympanum *bassum
Pauken	timpani	timbales	timbales	timpani	tympana *ahēnāta
Harfen	harps	harpes	arpas	arpe	harpa, -ae f.
Familie der Blechbläser	brass family	famille des cuivres	familia de los metales	famiglia degli ottoni	familia aenātōrum
Trompeten	trumpets	trompettes	trompetas	trombe	+trompae, -ārum f.pl.
Kornett	cornet	cornet à pistons	cornetín	cornetta	corniculum, -ī n.
Posaunen	trombones	trombones	trombones	tromboni	*trombōnēs, -ōnum m.pl.
Tuba	tuba	tuba	tuba	tuba	tuba, -ae f.

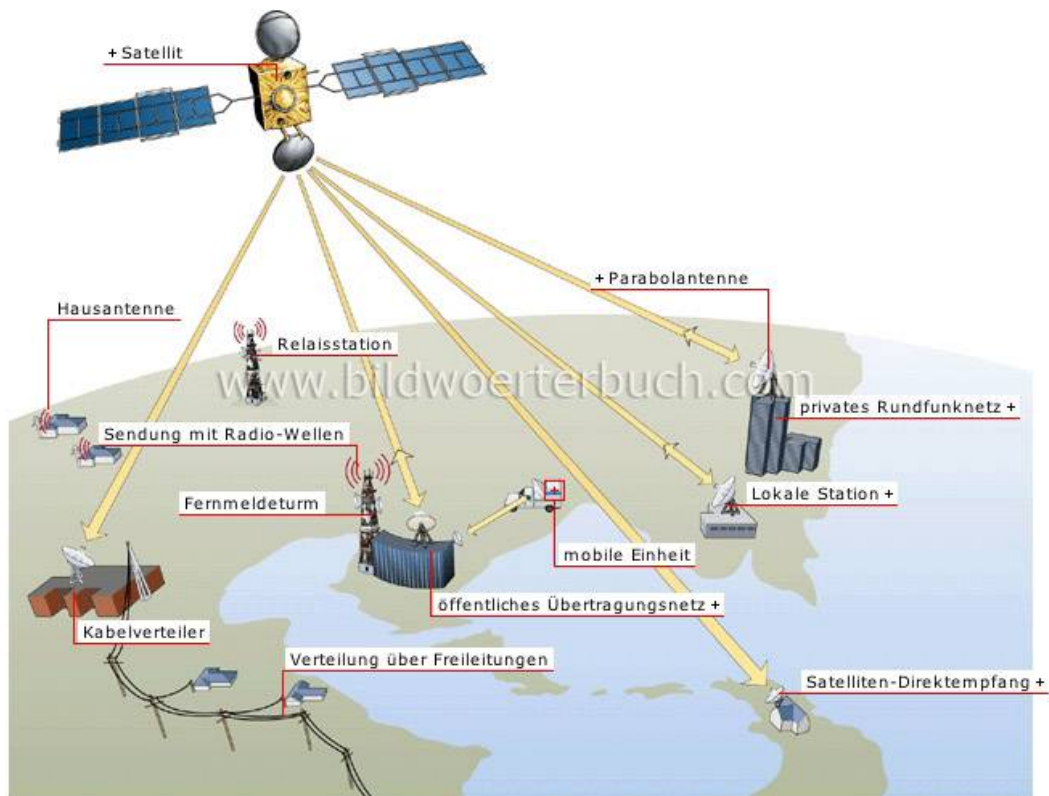
Waldhörner	French horns	cors d'harmonie	cornos franceses/ trompas	corni	cornua Francogallica
Flügel	piano	piano	piano	pianoforte	+clāvīle ālātum
Geigenfamilie	violin family	famille du violon	familia de los violinos	famiglia degli archi	familia *violīnārum
erste Violinen	first violins	premiers violons	primeros violinos	primi violini	violīnae p̄rimae
zweite Violinen	second violins	seconds violons	segundos violinos	secondi violini	violīnae secundae
Bratschen	violas	altos	violas	viole	violae brachiālēs
Celli	cellos	violoncelles	violoncelos	violoncelli	*violoncella, -ōrum n.pl.
Kontrabasse	double basses	contrebasses	contrabajos	contrabbassi	*contrābassum, -ī n.
Dirigentenpult	conductor's podium	pupitre du chef d'orchestre	estrado del director	podio del direttore dell' orchestra	pulpitum *syntonārū



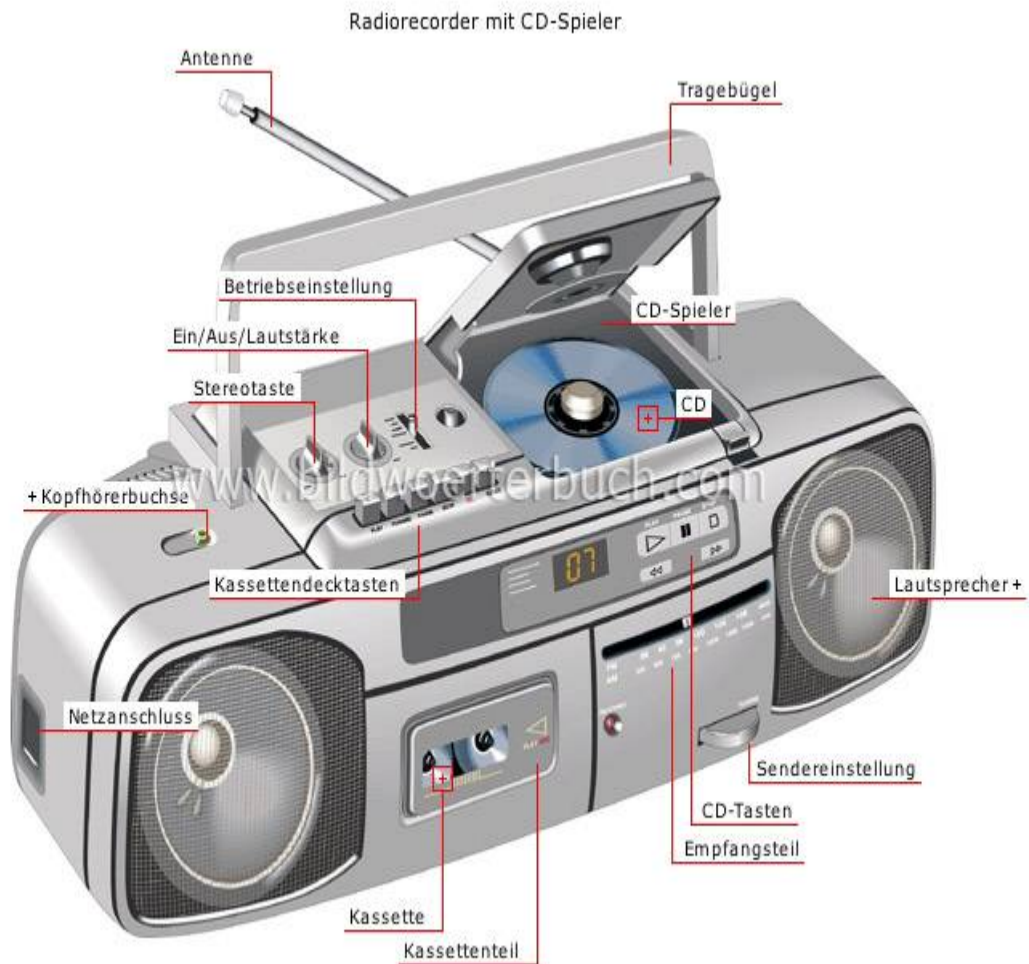
Klavier	upright piano	piano droit	piano vertical	pianoforte verticale	*clāvīle verticāle
Klaviermechanik	upright piano action	mécanique du piano droit	mecanismo de piano vertical	meccanica del pianoforte verticale	ratio mechanica clāvīlis verticalis
Hammerfilz	hammer felt	feutre	macillo de fieltro	feltro del martelletto	coactile malleolī
Hammer	hammer	marteau	macillo	martelletto	malleolus, -ī n.
Hammerleiste	hammer rail	barre de repos des marteaux	apoyo del macillo	barra del martelletto	rēgula malleolī
Hammerstiel	hammer shank	manche	vástago del macillo	asta del martelletto	scāpus malleolī
Gegenfänger	catcher	contre-attrape	receptor	nasello del paramartello	*contrācaptaculum, -ī n.
Fänger	back check	attrape	descanso del macillo	paramartello	*captāculum, -ī n.
Bändchen	bridle tape	lanière	tirante	tirante	taeniola tractilis
Taste	key	touche	tecla	tasto	plēctrum, -ī n.
Waagebalken	balance rail	pointe	fulcro	bilanciere	scāpus +statērālis
Hebeglied	action lever	chevalet	mecanismo de la palanca	cavalletto	vectivulus actiōnis
Pilote	capstan button	pilote	cabrestante	perno	*trochleola, -ae f.
Stoßungenschraubenfeder	jack spring	ressort d'échappement	resorte del martinete	molla dello scappamento	*elater moderāminis
Auslösepuppe	regulating button	bouton d'échappement	regulador	botone di regolazione	+bōtō moderāminis
Stoßzunge	hammer jack	levier d'échappement	martinete	scappamento	vectivulus moderāminis
Dämpferarm	damper lever	lame d'étouffoir	palanca del apagador	leva dello smorzatore	vectivulus mītigāndī
Hammerhals	hammer butt	noix	cabo del macillo	salterello	nux malleolī
Dämpferpralleiste	damper rail	barre d'étouffoir	apoyo de la sordina	barra dello smorzatore	rēgula mītigātōria
Dämpfer	damper	étouffoir	apagador	smorzatore	*mītigāmen, -inis n.
Saite	string	corde	cuerda	corda	chorda, -ae f.



Orgel	organ	orgue	órgano	organo	organum, -ī n.
Orgelspieltisch	organ console	console d'orgue	consola	console dell'organo	mēnsa *modulātōria
Registerzug	stop knob	bouton de registre	botón de registro	tasto di registro	+bōtō epitonīi
Manual für das Oberwerk	swell organ manual	clavier de récit	teclado del órgano de expresión	manuale dell'organo espressivo	manuāle organī *expressivum
Manual für das Rückpositiv	choir organ manual	clavier de positif	teclado del órgano positivo	manuale dell'organo positivo	manuāle organī positivum
Manual für das Hauptwerk	great organ manual	clavier de grand orgue	teclado del órgano mayor	manuale dell'organo	manuāle organī maiōris
Rollschweller	crescendo pedal	pédale crescendo	pedal crescendo	pedale del crescendo	pedāle sonī incrēscētis
Pedaltaste	pedal key	touche de pédalier	tecla de pedal	pedale	plēctrum pedālis
Pedalklavatur	pedal keyboard	pédalier	pedalero	pedaliera	*clāviātūra pedālium
Jalousieschweller	swell pedals	pédales d'expression	pedal de expresión	pedali d'espressione	pedālia expressiōnis
Fußtritt	toe piston	pédale de combinaisons	acoplamiento de pedal	pistoncino del pedale	pedāle combinātiōnum
Druckknopf	thumb piston	bouton de combinaisons	botón de acoplamiento	pistoncino del manuale	+bōtō combinātiōnum
Manuale	manuals	claviers manuels	teclados manuales	manuali	manuālia, -ium n.pl.
Koppel-Kipptaste	coupler-tilt tablet	domino d'accouplement	tableta de resonancia	placchetta a bilanciare	plēctrum resonantiae
Notenablage	music rest	pupitre	atril	leggio	lēctōrium, -īī n.



Satelliten- übertragungs- technik	satellite broadcasting	télédiffusion satellite	par comunicación satélite	via	trasmissione via satellite	trānsmisiō per satellitem facienda
Satellit	satellite	satellite	satélite		satellite	satelles, satellitis m.
mobile Einheit	mobile unit	car de reportage	unidad móvil		unità mobile	*currus *trānsmisōrius
Sende- und Empfangs- Parabolantenne	transceiving parabolic aerial	antenne parabolique d'émission/ réception	antena parabólica de transmisión/ recepción		antenna parabolica ricetrasmittente	antenna *parabolica ēmissiōnis et receptiōnis
privates Rundfunknetz	private broadcasting network	réseau privé	red de transmisión privada		rete trasmittente privata	rēte trānsmisiōnis privātum
Lokale Station	local station	station locale	estación local		stazione locale	statiō *localis
Satelliten- Direktempfang	direct home reception	réception directe	recepción directa en la casa		ricezione privata diretta	receptiō satellitis dīrēcta et domestica
öffentliches Übertragungsnetz	national broadcasting network	réseau national	red nacional de transmisión		rete trasmittente nazionale	rēte trānsmisiōnis nātiōnale
Fernmeldeturm	transmitting tower	tour d'émission	torre de transmisión/ recepción		torre trasmittente	turris *trānsmisōria
Verteilung über Freileitungen	distribution by aerial cable network	trans-mission par câble aérien	red de distribución por cable aéreo		trasmissione via cavo aereo	trānsmisiō *capulāris
Kabelverteiler	cable distributor	câblo-distributeur	cable distribuidor		distributore via cavo	*distribūtrum *capulāre
Hausantenne	home aerial	antenne domestique	antena doméstica		antenna di casa	antenna domestica
Sendung mit Radio- Wellen	Hertzian wave transmission	transmission hertzienne	transmisión de ondas hertzianas		trasmissione a onde hertziane	trānsmisiō *Hertziana
Relaisstation	relay station	station-relais	estación-repetidora		stazione ripetitrice	statiō repetitōria



Radiorecorder	boom box	minichaîne portative	reproductor portátil	stereo portatile	lĕctrum *radiophōnicum
Ein-/Aus-Taste	on-off-button	interrupteur	interruptor	tasto acceso/spento	plĕctrum expediendī et sistendī
Antenne	aerial	antenne	antena	antenna	antemna, -ae f.
Anzeige	display	afficheur	pantalla	display	indicāmen, -inis n.
CD-Spieler	compact disc player	lecteur de disque compacte	lector de discos compactos	lettore di compact disc	lĕctrum discī compāctī
Tragebügel	carrying handle	poignée	asa	maniglia	manubrium, -ī n.
CD-Tasten	compact disc player controls	contrôles du lecteur de disque compact	controles de lector de discos compactos	tasti del lettore di compact disc	plĕctra discī compāctī
Kopfhörerbuchse	headphone jack	prise casque	toma para auriculares	presa per cuffia	capsa contactūs *cephalophōnī
USB-Schnittstelle	USB port	port USB	puerto USB	porta USB	portus USB
Sendereinstellung	tuning control	sélecteur de stations	selector de frecuencias	selettore stationi	plĕctrum stationēs sēligendī
Lautsprecher	loudspeaker	haut-parleur	altavoz	altoparlante	*megaphōnum, -ī n.



analoge Spiegelreflexkamera einäugige Spiegelreflexkamera	single-lens reflex (SLR) camera	appareil à visée reflex mono-objectif	cámara reflex monocular	macchina fotografica reflex monoculare	*phōtōcamera reflexiva lusca
Vorderansicht	front view	vue avant	vista frontal	vista frontale	cōnspectus anterior
Display	data panel	écran de contrôle	panel de controles	display	*visificium, -ī n.
Belichtungs-korrekturknopf	exposure adjustment knob	correction d'exposition	botón de compensación de la exposición	pulsante di compensazione dell'exposizione	+bōtō expositiōnis corrigendae
Rückspulknopf	film rewind knob	rebobinage	botón de rebobinado de la película	pulsante di riavvolgimento della pellicola	+bōtō pelliculae revolvendae
Zubehörschuh	accessory shoe	griffe porte-accessoires	patin de los accesorios	slitta per accessori	calceus *accessōriālis
Blitzkontakt	hot-shoe contact	contact électrique	contacto central	contatto caldo	contactus *ēlectricus
Filmtransport-einstellung	film advance mode	mode d'entraîne-ment du film	modalidad de avance de la película	tasto per l'avanzamento della pellicola	plēctrum pelliculae trānsportandae
Belichtungseinstellung	exposure mode	mode d'exposition	modalidad de exposición	tasto per il modo di esposizione	plēctrum expositiōnis moderandae
Belichtungsmesser	multiple exposure mode	surimpression	modalidad de exposición multiple	tasto per le esposizioni multiple	plēctrum expositiōnis multiplicis
Filmempfindlichkeit	film speed	sensibilité du film	indicador de velocidad	tasto per la sensibilità della pellicola	plēctrum sēnsibilitātis pelliculāris indicandae
Diode des Selbstauslösers	remote control terminal	prise de télé-commande	terminal del control remoto	presa per il comando a distanza	*terminal *tēlemoderāminis
Autofocus-Umschalter	focus mode selector	mode de mise au point	selector de	selettore della messa a	*selēctrum +focandī

			focalización	fuoco	
Schärfen-Tiefenknopf	depth-of-field preview button	vérification de la profondeur de champ	botón de previsualización de profundidad de campo	pulsante di controllo della profondità di campo	+botō profunditātis campāriae praevidendae
Objektiv	lens	objectif	objetivo	obiectivo	lēns *obiectīva
Objektivauswurf	lens release button	déverrouage de l'objectif	botón del desbloqueo del objetivo	pulsante di sblocco	+bōtō +obiectīvī ēiciendī
Kameragehäuse	camera body	boitier	caja	corpo della macchina fotografica	capsa *phōtocamerae
Selbstauslöser-Lichtsignal	self-timer indicator	témoin du retardateur	indicador de tiempo	spia luminosa dell'auto-scatto	lūmen signāle *retardāculī
Auslöser	shutter release button	déclencheur	disparador	pulsante di scatto	+bōtō expediendī
Ein-/Ausschalter	on/off switch	commutateur marche/arrêt	interruptor de encendido/ apagado	interruttore di accensione	*mūtāmen expediendī et sistendī *mūtāmen *interruptorium



digitale Spiegelreflexkamera	digital reflex camera	appareil à visée reflex numérique	cámara reflex digital	macchina fotografica reflex digitale	*phōtōcamera reflexīva digitālis
Auslöser	shutter release button	déclencheur	disparador	pulsante di scatto	pulsābulum *phōtōgraphandī
Reflexspiegel	reflex mirror	miroir reflex	espejo réflex	specchio reflex	speculum +reflexivum
Bildsensor	image sensor	capteur	sensor de imagen	sensore	*sēnsibulum imāginārium
Prozessor	processor	processeur	procesador	processore	ūnitās centrālis
Speicherkartenschacht	memory card slot	logement de la carte mémoire	ranura de la tarjeta	fessura per la scheda di memoria	fissūra chartae conditōriae
Objektivadapter	adaptor ring	bague d'adaptation	anillo adaptador	anello adattatore	ānulus *adaptātōrius
Licht	light	lumière	foco	luce	lūx, lūcis f.
Batterien	batteries	piles	baterías	batterie	pīlae electricae
Batterie	batterie	pile	pila	pila	pīla electrica
Batteriepack	battery pack	bloc-piles	batería	pacco batteria	fascis pīlarum
Knopfzelle	button cell	pile bouton	pila de botón	batteria a pastiglia	pīla *botōnācea
Reflexspiegel	reflex mirror	miroir reflex	espejo réflex	specchio reflex	speculum +reflexivum
Bildsensor	image sensor	capteur	sensor de imagen	sensore	*sensibulum imāginārium
Prozessor	processor	processeur	procesador	processore	ūnitās centrālis
Speicherkartenschacht	memory card slot	logement de la carte mémoire	ranura de la tarjeta	fessura per la scheda di memoria	fissūra chartae conditōriae
Objektivadapter	adaptor ring	bague d'adaptation	anillo adaptador	anello adattatore	ānulus *adaptātōrius



Kopfhörer	headphones	casque d'écoute	auriculares	cuffia	*cephalophōnum, -ī n.
Bügel	headband	serre-tête	banda acolchada	supporto elastico	arcus capitālis
Einstellung	adjusting band	glissière d'ajustement	banda de ajuste	fascia di regolazione	fascia accommodātiva
Ohrmuschel	earphone	écouteur	auricular	ricevitore auricolare	*ōtophōnum, -ī n.
Stecker	jack plug	fiche pour jack	clavija	spinotto	spīna ēlectrica
Anschlusskabel	connecting cable	câble de raccordement	cable de conexión	cavo di collegamento	capulum *conexivum
Membran	resonator	résonateur	resonador	risonatore	membrāna resona



Lautsprecherbox	loudspeaker	enceinte acoustique	altavoz	cassa acustica	ēchēum , -ī n.
rechter Kanal	right channel	canal droit	canal derecho	canale destro	canālis dexter
linker Kanal	left channel	canal gauche	canal izquierdo	canale sinistro	canālis sinister
Hochtöner	tweeter	haut-parleur d'aigus	alta-voz de frecuencias altas	tweeter	*ēchēum frequentiae altae
Mitteltöner	midrange speaker	haut-parleur de médium	altavoz de frecuencias de medias	midrange	*ēchēum frequentiae mediae
Tieftöner	woofer	haut-parleur de graves	altavoz de frecuencias de graves	woofer	ēchēum frequentiae gravis
Membran	diaphragm	membrane	diafragma	diaframma	membrāna , -ae f.
Abdeckung	speaker cover	treillis	rejilla protectora	grilla	crātis prōtēctoria

Speichertelefon	memory telephone set	poste téléphonique à mémoire	teléfono con memoria	apparecchio telefonico con memoria	*tēlēphōnum memoriōsum; *tēlēphōnum conditōrium
Sprechmuschel	transmitter	microphone	transmisor	microfono	concha locūtōria
Lautstärkeregler für den Hörer	receiver volume control	commande de volume du récepteur	control de volumen del auricular	regolatore del volume di ricezione	moderāmen volūminis *auscultābulī
Hörer	handset	combiné	auricular	microtelefono	*auscultābulum , -ī n.
Hörmuschel	receiver	récepteur	receptor	ricevitore	concha audītōria
Display	display	afficheur	display	display	*indicāmen , -inis n.
An/Aus Kontrollampe	on/off light	voyant de mise en circuit	luz de encendido/apagado	spia luminosa di accensione	lampadium expediendī et sistendī
Displayeinstellung	display setting	réglage de l'afficheur	ajuste del display	regolatore del display	moderāmen *indicāminis

Lautstärkereger für den Rufton	ringing volume control	commande de volume de la sonnerie	control de volumen del timbre	regolatore del volume e della suoneria	moderāmen volūminis sonī
Funktionswahltaste	function selectors	sélecteurs de fonction	selectores de funciones	selettori di funzione	plētra functiōnis sēligendae
Speichertaste	memory button	commande mémoire	botón de memoria	tasto di memorizzazione	plētrum conditorū
Rufnummernregister für automatische Wahl	automatic dialling index	index de composition automatique	marcador automático	tasti di chiamata automatica	index tēlēphōnī automaticus
Rufnummernregister	telephone list	répertoire téléphonique	agenda telefónica	rubrica telefonica	index tēlēphōnicus
Tasten Tastatur	push buttons	clavier	teclado	tastiera	*plēctrologium, -ī n.
Schnur	handset flex	cordon de combiné	cable del auricular	cordone del microtelefono	capulum *auscultābulī

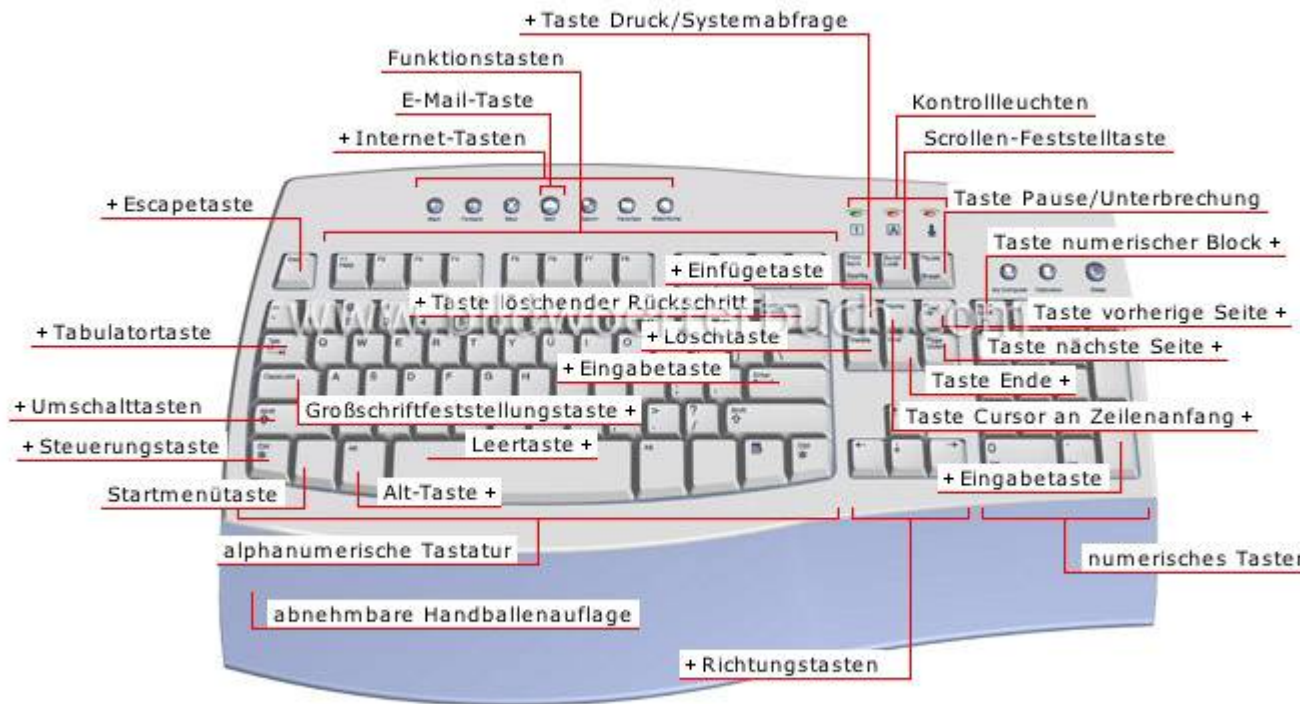


Handy: aufgeklappt	cellular telephone: internal view	téléphone portable: vue intérieure	teléfono celular: vista interna	telefono cellulare: vista interna	*tēlēphōnum mōbile: cōnspectus internus
Lautsprecher Empfänger	receiver	récepteur	receptor	ricevitore	*receptrum, -ī n.
Menütaste	menu key	touche de menu	tecla de menú	tasto menu	plēctrum +rēgulāmentī
Softkey-Taste	soft key	touche programmable	tecla programmable	tasto programmabile	plēctrum *programmābile
Fototaste	camera key	touche appareil photo	disparador de fotos	tasto macchina fotografica	plēctrum *phōtographicum
Auflege-/Ausschattaste	end/power key	touche de fin d'appel/ interrupteur	tecla de final de llamada/ interruptor	tasto fine chiamata/ interruttore	plēctrum colloquii finiendi/ plēctrum sistendī
Mikrophon	microphone	microphone	micrófono	microfono	*mīcrophōnum, -ī n.
alphanumerische Tastatur	alphanumeric keypad	clavier alphanumérique	teclado alfanumérico	tastierino alfanumerico	*plēctrologium *alphanumericum
Ruftaste	talk key	touche d'appel	tecla de llamada	tasto di chiamata	plēctrum vocandī
Navigationstaste	navigation key	touche de navigation	tecla de navegación	tasto di navigazione	plēctrum gubernandī
Anzeige	display	écran	pantalla	display	*visificium, -ī n.



Smartphone	smartphone	téléphone multifonction	telefono inteligente	telefono smartphone	*sophophōnum, -ī n.
Smartphone mit Touchscreen: Vorderansicht	touch screen smartphone: front view	téléphone multifonction à écran tactile	telefono inteligente de pantalla táctil: vista frontal	telefono smartphone touch screen: vista frontal	*sophophōnum *visificiō tāctilī Instrūctum: cōspectus frontālis
Ein-/Aus-Taste	on-off button	interrupteur	interruptor	tasto acceso/ spento	plēctrum expediendī et sistendī
Lautstärketaste	volume key	touche de volume	tecla de volumen	tasto del volume	plēctrum volūminis
Applikationssymbol	application icon	icône d'application	icono de aplicación	icona dell'applicazione	Icon (īconis f.) applicatiōnis
Ruftaste	talk key	touche d'appel	tecla de llamada	tasto di chiamata	plēctrum vocandī
Taste Anruf beenden	end call key	touche de fin d'appel	tecla para terminar llamada	tasto di fine chiamata	plēctrum colloquī finīendī
Menütaste	menu key	touche de menu	tecla del menú	tasto del menu	plēctrum +rēgulāmentī
Touchscreen	touch screen	écran tactile	pantalla táctil	touch screen	*visificium tāctile
Standby-Ttaste	sleep/wake-key	touche marche/veille	tecla de suspensió/ reactivaciō	tasto standby/ riattiva	plēctrum exspectandī/ expediendī
Hörer	earphone	écouteur	audifono	ricevitore auricolare	auscultābulum, -ī n.

Tastatur und Piktogramme



Eingabegeräte	input devices	périphériques d'entrée	unidades de entrada de información	dispositivi di entrata	īnstrūmenta *inditōria
Tastatur und Piktogramme	keyboard and pictograms	clavier et pictogrammes	teclado y pictogramas	tastiera e pittogrammi	*plēctrologium et *pictogrammata
Funktionstasten	function keys	touches de fonction	teclas de funciones	tasti funzione	plēctra functiōnum
Internet-Tasten	Internet keys	touches Internet	teclas de Internet	tasti Internet	plēctra *interretīalia
E-Mail-Taste	email key	touche de courriel	tecla email	tasto email	plēctrum cursūs ēlectronicī
Taste löschender Rückschritt	backspace key	touche d'effacement	tecla de retroceso	tasto backspace	plēctrum retrocessūs delētīlis
Taste Druck/ Systemabfrage	print screen/ system request key	touche d'impression de l'écran/ d'appel système	tecla de impresión pantalla/ petición del sistema	tasto di stampa/ chiamata sistema	plēctrum *typographicum/ plēctrum systēmatī rogandī
Kontrollleuchten	indicator lights	voyants	luces de estado	spie luminose	lampadia indicātīva
Scrollen- Feststelltaste	scrolling lock key	touche d'arrêt du defilement	bloqueo corrimiento	tasto di arresto e di scorrimento	plēctrum *dēvolūtiōnis sistendae
Einfügetaste	insert key	touche d'insertion	insert	tasto ins	plēctrum īnserendī
Taste Pause / Unterbrechung	pause/ break key	touche de pause/ d'interruption	tecla pausa	tasto di pausa/ interruzione	plēctrum pausaē/ interruptiōnis
Taste Cursor an	home key	touche début	inicio	tasto Home	plēctrum cursōris

Zeilenanfang					repōnendī
Taste numerischer Block, Num-Taste, Num-Lock-Taste	numeric lock key, num lock	touche de verrouillage numérique	tecla bloqueo numérico	tasto di blocco numerico	plēctrum claustrī numericī
Taste vorherige Seite	page up key	touche page précédente	página atrás	tasto di pagina su	plēctrum pāginae praecedentis
Taste nächste Seite	page down key	touche page suivante	página adelante	tasto di pagina giù	plēctrum pāginae sequentis
Entertaste	enter key	touche d'entrée	tecla de enter	tasto invio	plēctrum intrandi
Taste Ende	end key	touche fin	fin	tasto fine	plēctrum finale
numerisches Tastenfeld	numeric key pad	pavé numérique	teclado numérico	tastierino numerico	*plēctrologidion *numericum
Löschtaste	delete key	touche de suppression	suprimir	tasto di cancellazione	plēctrum delētile
Richtungstasten	cursor movement keys	touches de déplacement du curseur	teclas de cursor	tasti del cursore	plēctra cursōris
Eingabetaste, Zeilenschalter, Rückföhrtaste mit Zeilenschaltung	return key, enter key	touche de retour	tecla de enter	tasto invio	plēctrum redeundi
alphanumerische Tastatur	alphanumeric keypad	pavé alphanumérique	teclado alfanumérico	tastiera alfanumerica	*plēctrologium *alphanumericum
Leertaste	space bar	barre d'espacement	barra espaciadora	barra spaziatrice	plēctrum vacuitātis
abnehmbare Handballenauflage	detachable palm rest	repose-poignet détachable	reposamanos	poggiamano amovibile	fulcrum palmārum amovibile
Alt-Taste	alternative key	touche alternative	tecla alternativa	tasto Alt	plēctrum *alternātivum
Startmenütaste	start key	touche de démarrage	tecla inicio	tasto avvio	plēctrum expediendi
Steuerungstaste	control key	touche de contrôle	tecla de servicio	tasto control	plēctrum moderandi
Umschalttasten	shift key	touche majuscule	tecla de mayúsculas	tasto delle maiuscole	plēctrum maiuscularum
Großschrift-feststellungstaste	capitals lock key	touche de verrouillage des majuscules	tecla de bloqueo de mayúsculas	tasto di blocco delle maiuscole	plēctrum maiusculas impediendī
Tabulatortaste	tabulation key	touche de tabulation	tecla tabulación	tasto di tabulazione	plēctrum *tabulandi
Escapetaste	escape key	touche d'échappement	tecla escape	tasto Esc	plēctrum effugiendi



Joystick	joystick	manche à balai	joystick	joystick	pēdaliūm, -ī n.
Hat-Switch	hat switch	bouton champignon	botón de seta	hat switch	*mūtāmen *fungifōrme
Drehgriff	twist handle	manche rotatif	palanca rotativa	impugnatura rotante	manubrium rotābile
Feuertaste	trigger	gâchette	gatillo	grilletto	manucla, -ae f.
Handauflage/ Handablage	hand rest	repose-main	reposa-mano	poggiamano	fulcrum manuāle
Fuß	base	socle	base	base	pēs, pedis m.
Schubkontrolle	throttle control	manette des gaz	control de velocidad	controllo del accelerazione	moderāmen accelerātiōnis
programmierbare Tasten	programmable buttons	boutons programmables	botones programables	pulsanti programmabili	pļētra *programmābilīa



CD-ROM-Laufwerk	CD-ROM player	lecteur de disc compact	lector de CD-ROM	lettore di compact disc	lectrum disci compacti
Strichcodeleser, Barcodescanner	bar code reader	lecteur de code-barres	lector de código de barras	lettore dei codici a barre	*rhabdoscopium, -ī n.
Scanner	optical scanner	scanneur	escáner	scanner	*haptoscopium, -ī n.
Abdeckung	cover	couvercle	cubierta	coperchio	cooperculum, -ī n.
Scanner-Glas	scanning glass	vitre de numérisation	vidrio del escáner	vetro di scansione	vitrum *haptoscopicum
scannen	scan	scanner	escanear	passare allo scanner, scannerizzare	*haptoscopō, -āre
<i>(formae verbi derivatae)</i>					*haptoscopia, -ae f. *haptoscopēma, -atis n. *haptoscopicus, -a, -um *haptoscopium documentōrum

+ Bildschirm



Bildschirm	video monitor, screen	écran	monitor de video	monitor	*visificium, -ī n.
Kontrastregler	contrast control	réglage du contraste	control de contraste	regolatore di contrasto	moderāmen dīversitātis
Zentriereinstellung	centring control	réglage de centrage	control de centrado	regolatore di centratura	moderāmen in mediō pōnendī
horizontale Einstellung	Horizontal control	réglage horizontal	control horizontal	regolazione orizzontale	moderāmen horizontāle
vertikale Einstellung	vertical control	réglage vertical	control vertical	regolazione verticale	moderāmen verticāle
Helligkeitsregler	brightness control	réglage de la luminosité	control de brillo	regolatore di luminosità	moderāmen lūminōsitātis
Netzschalter	power switch	interrupteur	interruptor	interruttore di accensione	*mūtāmen accendendī
Leuchtanzeige	power indicator	témoin d'alimentation	indicador de encendido	spia di alimentazione	indicāmen accēnsiōnis

Flachbildschirm



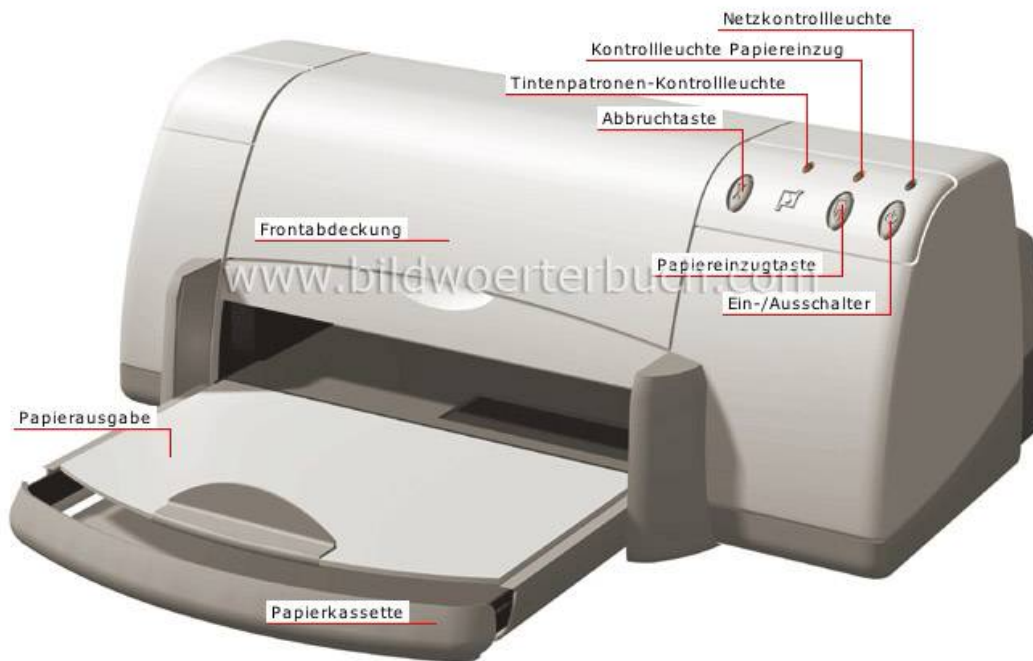
Flachbildschirm	flat screen	écran plat	pantalla plana	monitor a schermo piatto	*visificium plānum

+ Projektor



Projektor	projector	vidéoprojecteur	proyector	proiettore	* prōiectrum digitāle
„Beamer“					
Ein-/Ausschalter, Netzschalter	power switch	interrupteur d'alimentation	interruptor de encendido	interruttore di accensione	* mūtāmen expediendī et sistendī
Anschlussfeld	connector panel	panneau de connexions	panel de conexión	pannello di connessione	lāmina cōnexiōnum
Computeranschlussbuchse	computer connector	entrée informatique	conector del ordenador	ingresso per il computer	capsa *computātri cōnexīva
Mausschnittstelle	mouse port	port souris	conector del ratón	porta del mouse	portus mūris
Infrarotsensor	remote sensor	capteur infrarouge	sensor infrarrojos	telesensore	* sēnsibulum *infrarubrum
Objektiv	lens	objectif	objetivo	obiettivo	+obiectivum, -ī n.
Bedienfeld	control panel	panneau de contrôle	panel de control	pannello di controllo	lāmina moderātōria

Tintenstrahldrucker



Tintenstrahldrucker	inkjetprinter	imprimante à jet d'encre	impresora de líneas	stampante a getto di inchiostro	*typographum *melanalicum
Papieraussgabe	output tray	plateau de sortie	bandeja de alimentación	vassoio di uscita	ferculum ēditōrium
USB-Schnittstelle	USB port	port USB	puertos USB	porta USB	porta USB
Speicherkartenschacht	memory card slot	lecteur de carte mémoire	puerto de tarjeta de memoria	fessura per la scheda di memoria	fissura chartae memorialis/conditōriae
Bedienfeld	operation panel	panneau de contrôle	panel de control	pannello di comando	tabella moderātōria
Anzeige	display	écran	pantalla	display	indicāmen, -inis n.
Frontabdeckung	cover	couvercle	cubierta	coperchio	cooperculum, -ī n.
Papierkassette	input tray	bac d'alimentation	bandeja de alimentación	vassoio di alimentazione	ferculum inditōrium
Druckerglas	platen glass	vitre d'exposition	vidrio del escāner	vetro di esposizione	vitrum expositiōnis
Ein-/Ausschalter	power button	bouton marche/arrêt	botón de avance/ parada	interruttore di accensione	plectrum expediendi/sistendi
Netzkontrollleuchte	power light	voyant d'alimentation	indicador de alimentación	spia di alimentazione	indicāmen accēnsiōnis
Kontrollleuchte Papiereinzug	paper feed light	voyant chargement du papier	indicador de carga del papel	spia di alimentazione de la carta	indicāmen intractiōnis
Papiereinzugtaste	paper feed button	bouton alimentation du papier	indicador de carga del papel	spia di alimentazione de la carta	plectrum chartas intrahendi
Tintenpatronenkontrollleuchte	print cartridge light	voyant cartouche d'impression	indicador del cartucho	spia della cartuccia	indicāmen emboli *typographicī



Laserdrucker	laser printer	imprimante laser	impresora láser	stampante laser	*typographum *lāsericum
Lüfter	cooling vent	fentes d'aération	ranura de ventilación	ventola di raffreddamento	fissūrae ventilatiōnis
Papierausgabe	output tray	plateau de sortie	bandeja de alimentación	vassoio di uscita	ferculum ēditōrium
Frontabdeckung	front panel	panneau avant	panel frontal	pannello anteriore	tegimentum frontāle
Bedienfeld	control panel	panneau de commande	panel de control	pannello di controllo	tabella moderātoria
Papierführung	paper guide	guide-papier	guía papel	guida della carta	ductus chartae
Papierkassette	input tray	bac d'alimentation	bandeja de alimentación	vassoio di alimentazione	ferculum inditōrium
Kontrollleuchten	control lights	voyants de contrôle	luces de controles	spie di controllo	lūcēs moderandi
Resettaste	recovery	reprise	restablecimiento	tasto di ripristino	plēctrum reinitiandi
Einzelblatteinzug	manual feed slot	fente d'alimentation manuelle	ranura de alimentación	fessura di alimentazione manuale	fissūra intractiōnis manuālis
Tonerpatrone	toner cartridge	cartouche d'encre en poudre	cartucho de tóner	cartuccia del toner	embolus ātrāmenti pulverāci



elektronisches Buch	electronic book, e-book reader	livre électronique	libro electrónico	libro elettronico	liber *electronicus
Touchscreen	touch screen	écran tactile	pantalla táctil	touch screen	*visificium tǎctile
Taste vorherige Seite	page backward button	page précédente	botón página precedente	tasto di pagina precedente	p̄lectrum p̄ginae praecēdentis
Taste nächste Seite	page forward button	page suivante	botón página siguiente	tasto di pagina successiva	p̄lectrum p̄ginae sequentis



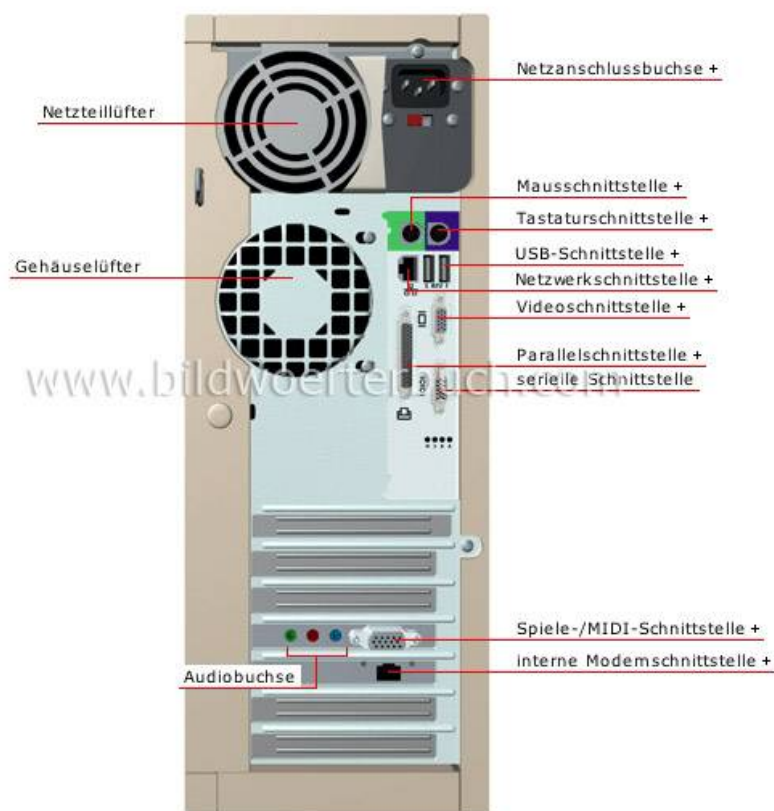
Fotokopierer	photocopier	photocopieur	fotocopiadora	fotocopiatrice	*phōtōcopiātrum, -ī n.
Kopienablage	feeder output tray	plateau récepteur	bandeja de recepción de copias	vassoio di uscita della carta	receptāculum copiārum
Vorlageneinzug	document handler	chargeur manuel	cargador de documentos	alimentatore automatico	*intrāculum documentōrum
Abdeckung	cover	couvercle	tapa	coperchio	operculum, -ī n.
Bedienungskonsole	control panel	tableau de commande	tablero de controles	pannello di comando	tabula moderātōria
Papiereinschubfach	bypass feeder	chargeur automatique	alimentador	alimentatore manuale	*onerāculum chartārum
Papierablagen	paper trays	magasins	bandejas para el papel	cassetti della carta	dēpositōria chartārum
Reservepapier	paper in reserve	réserve de papier	papel de reserva	carta di riserva	chartae subsidiariae
automatische Sortierablagen	automatic sorting trays	plateau de tri automatique	cambio automático de bandejas	cassetti di smistamento automatico	dēpositōria distribuendī automaticum



Bedienungskonsole	control panel	tableau de commande	tablero de controles	pannello di comando	tabula moderātōria
Kopienausgabemodus	copy output mode	mode de sortie des copies	modalidad de producción de copia	moda di uscita della copia	modus copiās ēdendī
Verkleinern/ Vergrößern	reduce/enlarge	réduction/ agrandissement	reducción/ ampliación	tasto di riduzione/ ingrandimento	plēctrum dēminuendī/ exaugendī
Informationsdisplay	message display	écran d'affichage	display de mensajes	display informativo	*visificium īnfōrmātiōnum
Einstellungen löschen	reset	remise à zéro	reiniciación	tasto di azzeramento	plēctrum *reinitiandī
Farbeinstellung	colour control	contrôle de la couleur	control de color	tasto colore	plēctrum colōris
Kopienanzahl	copy quantity	nombre de copies	cantidad de copias	numero delle copie	numerus copiārum
Kopierkontrolle	photocopy control	contrôle de la photocopie	control de fotocopias	controllo della copiatura	moderāmen *phōtōcopiandī
Überlappanzeige	original overlay	superposition d'originaux	sobreimpresión del original	sovrapposizione automatica degli originali	*indicāmen superpositiōnis originālium
beidseitiges Kopieren	two-sided copies	copie recto/ verso	copias anverso/ reverso	copie fronte-retro	+copiatiō utriusque pāginae
Stopp-Taste	stop	arrêt d'impression	stop	tasto di arresto	plēctrum sistendī
Start-Taste	start	impression	puesta en marcha	tasto di avvio	plēctrum expediendī
Kontrasteinstellung	contrast control	contrôle du contraste	control de contraste	tasto regolatore di contrasto	plēctrum discrepantiae moderandae



Towergehäuse: Vorderansicht	tower case: front view	boîtier tour: vue avant	ordenador: vista frontal	châssis: vista frontale	capsa turris *computātrālis: cōnspectus frontālis
Speicherkarten- lesegerät	memory card reader	lecteur de carte mémoire	lector de tarjeta de memoria	lettore di scheda di memoria	lēctrum chartae memoriālis/ conditōriae
CD-/DVD-Laufwerk	CD-/DVD-ROM drive (CD = Compact Disk DVD = Digital Versatile Disk ROM = Read Only Memory)	lecteur de CD-/DVD- ROM	unidad de CD-/DVD- ROM	lettore CD-/DVD- ROM	*lēctrum CD-/DVD-ROM
CD-/DVD- Auswurfaste	CD-/DVD- eject button	bouton d'éjection du CD-/DVD	botón de expulsión de CD-/DVD	pulsante di espulsione CD-/DVD	plēctrum eiectionis CD-/DVD
Schutzdeckel	bay filler panel	obturateur de baie	panel de cierre	otturatore	prōtēctum, -ī n.
Resettaste	reset button	bouton de réinitialisation	botón de reiniciación	pulsante di reset	*plēctrum *reinitiandī
Ein-Ausschalter	power button	bouton de démarrage	interruptor de encendido	interruttore di accensione	plēctrum expediendī et sistendī
USB-Schnittstelle	USB port (USB = Universal Serial Bus)	port USB	puerto USB	porta USB	porta USB
Towergehäuse: Vorderansicht	tower case: front view	boîtier tour: vue avant	ordenador: vista frontal	châssis: vista frontale	capsa turris *computātrālis: cōnspectus frontālis
Speicherkarten- lesegerät	memory card reader	lecteur de carte mémoire	lector de tarjeta de memoria	lettore di scheda di memoria	lēctrum chartae memoriālis/ conditōriae



Towergehäuse Rückansicht	tower case: back view	boîtier tour: vue arrière	ordenador : vista posterior	châssis: dorso	capsa turris *computātrālis: cōnspectus posterior
Audiobuchse	audio jack	prise audio	toma audio	presa audio	capsa contactūs audītōrii
USB-Schnittstelle	USB port	port USB	puerto USB	porta USB	porta USB
Parallelschnittstelle	parallel port	port parallèle	puerto paralelo	porta parallela	porta parallēla
Gehäuse Lüfter	case fan	ventilateur du boîtier	ventilador de la carcasa	ventola dello châssis	*ventilātrum capsae
Netzteil Lüfter	power supply fan	ventilateur du bloc d'alimentation	ventilador del equipo del alimentaci3n	ventola dell'alimentatore	*ventilātrum partis rētiālis
Netzanschlussbuchse	power cable plug	prise d'alimentation	toma de alimentaci3n	presa di alimentazione	capsa contactūs rētiālis
Tastaturschnittstelle	keyboard port	port clavier	puerto teclado	porta della tastiera	porta *plēctrologiī
Mausschnittstelle	mouse port	port souris	puerto rat3n	porta del mouse	porta mūris
serielle Schnittstelle	serial port	port s3rie	puerto serial	porta seriale	porta *seriālis
Videoschnittstelle	video port	port vid3o	puerto de vid3o	porta video	*scopoporta, -ae f..
Netzwerkschnittstelle	network port	port r3seau	puerto de red	porta di rete	porta rētiālis
Spiele-/MIDI-Schnittstelle	game/MIDI port (MIDI = Musical Instrument Digital Interface)	port jeux/MIDI	puerto juego/ puerto MIDI	porta giochi/ porta MIDI	porta lūsuum/ porta MIDI
Towergehäuse Rückansicht	tower case: back view	boîtier tour: vue arrière	ordenador : vista posterior	châssis: dorso	capsa turris *computātrālis: cōnspectus posterior
Audiobuchse	audio jack	prise audio	toma audio	presa audio	capsa contactūs audītōrii



Laptop	laptop computer	ordinateur portable	ordenador portátil	computer portatile	*computātrum/ *ōrdinātrum gremiāle
Vorderansicht	front view	vue avant	vista frontal	vista frontale	cōspectus frontālis
Display	display	écran	pantalla	display	*visificium, -ī n.
Ein-/Ausschalter	power button	bouton de démarrage	interruptor de comunicación	interruttore di accensione	plētrum expediendī et sistendī
Tastatur	keyboard	clavier	teclado	tastiera	*plēctrologium, -i n.
CD-/DVD-Laufwerk	CD-/DVD-ROM drive	lecteur de CD-/DVD-ROM	unidad CD-/DVD-ROM	lettore CD-/DVD-ROM	lēctrum CD-/DVD-ROM
Bildschirmverriegelung	display release button	bouton de déverrouillage	botón de bloqueo de la pantalla	pulsante di apertura del display	plētrum *visificiī obserandī
Touchpad-Taste	touch pad button	bouton du pavé tactile	botón de encendido/apagado del touch pad	pulsante del touch pad	plētrum +tapētiolī
Touchpad	touch pad	pavé tactile	touch pad	touch pad	+tapētiolum tāctile
PC-Kartenschacht	PC card slot	fente pour carte PC	ranura de la tarjeta PC	fessura per la scheda PC	fissūra chartae PC
Lautsprecher	loudspeaker	haut-parleur	altavoz	altoparlante	*megaphōnum, -ī n.
Lüfter	cooling vent	fentes d'aération	ranura de ventilación	ventola di raffreddamento	fissūrae ventilātiōnis



Laptop	laptop computer	ordinateur portable	ordenador portátil	computer protatile	*computātrum/ *ordinātrum gremiāle
Rückseite	back view	vue arrière	vista trasera	vista retro	cōspectus dorsālis
Infrarotschnittstelle	infrared port	port infrarouge	puerto de infrarrojos	porta a infrarossi	porta sēnsōriū *infrārubrī
Modem	modem	modem	módem	modem	*modēmum, -ī n.
Interne Modemschnittstelle	internal modem port	port modem interne	puerto de módem interno	porta del modem interno	porta *modēmī internī
S-Video-Ausgang	S-Video output	sortie S-video	puerto de salida de S-video	uscita S-video	*s-scopoporta extrōversa
Videoschnittstelle	video port	port vidéo	puerto de vídeo	porta video	*scopoporta, -ae f..
USB-Schnittstellen	USB ports	ports USB	puertos USB	porte USB	portae USB
Ethernet-Schnittstelle	Ethernet port	port Ethernet	puerto de Ethernet	porta Ethernet	porta rētis aetherēī
FireWire-Schnittstelle	FireWire port	port FireWire	puerto FireWire	porta FireWire	porta diaulī "FireWire"
Adapterschnittstelle	power adapter port	port pour adaptateur de courant	conector de alimentación del adaptador	porta per alimentatore	porta *adaptāculī *ēlectricī
Lüfter	cooling vent	fentes d'aération	ranura de ventilación	ventola di raffreddamento	fissūrae ventilātiōnis



Entklammerer



Hefter



Heftklammern

Entklammerer	staple remover	dégrafeuse	quitagrapas	levapunti	*dēfibulāmentum, -ī n.
Heftklammern	staples	agrafes	grapas	punti metallici	cōnfibulae, -ārum f.pl.
Hefter	stapler	agrafeuse	grapadora	cucitrice	*cōnfibulāmentum, -ī n.



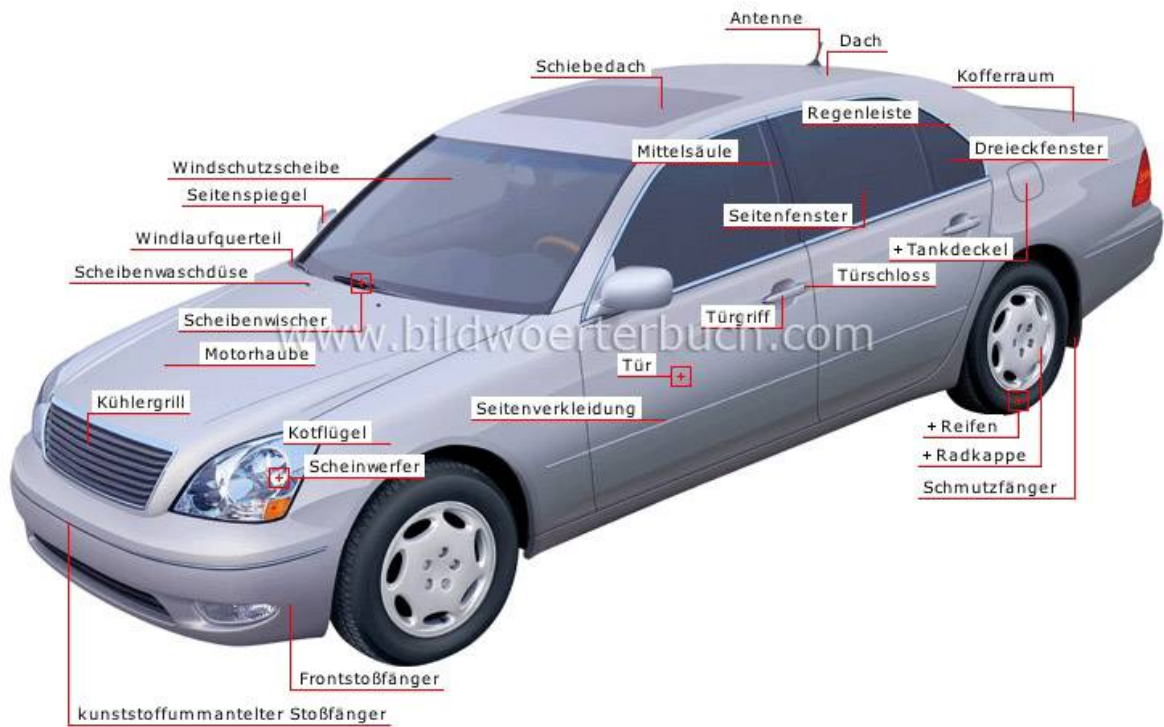
Tageslichtprojektor	overhead projector	rétroprojecteur	proyector	proiettore	*proiectrum *suprăcapităle
Projektionskopf	projection head	tête de projection	cabeza de proyección	testa di proiezione	caput prōiectōrium
Spiegel	mirror	miroir	espejo	specchio	speculum, -ī n.
Glasplatte	optical stage	platine de projection	pletina di proyección	piano di proiezione	lāmina vitrea
Objektiv	optical lens	lentille	lente	lenti	+obiectivum, -ī n.



Tankstelle	service station	station-service	estación de servicio	stazione di servizio	statiō *benzīnāria
Gesamtansicht	general view	vue d'ensemble	vista general	vista generale	cōspectus generālis
Autowaschanlage	car wash	lave-auto	lavado de automóviles	autolavaggio	lavātrīna *autocīnētica
Service-Bereich	service bay	service d'entretien	mantenimiento	servizio manutenzione	sēdēs ministrātiōnis
Reparaturwerkstatt	service bay	atelier de mécanique	muelle de servicio	officina meccanica	officīna reparātōria
Eisautomat	ice dispenser	distributeur de glaçons	nevera	distributore del ghiaccio	automatum glaciēi edibilis
Getränkeautomat	soft-drink dispenser	distributeurs de boissons	máquina expendedora de bebidas	distributore di bibite	automatum pōtulentōrum
Kasse	<i>checkout</i> office	<i>caisse</i> bureau	<i>Caja</i> oficina	<i>cassa</i> uffici	arca nummāria
Kiosk	kiosk	kiosque	kiosco	chiosco	tabernula, -ae f.
Vorhof	forecourt	aire de ravitaillement	puesto de bombeo	area di rifornimento	prōpatulum, -ī n.



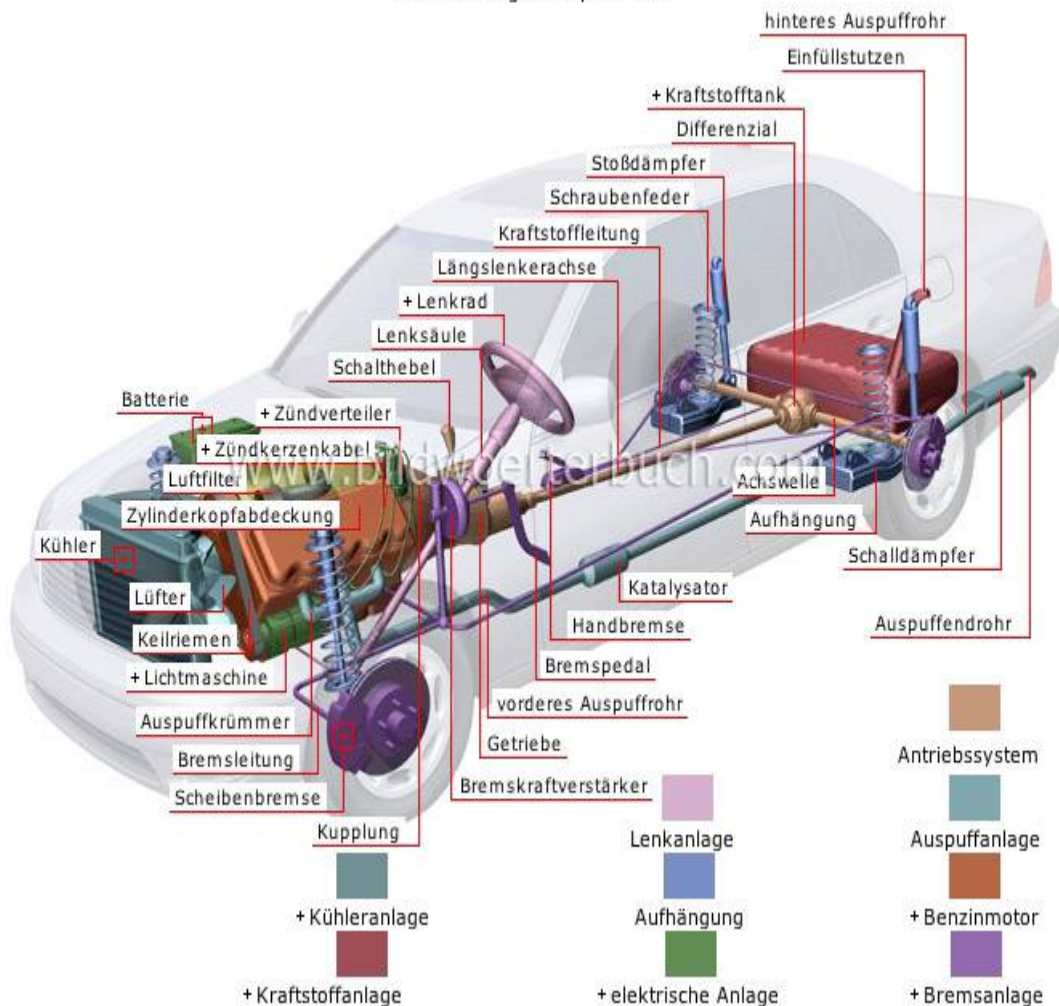
Zapfsäule	petrol pump	distributeur d'essence	surtidor de gasolina	pompa della benzina	columna *effusōria
Zahlungsbetrags-anzeige	cash readout	afficheur totaliseur	indicador del importe total	importo da pagare	*indicāmen pecūniae solvendae
Füllmengen-anzeige	volume readout	afficheur volume	cuentalitros	litri erogati	*indicāmen volūminis implētī
Preis pro Liter/Gallone	price per gallon/ litre	afficheur prix	indicador del precio por litro/ galón	prezzo per litro/ gallone	*indicāmen pretī ūnūs litrae/ ūnūs +gallōnae
Zapfsäulen-nummer	pump number	numéro de la pompe	número del surtidor	numero della pompa	numerus columnae *effusōriae
Zapfhahn	pump nozzle	pistolet de distribution	pistola del surtidor	pistola di erogazione	epitonium *effusōrium
Zapfschlauch	petrol pump hose	flexible de distribution	manguera de servicio	tubo della pompa	uter *effusōrius
Bedienungs-anleitung	operating instructions	mode d'emploi	instrucciones operativas	istruzioni per l'uso	praeceptum columnae adhibendae
Treibstoffart	type of fuel	type de carburant	tipo de combustible	tipo di carburante	genus māteriae *prōpulsōriae columnae *effusōria
Belegausgabe	slip presenter	sortie des tickets	expedidor de recibo	emissione dello scontrino	ēmissārium apochae
alphanumerische Tastatur	alphanumeric keyboard	clavier alphanumérique	teclado alfanumérico	tastiera alfanumerica	*plēctrologium *alphanumericum
Kartenleserschlitze	card reader slot	fente du lecteur de carte	ranura de lectura de tarjeta	lettore di carte	rīma chartae legendae
Anzeige	display	écran	display	display	*indicāmen, -inis n.



p.670sq. Karosserie	body	carrosserie	carroceria	carrozzeria	ploxenum, -ī n.
Kühlergrill	grille	calandre	calandra	mascherina	crātīcula refrigerātōriū
Motorhaube	bonnet	capot	capó	cofano anteriore	cooperculum anterius
Scheibenwaschdüse	washer nozzle	gicleur de lave-glace	pulverizador de agua	ugello del lavaparebrezza	mammilla/ *spargibulum vitrī lavandī
Windlaufquerteil	scuttle panel	auvent	bóveda del salpicadero	pannello di copertura	*ventifugium trānsversum
Seitenspiegel	outside mirror	rétroviseur extérieur	espejo lateral	speccietto	speculum laterāle
Scheibenwischer	windscreen wiper	essuie-glace	limpiaparabrisas	tergicristallo	*vitritergium, -ī n.
Windschutz-scheibe	windscreen	pare-brise	para-brisas	parabrezza	vītrum *antiāerium
Schiebedach	sun roof	toit ouvrant	techo corredizo	tettuccio apribile	tēctum reciprocum
Mittelsäule	door pillar	montant latéral	montante central	montante	columella intermedia
Antenne	aerial	antenne	antena	antenna	antenna, -ae f.
Dach	roof	pavillon	techo	tetto	tēctum, -ī n.
Regenleiste	drip moulding	gouttière	vierteaguas	gocciolatoio	+guttārium, -ī n.
Dreieckfenster	quarter window	glace de custode	ventanilla trasera	lunotto laterale	fenestella triangulāris
Kofferraum	boot	coffre	maletero	cofano posteriore	receptāculum sarcinārium

Tankdeckel	fuel tank flap	accès au reservoir à essence	tapón del depósito de gasolina	sportello del serbatoio	operculum immissariū benzīnariū
Schmutzfänger	mud flap	bavette garde-boue	guardabarros	parafango	lacinia *luticeps
Radkappe	wheel trim	enjoliveur	tapacubos	cerchione	
Reifen	tyre	pneu	neumático	pneumatico	canthus (pneumaticus)

Kraftfahrzeuge: Hauptbauteile



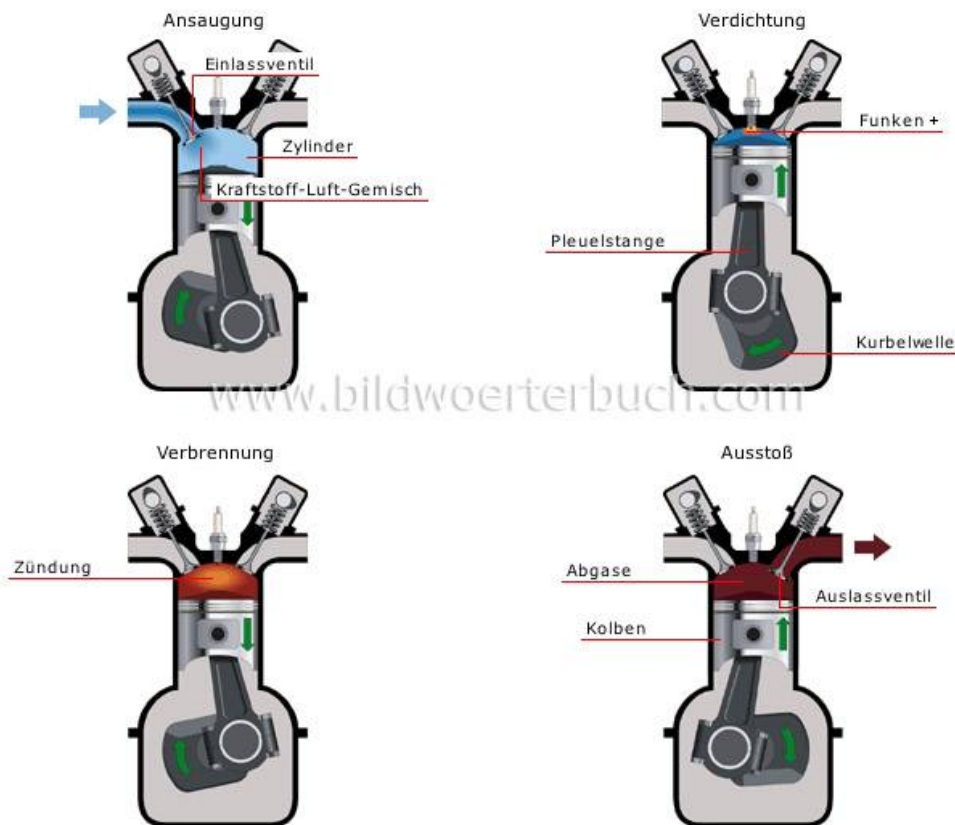
p.672 sq. Kraftfahrzeuge: Hauptbauteile	car systems: main parts	principaux organes des systèmes automobiles	automóviles: componentes principales	sistemi dell'automobile: componenti principali	systemata *autocinética: partēs principālēs
Kühler	radiator	radiateur	radiador	radiatore	*refrigerātōrium, -ī n.
Batterie	battery	batterie d'accumulateurs	batería	batteria	pīla *ēlectrica
Luftfilter	air filter	filtre à air	filtro del aire	filtro dell'aria	cōlum āerium
Zylinderkopf- abdeckung	cylinder head cover	couvercle de culasse	tapa de la culata	coperchio delle punterie	coperculum capitis cylindrī
Zündkerzenkabel	spark plug cable	câble de bougie	cable de las bujias	cavo della candela	capulum candēlae accensivae
Zündverteiler	ignition distributor	distributeur d'allumage, allumeur	delco	spinterogeno	*spinterogenum, -ī n.
Kupplung	clutch	embrayage	embrague	frizione	cōpulatiō, -ōnis f.
Schalthebel	gear lever	levier de vitesse	palanca de cambio	leva del cambio	vectculus mūtandī
Lenksäule	steering column	colonne de direction	barra de dirección	piantone del volante	stēla gubernia
Lenkrad	steering wheel	volant	volante	volante	rota moderātrix
Handbremse	handbrake	frein à main	freno de mano	freno a mano	frēnum manuāle
Schraubenfeder	coil spring	ressort hélicoïdal ressort à boudin	muelle helicoidal	sospensione molla elicoidale	elatēr *helicoidālis
Stoßdämpfer	shock absorber	amortisseur	amortiguador	ammortizzatore	*elastērium, -ī n.

Kraftstofftank	petrol tank	réservoir à essence	depósito de gasolina	serbatoio del carburante	immissārium *benzīnī
Differenzial	differential	différentiel	diferencial	differenziale	*diaphoricum, -ī n.
Achswelle	axle shaft	arbre de roue	semieje	semiásse	axon axiālis
Einfüllstutzen	filler neck	goulot de remplissage	boca de llenado	bocchettone di riempimento	collum infūsōrium
Schalldämpfer	silencer	pot d'échappement	silenciador	marmitta	ōlla silentiāria
Auspuffrohr	exhaust pipe	tuyau arrière	tubo de escape	tubo di scarico	tubus ēmissōrius
hinteres Auspuffrohr	tail pipe	tuyau d'échappement	tubo de escape	tubo di scappamento	posterior tubus ēmissōrius
Aufhängung	suspension arm	bras de suspension	brazo de suspensión	braccio della sospensione	bracchium suspēnsiōnis
Kraftstoffleitung	petrol conduit	conduit d'essence	tubo de gasolina	condotto del carburante	conductus *benzīnī
Antriebswelle	driveshaft	arbre de transmission	eje de transmisión	albero di trasmissione	axon *impulsōrius
Kataysator	catalytic converter	convertisseur catalytique	convertidor catalítico	convertitore catalitico	*catalytrum, -ī n.
Bremspedal	brake pedal	pédale de frein	pedal del freno	pedale del freno	pedāle frēnārium
vorderes Auspuffrohr	front pipe	tuyau d'échappement	tubo de escape	tubo di scarico	anterior tubus ēmissōrius
Getriebe	gearbox	boîte de vitesses	caja de cambios	scatola del cambio	*mēchanismus trānsmissiōnis
Bremskraft-verstärker	brake booster	servofrein	servofreno	servofreno	+fortificāmen frēnārium
Scheibenbremse	disc brake	frein à disque	freno de disco	freno a disco	frēnum +discāle
Bremsleitung	braking circuit	circuit de freinage	circuito de frenado	circuito frenante	circuitus frēnārius
Auspuffkrümmer	exhaust manifold	collecteur d'échappement	colector de escape	collettore di scarico	*collēctrum tubī ēmissōriī
Lichtmaschine	alternator	alternateur	alternador	alternatore	māchina *dynamica
Keilriemen	fan belt	courroie de ventilateur	correa del ventilador	cinghia della ventola	lōrum cuneātum
Lüfter	cooling fan	ventilateur	ventilador	ventola di raffreddamento	*ventilātrum, -ī n.
Kraftfahrzeug-anlagen	car systems	systemes automobiles	sistemas del automóvil	sistemi dell'automobile	systemata *autocīnetica
Antriebssystem	transmission systems	systemes de transmission	sistema de transmisión	sistema di trasmissione	systema trānsmissiōnis
elektrische Anlage	electrical system	systeme électrique	sistema eléctrico	impianto elettrico	systema ēlectricum
Kraftstoffanlage	fuel supply system	systeme d'alimentation en essence	sistema de alimentación de gasolina	sistema di alimentazione	systema benzīnī supplendī
Lenkanlage	steering system	systeme de direction	sistema de dirección	gruppo dello sterzo	systema moderātōrium
Benzinmotor	petrol engine	moteur à essence	motor de gasolina	motore a benzina	*mōtrum *benzīnī
Auspuffanlage	exhaust system	systeme d'échappement	sistema de escape	scappamento	systema ēmissōrium

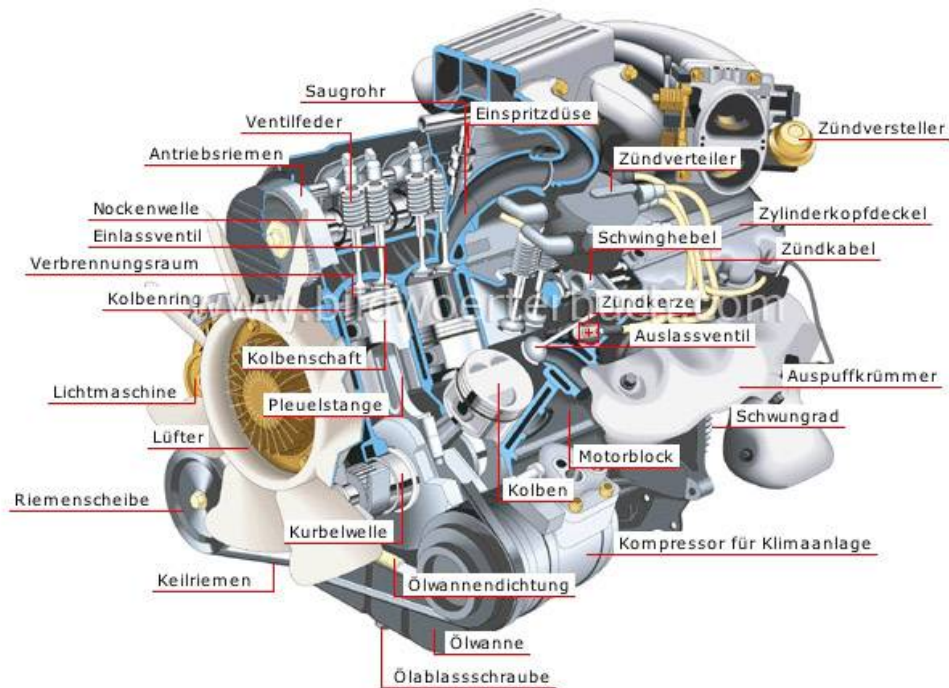


Armaturenbrett	instrument cluster	tableau de bord	salpicadero	Plancia	tabula *indicātōria
Tempomat	cruise control	régulateur de vitesse	regulador de velocidad	controllo della velocità di crociera	*rēgulāmentum vĕlōcitatīs
Scheibenwischer-hebel	wiper control	commande d'essuie-glace	interruptor del limpiaparabrisas	comando del tergicristallo	vectīculus *vitritergūi
Rückspiegel	rearview mirror	rétroviseur	espejo retrovisor	specchietto retrovisore	speculum *retrosopicum
Bordcomputer	onboard computer	ordinateur de bord	ordenador de la bordo	computer di bordo	*computātrum *autocinēti
Spiegel	vanity mirror	miroir de courtoisie	espejo de cortesía	specchietto di cortesia	speculum decōris
Sonnenblende	sun visor	pare-soleil	parasol	aletta parasole	umbrāculum, -ī n.
Luftdüse	vent	bouche d'air	ventilación	bocchetta di ventilazione	*spargibulum ventilatiōnis
Handschuhfach	glove compartment	boîte à gants	guanterera	vano portaoggetti	loculus +chirothecarum
Schalter für Heizung und Belüftung	climate control	commande de chauffage	climatizador automático	comandi del riscaldamento e dell'aerazione	rēgulāmentum calefactiōnis et ventilatiōnis
Radio/Cassetten-gerät	sound system	système audio	sistema de audio	autoradio	*radiocasētophōnum, -ī n.
Schalthebel	gear lever	levier de vitesse	palanca de cambio de velocidades	leva del cambio	vectīculus vĕlōcitatīs mūtandae

Mittelkonsole	centre console	console centrale	consola central	console centrale	proiectūra centrālis
Handbremshebel	handbrake lever	levier de frein à main	freno de mano	leva del freno a mano	vectīculus frēnī manuālis
Gaspedal	accelerator pedal	pédal d'accélérateur	pedal del acelerador	pedale del acceleratore	pedāle accelerātiōnis
Bremspedal	brake pedal	pédale de frein	pedal de los frenos	pedale del freno	pedāle frēnārium
Kupplungspedal	clutch pedal	pédale de débrayage	pedal del embrague	pedale della frizione	pedāle copulātiōnis
Lenkrad	steering wheel	volant	volante	volante	rota moderātrix
Blinker- und Fernlichthebel	dipping/indicator stalk	éclairage/ clignotant	palanca de luces e intermitentes	comandi di proiettori e dell'indicatore di direzione	vectīculus indicis coruscī et lūmināris praelūcidī
Hupe	horn	avertisseur	claxon	clacson	būcina, -ae f.
Zündschloss	ignition switch	commutateur d'allumage	interruptor de encendido	blocchetto di accensione	*mūtāmen accēnsivum



Motortypen	types of engine	types de moteurs	tipos de motores	tipi di motori	genera *mōtrōrum
Viertaktmotor	four-stroke engine	cycle d'un moteur à quatre temps	ciclo de un motor de cuatro tiempos	motore a quattro tempi	*mōtrum quattuor temporum
Ansaugung	induction	admission	admisión	aspirazione	*assūctiō, -ōnis f.
Einlassventil	intake valve	soupape d'admission	válvula de admisión	valvola di aspirazione	valvula immisōria
Zylinder	cylinder	cylindre	cilindro	cilindro	cyllindrus, -ī m.
Kraftstoff-Luft-Gemisch	air/fuel mixture	mélange air/carburant	mezcla de aire y combustible	miscela aria/carburante	mixtura æris et *benzīni
Verdichtung	compression	compression	compresión	compressione	compressiō, -ōnis f.
Funken	spark	étincelle	chispa	scintilla	scintilla, -ae f.
Pleuelstange	connecting rod	bielle	biela	biella	ancōn, -ōnis m.
Kurbelwelle	crankshaft	vilebrequin	cigüeñal	albero a gomiti	axōn mōtōrius
Verbrennung	combustion	combustion	combustión	scoppio	combustiō, -ōnis f.
Zündung	ignition	explosion	explosión	esplosione	accēnsiō, -ōnis f.
Ausstoß	exhaust	échappement	escape	scarico	expulsiō, -ōnis f.
Kolben	piston	piston	pistón	pistoncino	embolus, -ī m.
Abgase	burned gases	gaz brûlés	gases quemados	gas combusti	*gāsa combusta
Auslassventil	exhaust valve	soupape d'échappement	válvula de escape	valvola di scarico	valvula *emissōria



Benzinmotor im Querschnitt	section of a petrol engine	coupe d'un moteur à essence	corte de un motor de gasolina	sezione di un motore a benzina	sectiō trānsversa *mōtrī *benzīnārī
Ventilfeder	valve spring	ressort de soupape	resorte de la válvula	molla della valvola	*elatēr valvulae
Einlassventil	inlet valve	soupape d'admission	válvula de admisión	valvola di aspirazione	valvula immisōria
Einspritzdüse	fuel injector	injecteur	inyector de combustible	iniettore	*spargibulum iniectivum
Saugrohr	inlet manifold	tubulure d'admission	colector de admisión	collettore di alimentazione	tubus *assūctōrius
Zündverteiler	distributor, ignition distributor	Allumeur, distributeur d'allumage	delco, casquete del distribuidor	spinterogeno	*spinhērogenum, -ī n.
Schwinghebel, Schleppehebel	rocker arm	culbuteur	balancín	bilanciere	vectīculus *oscillātōrius
Zylinderkopfdeckel	valve cover	couvercle de culasse	tapa de la culata	coperchio delle punterie	cooperculum capitis cylindri
Zündversteller	spark control vacuum diaphragm	commande d'allumage capsule à membrane	diafragma de vacío	capsula a depressione	moderāmen +ignitiōnis
Zündkabel	ignition lead	câble de bougie	cable de bujía	cavo della candela	capulum candēlae
Zündkerze	spark plug	bougie d'allumage	bujía	candela	candēla +accēnsīva
Auspuffkrümmer	exhaust manifold	collecteur d'échappement	colector de escape	collettore di scarico	ductus *ēmissōrius
Schwungrad	flywheel	volant	rueda libre	volano	rota +impulsīva
Auslassventil	exhaust valve	soupape	válvula de escape	valvola di scarico	valvula ēmissōria

		d'échappement			
Motorblock	engine block	bloc-cylindres	bloque del motor	monoblocco	compāgēs *mōtrālis
Kolben	piston	piston	pistón	pistoncino	embolus, -ī m.
Kompressor für Klimaanlage	air conditioner compressor	compresseur du climatiseur	compresor del aire acondicionado	compressore del climatizzatore	*compressāculum temperāculi aerīi
Ölwanne	sump	carter	cárter	coppa dell'olio	cupa oleāria
Ölablassschraube	oil drain plug	bouchon de vidange d'huile	tapón de vaciado	tappo di scarico dell'olio	+verula oleī dēmittendi
Ölwannendichtung	sump gasket	joint de carter	junta del cárter	guarnizione della coppa dell'olio	*parembysma cupae oleāriae
Dichtung	gasket; seal; washer	joint; garniture	junta; empaquetadura	guarnizione	*parembysma, -atis n.
Kurbelwelle	crankshaft	vilebrequin	cigüeñal	albero a gomiti	axōn mōtōrius
Keilriemen	fan belt	courroie de ventilateur	correa del ventilador	cinghia della ventola	lōrum cuneātum
Riemenscheibe	pulley	poulie	polea	puleggia	*trochalia, -ae f.
Lüfter	cooling fan	ventilateur	ventilador	ventola di raffreddamento	*ventilātrum, -ī n.
Lichtmaschine	alternator	alternateur	alternador	alternatore	māchina *dynamica
Pleuelstange	connecting rod	bielle	biela	biella	ancōn, -ōnis m.
Kolbenring	piston ring	segment	segmento	fascia	ānulus embolī
Verbrennungsraum	combustion chamber	chambre de combustion	cámara de combustión	camera di scoppio	cella combustiōnis
Kolbenschaft, Kolbenhemd, Kolbenwand	piston skirt	jupe de piston	camisa de pistón	mantello del pistone	camisia embolī
Antriebsriemen	timing belt	courroie de distribution	correa de distribución	cinghia di distribuzione	lōrum distribūtīvum
Nockenwelle	camshaft	arbre à cames	árbol de levas	albero a camme	axōn gibbōsus



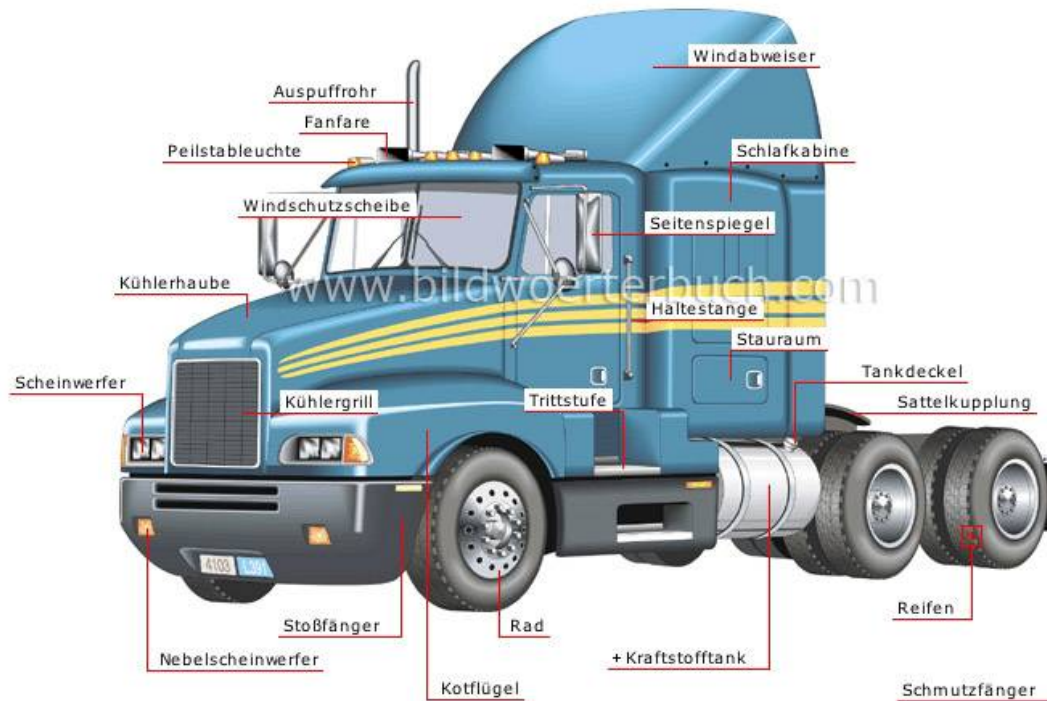
Wohnwagen	caravan	caravane	caravana	rimorchi e autocaravan	*remulcamen habitabile
Vordachrinne	awning channel	glissière d'auvent	ranura para toldo	telaio per tenda esterna	sulcus suggrundae
Dachluke	roof vent	aérateur de toit	ventanilla de ventilación del techo	presa d'aria sul tetto	*phōtagōgus tēctī
Lufteinlass	side vent	aérateur latéral	respiradero lateral	presa d'aria laterale	*aerophorum laterāle
Karosserie	body	coque	carroceria	carozzeria	ploxenum, -ī n.
Sonnenblende	sun visor	pare-soleil	parasol	visiera parasole	*parasōlium, -ī n.
Propanflasche	propane gas cylinder	réservoir de propane	tanque de gas propano	bombola di gas propano	lagoena *propānī
Hydraulik-Heber	hydraulic jack	vérin hydraulique	gato hidráulico	martinetto idraulico	*elevāculum hydraulicum
Stützfuß	landing gear	béquille d'appui	amarre anterior retráctil	supporto anteriore retrattile	fultura anterior retractilis
Anhängerkupplung	towing hitch	tête d'attelage	enganche del remolque	gancio di traino	tēmō *remulcāminis
Anhänger	trailer	remorque	remolque	rimorchio	*remulcāmen, -inis n.
Stromanschlusskabel	lighting cable	raccord de signalisation	cable de alumbrado	cavo di raccordo per luci di segnalazione	capulum lūminārium
Sicherheitskette	tow safety chain	chaîne de sûreté	cadena de seguridad	catena di sicurezza	catēna sēcūritātis
Anhängerkupplung	tow bar	timon	barra de remolque	barra di traino	tēmō, -ōnis m.
Tür	door	porte	puerta	porta	iānua, -ae f.
Klapptstufe	retractable step	marchepied escamotable	escalón retráctil	gradino rientrabile	gradus replicabilis
Stauraum	storage compartment	coffre à bagages	compartimiento para almacenamiento	vano portattrezzi	*compartīmentum sarcināle
Steckdose	external socket	prise électrique	toma de corriente	presa di corrente	capsa contactūs
Haltegriff	grab handle	poignée montoir	asidero	maniglia	manubrium, -ī n.



Wohnmobil	motor home	autocaravane	autocaravana	autocaravan	*autocinētum habitabile
Leiter	ladder	échelle	escalerilla	scala	scāla, -ae f.
Gepäckträger	luggage rack	porte-bagages	portaequipajes	portabagagli	sustentāculum sarcinārum
Klimaanlage	air conditioner	climatiseur	aire acondicionado	condizionatore	temperāculum aërium



Bus	bus	autobus	autobús	autobus	*lāophorum, -ī n.; autoraeda longa
Schulbus	school bus	autobus scolaire	autobús escolar	scuolabus	*lāophorum scholāre
Außenspiegel	outside mirror	rétroviseur extérieur	espejo retrovisor exterior	specchietto retrovisore esterno	speculum externum
Weitwinkelspiegel	blind spot mirror	rétroviseur grand-angle	retrovisor de gran angular	specchietto per il punto cieco	speculum māgnī angulī
Blinklichter	blinking lights	feux intermittents	faros intermitentes	luci intermittenti	lūmina intermittētia
Sicherheitspiegel	crossover mirror	miroir de traversée avant	espejo de cercanías	specchietto anteriore di accostamento	speculum sēcūritātis
Absperrarm	crossing arm	bras d'éloignement	barra distanciadora	barra distanziatrice	bracchium *ēlongātōrium



Lastkraftfahrzeuge	trucking	camionnage	camiones	autoveicoli industriali	*autoplastra , -ōrum n.pl.
Sattelschlepper	tractor unit	tracteur routier	camión tractor	motrice	*autoplastrum tractōrium
Scheinwerfer	headlight	phare	faro delantero	proiettore	lūminar , -āris n.
Kühlerhaube	bonnet	capot	capó	cofano anteriore	cooperculum anterius
Peilstableuchte	side marker light	feu de gabarit	luz lateral	luce di ingombro laterale	lūx laterālis
Fanfare	air horn	avertisseur pneumatique	bocina neumática	avvisatore acustico a tromba	būcina pneumatica
Auspuffrohr	exhaust stack	cheminée d'échappement	tubo de escape	tubo di scappamento	tubus ēmissōrius
Windschutzscheibe	windscreen	pare-brise	parabrisas	parabrezza	vitrum *antiāerium
Windabweiser	wind deflector	défecteur	deflector de viento	spoiler	*ventifugium , -ī n.
Seitenspiegel	trail-view mirror	rétroiseur	espejo lateral	specchietto retrovisore esterno	speculum laterāle
Schlafkabine	sleeper cab	compartiment-couchette	cabina para dormir	cuccetta	cubīle , -is n.
Haltestange	grab handle	poignée monitoir	asidero	maniglia di salita	manubrium , -ī n.
Stauraum	storage compartment	coffre de rangement	espacio para almacenamiento	vano portaoggetti	*compartimentum conditōrium
Sattelkupplung	fifth wheel	sellette d'attelage	disco de articulación	organo di raccordo	discus articulatiōnis
Schmutzfänger	mud flap	bavette garde-boue	guardabarros	aletta del parafango	lacinia *luticeps

Reifen	tyre	pneu	neumático	pneumatico	canthus pneumaticus
Tankdeckel	filler cap	bouchon du réservoir	tapa del tanque	tappo del serbatoio	operculum immissārī
Kraftstofftank	fuel tank	réservoir à carburant	tanque del combustible	serbatoio per il carburante	immissarium benzīnī
Trittstufe	step	marchepied	escalón	gradino	gradus, -ūs m.
Rad	wheel	roue	rueda	ruota	rota, -ae f.
Kotflügel	wing	aile	guardabarros	parafango	*luticipulum, -ī n.
Stoßfänger	bumper	pare-chocs	parachoques	paraurti	*pulsicipulum, -ī n.
Kühlergrill	radiator grille	calandre	calandra	griglia del radiatore	crātīcula *refrigerātōrī
Nebelscheinwerfer	fog light	feu antibrouillard	luz antiniebla	faro fendinebbia	lūminar nebulāre

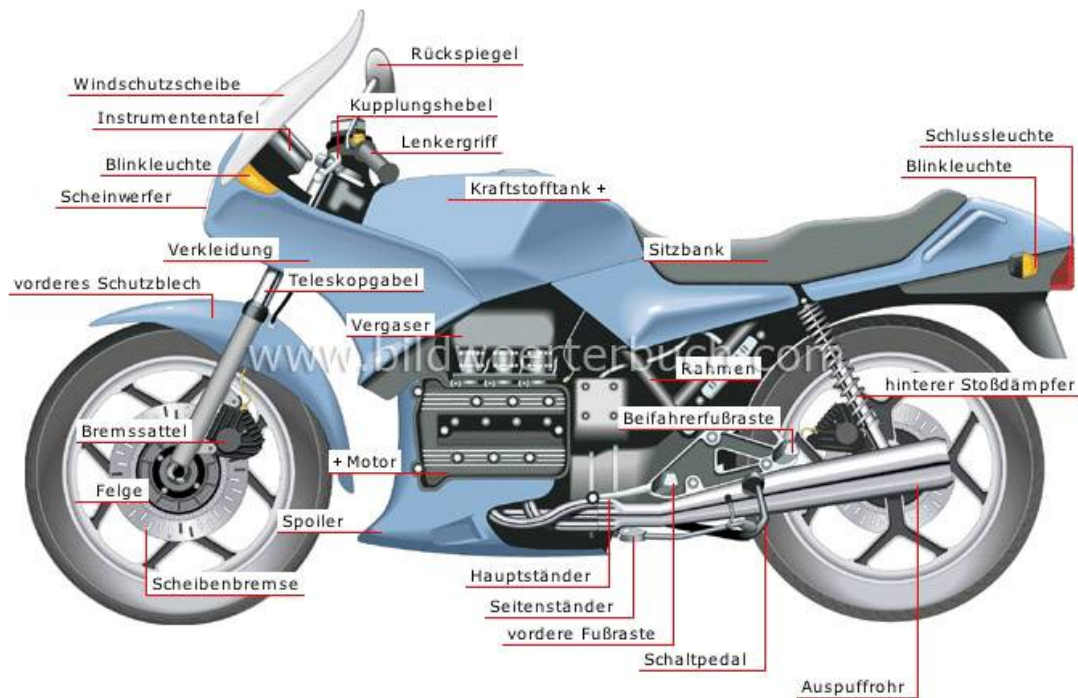


Sattelzug	articulated lorry with trailer	train routier	camión articulado	autoarticulato	*autoplastrum articulātum
Zugmaschine	tractor unit	tracteur	camión tractor	motrice	*autoplastrum tractōrium
Auflieger	semi-trailer	semi-remorque	semirremolque tipo caja	semirimorchio	*sēmiremulcāmen, -inis n.
Anhänger	truck trailer	remorque	remolque tipo caja	rimorchio	*remulcāmen *autoplastrī
Sattelzug	articulated lorry with trailer	train routier	camión articulado	autoarticulato	*autoplastrum articulātum

Abschleppwagen



Abschleppwagen	tow truck	dépanneuse	grúa remolque	autogrù	*geranocinētum, -ī n.
Kabel	cable	câble	cable	cavo	capulum, -ī n.
Abschleppkran	boom	poutre de levage	brazo de elevación	braccio di sollevamento	*geranus, -ī m.
Winde	winch	treuil	cabestrante	verricello	ergata, -ae m.; trochlea, -ae f.
Windensteuerung	winch controls	commandes du treuil	mandos del cabestrante	comandi del verricello	moderāmen ergatae; moderāmen trochleae
Schleppvorrichtung	towing device	dispositif de remorquage	dispositivo de remolque	dispositivo di rimorchio	māchināmentum remulcandī
Hubzylinder	elevating cylinder	vérin	cilindro elevador	cilindro di sollevamento	cylindrus elevātorius
Haken	hook	crochet	gancho	gancio	uncus, -ī m.



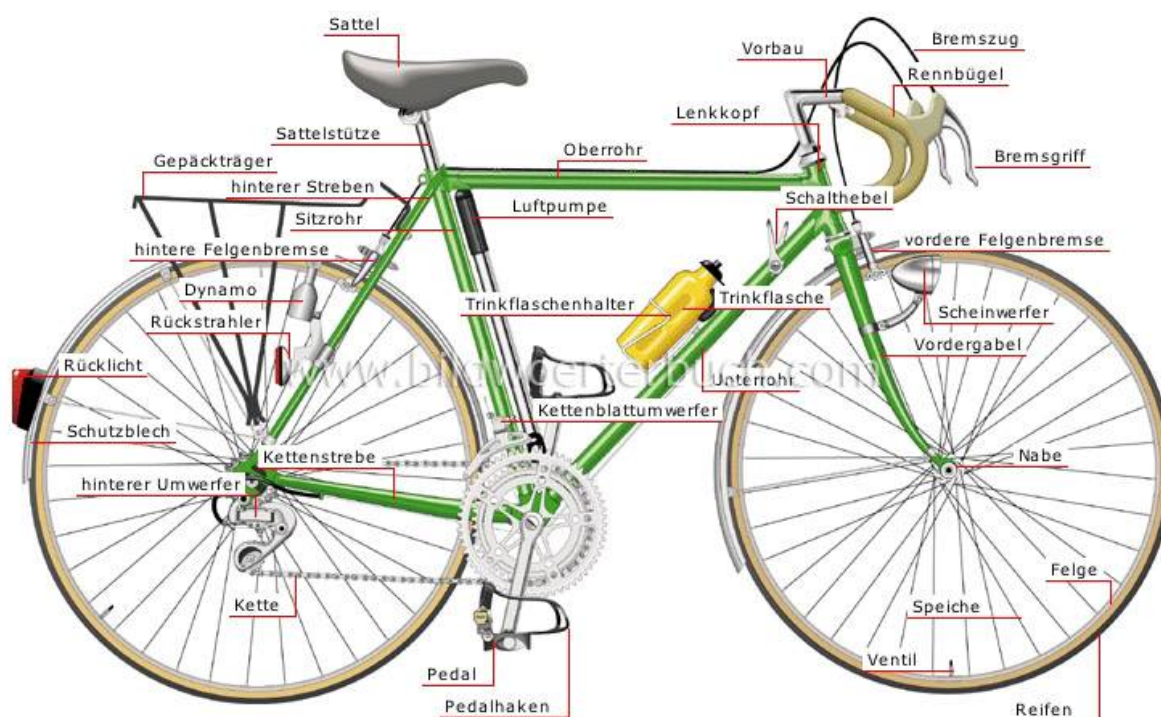
Motorrad	motorcycle	moto	motocicleta	motocicletta	*autobirota , -ae f.
Seitenansicht	lateral view	vue latérale	vista lateral	vista laterale	cōspectus laterālis
Schlussleuchte	rear light	feu arrière	luz trasera	fanale posteriore	lūmen posticum
Beifahrersitz	passenger's seat	selle du passager	asiento del acompañante	posto del passeggero	sēdēs convectōris
Fahrersitz	driver's seat	selle du conducteur	asiento del piloto	posto del guidatore	sēdēs *autobiotārīi
Verkleidung	fairing	carénage	carenado	carenatura	tegimentum , -ī n.
Kraftstofftank	fuel tank	réservoir à essence	depósito de gasolina	serbatoio del carburante	immissārium *benzīni
Lenkergriff	handgrip	guidon	manillar	manopola	manubrium , -ī n.
Hebel für Vorderbremse	front brake lever	levier de frein avant	maneta del freno delantero	leva del freno anteriore	vectīculus frēnī anteriōris
Windschutzscheibe	windscreen	pare-brise	parabrisas	parabrezza	vitrum *antiāerium
Rückspiegel	rearview mirror	rétroviseur	espejo retrovisor	specchietto retrovisore	speculum *retroscopicum
Instrumententafel	instrument cluster	tableau de bord	tablero de instrumentos	cruscotto	tabula īnstrūmentōrum
vordere Blinkleuchte	front turn indicator	feu clignotant avant	intermitente delantero	indicatore di direzione anteriore	index coruscus anterior
Scheinwerfer	headlight	phare	faro delantero	proiettore	lūmināre , -is n.
Motor	engine	moteur	motor	motore	*motrum , -i n.
vordere Teleskopgabel	telescopic front fork	fourche avant	horquilla frontal	forcella telescopica	furca *tēlescōpica

		télescopique	telescópica	anteriore	anterior
vorderes Schutzblech	front mudguard	garde-boue avant	guardabarros delantero	parafango anteriore	*luticipulum anterius
Bremssattel	brake caliper	étrier de frein	pinza del freno	pinza del freno a disco	retināculum frēnārium
Felge	rim	jante	llanta	cerchio	vitus, -ūs f.
Scheibenbremse	disc brake	frein à disque	freno de disco	frreno a disco	frēnum *discāle
Spoiler, Windabweiser, Luftabweiser, Luftablenker	spoiler, wind deflector	béquet, déflecteur	espoiler, deflector de viento	spoiler	*ventifugium, -ī n.
Vergaser	carburettor	carburateur	carburador	carburatore	*gāsificātrum, -ī n.
Seitenständer	kickstand	béquille latérale	caballete lateral	cavalletto laterale	statūmen laterāle
hinteres Bremspedal	rear brake pedal	pédale de frein arrière	pedal del freno trasero	pedale del freno posteriore	pedāle frēnārium posterius
Auspuffrohr	Silencer, exhaust stack	pot d'échappement cheminée d'échappement	tubo de escape	tubo di scappamento	tubus ēmissōrius
Fußraste für Beifahrer	passenger's footrest	repose-pied du passager	reposapiés del acompañante	pedana del passeggero	+stapēs (stapēdis m.) convectōris
hintere Blinkleuchte	rear turn indicator	feu clignotant arrière	intermittente trasero	indicatore di direzione posteriore	index coruscus posterior

Mofa

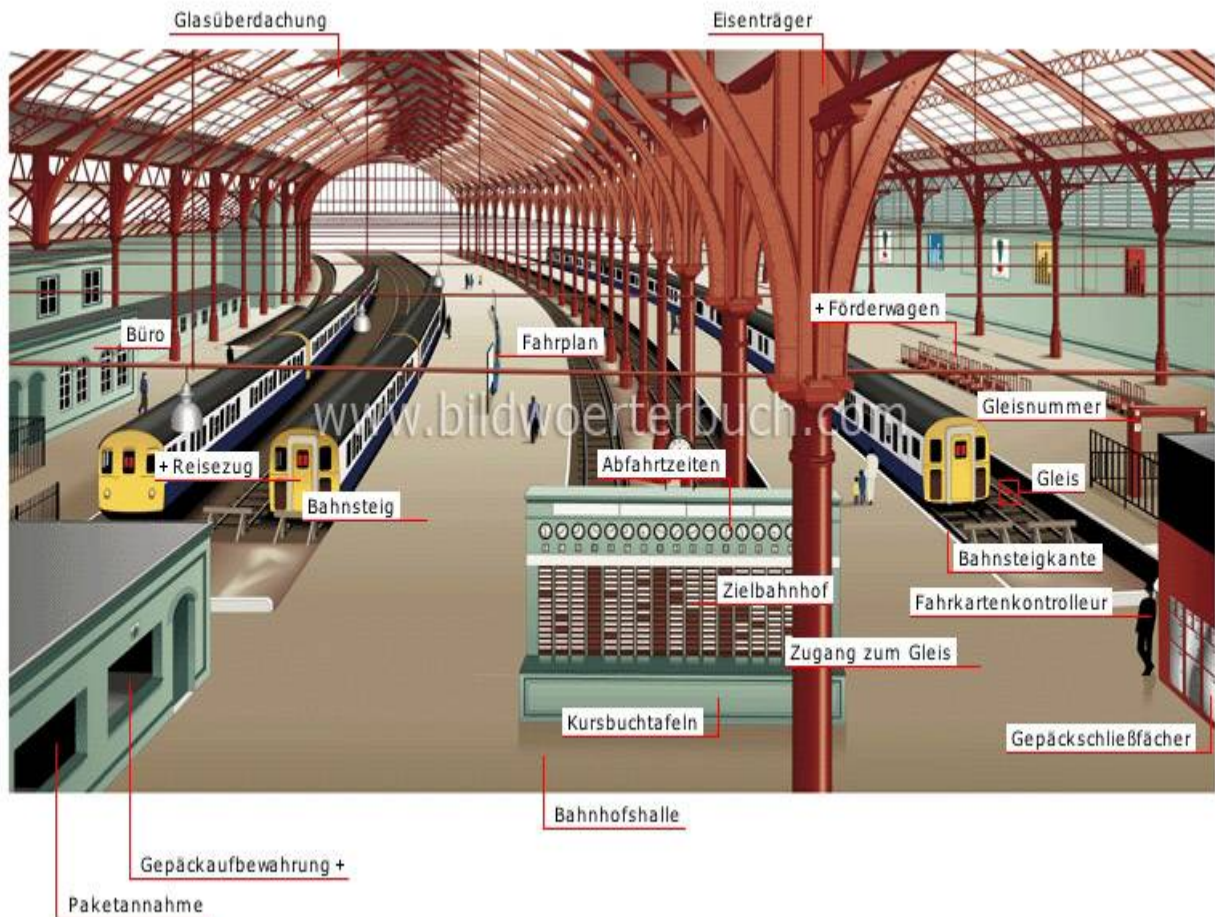


Mofa	moped	cyclomoteur	ciclomotor	ciclomotore	*autobirotnla, -ae f.
Gepäckträger	carrier	porte-bagages	portaequipajes	portapacchi	sarcinae sustentaculum
Raststütze	kickstand	béquille latérale	soporte	cavalletto laterale	statūmen laterāle



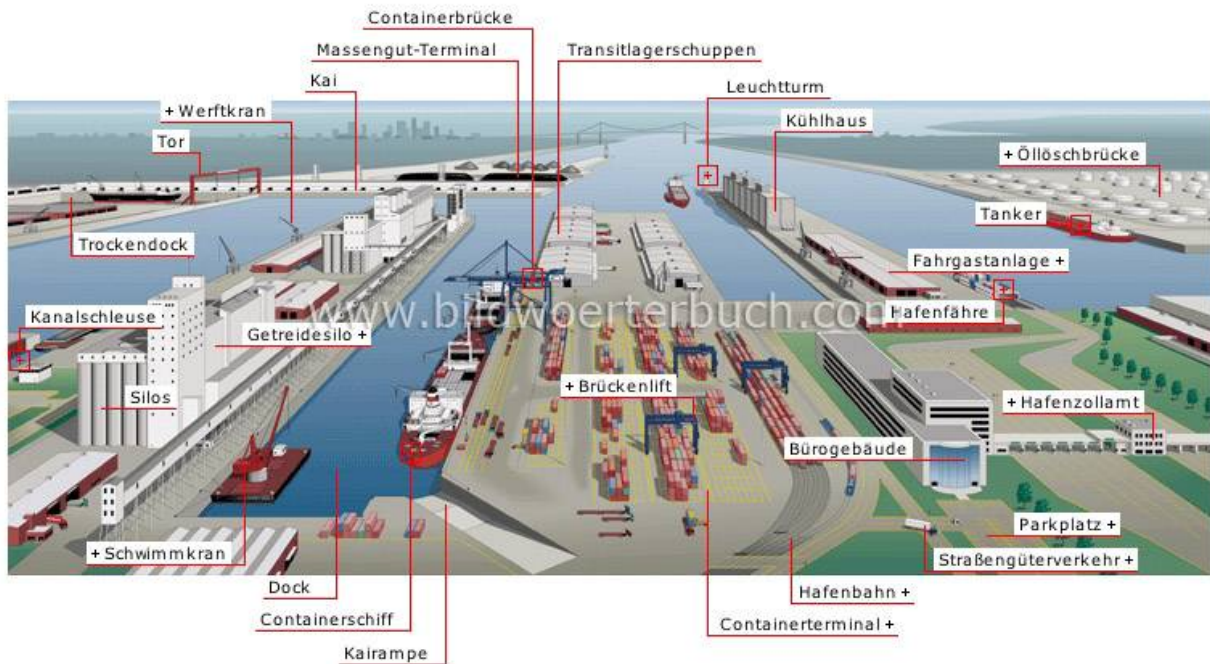
Fahrrad	bicycle	bicyclette	bicicleta	bicicletta	birota , -ae f.
Teile eines Fahrrads	parts of a bicycle	parties d'une bicyclette	partes de una bicicleta	componenti di una bicicletta	partēs birotae
Pedalhaken	toe-clip	cale-pied	calzapié	fermapiedi	stapēs (stapedis m.) birotārius
Pedal	pedal	pédale	pedal	pedale	pedāle , -is n.
Kettenblatnumwerfer	front derailleur	dérailleur avant	cambio de marchas delantero	deragliatore anteriore	*mūtāmen catēnārium anterius
Kette	chain	chaîne	cadena	catena	catēna , -ae f.
Kettensstrebe	chain stay	base	soporte de la cadena	forcella inferiore	furcilla catēnāria
hinterer Umwerfer	rear derailleur	dérailleur arrière	cambio de marchas trasero	deragliatore posteriore	*mūtāmen catēnārium posterius
Schutzblech	mudguard	garde-boue	guardabarros	parafango	*luticipulum , -ī n.
Rückstrahler	reflector	catadioptré	reflector	catarifrangente	*reflexōrium , -ī n.
Dynamo	dynamo	dynamo	dinamo	dinamo	*dynamon , -ī n.
hintere Felgenbremse	rear brake	frein arrière	freno trasero	freno posteriore	frēnum posterius
Gepäckträger	carrier	porte-bagages	portaequipajes	portapacchi	sarcinae sustentāculum
Sitzrohr	saddle tube	tube de selle	tubo del asiento	tubo verticale	tubus sedentārius
hinterer Streben	seat stay	hauban	horquilla trasera	forcella superiore	furca posterior
Rückstrahler	rear reflector	réflecteur arrière	reflector trasero	catarifrangente posteriore	*reflexōrium posterius
Sattelstütze	saddle pillar	tige de selle	poste del asiento	cannotto reggisella	fulcrum sessibulī
Sattel	saddle	selle	sillín	sella	sessibulum , -ī n.
Luftpumpe	tyre pump	pompe	bomba de aire	pompa	antlia pneumatica
Oberrohr	crossbar	tube horizontal	barra	canna	tubus *horizontalis
Trinkflasche	water bottle	bidon	botella	bottiglia dell'acqua	lagoena aquāria

Schalthebel	gear lever	manette de dérailleur	palanca del cambio de velocidades	leva del cambio	vectculus vĕlōcitātēs mūtandī
Lenkkopf	steering tube	tube de direction	tubo del manillar	tubo di sterzo	tubus moderātor
Vorbau	handlebar stem	potence	vástago	attacco del manubrio	adiūnciō *manubriālis
Bremszug	brake cable	câble de frein	cable del freno	cavo del freno	capulum *frēnāle
Rennbügel, Lenker, Lenkstange	handlebars	guidon	manillar	manubrio	manubrium, -ī n.
Bremsgriff	brake lever	poignée de frein	palanca del freno	leva del freno	vectculus *frēnālis
Vorderstrahler	front reflector	réflecteur avant	reflector frontal	catarifrangente anteriore	*reflexōrium frontāle
vordere Felgenbremse	front brake	frein avant	freno delantero	freno anteriore	frēnum anteriūs
Scheinwerfer	front lamp	projecteur	luz delantera	fanale anteriore	lūmināre, -is n.
Strahler	reflector	réflecteur	reflector	catarifrangente	*reflexōrium, -ī n.
Vordergabel	fork	fourche	horquilla	forcella	furca anterior
Nabe	hub	moyeu	eje de la rueda	mozzo	modiolus, -ī m. orbiculus, -ī m.
Felge	rim	jante	llanta	cerchio	vitus, -ūs f.
Reifen	tyre	pneu	neumático	pneumatico	canthus pneumaticus
Speiche	spoke	rayon	radio	raggio	radius, -ī m.
Ventil	tyre valve	valve	válvula	valvola	valvula, -ae f.
Unterrohr	down tube	tube oblique	tubo inferior del cuadro	tubo obliquo	tubus oblīquus
Trinkflaschenhalter	water bottle clip	porte-bidon	portabotellas	portabottiglia	*lagynophorum, -ī n.
Trinkflasche	water bottle	bidon	botella	bottiglia dell'acqua	lagoena aquāria
Schalthebel	gear lever	manette de dérailleur	palanca del cambio de velocidades	leva del cambio	vectculus vĕlōcitātēs mūtandī
Lenkkopf	steering tube	tube de direction	tubo del manillar	tubo di sterzo	tubus moderātor



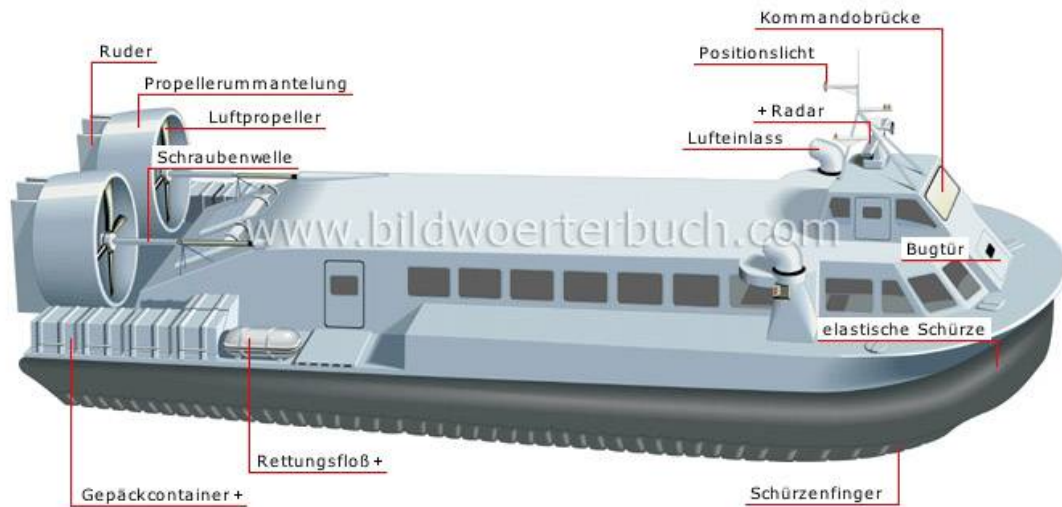
Bahnhof	passenger station	gare de voyageurs	estación de ferrocarril	stazione dei viaggiatori	statiō itinerantium ferriviāria
Büro	office	locaux administratifs	oficina	uffici	*graphēum, -ī n.
Glasüberdachung	glass roof	verrière	techo de vidrio	tettoia vetrata	supertegulum vitreum
Fahrplan	timetable	panneau indicateur	tablero de información	tabellone degli orari	tabula hōrārum
Eisenträger	metal structure	structure métallique	estructura de metal	struttura metallica	strūctūra metallica
Förderwagen	luggage trolley	chariot à bagages	carro portaequipaje	carrello portabagagli	carrus *sarcinifer
Gleisnummer	platform number	numéro de quai	indicador de numero de andén	numero del binario	numerus orbitae
Gepäckschließfächer	luggage lockers	consigne automatique	taquillas de consigna automática	cassette di deposito per bagagli	loculāmenta sarcinārum
Paketannahme	parcels office	service de colis	consigna	servizio pacchi	*graphēum fascium cursualium
Gepäck-aufbewahrung	left-luggage office	enregistrement des bagages	sala de equipajes	deposito bagagli	dēpositōrium sarcinārum
Reisezug	passenger train	train	tren de pasajeros	treno passeggeri	trāmen itinerārium
Bahnsteig	passenger platform	quai de gare	andén de pasajeros	marciapiede dei viaggiatori	crepīdō *ferriviae
Bahnhofshalle	station concourse	salle des pas perdus	vestibulo	atrio	aula *ferriviae
Zielbahnhof	destination	destination	destinos	destinazione	statiō dēstināta
Kursbuchtafeln	train indicator	tableau horaire	horarios	orari	index trāminum.

Abfahrtszeiten	departure time indicator	affichage de l'heure de départ	indicador de ora de salida	indicatore generale degli orari	index temporum profectiōnis
Bahnsteigkante	platform edge	bordure de quai	borde del andén	striscia di sicurezza	margō crepīdinis
Zugang zum Gleis	platform entrance	accès aux quais	acceso a los andenes	ingresso al marciapiede	accessus ad orbitam
Oberbau	railway track	voie ferrée	vía férrea	strada ferrata	*ferrivia, -ae f.
Fahrkartenkontrolleur	ticket collector	contrôleur	revisor	controllore	īnspector tesserārum

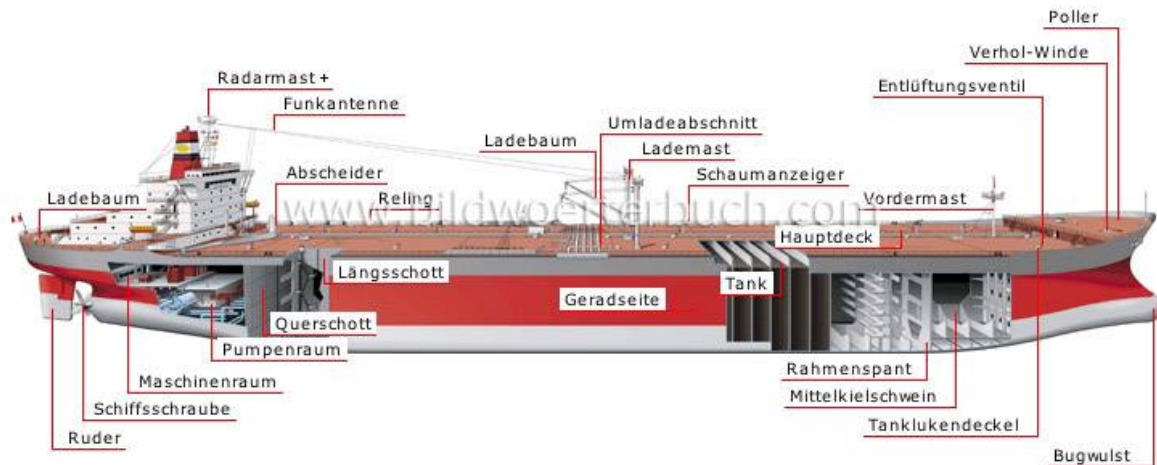


Hafen	harbour	port maritime	puerto	porto marittimo	portus maritimus
Kanalschleuse	canal lock	écluse	esclusa de canal	chiusa di un canale	cataracta canālicia
Trockendock	dry dock	bassin de radoub	dique seco	bacino di carenaggio	nāvāle siccum
Tor	gate	porte	compuerta	porta del bacino	porta, -ae f.
Werftkran	quayside crane	grue à flèche	grúa de muelle	gru mobile a braccio	grūs nāvālium
Kai	quay	quai	muelle	banchina	crepido portūs
Massengut-Terminal	bulk terminal	terminal de vrac	terminal de carga	deposito delle rinfuse	*terminal mercium massālium
Containerbrücke	container-loading bridge	portique chargement conteneurs	puente de carga para contenedores	ponte di caricamento per containers	pōns *megathecārum
Transit-lagerschuppen	transit shed	hangar de transit	depósito de mercancía en tránsito	capannoni delle merci in transito	tugurium mercium *trānsituāle
Leuchtturm	lighthouse	phare	faro	faro	pharus, -ī m.
Kühlhaus	cold store	entrepôt frigorifique	cámara frigorífica	magazzino frigorifero	horreum frīgorificum
Fahrgastanlage	passenger terminal	gare maritime	terminal de pasajeros	stazione dei viaggiatori	*terminal vectōrum
Hafenfähre	ferryboat	transbordeur	transbordador	traghetto	pōntō +portuārius
Tanker	tanker	pétrolier	petrolero	petroliera	nāvis oleāria
Öllöschbrücke	oil terminal	terminal pétrolier	terminal de petróleo	deposito del petrolio	terminal *oleārium
Silos	silos	silos	silos	silos	sīrī, -ōrum m.pl.
Getreidesilo	grain terminal	terminal à céréales	terminal de granos	deposito dei cereali	sīrus frūmentārius
Schwimmkran	floating crane	grue sur ponton	grúa flotante	gru su pontone	grūs natātīlis
Dock	dock	bassin	dique	bacino	nāvāle, -is n.
Containerschiff	container ship	navire porte-	buque	nave portacontainer	nāvis

		conteneurs	portacontenedores		*megathēcārum
Kairampe	quay ramp	rampe de quay	rampa del muelle	scivolo della banchina	accessus crepīdinis
Brückenlift (Portalkran?)	loading bridge (mobile gantry crane?)	portique (grue à portique?)	puente (grua portal?)	gru a portale	grūs +portālicia
Brückenkran					grūs +pontālis
Containerterminal	container terminal	terminal à conteneurs	depósito de contenedores	deposito dei containers	*terminal *megathēcārum
Hafenbahn	quayside railway	voie ferrée bord à quai	ferrocarril del muelle	scalo ferroviario	*ferrivia +portuāria
Straßengüterverkehr	road transport	transport routier	transporte terrestre	trasporto su strada	trānsportātiō viāria
Bürogebäude	office building	bâtiment administratif	oficina del puerto	uffici	aedificium *grapheāle
Parkplatz	car park	parc de stationnement	estacionamiento	parcheggio	ārea statīva
Hafenzollamt	customs house	bureau des douanes	aduana	dogana	telōnium +portuārium

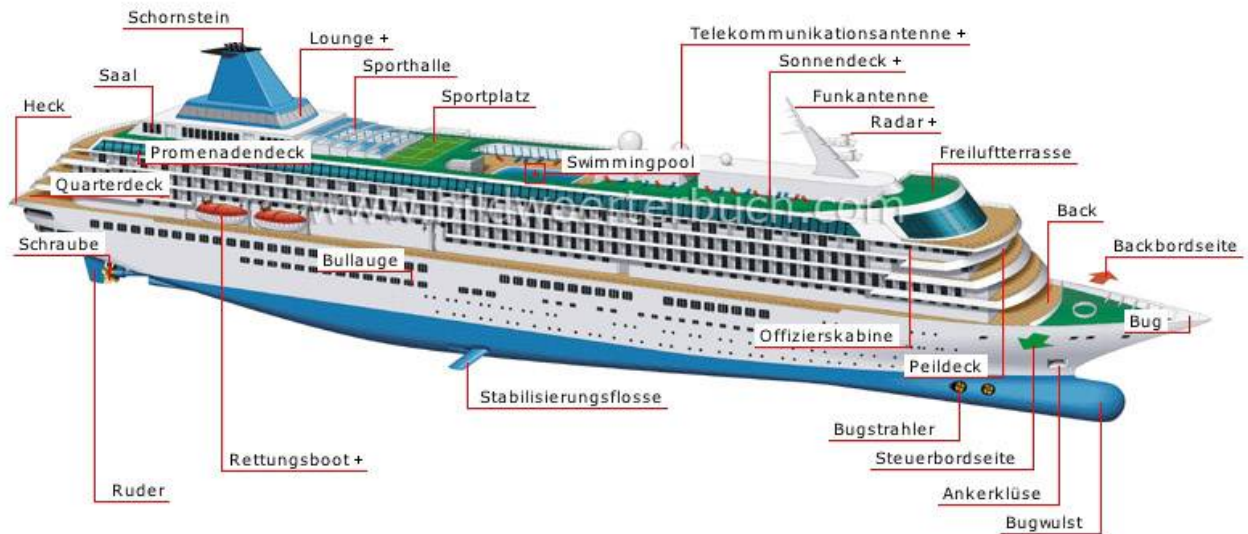


Luftkissenfahrzeug	hovercraft	aérogليسeur	aerodeslizador (hovercraft)	hovercraft	nāvis *aërostrōmatica nāvis pulvīnī aëreī
Ruder	rudder	dérive aérienne	timón	timone	gubernāculum , -ī n.
Propeller- ummantelung	propeller duct	tuyère	tubo de la hélice	mantello d'elica	ductus helicae
Luftpropeller	driving propeller	hélice de propulsion	hélice propulsora	elica di propulsione	helica *prōpulsōria
Riemenantrieb	belt drive	courroie de transmission	correa de transmisión	trasmissione a cinghia	trānsmissiō lōrāria
Passagierkabine	passenger cabin	cabine des passagers	compartimiento de pasajeros	sala passeggeri	diæta *epibatica
Lufteinlass	air intake	prise d'air	boca de aspiración de aire	presa d'aria	spīrāculum , -ī n.
Positionslicht	navigation light	feu de navigation	luz de navegación	luce di navigazione	lūmen nāvīgātiōnis
Radar	radar	radar	radar	radar	īnstrūmentum *radaricum
Kommandobrücke	control deck	cabine de pilotage	cabina de mando	ponte di comando	stega *antennāria
Bugtür	bow	bow door	porte avant	puerta de proa	īānua prōrālis
elastische Schürze	flexible skirt	jupe souple	faldón flexible	grembiule	encombōma flexibile
Schürzenfinger	skirt finger	doigt de jupe	franja del faldón	gomma di tenuta del grembiule	digitus encombōmatis
Luftansaugrohr für Hubgebläse	lift-fan air inlet	entrée d'air du ventilateur	toma de aire para el ventilador de sustentación	presa d'aria del ventilatore del sostentamento	spīrāculum *ventilātrī
Dieselmotor	diesel lift engine	moteur diesel de sustentation	motor de elevación diésel	motore diesel del ventilatore di sostentamento	*mōtrum *Dieseliānum



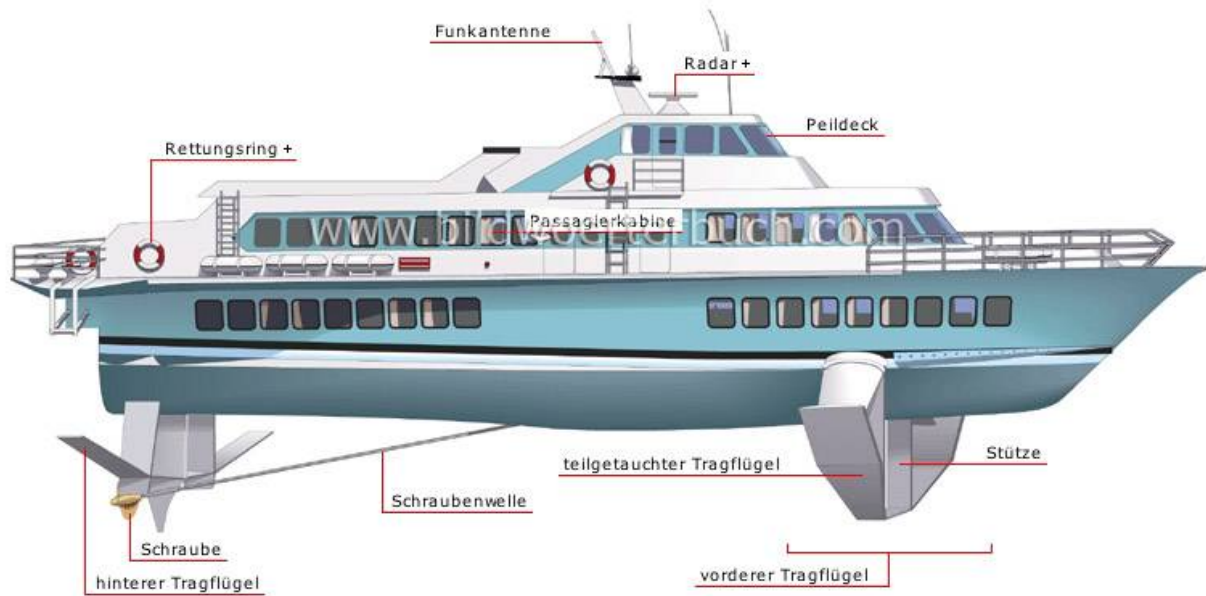
Tanker	tanker	pétrolier	petrolero	nave cisterna	nāvis oleāria
Maschinenraum	engine room	salle de contrôle des machines	sala de maquinas	sala macchine	* mēchanostasium , -ī n.
Ladebaum	davit	guindeau	pescante	gru	grūs mōbilis
Radarmast	radar mast	mât radar	palo del radar	albero del radar	mālus *radaricus
Funkantenne	radio aerial	antenne radio	antena de radio	antenna radio	antenna *radiotēlēphōnica
Abscheider	separator	séparateur	separador	separatore	* sēparāculum , -ī n.
Reling	guardrail	rambarde	barandilla	battagliola	epimēdium , -ī n.
Ladebaum	derrick	mât de charge	grúa	derrick	grūs versātilis
Schaumwerfer Schaumanzeiger???	foam gun	canon à mousse	cañón expulsor de espuma	lancia antincendio schiumogena	cannō spūmifer
Tank	tank	citerne	tanque	cisterna	cisterna , -ae f.
Hauptdeck	main deck	pont principal	cubierta principal	ponte di coperta	stega principālis
Vordermast	foremast	mât avant	palo de proa	albero prodiero	mālus anterior
Tanklukendeckel	tank hatch cover	panneau de citerne	escotilla del depósito	copertura boccaporto della cisterna	operculum cisternae
Entlüftungsventil	air relief valve	dégagement d'air des citernes	válvula de liberación de aire	valvola di sfiato	valvula āeris ēmittendī

Poller	bitt	bitte	bita	bitta	pālus fūnālis
Verhol-Winde	mooring winch	treuil d'amarrage	amarra	verricello di ormeggio	trochlea , -ae f.
Bugwulst	stem bulb	bulbe d'étrave	bulbo	bulbo	bulbus prōrālis
Mittelkielschwein	centre Keelson	carlingue centrale	sobrequilla central	paramezzale centrale	*esōtropion medium
Kielschwein	keelson	carlingue	contraquilla, sobrequilla	paramezzale	*esōtropion , -ī n.
Rahmenspant	web frame	porque	cuaderna, bulacrama	ordinata rinforzata	costa marginālis
Geradseite	ship's side	muraille	pared lateral	murata	latus nāvāle
Umladeabschnitt	crossover cargo deckline	traverse de chargement	zona de traspaso de carga	tubolatura di carico trasversale	zōna *onerātiōnis trānsversālis
Schott	bulkhead	cloison	tabique	paratia	saeptum (nāvāle)
Längsschott	lengthways bulkhead	cloison longitudinale	tabique de contención longitudinal	paratia longitudinale	saeptum longitūdināle
Querschott	transverse bulkhead	cloison transversale	pared transversal de contención	paratia transversale	saeptum trānsversāle
Pumpenraum	pump room	chambre des pompes	sala de bombeo	locale delle pompe	*antliostasion , -ī n.
Schiffsschraube	propeller	hélice	hélice	elica	helica , -ae f.
Ruder	rudder	gouvernail	timón	timone	gubernāculum , -ī n.

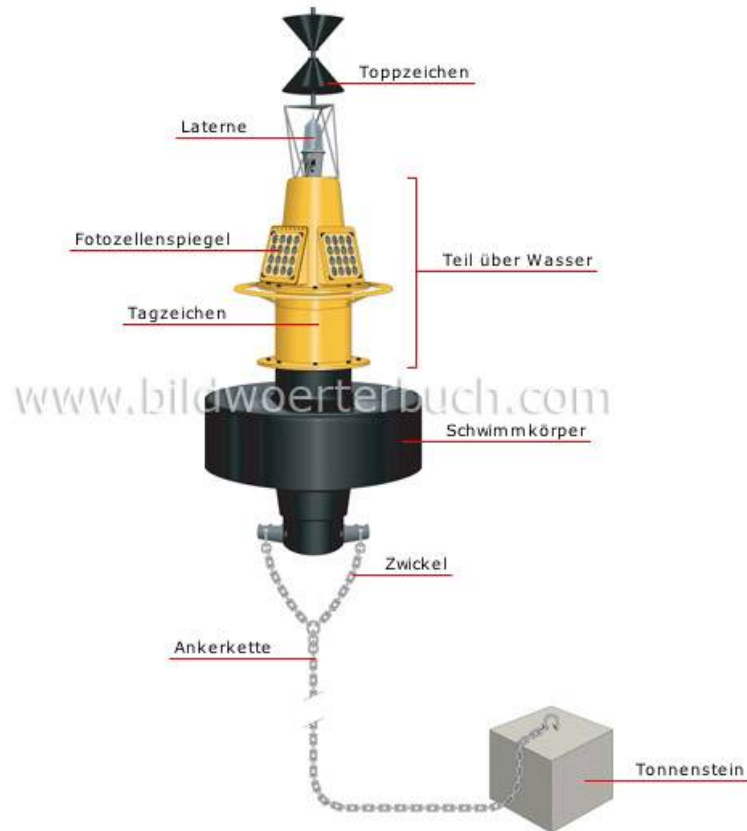


Passagierdampfer	cruiselinier	paquebot	buque trasatlántico	transatlantico	*atmoploeon *epibaticum
Heck	stern	poupe	popa	poppa	puppis, -is f.
Hinterdeck	quarterdeck	plage arrière	cubierta de toldilla	cassero di poppa	stega posterior
Promenadendeck	promenade deck	pont-promenade	cubierta	ponte di passeggiata	stega ambulātōria
Saal	hall	salon	vestíbulo	salone	ocus, -ī m.
Schornstein	funnel	cheminée antisuie	chimenea	fumaiolo	fūmārium, -ī n.
Lounge	lounge	bar	salón de pasajeros	sala	exedra *epibatārum
Sporthalle	gymnasium	gymnase	gimnasio	palestra	aula āthlētica
Sportplatz	games area	aire de jeux	zona de recreo	area di gioco	campus gymnasticus
Swimmingpool	swimming pool	piscine	piscina	piscina	natābulum, -ī n.
Tele-kommunikations- antenne	tele-communication aerial	antenne de télécommunicatio n	antena de telecomunicacion es	antenna per telecomunicazioni	antenna *tēlecommūnicātiōnis
Sonnendeck	sun deck	pont bain de soleil	cubierta superior	solarium	stega aprīca
Funkantenne	radio aerial	antenne radio	antena de radio	antenna radio	antenna *radiotēlēphōnica
Radar	radar	radar	radar	radar	īnstrūmentum *radaricum
Freiluftterrasse	open-air terrace	terrasse extérieure	terrazza	terrazza scoperta	xystus subdiālis
Peildeck	compass bridge	passerelle de navigation	puente de mando	ponte di comando	stega *antennāria
Back	forecastle	plage avant	castillo de proa	castello di prua	castellum *prōrāle
Backbordseite	port hand	bābord	babor	sinistra	latus sinistrum
Bug	bow	proue	proa	prua	prōra, -ae f.
Ankerklüse	hawse pipe	écubier	escobén	cubia	apertūra ancorālis
Bugwulst	stem bulb	bulbe d'étrave	bulbo	bulbo	bulbus *prōrālis

Steuerbordseite	starbord hand	tribord	estribor	dritta	latus dextrum
Bugstrahler	bow thruster	propulseur d'étrave	propulsor de proa	propulsore di prua	helica *prōrālis
Kapitānskabine Offizierskabine???	captain's quarters	appartement du commandant	camarote del capitán	alloggio del comandante	diaeta nauarchī
Tanzsaal	ballroom	salle de bal	salón de baile	sala da ballo	oecus ballandī; oecus saltātōrius
Speisesaal	dining room	salle à manger	comedor	sala da pranzo	cēnātiō , -ōnis f. cēnāculum , -ī n.
Stabilisator	stabilizer	stabilisateur de roulis	estabilizador	stabilizzatore del rollio	stābilimentum , -ī n.
Bullauge	porthole	hublot	ojo de bucy	oblò	fenestella orbiculāta
Kino	cinema	cinéma	sala de cine	cinema	*cīnēmatēum , -ī n.
Kabine	cabin	cabine	camarote	cabina	diaeta , -ae f.



Tragflügelschiff	hydrofoil boat	hydroptère	hidróptero	aliscafo	*hydropteron, -ī n.
Rettungsring	life buoy, life belt	bouée de sauvetage	aro salvavidas	salvagente anulare	ānulus salvificus
Passagierkabine	passenger cabin	cabine des passagers	cabina de pasajeros	sala passeggeri	diæta *epibatica
Funkantenne	radio aerial	antenne radio	antena de radio	antenna radio	antenna *radiotēlēphōnica
Radar	radar	radar	radar	radar	īnstrūmentum *radaricum
Peildeck	compass bridge	passerelle de navigation	puente de mando	ponte di comando	stega *antennāria
Stütze	strut	béquille	soporte	sostegno dell'ala	sustentāculum ālārium
teilgetauchter Tragflügel	surface-piercing foils	ailes en V	aleta de penetración superficial	ala semiimmersa	āla *sēmimmersa
vorderer Tragflügel	front foil	aile avant	aleta de proa	ala prodiera	āla *prōrālis
Schraubenwelle	propeller shaft	arbre de l'hélice	árbol de la hélice	albero dell'elica	axōn helicis
Schraube	propeller	hélice	hélice	elica	helix, -icis f.
hinterer Tragflügel	rear foil	aile arrière	ala de popa	ala poppiera	āla *puppālis



Stumpftonne	cylindrical buoy	bouée cylindrique	boya cilíndrica	boa cilíndrica	boia cylíndrica
Toppzeichen	topmark	voyant conique	marca de tope	miraglio	signum apicāle
Laterne	light	feu	luz	luce	lanterna, -ae f.
Fotozellenspiegel	photovoltaic panel	panneau photovoltaïque	panel fotovoltaico	pannello fotovoltaico	speculum *phōtovoltaicum
Teil über Wasser	superstructure	superstructure	superestructura	sovrastuttura	*superstrūctūra, -ae f.
Tagzeichen	daymark	marque de jour	señal diurna	meda	signum diurnum
Schwimmkörper	flotation section	flotteur	sección de flotación	galleggiante	corpus natātile
Zwickel	bridle assembly	bride de corps-mort	brida de unión	branca del corpo morto	bifurcum catēnae
Ankerkette	mooring chain	chaîne de mouillage	cadena de amarre	catena di ormeggio	catēna lapidis *boiārii
Tonnenstein	sinker	corps-mort	plomo	corpo morto	lapis *boiārius
Stumpftonne	cylindrical buoy	bouée cylindrique	boya cilíndrica	boa cilíndrica	boia cylíndrica
Toppzeichen	topmark	voyant conique	marca de tope	miraglio	signum apicāle
Laterne	light	feu	luz	luce	lanterna, -ae f.
Fotozellenspiegel	photovoltaic panel	panneau photovoltaïque	panel fotovoltaico	pannello fotovoltaico	speculum *phōtovoltaicum
Teil über Wasser	superstructure	superstructure	superestructura	sovrastuttura	*superstrūctūra, -ae f.
Tagzeichen	daymark	marque de jour	señal diurna	meda	signum diurnum
Schwimmkörper	flotation section	flotteur	sección de flotación	galleggiante	corpus natātile
Zwickel	bridle assembly	bride de corps-mort	brida de unión	branca del corpo morto	bifurcum catēnae
Ankerkette	mooring chain	chaîne de mouillage	cadena de amarre	catena di ormeggio	catēna lapidis *boiārii
Tonnenstein	sinker	corps-mort	plomo	corpo morto	lapis *boiārius



	view	vue extérieure	vista exterior	vista esterna	cōspectus exterior
Schnellabrollbahn	high-speed exit taxiway	sortie de piste à grande vitesse	salida de la pista de alta velocidad	bretella di uscita de la pista ad alta velocità	via circulatiōnis accelerat̄ae
Kontrollraum	tower control room	vigie	cabina de la torre de control	cabina della torre di controllo	cella *turriāria
Kontrollturm	control tower	tour de contrôle	torre de control	torre di controllo	*āeriturris, -is f.
Zufahrtsstraße	access road	route d'accès	carretera de acceso	strada di accesso	via *accessōria
Vorfeld	apron	aire de manoeuvre	pista de estacionamiento	piazzale	ārea praeparātōria
Versorgungsstraße	service road	voie de service	ruta de servicio	strada di servizio	via ministrātōria
Rollbahn	taxiway	voie de circulation	pista de rodaje	pista di rullaggio	via circulatiōnis
Taxispur	bypass taxiway	bretelle	pista de desvío	bretella	via secundāria
Passagierterminal	air terminal	aérogare	terminal de pasajeros	terminal dei passeggeri	*terminal epibatārum
Flugzeugwartungshalle	maintenance hangar	hangar	hangar de mantenimiento	aviorimessa	tugurium *āeroplanī
Abstellplatz??? Parkplatz	parking area	aire de stationnement	parque de estacionamiento	area di parcheggio	ārea statīva
Satellitenterminal	telescopic corridor	passerelle télescopique	pasarela telescópica	corridoio telescopico	*terminal adiūnctum
Versorgungsbereich	service area	aire de service	zona de servicio	area de servizio	zōna ministratiōnis
Fluggastbrücke, Fluggastbrücke	gangway	quay d'embarquement	túnel de embarque	passerella di imbarco	pōns epibatārum
Rollbahnmarkierung	taxiway line	marque de circulation	línea de pista	linea di rullaggio	līnea circulatiōnis
Satellitenterminal	satellite terminal	aérogare satellite	terminal satélite de pasajeros	terminal satellite	*terminal adiūnctum



Leichtflugzeug	light aircraft	avion léger	avión ligero	aeroplano leggero	äroplanum leve
Flügelstrebe	wing strut	hauban	montante	montante dell'ala	tignum ālae prōnum
zweiflügeliger Propeller	two-blade propeller	hélice bipale	hélice de dos aspas	elica bipala	helica *bipālata
Kuppel	canopy	verrière	parabrisas	parabrezza	vitrum *antiäerium
(Hochfrequenz-???) Funkantenne (-nkabel)???	high-frequency antenna cable	câble de l'antenne haute fréquence	cable de la antena de alta frecuencia	cavo dell'antenna ad alta frequenza	capulum antennae altae frequentiae

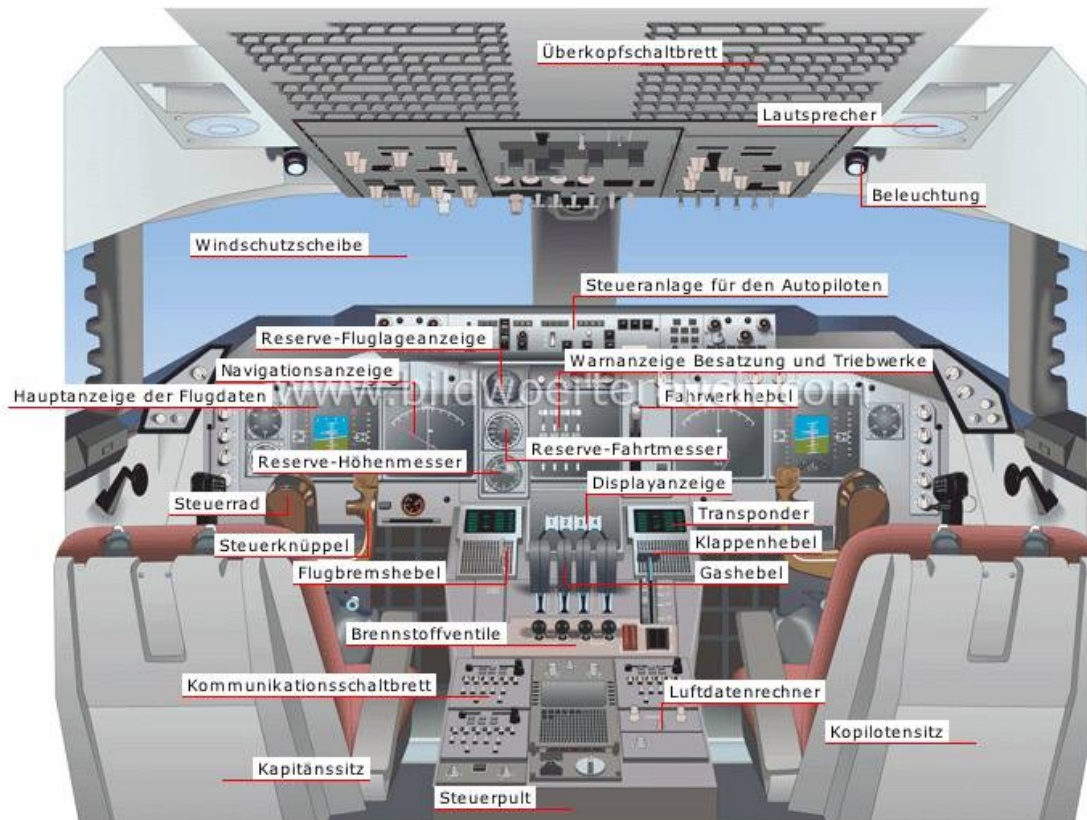


Amphibien- Feuerlöschflugzeug	amphibious firefighting aircraft	avion-citerne amphibie	hidroavión cisterna	aereo antincendio anfibo	*aeroplanum *extinctōrium
dreiflügeliger Propeller	three-blade propeller	hélice-tripale	hélice de tres aspas	elica tripala	helica *tripālāta
Wassertank	water-tank area	compartiment de réservoir d'eau	compartimiento del depósito del agua	vano del serbatoio del acqua	receptāculum aquāticum
Schwimmkörper	float	flotteur	flotador	galleggiante	corpus natātile



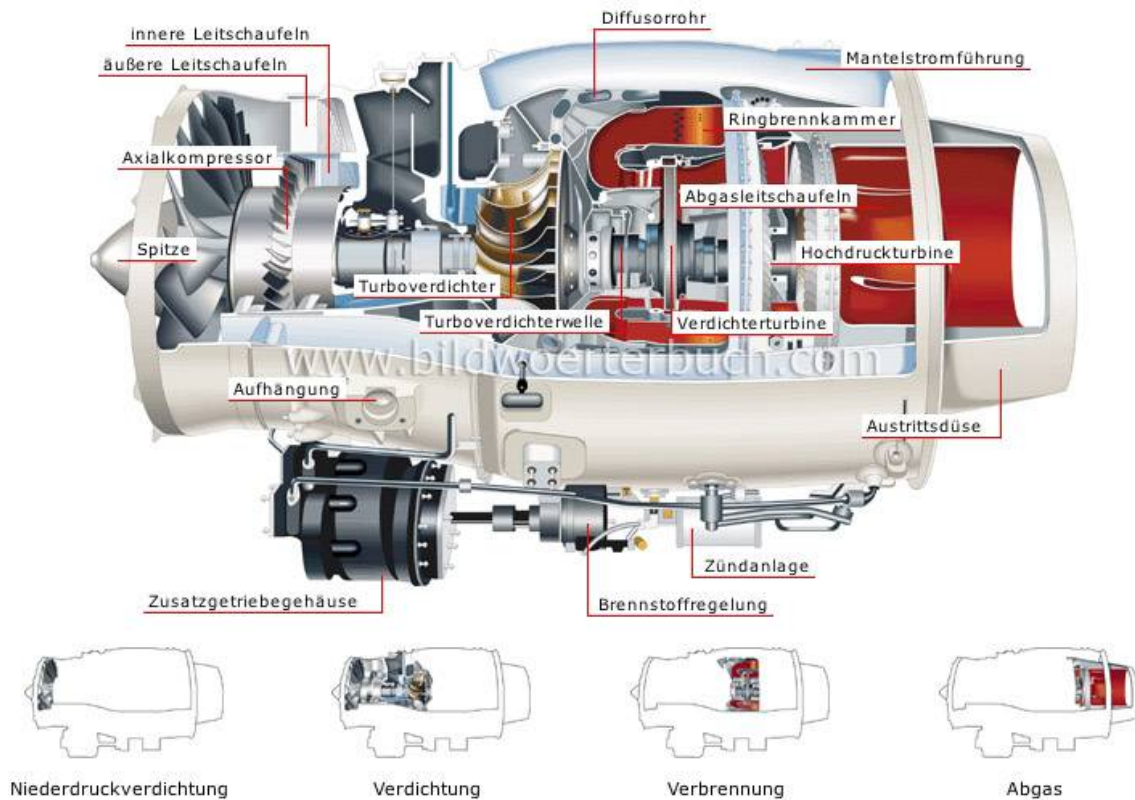
Langstrecken-Düsenflugzeug	long-range jet airliner	avion long-courrier	avion turboreactor de pasajeros	aviogetto a lungo raggio	*pyrauloplanum spatii longi
Gesamtansicht	general view	vue d'ensemble	vista general	vista generale	cōspectus generālis
Bug	nose	nez	morro	muso	prōra, -ae f.
Windschutzscheibe	windscreen	pare-brise	parabrisas	parabrezza	vitrum *antiācērium
Cockpit	flight deck	poste de pilotage	cabina de mando	cabina di pilotaggio	*gubernātōrium, -ī n.
Warnblinklicht	anticollision light	feu anticollision	luz anticolisi3n	luce anticollisi3ne	lūx collisi3nis praemonendae
Oberdeck	upper deck	pont sup3rieur	cubierta superior	ponte superiore	stega superior
Antenne	aerial	antenne	antena	antenna	antenna, -ae f.
Störklappe	spoiler	d3porteur	frenos	spoiler	*ventifugium, -ī n.
Landeklappen	trailing edge flap	volet de bord de fuite	aleta del borde de fuga, hipersustentador	flap, ipersostentatore	*supersustentāculum, -ī n.
Austrittskante	trailing edge	bord de fuite	borde de fuga	bordo di uscita	margō exeundī
Querruder	aileron	aileron	aler3n	alettone	gubernāculum trānsversāle
Rumpf	fuselage	fuselage	fuselaje	fusoliera	truncus *aeroplanī
Passagiererraum	passenger room	cabine touriste	cabina de clase turista	cabina di classe turistica	*epibatēum, -ī n.

Leitwerk	tail assembly	empennage	plano vertical	impennaggio verticale	*impennātūra verticalis
Seitenflosse	tail fin	dérive	plano de deriva	deriva	pinna laterālis
Seitenruder	rudder	gouverne de direction	timón	timone di direzione	gubernāculum laterāle
Heck	tail	queue	cola	codapp	puppis -is f.
Höhenruder	elevator	gouverne de profondeur	timón de profundidad	timone di profondità	gubernāculum profunditātis
Höhenflosse	tailplane	stabilisateur	plano horizontal	stabilizzatore	pinna stabilītrix
Frachtraum	cargo hold	soute	bodega de equipaje	bagaglio	*sarcinārium, -ī n.
Hauptfahrwerk	main landing gear	train d'atterrissage principal	tren de aterrizaje principal	carrello principale	carrulus appulsōrius principālis
Eintrittskante	leading edge	bord d'attaque	borde de ataque	bordo di attacco	margō intrandī
Flügelohr Winglet	winglet	ailette	aleta	aletta	*ālula, -ae f.
Positionslicht	navigation light	feu de navigation	luz de navegación	luce di navigazione	lūx gubernātīōnis
Vorflügel	wing slat	bec de bord d'attaque	aleta hipersustentadora	ipersostentatore sul bordo di attacco	*supersustentāculum marginis appulsōriae
Tragflügel	wing	aile	ala	ala	āla, -ae f.
TL-Triebwerk	turbojet engine	turboréacteur	turbo reactor	turboreattore	*pyraulus, -ī m.
Pylon zur Aufhängung des Triebwerks	engine mounting pylon	pylône du moteur	pilón del turbo reactor	castello motore	pylōn *pyraulicus
Holm	spar	longeron	larguero	longherone	longurius, -ī m
Versteifungsrippe	wing rib	nervure d'aile	estructura del ala	centina	nervūra ālae
Flügelwurzel	root rib	nervure d'emplanture	costilla de encastre	centina di radice alare	rādīx ālae
Tür	door	porte	puerta	portello	portula, -ae f.
Fenster	window	hublot	ventanilla	finestrino	fenestella, -ae f.
Bordküche	galley	office	cocina de a bordo	cucina di cordo	coquīna *aeroplānī
Bugfahrwerk	nose landing gear	train d'atterrissage avant	tren de aterrizaje delantero	carrello anteriore	carrulus *appulsōrius prōrālis
Passagierraum 1. Klasse	first-class cabin	cabine de première classe	cabina de primera clase	cabina di prima classe	*epibatēum classis primae
Wetterradar	weather radar	radar météorologique	radar de navegación	radar meteorologicum	*radarum *meteōrologicum



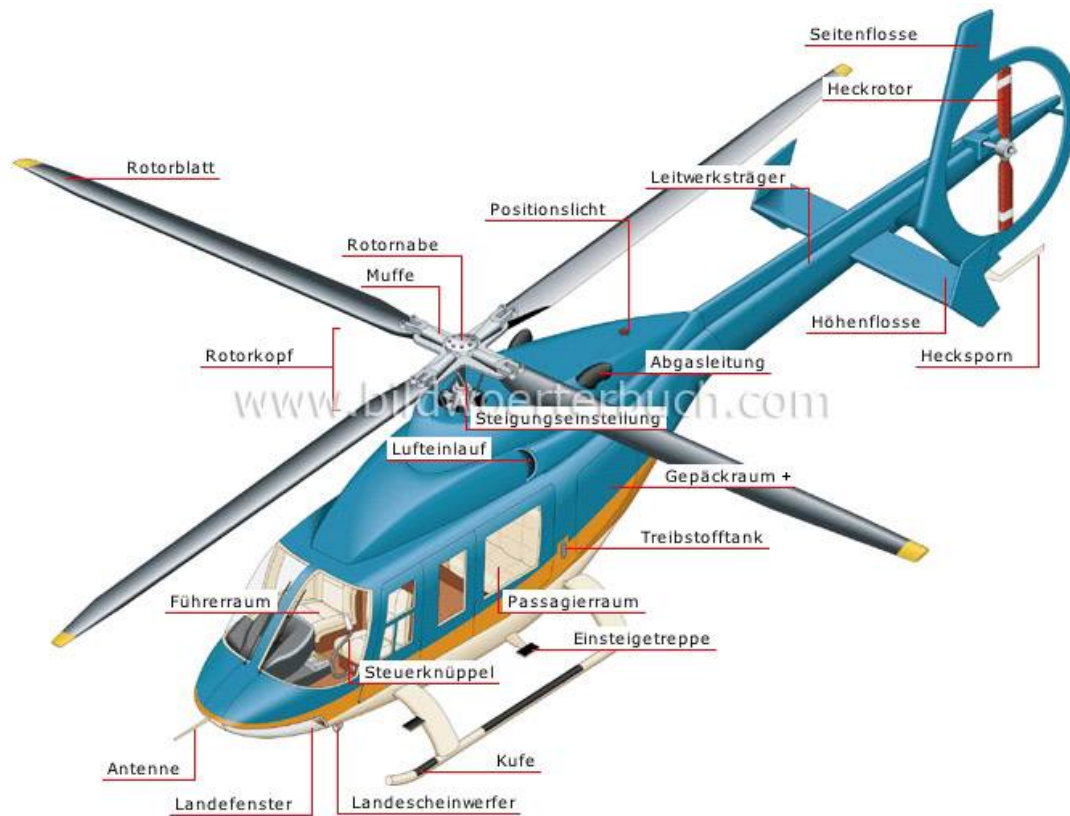
Cockpit	flight deck	poste de pilotage	puente de mando	cabina di pilotaggio	*gubernātorium, -ī m.
Reserve-Fluglageanzeige	standby attitude indicator	horizon de secours	indicador de emergencia de inclinación	girorizzonte di riserva	+indicāmen status volandī subsidiārium
Windschutzscheibe	windscreen	pare-brise	parabrisas	parabrezza	vitrum *antiāerium
Warnanzeige Besatzung und Triebwerke	engine and crew alarm display	paramètres moteurs alarmes	pantalla de alarma de motor y tripulación	display dei parametri del motore e delle avarie	*parametra summī periculī māchināmentī hominumque
Steueranlage für den Autopiloten	autopilot controls	commandes du pilote automatique	controles del piloto automático	comandi del pilota automatico	moderāmen *āeronautae automaticī
Fahrwerkhebel	landing gear lever	levier du train d'atterissage	palanca del tren de aterrizaje delantero	leva del carrello	vectivulus carrulī appulsōriī
Überkopfschaltbrett	overhead switch panel	panneau de disjoncteurs	tablero de conmutadores	pannello superiore degli interruttori	tabula *mūtāminum *suprācapitalis
Beleuchtung	lighting	éclairage	luz	luce	lūmina, -um n.pl.
Lautsprecher	speaker	haut-parleur	altavoz	altoparlante	ēchion, -ī n.
Kopilotensitz	first officer's seat	siege du second-officier	asiento del copiloto	sedile del copilota	sēdēs *synāeronautae
Transponder	transponder	transpondeur	transpondedor	transponder	*respōnstrum

					*trānsmisōrium
Klappenhebel	flap lever	levier des volets	palanca de los alerones de hipersustentación	leva dei flap	vectculus *super-sustentāculōrum
Luftdatenrechner	air data computer	ordinateur des données aérodynamiques	ordenador de vuelo	elaboratore dei dati aerodinamici	*computātrum datōrum *aerodynamicōrum
Steuerpult	control console	pupitre de commande	consola de control	console di comando	pulpitum moderātōrium
Brennstoffventile	engine fuel valves	robinets de carburant	válvulas de combustible del motor	valvole di controllo del flusso di carburante	valvulae *benzināriae
Kommunikations-schaltbrett	communication panels	panneaux de commandes radio	paneles de comunicación	comandi radio	tabulae communicātiōnis
Gashebel	throttles	manettes de poussée	válvulas de control de combustible	manette di accelerazione dei motori	vectculus accelerātiōnis
Kapitānssitz	captain's seat	siège du commandant	asiento del capitán	sedile del comandante	sēdēs *aeronauarchī
Displayanzeige	systems display	informations-systèmes de bord	pantalla de los sistemas	display dei controlli di bordo	*visificium systēmatum nāvālium
Flugbremshebel	speedbrake lever	levier des aérofreins	palanca de freno	leva degli aerofreni	vectculus *aerifrēnōrum
Steuerrad	control wheel	volant de manche	tímón de control	volantino	rota moderātrīx
Steuerknüppel	control column	manche de commande	columna de control	barra di comando	columna moderātrīx
Hauptanzeige der Flugdaten	primary flight display	informations-pilotage	pantalla principal de vuelo	display di pilotaggio	*visificium volandī prīncipāle
Navigationsanzeige	navigation display	informations-navigacion	pantalla de navegación	display di navigazione	*visificium gubernandī
Reserve-Höhenmesser	standby altimeter	altimètre de secours	altímetro de emergencia	altímetro di riserva	*altimetrum subsidiārium
Reserve-Fahrtmesser	standby airspeed indicator	anémomètre de secours	anemómetro de emergencia	altímetro??? di riserva	*aērotachometrum subsidiārium



Zweistrom-Triebwerk	turbofan engine	turboréacteur à double flux	turbo reactor	turboreattore a doppio flusso	*pyraulus flūxūs duplicis
Niederdruckverdichtung	fan	soufflante	ventilador	soffiante	*ventilātrum, -ī n.
äußere Leitschaufeln	outer stators, turbine blades	stators extérieurs, aubes	estatores externos, álabes	palettatura dello statore esterno	statōrēs externī
innere Leitschaufeln	inner stators	stators intérieurs	estatores internos	palettatura dello statore interno	statōrēs internī
Diffusorrohr	pipe diffuser	diffuseur tubulaire	difusor tubular	diffusore tubolare	tubus *diffūsōrius
Turboverdichterwelle	turbine-compressor shaft	arbre turbine-compresseur	árbol del turbocompresor	albero del turbocompressore	axōn *turbīnae compressōriae
Ringbrennkammer	annular combustion chamber	chambre de combustion annulaire	cámara anular de combustion	camera di combustione anulare	cella combustiōnis anulāris
Mantelstromführung	bypass duct	canal de dérivation	conducto de desviación	condotto del flusso freddo	canālis dērivatiōnis
Abgasleitschaufeln	exhaust guide vanes	aubage directeur de sortie	paletas del escape	uscita del flusso di scarico	vatilla ēmissōria
Austrittsdüse	exhaust duct	tuyère d'échappement	conducto de salida de aire	ugello di scarico	ductus ēmissōrius
Hochdruckturbine	power turbine	turbine motrice	turbina motriz	turbina motrice	*turbīna mōtrix
Zündanlage	ignition box	boîte d'allumage	caja de ignición	scatola di accensione	capsa accēnsiōnis
Verdichterturbine	compressor turbine	turbine du compresseur	turbina del compresor	turbina del compressore	*turbīna *compressāculī
Brennstoffregelung	fuel control	régulateur de carburant	control de combustible	regolatore di	*rēgulāmentum

				alimentazione	*benzinārium
Turboverdichter	centrifugal compressor	compresseur centrifuge	compresor centrifugo	compressore centrifugo	*compressāculum *centrifugum
Zusatzgetriebe-gehäuse	accessory gear box	relais d'accessoires	caja de engranajes	scatola dei comandi ausiliari	capsa māchinātiōnis *accessōriae
Aufhängung	mounting point	point d'attache	punto de montaje	punto di attacco	*sustentāculum, -ī n.
Axialkompressor	axial compressor	compresseur axial	compresor axial	compressore assiale	*compressāculum *axiāle
Spitze	nose cone	cône d'entrée	cono de admisión	ogiva	cōnus admissiōnis
Betriebszyklus	operation cycle	phases de fonctionnement	ciclo de funcionamiento	ciclo di funzionamento	cyclus operandī
Abgas	exhaust	échappement	escape	scarico	*gāsum *ēmissōrium
Verbrennung	combustion	combustion	combustión	combustione	combustiō, -ōnis f.
Verdichtung	compression	compression	compresión	compressione	compressiō, -ōnis f.
Lufteinlass	air intake	admission d'air	boca de aspiración de aire	presa d'aria	spīrāculum, -ī n.



p.753	helicopter	hélicoptère	helicóptero	elicottero	* helicopterum , -ī n.
Hubschrauber					
Rotor	rotor	rotor	rotor	rotore	* rotāculum , -ī n.
Rotorblatt	rotor blade	pale de rotor	pala del rotor	pala del rotore	pāla * rotāculī
Muffe	sleeve	manchon	buje	manicotto	manica , -ae f.
Antriebswelle	drive shaft	arbre moteur	eje de transmisión	albero di trasmissione	axōn * impulsōrius
Rotornabe	rotor hub	moyeu rotor	cubo del rotor	mozzo del rotore	modiolus * rotāculī
Abgasleitung	silencer	tuyère	tubo de escape	tubo di scarico	tubus * ēmissōrius
Positionslicht	position light	feu de position	luz de navegación	luce di navigazione	lūx gubernātiōnis
Seitenflosse	tail fin	dérive	aleta	deriva	pinna verticalis
Heckrotor	anti-torque tail rotor	rotor anticouple	rotor de cola	rotore anticoppia	* rotāculum * puppāle
Hecksporn	tail skid	béquille	patín de cola	pattino di coda	+ patīnus * puppālis
Höhenflosse	tailplane	stabilisateur	estabilizador horizontal	equilibratore orizzontale	pinna * horizontalis
Leitwerksträger	tail boom	poutre de queue	viga de cola	trave di coda	trabs caudālis
Gepäckraum	luggage compartment	soute à bagages	bodega de equipaje	bagagliaio	* compartimentum

					sarcināle
Lufteinlauf	air intake	entrée d'air	entrada de aire	presa d'aria	spīrāculum, -ī n.
Treibstofftank	fuel tank	réservoir à carburant	depósito del combustible	serbatoio del carburante	immissārium *benzīnī
Passagierraum	cabin	cabine	cabina	cabina passeggeri	diaeta *epibatica
Einsteigetreppe	boarding step	marchepied	estribo	gradino di accesso	*scālula īnscēnsiōnis
Kufe	skid	patin	patín de aterrizaje	pattino	+patīnus +appulsiōnis
Landescheinwerfer	landing light	phare d'atterrissage	luz de aterrizaje	faro di atterraggio	lūmināre +appulsiōnis
Landefenster	landing window	hublot d'atterrissage	ventanilla de aterrizaje	finestrino di atterraggio	fenestella +appulsiōnis
Steuerknüppel	control stick	manche à balai	palanca de mando	barra di comando	manubrium gubernandī
Antenne	aerial	antenne	antena	antenna	antenna, -ae f.
Führerraum	flight deck	poste de pilotage	cabina de mando	cabina di pilotaggio	*gubernātōrium, -ī n.
Rotorkopf	rotor head	tête de rotor	rotor	testa del rotore	caput *rotāculī

CHRONOGRAMMATA RÖSSLERIANA

Weltbuchtag

der höchste Feiertag der Bibliophilen

DI ES LI BROR VM CE LE BRAT VR
TO L LE ET LE GE BONA LE C TR IX

* * *

DI ES LI BROR VM CE LE BRAT VR
TO L LE ET LE GE LE C TOR PERT I NA X

MMXXIII

Heute feiern wir den Welttag des Buches.
Nimm und lies, edle Leserin!
Und lies auch du, mein beharrlicher Leser!

Der *Welttag des Buches und des Urheberrechts* (kurz *Weltbuchtag*, englisch *World Book and Copyright Day*) am 23. April ist seit 1995 ein von der UNESCO weltweit eingerichteter Aktionstag für das Lesen, für Bücher, für die Kultur des geschriebenen Wortes und auch für die Rechte ihrer Autoren.

Sant Jordi (der Heilige Georg) ist der Schutzpatron Kataloniens. An Sant Jordi, dem 23. April, wird in Katalonien traditionell sowohl der *Tag der Verliebten* als auch der *Tag des Buches* begangen. Buchhändler bieten ihre Ware zu Vorzugspreisen (rund zehn Prozent Rabatt) an Straßenständen feil. Man kauft dort Bücher für sich oder beschenkt auch seine Freunde mit einem Buch. Als Zeichen der Wertschätzung und Zuneigung schenkt der Mann an diesem Tag seiner Frau, seinen (Paten-)Kindern, seiner Freundin etc. eine rote Rose, und die Frauen schenken den Männern ein Buch. Viele katalanische Unternehmen schenken ihren aktiven und ihren bereits pensionierten Mitarbeitern für diesen Tag Buchgutscheine.

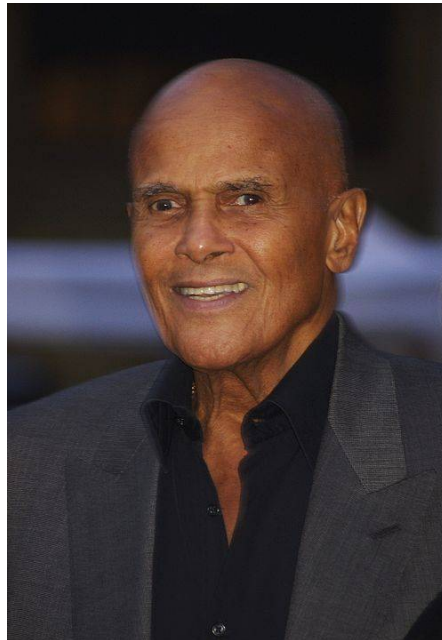
Quelle: Wikipedia

Harry Belafonte

* 1. März 1927 als Harold George Bellanfanti Jr. in New York City

† 25. April 2023 in New York City

Harry Belafonte war ein US-amerikanischer Sänger, Schauspieler und Entertainer. Er war auch für sein politisches und soziales Engagement als Bürgerrechtler und UNICEF-Botschafter bekannt.



HARR**Y** BEL**L**A**F**ONTE
CANTOR INS**I**GN**I**S A**C**TOR A**C** D**E**DEFENSOR CIVI**T**AT**I**S
VII K**A**L. M**A**I**A**S O**B**I**I**T

MMXXIII

Der ausgezeichnete Sänger, Schauspieler und Bürgerrechtler
HARRY BELAFONTE ist am 25. April gestorben.

Andreas Jäger

* 4. November 1704 in Roßhaupten

† 24. April 1773 in Füssen

Andreas Jäger war ein deutscher Orgelbauer. Die Qualität seiner Arbeiten machte ihn zu einem gefragten Fachmann, dessen Tätigkeitsgebiet sich auch über den Tiroler Raum bis nach Bozen erstreckte.



ANDREAS VENATOR VVLGO IAEGER
 ILLVSTRIS ORGANOPOEVS TEVTONICVS
 QVINQVAGINTA LVSTRIS ANTE
 VIII KAL. MAIAS VITA CESSIT

MMXXIII

ANDREAS JÄGER,
 ein berühmter deutscher Orgelbauer,
starb am 24. April vor 250 Jahren.

Gustl Bayrhammer

* 12. Februar 1922 in München

† 24. April 1993 in Krailling



G V S T A V V S B A Y R H A M M E R H I S T R I O
A N T E T R I G I N T A A N N O S
O B I I T

* * *

G V S T A V V S M A L L E V S B A V A R I C V S
A C T O R B A V A R I C V S
S E X I E S L V S T R I S A N T E
V I V E R E D E S I I T
R . I . P .

M M X X I I I

Der Schauspieler GUSTL BAYRHAMMER starb vor 30 Jahren.

* * *

Der bayerische Schauspieler GUSTL BAYRHAMMER starb vor 30 Jahren.

Möge er in Frieden ruhen.

Sir Ian Kershaw

* 29. April 1943 in Oldham, Lancashire

Ian Kershaw ist ein britischer Historiker, der durch seine Schriften zum Nationalsozialismus, besonders durch seine zweiteilige Biografie Adolf Hitlers, bekannt wurde.



BIS QVADRAGINTA ANNIS ANTE NATVS
 IOANNES KERSHAVV
 HISTORICVS STRENVVS ANGLICVS
 CVIVS OPVS DE VITA ADOLFI HITLERI AGIT

MMXXIII

Heute feiert der tüchtige englische Historiker IAN KERSHAW,
Verfasser einer Hitler-Biografie, seinen 80. Geburtstag.

Simon Oberdorfer

* 9. März 1872 in Regensburg

† 30. April 1943 in Sobibor



Simon Oberdorfer, 1894. Das Bild zeigt Simon Oberdorfer als Kunstradfahrer. Es ist im Fotostudio Schmidbauer in Regensburg entstanden.

SIMON OBERDORFER
 NEGOTIATOR RATISBONENSIS
 BIS QUADRAGINTA ANNIS ANTE
 E VITA EGRESSVS

MMXXIII

Der Regensburger Kaufmann SIMON OBERDORFER ist vor 80 Jahren gestorben.

Simon Oberdorfer war ein Regensburger jüdischer Kaufmann (Fahrrad- und Autohändler) sowie der Erbauer und Impresario des Regensburger „Velodroms“. 1943 wurde er von den Nationalsozialisten ermordet. Oberdorfer, umgangssprachlich „Simmerl“ genannt, war zu seiner Zeit ein hochgeachteter und populärer Geschäftsmann. Er hatte 1891 den Wanderer-Radler-Verein gegründet, war selbst auch Kunstradfahrer und führte mit dem Verein im „Velodrom“ damals sehr beliebte Rad-Kunststücke vor.

1939 floh er gemeinsam mit seiner Frau Hedwig Oberdorfer (* 1878, geborene Springer) und seinem Schwager Julius Springer zunächst auf dem Flüchtlingsschiff St. Louis, dessen Flüchtlinge in Havanna nicht von Bord gelassen wurden. Schließlich gelangten sie in die Niederlande und lebten bis 1943 in Naarden bei Amsterdam. Im April 1943 wurde Oberdorfer gemeinsam mit seinen Verwandten in das Vernichtungslager Sobibor deportiert und dort am 30. April 1943 vergast.

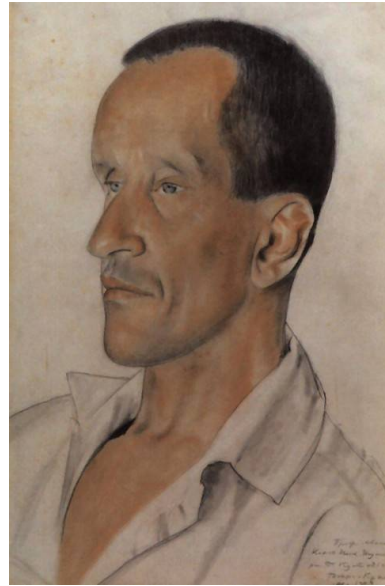
Quelle: Wikipedia

Konstantin Nikolajewitsch Igumnow

* 19. April^{jul.} / 1. Mai^{greg.} 1873 in Lebedjan

† 24. März 1948 in Moskau

Konstantin Igumnow war ein russischer Komponist und Klaviervirtuose.



CONSTANTINVS FILIVS NICOLAI IGUMNOV
ARTIFEX SOVIETICVS AC CLAVICEN PRAECELLENS
TER QVINQVAGINTA ANNIS ANTE NATVS

MMXXIII

Der sowjetische Künstler und ausgezeichnete Pianist
KONSTANTIN NIKOLAJEWITSCH IGUMNOW
wurde (nach dem Gregorianischen Kalender heute) vor 150 Jahren geboren.

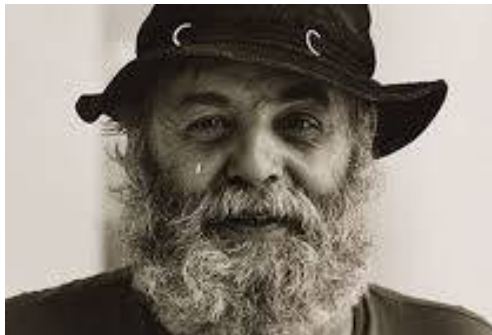
[KONSTANTIN IGUMNOV - Last Recital \(December 3, 1947\) - YouTube](#)

A. R. Penck

* 5. Oktober 1939 in Dresden

† 2. Mai 2017 in Zürich

A. R. Penck (mit bürgerlichem Namen Ralf Winkler) war ein deutscher Maler, Grafiker und Bildhauer und Jazzmusiker.



A. R. PENCK VVLGO RALF VVINKLER
 INCLYTVS PICTOR SCVLPTOR MVSICVS IASSICVS
 SEX ANNIS ANTE TVRICI OBIIIT

MMXXIII

Der berühmte Maler, Bildhauer und Jazzmusiker

A. R. PENCK (mit bürgerlichem Namen RALF WINKLER)
 starb vor sechs Jahren in Zürich.

Der Autodidakt A. R. Penck schuf „Welten“ und „Erlebnisräume“, angefüllt mit symbolhaften Kürzeln. In seinen Bildern bediente er sich Strichmännchen und grafischer Bildzeichen, die an Höhlenmalerei, asiatische Kalligrafie und Graffiti erinnern. In den 1970er Jahren entstanden so seine „Standart-Bilder“. Unter diesem Begriff verstand Penck eine Kunstrichtung, die so einfache, archaische Bildzeichen verwendet, dass jeder Betrachter die entstehenden Bilder zu durchdringen vermag – wie etwa Verkehrsschilder oder Warenzeichen.

Penck war nie allein auf Malerei fixiert. Er schuf Skulpturen, verfasste Gedichte, Essays und theoretische Texte. Auch als Jazzmusiker (Gesang, Schlagzeug, Kontrabass, Gitarre, Flöte und Klavier) trat er auf und veröffentlichte Tonträger, die er mit eigenen Covermotiven versah.

Quelle: Wikipedia

Johann Andreas Goll

* 21. Oktober 1751 in Weilheim an der Teck

† 2. Mai 1823 in Weilheim an der Teck

IOANNES ANDREAS GOLL
 ORGANOPOEVS PRAECIPVVS THEODICVS
 DVCENTIS ANNIS ANTE EX VITA EGRESSVS
 AETATIS LXXI

MMXXIII

Vor 200 Jahren starb der vorzügliche deutsche Orgelbauer
 JOHANN ANDREAS GOLL im Alter von 71 Jahren.

Johann Andreas Goll war ein deutscher Orgelbauer und Begründer der Orgelbauer-Dynastie Goll.

Von etwa 1780 bis 1810 war Goll in Weilheim an der Teck ansässig, wo in der Peterskirche seine bedeutendste Orgel mit 23 Registern aus dem Jahr 1795 erhalten ist (zu detaillierten Informationen incl. Hörproben bezüglich dieser Orgel siehe [Peterskirche Weilheim – Ernst Leuze](#)). Eine weitere Orgel baute er 1786 für die Winterkirche des Klosters Maulbronn, die sich seit 1893 in der Evangelischen Kirche in Rechenberg bei Crailsheim befindet.

Johann Andreas Goll war Stammvater der späteren Orgelbaufirma Goll, die um 1910 erlosch. Sein Sohn Ludwig Friedrich Goll (1785–1853) wirkte ebenfalls als Orgelbauer.

Quelle: Wikipedia

**HAEC CHRONOGRAMMATA
 ARTIFICIOSE CONFECIT
 TOBIAS RÖSSLER**

SCRIPTUM PEERLKAMPIANUM

excerpsit Iohannes Petrus KNIJFF

DE VITA GUILIELMI I.

PRAEFATIO

Cum in aliis rebus, tum in eo mihi temporum nostrorum praedicanda videtur felicitas, quod exorti sint homines eruditi, qui facilem et jucundam viam juventuti munierunt, qua ad literarum etiam Latinarum cognitionem pervenirent. Horum cura factum est, ut jam plurimi reperiantur libelli, qui discipulis magno cum utilitatis fructu tradi possint.

Hoc consilio etiam has excellentium aliquot Batavorum vitas edidi; quo quidam meo labore honestae remissionis loco aut domi aut in scholis uti poterint. Qui aliquam historiae patriae cognitionem afferant, majore cum voluptate legent; qui nullam fere, horum forte commoveri possit studium ad res a majoribus gestas cognoscendas. Si quae sint, in quibus haereant, ipsos quaerere, quam iis explicare, satius duxi. In rebus exponendis optimos quosvis auctores consului. Quod si ea libelli dos habeatur, ut utilitatem aliquam et delectationem juventuti attulisse dicar, erit quod laeter, meque id, quod volui, consecutum esse, existimabo.

Laudem enim hoc scribendi genere, quis quaeso aucupetur? Itaque periti rerum arbitri gratum mihi fecerint, si, quid sentient, libere indicent; ut, qui juvenis sim, nec diu in erudienda juventute versatus, eorum iudicio frui, meumque in posterum ad illud accommodare possim.

GULIELMUS PRIMUS

Gulielmus, cognominatus Primus, Dillenburgensis, acceptam a majoribus nobilitatem multis ornavit virtutibus. Illi contigit, ut patriam nostram, crudeliter ab Hispanis oppressam, in libertatem vindicaret. Qua in re non minus prudentem, quam fortem et constantem se praebuit, licet non simplici fortuna conflictaretur. Prima juventute in aula Caroli Quinti Bruxellis vixit, a quo eximie dilectus atque ad interiora consilia admissus est. Hujus filius Philippus, quum ad imperium pervenisset, paternam erga Gulielmum amicitiam confirmavit. Nam et equitum ordini inseruit, et senatui interesse dedit; legatum etiam in Galliam misit, ut de pace ageret.

Ibi quum esset Gulielmus, cognovit regem Henricum id agere, ut omnes qui aliter de religione sentirent, atque ille, opprimerentur. Fama quoque exierat, idem in patria nostra perficere velle Albam, summum ducem Hispanorum. Ab hoc consilio maxime Gulielmus abhorrebat, arbitrans vim a religione abesse, hominibus autem relinqui oportere, ut sua quique ratione Deum colerent.

Interea Margaretha Belgio praefecta est. Magna eodem tempore Gulielmi erat auctoritas, illique omnes fere magis favebant, quam Hispanis. Videbant enim pro libertate et loqui et pugnare paratum. Namque maxime urgebat, ut milites Hispani e Belgio demigrarent, regemque orabat, ne fidem datam falleret. At, quod petiit, non est consecutus.

Granvella, homini superbo et injusto, saepius obstitit, atque apud regem Philippum accusavit. Clam quoque societatem cum nobilibus Belgis iniit. Illi supplicem libellum Margarethae tradiderunt, ne cives ob religionem vexari, iisque vim inferri sineret. At Hispani a consilio tristi abduci non potuerunt. Gulielmus itaque vim vi repellendam censens, clam exercitum comparavit, belli fortunam tentaturus. Sed hoc minus prospere successit. In Germaniam igitur abiit, quum Alba magno cum exercitu advenisse nuntiaretur, cui viribus longe erat impar. Comites Hornae et Egmondiae frustra hortatus est, ut secum abirent, supplicium, quo deinde affecti sunt, jam tum prospiciens. Hispani interea crudelissime Belgas vexabant, bona Gulielmi publicabant, ipsum, quod a rege descierat, aeterno exilio multantes. At ille in Germania novum exercitum comparavit, in eoque ab amicis et

fratre adjutus est. Hostem in Brabantia adortus, repulsus est.

Neque tamen animum dimisit. Mosam enim, qua loca vadosa sunt, transiit, cumque ipso Alba, acie decernere cupiit. Ille vero pugnam detrectans, cunctando, levibusque certaminibus Belgas fatigando, effecit, ut Gulielmus omnium rerum inopia laborans exercitum dimittere cogeretur. Quo facto in Galliam abiit, et Hugonotarum partes secutus est. Neque ibi spem et cogitationem de liberando Belgio abjecit; sed, hortante Colignio, duce Gallorum maritimo, fortunam mari tentare coepit, quam terra iniquam hactenus fuerat expertus. Classe igitur comparata, milites suos, quantum possent, Hispanis nocere jussit.

Illi quum ingentem praedam facerent, viribus in dies crescebant, jamque militari disciplina continebantur. Principio enim praedones magis quam milites egerant. Hi Brielam vi expugnarunt, quod initium libertatis Belgicae fuit. Mox enim plurimae urbes ab Hispanis descivere, crudelem

servitatem perosae. Gulielmus denuo exercitum collegit, multa loca in Flandria et Brabantia cepit, totum denique Belgium, novo foedere conjunctum, ejectis fere undique Hispanis, in libertatem vindicavit. Varia quoque in hoc bello usus est fortuna, inprimis egens pecuniae, qua militibus stipendia persolveret; semel etiam eo angustiarum adductus est, ut Belgas se suaque in naves inferre, aliamque regionem petere hortaretur. — At Hispani, quod implacabile odium in eum susceperant, magno fore pollicebantur iis praemio, qui eum occiderent. Saepe jam Gulielmus sceleratorum hominum insidias effugerat; at tandem a Balthasare Gerardi Delphis interemptus est. Tactus erat inimicorum furor, ut homo iste, postquam laetus exquisitissima supplicia pertulerat, a suis summopere laudatus fuerit. Gulielmus regia vere pompa Delphis sepultus est, splendidumque ei exstruxerunt monumentum. — Magnum in eo fuit iudicium, fidelis memoria. Eminebat summa humanitate, miraque comitate; quibus ille virtutibus omnium sibi amorem et benevolentiam conciliavit; adeo ut saepissime patrem Gulielinum frequens eum multitudo salutaret. Conviviis porro amicorum, honestae remissionis causa plurimum delectabatur, omne ceteroquin tempus reipublicae tribuens. Florebat magna laude rei militaris. Nam et fortis et prudens erat. Noctu in castris minimum somno indulgebat, non sine causa dici arbitrans, tenebras matrem esse insidiarum. — Moriens triste omnibus desiderium sui reliquit, pulcherrimo cognomine, Pater Patriae, appellatus; quam sibi esse carissimam etiam semianimis ostendit. Vulneri enim lethali accepto, praeclaram vocem edidit: „Deus, miserere mei et patriae.”

HOC OPUSCULUM EXCERPSIT

Dr. Jan-Piet Knijff

NEC TAM DYSTOPICUM NEC TAM DISTANS FUTURUM

Brevis recensio cinematis, c.t. “Beyond the reset”, quod hic <https://www.youtube.com/watch?v=vWkepoLUZfs> aut hic <https://rumble.com/c/c-750647> spectare potes.

In præsentia, cives quidam, dum credunt auctoritates globales revera curare “utilitatem communem”, forte se subiciant similibus regulis. Sed cogitandum est, quales sint ii, qui “utilitatem communem” definiant. Hi enim (de globalibus auctoritatibus dico):

- veritatem adulterant;
- “planetam” afferunt tamquam ad “causam communem” procurandam incitamentum;
- ut supranationales auctoritates, sic rei privatae, ut collectivae serviat, cursum dirigunt;
- rerum narrationem imponunt;
- metu tamquam instrumento utuntur, ad coercendas turbas.

Cinema etiam demonstrat cives quosdam, qui feliciter rerum veritatem perspiciunt; deinde, indignationem quandam, quæ, citius serius, in dubium vocat vitam illam commodam et securam, in quam anonyma gravisque vigilantia dominatur.

Quam recensionem cinematis, cui titulus est “*Beyond the reset*”, scripsit

**Pater Lucas,
capellanus castrensis Brazilianus.**

Ianuariopoli, Solis die, IX Calendas Maias, anno MMXXIII.

ECHUS VOCES EPISTULAE

HERMANNUS AGRICOLA IAPONIENSIS

d.13. m.Apr. a.2023 h.23:18

Nicolaus Leo Latinus Hermanno Agricolae Iaponiensi sal.pl.dic. s.v.b.e.e.v.

Care Hermanne, quia scio te iam ex multis annis vitam degere in Iaponiâ et uxorem tuam esse huius terrae indigenam, ausim te rogare de re genuinê Iaponicâ. Feci in praefatiunculâ Epistulae Leoninae 272 (p.3-10) nonnulla verba de proverbio Iaponico trium (quattuorve) simiarum, quod apud nos solet adhiberi sensu contrario. Scribas mihi, num verba Iaponica rectê scripserim. Si quae corrigenda sunt, proximâ in EL indicabo. Tune iam fuisti in oppido *Nikko* in insulâ Iaponiae principali *Honshu*, quod situm est circiter 140 chiliometris versus septentrionem ab urbe *Tokio*? Vidistine illam imaginem Trium Simiarum necnon armarium memoriale *Toshogu*? Uxor mea Coreana egoque nos magni aestimamus cinemata Iaponis scaenothetae *KUROSAWA*, praesertim *RASHOMUN*. Quid vobis videtur de hâc scaenothetâ illustri? Si assenseris, tibi Epistulas Leoninas semper mittam gratis et sine ullâ obligatione. Vale semper pancraticê. Medullitus te salutat Nicolaus Leo Latinus

d.23. m.Apr. a.2023 h.16:07

Agricola Nicolao salutem plurimam dicit!

Excuses me quod sero tibi respondeo. Otio scribendi carui per nonnullos dies. Certe recte omnia transscripsisti neque non rem bene explanasti. Fortasse autem "shizaru" melius pro "shisaru" (四猿) scribendum fuit. Quamquam Iapones de hac distinctione non valde curant. Certe semel in *Nikko* fui, sed ante plus quam decem annos neque vero memini utrum has simias vidi necne. Tales simiae multis in locis Iaponiae inveniuntur. De illo *Korosawa Akira* eiusque operibus saepe audivi neque ipse ullum opus vidi. Non enim pelliculis me delectari soleo, cum praefero libros veteres legere aut modos musicos componere ... Libenter Epistulas leoninas accipiam! Vale cum uxore tua. (Nuper filius primus meus in urbe *Seoul* habitat!)

d.23. m.Apr. a.2023 h.18:25

Nicolaus Agricolae sal.pl.

Gratias plurimas, care Agricola, quod perhumaniter mihi respondisti. Quid agis in Iaponiâ? Docesne in universitate? An iam rude donatus pensione frueris fructuosulâ? Quid facit filius tuus in capite Austrocoreanorum? Num ibi versatur professionis causâ? Utinam nobis saepius sit occasiuncula per litteras confabulandi! Libenter pergam tibi Epistulas Leoninas mittere. Nonne habes aliquid Latinê scriptum, quod cupias divulgare, fortasse aliquid ex thesauro cultûs civilis Iaponici sumptum? Si cinemata tibi displicent, quidni scribis de theatro Iaponico (velut *Kabukiano*)? Quaecumque Latinê scripseris, non cessabo idem in lucem êdere. Vale semper pancraticê et perge mihi favere. Medullitus te uxoremque tuam salutat Nicolaus Leo Latinus

ANSGARIUS OSLOENSIS

d.23. m.Apr. a.2023 h.18:27

Ansgarius Nicolao s.

Salvus sis! Gratias tibi ago, Nicolae, pro epistulis latinis, quae etsi crebrius mittuntur, numquam languorem in legentium animum afferunt. De leonibus et aliis bestiis liquida cum voluptate legi. Etiam valde gaudeo quod chrestomathiam Ferdinandi Philippi commendavisti (iam ex bibliotheca googleana libellum deprompsi), nam multa excerpta lectu dignissima complectitur. Interdum enim magis placet per spicilegium varium ac copiosum vagari, quam volumina ponderosa naviter

evolvere. In florilegiis non nihil omnibus lectoribus aptum invenitur, et palati docti, et quos magis frugalitas ac temperantia allicit, non aliter quam in eodem prato bos herbam quaerit, canis leporem, ciconia lacertam, ut apud Senecam, ni memoria me fallit, proverbii vice dicitur. Terris septentrionalibus, iam ver se aperire coepit, ut puncto temporis fere obliviscamur bellorum, crisis climatis putativae, magnae reinitiationis ceterorumque rerum id genus. Quis ignorat, Diabolum perpetuo formam mutare? In eo quod ad magnam reinitiationem spectat, non prorsus in errore versantur homines, mea quidem sententia, ut dispostor pelliculae ille boroamericanus, cuius mentionem fecisti in ultima epistula, qui censent homunculos politicos turpiter potestatibus occultioribus inservire. Diurnarii et intellectualistae, qui non minus flagitiose quam rerum publicarum moderatores peculiatis conquiniscunt, omnibus horis locisque dictitant, has opiniones ad suspicionem conspiracy fallacem (quomodo latine dicatur Verschwörungstheorie ignoro) pertinere. Babae! Nam quem fugit, si vellicatim quidem historiam rerum gestarum volutaverit, quam saepe machinationes improbissimas, ut rei publicae detrimentum scelesti homines inferrent, ad effectum furtim ac malitiose ductas esse? Ceterum, Yuval Noah Harari est homuncio maxime cavendus! quippe qui in opusculis suis insidiosae divulgaverit doctrinam discriminis allophylli iuxta et fascismi biologici! Sed iam nimis prolixè deblatero! Diis autem faventibus, in animo habeo acroasim tuam de die 29. mens. Apr. Audire! **Testudinice te salutat Ansgarius!**

d.23. m. Apr. a.2023 h.18:41

Nicolaus Ansgario suo Osloensi sal.pl.

Salve et tu, mi care Osloensis, qui me deliberationibus tuis vernalibus afficis suaviter. Quod attinet ad theorias conspiracy, tibi ex animo assentior: Recordare, quot sententiae ad pseudopandemiam et pseudovaccinationem illas spectantes primo gravissimè vituperatae et notâ censoriâ *'theoriae conspiracy'* maculatae sint - quae interim omnes evaserint verissimae esse! Verum enim vero: *'theoriae conspiracy'* solent a gubernantibus et diurnariis aulicis appellari veritates iisdem incommodae. Gaudeo tibi placere *Chrestomathiam Philippi*. Dolendum est, quod Philippus non exactè indicavit fontes suos. Operae pretium est eandem iterum èdere fontibus ritè investigatis. Sed in praesenti aliis rebus sum occupatus. Valdè laetor, quod acroasin meam auditorus es. Vale semper, mox plura. **Medullitus Nicolaus Leo Latinus.**

Nicolaus Ansgario suo sal.pl.

<https://www.zdf.de/arte/arte-re/page-video-artede-re-das-dorf-der-haesslichen---piobbico-rebelliert-gegen-den-schoenheitskult-100.html> Re: Das Dorf der Hässlichen - Piobbico rebelliert gegen den Schönheitskult

Vicus Foedorum - *Piobbico* rebellat cultui pulchritudinis. FOEDITAS EST VIRTUS - PULCHRITUDO EST SERVITUS. - Praeses adorat et Vulcanum et Matrem Mariam, ut superior evadat in certamine foeditatis. Licet hi homines sint corporis foedi - tam laeti, tam hilares, tam lepidi sunt, ut pro certo habeam eos esse animae candidissimae et --- pulcherrimae. Quid tibi videtur de vico PIOBBICO? Vale semper, **Nicolaus Leo Latinus**

Salvus sis Nicolae!

d.26. m. Apr. a.2023 h.09.04

Ansgarius Nicolao s.

Pelliculam spectare non potui, cum statio emissiva, cui nomen Arte, non nisi in Germania, Francia (hoc verbum mediaevale mihi magis arridet quam Gallia), Italia accedatur. Haec sententia, Foeditas est virtus, pulchritudo est servitus, verum si fateri volumus, quam in amore virtutis, magis in odio venustatis ortum habere videtur. Omnes amari cupiunt, fere nemo amat. Non aliter, tam lepide quam insidiosae, de virtute foeditatis disserere solent homunculi difformes et aetate proveciores, qui non sine dedecore, animum puellarum forma fulgentium primaeque teneritudinis sollicitant, voluptatis causa. Igitur, ni coniectura me fallit, nam non mihi potestas fuit pelliculam spectandi, homunculi piobecenses non cultui pulchritudinis rebellant, sed sibi vindicant venerationem, quam diis et virgunculis speciosis debemus! **Iocose te salutat Ansgarius**

d.26. m.Apr. a.2023 h.10.23

Nicolaus Ansgario suo sal.pl.

Suaviter afficis animum meum responsione promptâ et eleganter scriptâ. Ceterum miror, quod non potes spectare hoc cinema; idem non solum in televisorio germanico et francogallico, sed etiam ipso in interreti sub hac inscriptione electronicâ invenitur: <https://www.zdf.de/arte/arte-re/page-video-artede-re-das-dorf-der-haesslichen---piobbico-rebelliert-gegen-den-schoenheitskult-100.html>

Vale semper, haec brevissimê, mox certê plura. Medullitus te salutat **Nicolaus Leo Latinus**

d.03. m.Maii a.2023 h.10.23

Nicolaus Ansgario sal.pl. s.v.b.e.e.v.

Gavisus sum quod te vidi acroasin meam audientem. Gratias ago! Mox accipies EL 276, ubi invenies textum acroaseos completum. Nunc, quia scio te esse energiae peritissimum, tibi pandam nonnullas theses antiprasinas. De iisdem scribe quidquid tibi in buccam venerit et vale semper basilicê atque pancraticê! Medullitus te salutat **Nicolaus Leo Latinus**

GULIELMUS MONETTI

d.26. m.Maii a.2023 h.18.01

Gulielmus Nicolao suo s. p. d.

Munera spargis larga tu quidem manu, qui duas luculentas epistulas leoninas brevi interposita mora ad nos mittis Latinitatem vivam sitientes esurientesque! Neque deest hercule quod legam. Mirum in modum placuit anthologiam te inseruisse litterarum neolatarum; librum, unde materiam hausisti, ego harum rerum alioquin exactor molestissimus plane non noram. Tibi itaque plures pluresque gratias ago. Videtur tamen similis esse anthologiae quam Noel et Laplace in Gallia postea ediderunt saeculo illo exeunte, qui ex eo forte libro haud pauca surripuerint. Sed de ea re est fusius inquirendum, ne insontibus dica scribatur. Ceterum foedorum vicum bellus homuncio non novi (!).

Vale basilice, utinam non pandemice!

ALEXEJ SLEDNIKOV

d.29. m.Apr. a.2023 h.20:13

Alexius Slednikov (sive Vestigiarius) D.ri Nicolao Gross S. Q. P. D.

Perplacuit mihi acroasis tua, vir Latinissime, necnon ipsa sessio hodierna, immo gaudeo me consuetudinem tecum tandem comparare mihi posse! Saravipontanos enim valde amo, ab anno 2005 fruor commercio epistulari cum Sigride, quam habeo Latinae linguae magistram meam (ei primum Theodisce scripsi, dein nonnullis verbis locutionibusque Latinis insertis, denique Latine). At Pater Caelestis et Christianus Helfer semper mihi in corde. - Te autem summum lexicologum esse iam dudum scio, tota serie Vocis Latinae bene mihi nota, at in fasciculis annis septuagesimis editis legi indices quos composueras de rebus huius nostrae aetatis, utputa Esculenta et Potulenta, etc. - Ergo mitto tibi librum Prof.ris D.ris Alexii Solopov (qui et Scatebranus Rutenus), idemque et procurator cathedrae philologiae classicae apud studiorum universitatem Moscoviensem Lomonossovianam. Hic tractat artem Latine scribendi, additis duobus utilibus lexicis a seipso compositis; alterum spectat ad locorum nomina (pp. 421-597), alterum ad nova verba Latina (pp. 604-656). In inspiciendo videbis eum esse studiosum purae Latinitatis, permultis ex Graeco fonte assumptis v. gr.: non televisorium, sed teleopter (p. 645), neque machina lavatoria (quam sciamus iam ex Hispanis Claretianis), sed plynter (p. 643). Iaroslaviam urbem meam dicit Georgiopolim, cum pseudolatina -sl- ei displiceant (p. 589). Utique liber eius perutilis est et magni momenti, ipse autem vir humanissimus qui et Latinitati vivae favet. - Bene, multa istuc addere velim, sed hoc loco

potius epistolae finem faciam, ut rem ipse perscruteris. Optime vale! Sigrides nunc iterum iterumque apud Ottilienses versari dicitur, videtur iam paene totam archiabbatiae historiam Latine enarrasse. Iterum vale! **Alexey Slednikov**

d.29. m.Apr. a.2023 h.20:13

Nicolaus Alexio sal.pl.

Gratias plurimas pro litteris tuis. Care Alexi, animadverto nos habere multas materias communes, quas tractare possimus litteris prolixis. Opus *Solopovianum* exspecto animo suspenso. Nonne habes scripta Latina, quae divulgare cupias? Libenter tibi praebeo Epistulas Leoninas, ut scribas quidquid tibi in buccam venerit. Vale pancraticê et perge mihi favere. Medullitus te salutat **Nicolaus Leo Latinus.**

IOHANNES PETRUS KNIJFF BATAVUS

d.30. m.Apr. d.2023 h.13.18

Salvus sis, Leo doctissime!

Equidem magnopere gavisus sum de libro illius Philippi, ex quo nonnullas iam fabulas in *Epistula* tua publicasti. - Non dubito quin nomen illius Peerlkamp tibi sit notum, attamen fortasse nondum vidisti libellum quem scripsit ille de *Vitis aliquot excellentium Batavorum*, ad usum scilicet discipulorum gymnasiorum. Qui liber anno 1806 Harlemi (ubi sive casu sive voluntate nesciocuius dei ipse anno 160 post natus sum) in lucem est datus apud Adrianum Loosjes, ipsum nonnullius momenti virum. - Infra invenies Praefationem atque fabulam primam, in qua haud inepte agitur de patre patriae, scilicet Gulielmo illo, Dillenburgi in Germania nato. Liber continet inter paucas alias etiam vitas sat breves Erasmi atque Grotii. Vale! **Johannes**

d.30. m.Apr. d.2023 h.15.57

Leo Latinus Iohanni Batavo Maupassantiano suo sal.pl.

Bis me laetificas, care sodalis, epistolâ tuâ: Laetor enim, quod nondum ad plures abiisti (diu nil a te acceperam) et quod *Peerlkampiana* mihi donas publicanda (stupeo de ubertate eius scriptorum Latinorum). - Quid de scholâ tuâ? Heri acroasin feci interretialem de *Orbe Picto Hexaglotto (Academia Latinitati Fovendae, ZOOM)*, quâ commemoravi Comenianam methodum docendi sensualisticam. Oportet primum discipulus discat concreta idque semper organis sensualibus: Comenius in praefatione Orbis Sensualium Picti postulat, ut in scholâ condantur quam plurimae res, quas discipuli cognoscant sentiendo (etiam odores et sapes et soni, qui in libello suo non potuerunt pingi). Nonne hoc etiam est principium docendi *Waldorfianum*? Waldorfiani dicuntur habere etiam opera hortulana et fabrilia a discipulis facienda. Quid sentis? Vale semper, **Nicolaus Leo Latinus.**

URBANUS FERRARIUS BRASILIOPOLITANUS

d.25. m.Apr. a.2023 h.09:41

Nicolaus Urbano suo sal.pl.

<https://www.zdf.de/arte/arte-re/page-video-artede-re-das-dorf-der-haesslichen---piobbico-rebelliert-gegen-den-schoenheitskult-100.html> Re: Das Dorf der Hässlichen - Piobbico rebelliert gegen den Schönheitskult

Vicus Foedorum - Piobbico rebellat cultui pulchritudinis. FOEDITAS EST VIRTUS - PULCHRITUDO EST SERVITUS. - Praeses adorat et Vulcanum et Matrem Mariam, ut superior evadat in certamine foeditatis. Licet hi homines sint corporis foedi - tam laeti, tam hilares, tam lepidi sunt, ut pro certo habeam eos esse animae candidissimae et --- pulcherrimae. Quid tibi videtur de vico PIOBBICO? Vale semper, **Nicolaus Leo Latinus**

d.27.04.2023 h.02:28

Urbanus Leoni Latino salutem.

Scopocinema, cuius interretiale vinculum mihi misisti, extra Europam, ut in ipsa pagina monetur, spectari non potest. Nihilominus, rapida inquisitione facta, inveni de qua re ageretur per nuntium anno 2016 scriptum. Plobici, in Piceno Italiae, anno 1879, consociatio quaedam, quae de matrimoniis favendis curaret, condita est; haec postea mutavit propositum, ut foeditati operam daret; sed ita crevit et diffusa est, ut in praesentia, per universum orbem, non modo habeat 25 procuraciones, verum etiam numerus sodalium, qui ei nomen dederint, iam excedat 30 milia. - Feminae et viri, qui quotannis Plobicum petunt, secundum imagines quas inspicere potui, non sunt omnes corpore foedi. Immo, ut mihi videtur, ii foeditatem colunt magis per iocum quam ex veritate. Quam ob rem, item ut mihi videtur, Plobicensis conventio iis omnibus magnam et itineris faciendi et gratulandi dat opportunitatem. Utinam perseverent. - Haec habui, quae scriberem. Bene vale, amice!

Dedi Brasiliopoli, Mercurii die, VI Calendas Maias, anno MMXXIII. **Urbanus**

d.27. m.Apr. a.2023, h.05:17

Leo Latinus Urbano sal.pl.

Gratias plurimas, quod rem tam diligenter perquisivisti! Doleo, quod hoc cinema in Brasiliâ non potest spectari. Mihi quoque plerique *Piobbicani* non videntur verè foedi esse. Sed cum habeant causam hilariter congregandi, iisdem congaudeamus. Propter praecepta pseudopandemica multi homines solitudinem passi erant. Sub praetextu influentiolae covidianae quot scelera facta sint ubique terrarum! Utinam ne umquam fiat illa Schwabiana "*Magna Reinitiatio*". Potesne videre cinema animatum "*Beyond Reset*"? Hoc opusculum mihi videtur esse dignum commendatu; certè etiam in interreti Brasiliano spectari potest - nonne? Quid tibi videtur de hōc cinemate? Vale semper, care Urbane: nos ambo sumus operarii in vineâ Latinitatis, istâ in tempestate rerum. Oportet nos concordemur. Nam concordia parvae res crescunt, discordia magnae dilabuntur. **Medullitus te salutat Nicolaus Leo Latinus.**

Urbanus Leo Latino salutem.

Plobicensis conventio revera fuit et non desinit esse occasio hilariter congregandi, fuit et non desinit esse occasio etiam ad dissolvenda praecepta illa absurda, sub quibus miliones hominum tenebantur aut adhuc tenentur. Confiteor me, praeceptis illis vigentibus, semper ire et redire, quandocumque volebam sine ulla prohibitione. Nam custodes non possunt esse ubique. Quaedam tamen solitudo est appetenda, sed illa quae libere quaeritur, non illa quae politicorum arbitratu promiscue imponitur. Etiam sentio praecepta pandemica et fuisse et esse gradum quendam ad magnam reinitiationem hominibus imponendam, quam reinitiationem, verbis biblicis utendo (cf. Ad Ephesios 1,10), aliquando apello "magnam instaurationem", aliquando "magnam recapitulationem", ut amici et familiares mei intelligant cuius sit potestas, quam globalistae sibi arrogant.

Cinema illud de "instauratione ventura", cui titulus est "*Beyond the reset*" et bis spectavi et pluribus commendavi amicis, ex quibus unus misit recensionem, quam infra transcribo: (v. supra!)

Haec habebam, quae tibi scriberem. Vale multum. Dedi Brasiliopoli, Iovis die, V Calendas Maias, anno MMXXIII. **Urbanus**

NAEVIUS SARTORIUS

d.23. m.Apr. a.2023 h.15:20

Nicolaus Naevio s.

Iamne legisti quam vehementer Russi PUGIONE (*Kinshal*) suo pupugerint NATOnem prope *Chioviam* sub terrâ insidiantem? Hoc referunt *Clayton Morris REDACTED* et *nepos Generalis*

DeGaulle (in *Septimanâ Mundanâ*, iamne legisti?). *It's over and NATO is finished* | Redacted with Clayton Morris <https://www.youtube.com/watch?v=qXi3heeqAuk> Semper vale, **NIC.**
cfr <https://www.extremnews.com/berichte/weltgeschehen/7fb2190a0de7455>

d.23. m.Apr. a.2023 h.15:40

Naevius Nicolao s.

Care amice, denuo gratias ago. Adhuc non legi symbolam et adhuc non spectavi colloquium. Eo tempore mihi sunt multa negotia. Cras colloquium telephonicum cum expertis habebō de calefactorio domus meae Coracopolitanae. Timeo ne calefactorium sumptuose reficiendum sit. Gratias summas Prasinis! - Ceterum, quid sentis de excerpto "psychologiae totalitarismi" tibi misso? Mihi valde placet. Auctor de re ipsa scribit, de qua iam diu disputare solemus. Estne apparatus clandestinus globalistorum? Cura ut valeas VN

d.23. m.Apr. a.2023 h.22:21

Nicolaus Naevio.

Rectissimē scribit ille *Dieter Stahmann* de transhumanismo evitando.

Quâ ideologiâ homo privatur humanitate suâ. Limites inter hominem et machinae ei insertae inter se transeunt non iam clarē possunt distingui. In hac re assentior etiam *Wisniewski* dicenti nostram aetatem esse insignem limitum amissione. Is, qui limitum est expers, est immoderatus; et immoderatione homines solent interire. Vale semper, **NIC.**

d.26. m.Apr. a.2023 h.16:19

Nicolaus Naevio.

<https://reitschuster.de/post/boeser-verdacht-schlechtere-abi-noten-fuer-falsche-haltung/>

O caenum! Certē ista puella (*Luisa Gretula Germaniae*) summae loquacitatis, praecocis sapientiae mox accipiet praemium duplex: et pacis et litteraturae! Nam vivimus in CACISTOCRATIA !!!
NIC.

d.29. m.Apr. a.2023 h.19:01

Naevius Nicolao s.

Care Nicolae, gratias summas pro invitatione. Acroasis interretialis tua mihi valde placuit; maximam partem bene intellexi. Laborem ingentem tuum admiror! Primum audivi pronuntiatum Latinum quasi originale. Rationem docendi a te initio descriptam etiam probo. *A concretis ad abstracta*. Optime! Methodo illa etiam soleo docere; me dolet iurisconsultos semper putavisse (et adhuc **putare**) solum verba in docendo apta esse. Multi collegae ius docentes quaedam deserta verborum in materiis suis (velut "*Powerpoint*") creant - saepe imagines omnino desunt. [Certe, illis verbis abstractis, pseudo-doctis tumidisque celare volunt ius saepe tritum esse.] Sed mea opinione talis methodus exsanguis est - et studentibus taedii plenus. Quamobrem studeo alio modo docere, alias methodos docendi invenire. Me iuvat videre illam rationem docendi (a te commemoratam) iam diu exstare. Praecepta generis scribendi illius Nietzsche etiam placent (hic ea invenies: <https://serescritor.com/wp-content/uploads/2016/06/320.-Nietzsche.-Zur-lehre-vom-stil.pdf>), imprimis haec sententia mihi optima esse videtur: *Je abstracter die Wahrheit ist, die man lehren will, um so mehr muss man erst die Sinne zu ihr verführen.* **Cura ut valeas VN**

d.30. m.Apr. a.2023 h.22:32

Nicolaus Naevio sal.pl.

Valde gaudeo, care amice, quod acroasis mea tibi placuit. Mirum mihi fuit nonnullos sodales Latinistas primo facie cognoscere, quibuscum ex compluribus annis iam habeo commercium epistulare. Eximiē tibi placet sensualismus didacticus *Iohannis Amos Comenii*, quem commemoravi.

„V. Si quae Res, quarum hîc mentio fit, oculis praesentari non potest, valdè fuerit è re, discipulis ea per se offerri: nempe, Colores, Sapores, quae hic atramento depingi non poterant. Quo nomine optandum esset, in qualibet illustri Scholâ res raras et domi non obvias asservari paratas, ut quoties discipulis verba de iis facienda sunt, simul exhiberi queant.“

Subest certè etiam Epicuri sententia (Platonis contraria), qui nullam cognitionem comprobat nisi sensibus partam. Suâ aetate Comenius magister methodis certè singularis fuit, et admiror eius studium animae puerilis cognoscendae. Nos omnes plus minusve cupimus sensualia, eaque sunt nobis saepe argumentum efficacissimum. Credimus hoc, quod videmus, audimus, olfacimus, sapimus; itaque methodus docendi sensualis, quantum adhiberi potest, est maximè persuadibilis. E.g. si magister calculandi in ludo elementario discipulis explicat calculum fractorum, nonne parvuli eundem melius et libentius discunt, si affert magnam placentam dulcem, quam dissecat in varias partes, quam si nihil facit nisi numeros tabulae inscribit? Procul dubio *Nietzsche* et *Epicurum* et *Comenium* optimè noverit. Scilicet etiam themata abstracta possunt a magistro accedi per viam sensualem; sed ad hoc efficiendum îdem eget tempore et phantasiâ, quae non semper habet. Valdè laudo te, si tibi contingit, ut stimulis sensualibus studentes tuos adducas ad paragraphos intelligendas aridissimas. Iam *Lucretius* docet pueris ad medicamen amarum bibendum persuadendum esse eo quod ora poculi melle allinatur. Vivat methodus sensualis! Vale semper, medullitus te salutat **NIC.**

INDEX DISCORUM LEONIS LATINI

NR	Num. mandataelae	ISBN	TITULUS	AUCTOR	TRANSLATOR	ANNUS	FORMA	AMPLITUDO	PRETIUM
1	00104	978-3-938905-00-5	FABELLA TEXTORIS VERSUTI PALAEOINDICA	Anonymus (Old Indian)	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	7 pp.	€ 17,90
2	00104A	978-3-938905-15-9	FABELLA TEXTORIS VERSUTI PALAEOINDICA- Libri audibiles	Anonymus (Old Indian)	Nikolaus Gross	2005	Audio	21 min.	€ 22,90
3	00204	978-3-938905-01-2	TRES FABULAE EDGARII ALLANI POE: CATTUS NIGER - RANUNCULUS - PUTEUS ET PENDULUM	Edgar Allan Poe	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	33 pp.	€ 27,50
4	00304	978-3-938905-02-9	ANECDOTA REI PROXIMO BELLO BORUSSICO FACTAE	Heinrich von Kleist	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	6 pp.	€ 17,90
5	00304A	978-3-938905-16-6	ANECDOTA REI PROXIMO BELLO BORUSSICO FACTAE –Libri audibiles	Heinrich von Kleist	Nikolaus Gross	2004	Audio	6 min.	€ 20,90
6	00404	978-3-938905-03-6	MEMENTO MORI	Alexander Saxon	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	7 pp.	€ 17,90
7	00404A	978-3-938905-17-3	MEMENTO MORI – Libri audibiles	Alexander Saxon	Nikolaus Gross	2005	Audio	20 min.	€ 21,90
8	00504	978-3-938905-04-3	DE CRAMBAMBULO	Marie von Ebner-Eschenbach	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	14 pp.	€ 19,50
9	00604	978-3-938905-05-0	DE DINOSAURIS	Nikolaus Gross	-----	2004	CD-ROM pdf	16 pp.	€ 19,00
10	00704	978-3-938905-06-7	SUDATORIUM VENERIS	Diogenes Anaedouus	-----	2004	CD-ROM pdf	11 pp.	€ 19,50
11	00804	978-3-938905-07-4	PERICULUM FRANCISCI	Diogenes Anaedouus	-----	2004	CD-ROM pdf	7 pp.	€ 17,90
12	00904	978-3-938905-08-1	NUPTIAE ABDERITANAE	Bertolt Brecht	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	21 pp.	€ 22,00
13	01004	978-3-938905-09-8	TESTAMENTUM REYNERI BERLBYN	Henricus van den Lande de Raelt	-----	2004	CD-ROM pdf	7 pp.	€ 17,50

14	01104	978-3-938905-10-4	DE SANCTO NICOLAO DEQUE VIRO NATALICIO	Nikolaus Gross	-----	2004	CD-ROM	21 pp.	€ 22,00
15	01204	978-3-938905-11-1	FABELLAE GRIMMIANAE 1	Jacob Grimm/ Wilhelm Grimm	Nikolaus Gross	2004	CD-ROM pdf	28 pp.	€ 24,90
16	00105	978-3-938905-12-8	ROMULUS MAGNUS	Friedrich Dürrenmatt	Nikolaus Gross	2005	CD-ROM pdf	49 pp.	€ 31,90
17	00205	978-3-938905-13-5	DE THILO CUSTODE FERRIVIAE	Gerhart Hauptmann	Nikolaus Gross	2005	CD-ROM pdf	28 pp.	€ 24,90
18	00305	978-3-938905-14-2	HISTORIA AGATHONIS (LIB.1)	Christoph Martin Wieland	Nikolaus Gross	2005	CD-ROM pdf	15 pp.	€ 19,50
19	00405	978-3-938905-19-7	WERTHER IUVENIS QUAE PASSUS SIT	Johann Wolfgang von Goethe	Nikolaus Gross	2005	CD-ROM pdf	82 pp.	€ 38,90
20	0050 5A	978-3-938905-22-7	CICERONIS ORATIONES IN CATILINAM HABITAE 1 – Libri audibiles	M.T. Cicero	-----	2005	Audio	40 min.	€ 21,90
21	0060 5A	978-3-938905-18-0	SOMNIUM SCIPIONIS A CICERONE SCRIPTUM – Libri audibiles	M.T. Cicero	-----	2005	Audio	30 min.	€ 20,90
22	0070 5A	978-3-938905-23-4	CAESARIS BELLUM GALLICUM 1 – Libri audibiles	C.I. Caesar	-----	2005	Audio	55 min.	€ 22,90
23	00106	978-3-938905-21-0	AUTOBIOGRAPHIAE LATINAE	Nikolaus Gross	-----	2006	CD-ROM pdf	87 pp.	€ 48,00
24	00206	978-3-938905-20-3	DISQUISITIO CHEMICA ACIDULARUM BERGENSIUM ET GOEPPINGENSIIUM	Karl Friedrich Kielmeyer	Nikolaus Gross	2006	CD-ROM pdf	66 pp.	€ 38,00
25	0030 6A	978-3-938905-24-1	CAESARIS BELLUM GALLICUM 2 – Libri audibiles	C.I. Caesar	-----	2006	Audio	61 min.	€ 22,90
26	0040 6A	978-3-938905-25-8	CICERONIS ORATIONES IN CATILINAM HABITAE 2 – Libri audibiles	M.T. Cicero	-----	2006	Audio	41 min.	€ 21,90
27	0050	978-3-938905-26-5	EPISTULAE A SENECA AD LUCILIUM SCRIPTAE 1 –	L.A. Seneca	-----	2006	Audio (2 CDs)	88 min.	€ 27,90

	6A		Libri audibiles						
28	00107 A	978-3- 938905-27- 2	ASINUS AUREUS AB APULEIO SCRIPTUS	Apuleius	----- --	2007	Audio	55 min.	€ 23,90
29	0020 7A	978-3- 938905-28- 9	OBSIDIO SAGUNTI A T.LIVIO DESCRIPTA	Livius	_____	2007	Audio	53 min.	€ 23,90
30	00307	978-3- 938905-29- 6	FABELLAE GRIMMIANAE II	Jacob Grimm/ Wihelm Grimm	Nikolaus Gross	2007	CD- ROM pdf	58 pp.	€ 32,90



**CARA LECTRIX, CARE LECTOR, BENE VALE,
USQUE AD SEPTIMANAM PROXIMAM !**

**HANC EPISTULAM LEONINAM
DUCENTESIMAM SEPTUAGESIMAM SEXTAM**



SENDEN IN OPPIDULO BAVARIAE SUEBICAE

PERFECIT

Die Iovis, 04. m. Maii a. MMXXII



**Dr. Nicolaus Groß
LEO LATINUS
Sodalis Academiae Latinitati Fovendae**